



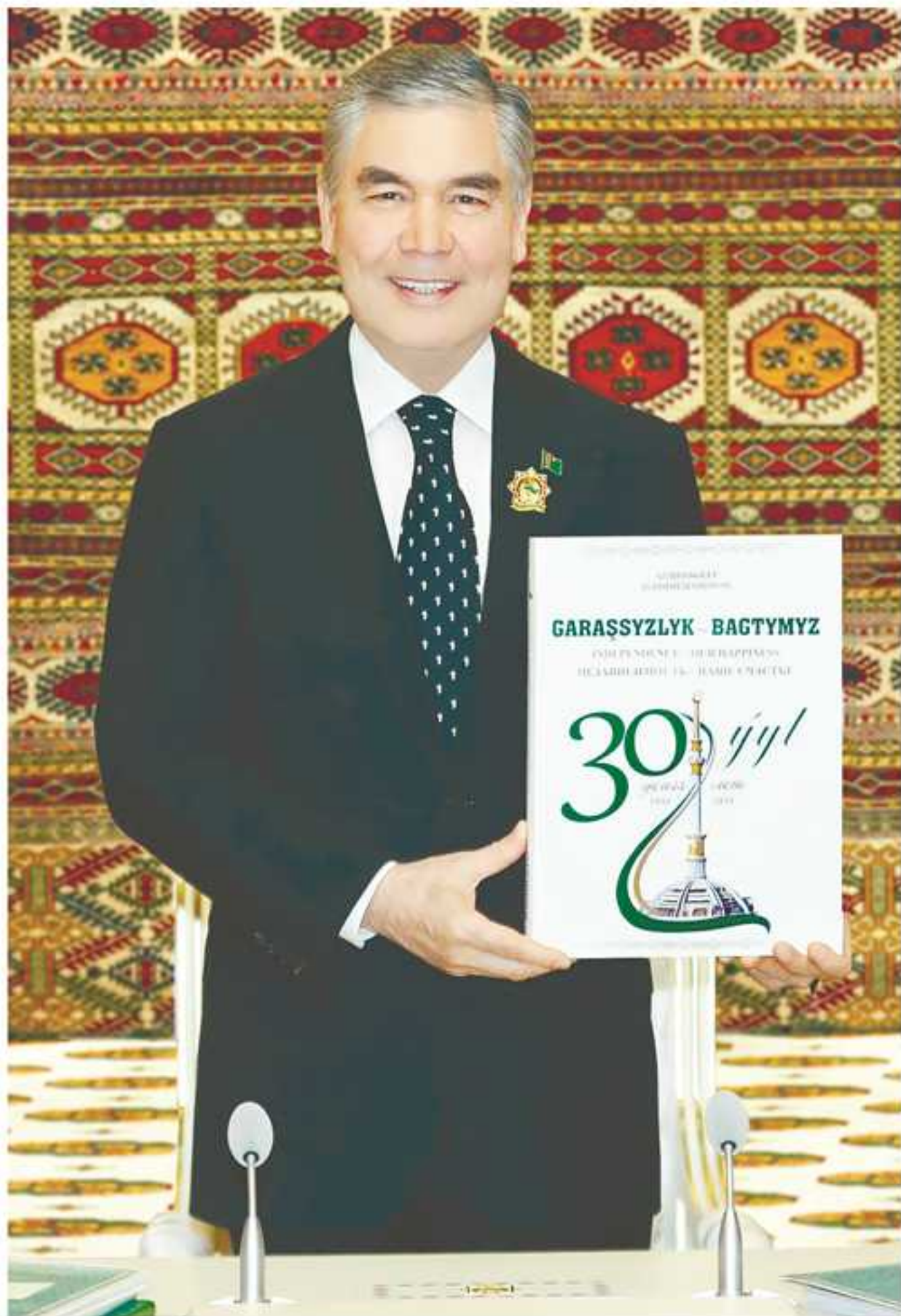
HERITAGE
POPULAR-SCIENTIFIC
JOURNAL

НАСЛЕДИЕ
НАУЧНО-ПОПУЛЯРНЫЙ
ЖУРНАЛ

4/2021

MIRAS

YILMY-KÖPÇÜLÜKLEÝİN ŽURNAL



MIRAS

**TÜRKMENISTANYŇ YLYMLAR AKADEMIÝASYNYŇ
MAGTYMGULY ADYNDAKY DIL, EDEBIÝAT WE MILLI GOLÝAZMALAR INSTITUTY**



**ACADEMY OF SCIENCES OF TURKMENISTAN
MAGTYMGULY INSTITUTE OF
LANGUAGE, LITERATURE
AND NATIONAL MANUSCRIPTS**

**ИНСТИТУТ ЯЗЫКА, ЛИТЕРАТУРЫ И
НАЦИОНАЛЬНЫХ РУКОПИСЕЙ
ИМЕНИ МАХТУМКУЛИ
АКАДЕМИИ НАУК ТУРКМЕНИСТАНА**

№4 (84), 2021

**YLMY-KÖPÇÜLIKLEÝIN
ŽURNAL**

**ESASLANDYRYJY –
TÜRKMENISTANYŇ YLYMLAR
AKADEMIÝASYNYŇ
MAGTYMGULY ADYNDAKY DIL,
EDEBIÝAT WE MILLI
GOLÝAZMALAR INSTITUTY**

**Baş redaktor
D. S. Orazsähedow**

**Redkollegiýa:
Ý. Orazgulyjow,
A. Ýazberdiýew,
A. Aşyrow,
M. Söýegow,
A. Berdiýew,
O. Ekäýew**

**Baş redaktoryň orunbasary
A. Hojagulyýewa**

**SCIENTIFIC AND POPULAR
JOURNAL**

**THE FOUNDER –
ACADEMY OF SCIENCES
OF TURKMENISTAN
MAGTYMGULY INSTITUTE OF
LANGUAGE, LITERATURE AND
NATIONAL MANUSCRIPTS**

**Editor-in-Chief
D. S. Orazsakhedov**

**Editorial Board:
Y. Orazgulyjev,
A. Yazberdiyev,
A. Ashyrov,
M. Soegov,
A. Berdiyev,
O. Ekayev**

**Deputy Editor-in-Chief
A. Hojagulyyeva**

**НАУЧНО-ПОПУЛЯРНЫЙ
ЖУРНАЛ**

**УЧРЕДИТЕЛЬ –
ИНСТИТУТ ЯЗЫКА, ЛИТЕРАТУРЫ
И НАЦИОНАЛЬНЫХ
РУКОПИСЕЙ ИМЕНИ
МАХТУМКУЛИ АКАДЕМИИ НАУК
ТУРКМЕНИСТАНА**

**Главный редактор
Д. С. Оразсахедов**

**Редколлегия:
Я. Оразгылыджев,
А. Язбердиев,
А. Ашыров,
М. Соегов,
А. Бердыев,
О. Экаев**

**Заместитель главного редактора
А. Ходжагулыева**

GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ HALKYNA
TO PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN
НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

4



TÜRKMENISTANYŇ PREZIDENTI GURBANGULY
BERDIMUHAMEDOWYŇ TÜRKMEN HALKYNA TÄZE ÝYL GUTLAGY
NEW YEAR ADDRESS OF THE PRESIDENT OF TURKMENISTAN
GURBANGULY BERDIMUHAMEDOV TO THE TURKMEN NATION
НОВОГОДНЕЕ ОБРАЩЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА ТУРКМЕНИСТАНА
ГУРБАНГУЛЫ БЕРДМУХАМЕДОВА К ТУРКМЕНСКОМУ
НАРОДУ

8



E. ÇARYÝEWA (Türkmenistan)
OKSIMORONLARYŇ EMELE GELŞI WE ULANYLYŞY

E. CHARYYEVA (Turkmenistan)
FORMATION OF OXYMORONS AND THEIR USAGE

Э. ЧАРЫЕВА (Туркменистан)
ОБРАЗОВАНИЕ ОКСЮМОРОНОВ И ИХ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

15



T. HOJANYÝAZOW (Türkmenistan)
MERWİN BEYİK SELJUKLAR DÖWRÜNDE KÜYZEGÄRLİK
SUNGATY

T. KHODJANIYAZOV (Turkmenistan)
POTTERY ART OF MERV IN THE EPOCH OF THE GREAT SELJUKS

Т. ХОДЖАНИЯЗОВ (Туркменистан)
ГОНЧАРНОЕ ИСКУССТВО МЕРВА В ЭПОХУ ВЕЛИКИХ
СЕЛЬДЖУКОВ

26



O. ORAZOW, M. BEKJÄÝEWA (Türkmenistan)
ISGENDERGALA HAKYNDÄ TÄZE ARHEOLOGIK MAGLUMATLAR

O. ORAZOV, M. BEKDJAYEVA (Turkmenistan)
NEW ARCHEOLOGICAL DATA ON ISKENDERGALA

О. ОРАЗОВ, М. БЕКДЖАЕВА (Туркменистан)
НОВЫЕ АРХЕОЛОГИЧЕСКИЕ СВЕДЕНИЯ ОБ ИСКЕНДЕРГАЛА

38





47

Ş. GELDIÝEWA (Türkmenistan)
TÜRKMEN HALK DÖREDIJILIGINDE HATAM TAYYŇ KEŞBI

SH. GELDYEVA (Turkmenistan)
THE IMAGE OF KHATAM TAY IN FOLK ART

Ш. ГЕЛЬДЫЕВА (Туркменистан)
ОБРАЗ ХАТАМ ТАЯ В ТУРКМЕНСКОМ НАРОДНОМ ТВОРЧЕСТВЕ

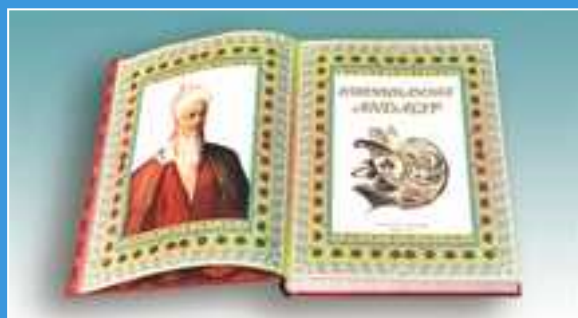


57

A. ATAGARRYÝEW (Türkmenistan)
ORTA ASYR EÝYAMYNYŇ BÜRÜNÇ TAPYNDYLARY

A. ATAGARRYEV (Turkmenistan)
BRONZE FINDINGS OF MIDDLE AGES PERIOD

А. АТАГАРРЫЕВ (Туркменистан)
БРОНЗОВЫЕ НАХОДКИ СРЕДНЕВЕКОВОГО ПЕРИОДА



68

B. HAJYMÄMMEDOW (Türkmenistan)
ANDALYBYŇ MILLI GÖZLEGLERI WE OLARYŇ
MAGTYMGULYDAKY DOWAMY

B. HAJIMAMMEDOV (Turkmenistan)
NATIONAL QUESTS OF ANDALIB AND THEIR CONTINUATION AT
MAGTYMGULY

Б. ХАДЖИМАММЕДОВ (Туркменистан)
НАЦИОНАЛЬНЫЕ ПОИСКИ АНДАЛИБА И ИХ ПРОДОЛЖЕНИЕ У
МАХТУМКУЛИ



81

GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ
JEMGYÝETÇILIK, ÝLMY WE MEDENI DURMUŞYNYŇ
WAKALARYNA SYN (oktyabr-dekabr)

REVIEW OF THE EVENTS OF SOCIAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL
LIFE OF INDEPENDENT, PERMANENTLY NEUTRAL
TURKMENISTAN (October-December)

ОБЗОР СОБЫТИЙ ОБЩЕСТВЕННОЙ, НАУЧНОЙ И КУЛЬТУРНОЙ
ЖИЗНИ НЕЗАВИСИМОГО, ПОСТОЯННО НЕЙТРАЛЬНОГО
ТУРКМЕНИСТАНА (октябрь-декабрь)

GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ HALKYNA
TO PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN
НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

*Mähriban halkym!
Eziz watandaşlar!*

Sizi Halkara Bitaraplyk günü hem-de Birleşen Milletler Guramasynyň Baş Assambleýasynyň Türkmenistanyň hemişelik Bitaraplygy hakyndaky Kararnamasynyň kabul edilmeginiň 26 ýyllygy mynasybetli tüýs ýürekden gutlaýaryn. Bitaraplyk dünýäniň abadançylygyna, döwletleriň we halklaryň arasynda parahatçylygyň, dostlugyň hem-de hoşniýetli gatnaşyklaryň pugtalandyrylmagyna, adamzadyň bagtly geljegine gönükdirilen taglymatdyr. Şoňa görä-de, Birleşen Milletler Guramasynyň Baş Assambleýasy tarapyndan «Halkara parahatçylyk we ynanyşmak ýyly» diýlip yglan edilen 2021-nji ýylda Halkara Bitaraplyk gününü, şeýle hem Türkmenistanyň hemişelik Bitaraplygynyň 26 ýyllygyny uly taryhy wakalar, ajaýyp zähmet ýeňişleri, aýdym-sazly baýramçylyk çäreleri bilen garşy alýarys.

Biziň alyp barýan parahatçylyk we ynanyşmak syýasatymyz halkara howpsuzlygyň, durnuklylygyň hem-de ösüşiň binýadydyr. Türkmenistan gysga taryhy döwürüň içinde dünýä döwletleri, abraýly halkara guramalar bilen parahatçylygyň, ählumumy howpsuzlygyň we durnukly ösüşiň hatyrasyna dostluk, özara hormat goýmak, ynanyşmak ýörelgelerine esaslanýan hyzmatdaşlygy ýola goýmakda, halkara bileleşigiň tagallalaryny utgaşdyrmakda gymmatly tejribe toplady. Garaşsyz ýurdumyzyň Bitaraplyk hukuk ýagdaýy dünýä bileleşigi tarapyndan iki gezek ykrar edildi. Şoňa görä-de, 12-nji dekabır Halkara Bitaraplyk günini hökmünde giňden belenilýär. Biziň halkara söwda-ykdysady gatnaşyklaryny ösdürmek, howanyň üýtgemegi netijesinde, ekologiýa howpsuzlygyny üpjün etmek bilen bagly tekliplerimiz, daşky gurşawy goramak, energetika howpsuzlygyny üpjün etmek, halkara ulag geçelgelerini döretmek ugryndaky başlangyçlarymyz dünýä bileleşiginiň giň goldawyna mynasyp boldy.

*My native people!
Dear compatriots!*

From the bottom of my heart, I congratulate you with International day of neutrality and 26th anniversary since United Nation General Organization Assembly adopted a Resolution on permanent neutrality of Turkmenistan! The Neutrality – doctrine aimed at wellbeing of people on the planet, strengthening peace, friendship and good relation among the countries and people, bright of future humanity. Hence, the year 2021 proclaimed by United Nation Organization General Assembly – International year of Peace and Trust and International day of neutrality and the 26th anniversary of permanently neutral Turkmenistan is met festively with our grandiose events, splendid labor victories, great achievements and celebrative activities.

Policy of peace and trust carried out by us is a base of international security, stability and development. For a short period of time, Turkmenistan have get valuable skills in terms of arranging partnership relations with world community, leading international organizations, which are in favor of peace, global security and sustainable development adhering on the principles of friendship, mutual respect and trust and also coordination of international efforts.

Since the world community recognized the legal status of our sovereign state twice, we celebrate annually December 12 as International day of neutrality. We got broad recognition from world society for suggestions in terms of developing international trade economic ties, providing environmental safe keeping in view the current climatic conditions as well as initiatives envisaging environmental protection,

*Мой родной народ!
Дорогие соотечественники!*

От всей души поздравляю вас с Международным днём нейтралитета и 26-й годовщиной принятия Генеральной Ассамблеей Организации Объединённых Наций Резолюции о постоянном нейтралитете Туркменистана! Нейтралитет – это доктрина во имя благополучия на планете, упрочения мира, дружбы и доброжелательных отношений между государствами и народами, светлого будущего человечества. Поэтому в 2021 году, провозглашённом Генассамблеей Организации Объединённых Наций Международным годом мира и доверия, Международный день нейтралитета и 26-летие постоянного нейтралитета Туркменского государства мы встречаем грандиозными событиями, блестящими трудовыми достижениями и торжественными праздничными мероприятиями.

Проводимая нами политика мира и доверия – основа международной безопасности, стабильности и развития. За короткое время Туркменистан накопил ценный опыт в деле налаживания партнёрских отношений с членами мирового сообщества, ведущими международными организациями, которые нацелены на обеспечение мира, глобальной безопасности и устойчивого развития, основаны на принципах дружбы, взаимоуважения и доверия, а также в координации международных усилий.

Правовой статус нейтралитета нашего суверенного государства был дважды признан мировым сообществом, и поэтому ежегодно 12 декабря мы торжественно отмечаем как Международный день нейтралитета. Широкого признания со стороны мирового сообщества удостоились наши предложения в области развития международных торгово-экономических отношений, обеспечения экологической безопасности в свете изменения климата, а также инициативы, нацеленные на охрану окружающей среды, достижения энергетической безопасности и соз-

Biz dünýäniň ösüşiniň täze şertlerini, milli we umumadamzat bähbitlerini nazara alyp, Ýuwaş umman we Aziýa sebitleri, Orta we Ýakyn Gündogar, Ýewropa we Amerika ýurtlary, Birleşen Milletler Guramasy, Ýewropa Bileleşigi, Garaşsyz Döwletleriň Arkalaşygy, Şanhaý Hyzmatdaşlyk Guramasy, Ýewropada Howpsuzlyk we Hyzmatdaşlyk Guramasy, Goşulşmazlyk Hereketi, Yslam Hyzmatdaşlyk Guramasy ýaly abraýly halkara guramalar bilen köpugurly hyzmatdaşlygy alyp barýarys. Halkara Bitaraplyk gününiň öň ýanynda Aşgabat şäherinde Ykdysady Hyzmatdaşlyk Guramasynyň 15-nji sammitiniň ýokary derejede geçirilip, Hereketleriň Aşgabat Ýlalaşygynyň gazanylmagy biziň parahatçylygyň we dostlugyň berkarar bolmagy ugrundaky tagallalarymyzy бүтін dünýä äşgär edip, Bitarap döwletimiziň abraýyny has-da artdyryan taryhy waka öwrüldi. Geljekde-de biziň öz öňümüzde goýan esasy maksadymyz halkara borçnamalara, halkara hukugyň ýörelgelerine berk we gyşarnyksyz eýerip, ýurdumyzyň geosyýasy hem-de geoykdysady mümkinçiliklerini parahat durmuşyň, döredijilikli ösüşiň hatyrasyna durmuşa geçirmekden ybarat bolar.

Eziz watandaşlar!

Bitaraplyk syýasatymyz bagtly durmuşymyzy berkitmegiň daýanjydyr. Berkarar döwletimiziň bagtyýarlyk döwründe durmuş taýdan ösüş, ykdysady taýdan rowaçlyk baş maksadymyz bolup, ykdysadyýetimiziň ähli ugurlarynda ägirt uly özgertmeleri amala aşyrylýars. Ykdysadyýetimiziň ähli pudaklaryny sanly ulgama geçirmegiň we diwersifikasiýa ýoly bilen ösdürmegiň, innowasion önümçilik düzümlerini döretmegiň, döwletara hem-de halkara hyzmatdaşlygy giňeltmegiň, şeýle-de daşary ykdysady mümkinçilikleri ýokarlandyrmagyň, maýa goýum işini işjeňleşdirmegiň hasabyna ýurdumyzyň dünýäniň ykdysady ulgamyna goşulmagyny hem çuňlaşdyrýarys.

Iri halkara hem-de milli taslamalary durmuşa geçirmek, täze önümçilik we durmuş maksatly desgalary gurup ulanmaga bermek babatynda ägirt uly işleri amala aşyrylýars. «Awaza» milli syýahatçylyk zolagyny döret-

energy safe achievements and international transport corridors creation.

Multilateral cooperation with Asian-Pacific region, countries of near East and far East, Europe and America including international agencies such as: United Nation Organization, European Union, Shanghai organization for cooperation, Organization Security Council for Europe, Non unification movement, Organization of Islamic Cooperation provide us new opportunities to learn new economic situation on global development of national and humanitarian interests.

The Economic Cooperation Organization 15th summit, adopted Ashgabat Consensus for Action, was conducted a day before the international day of neutrality. This historical event demonstrated our efforts aimed at consolidating peace and friendship and multiply authority of neutral Turkmenistan. Decisively and steadily following international obligations and principles of international and legal rights, we are ready to materialize geopolitics and geo economic potential of our country for the sake of peaceful life and creativity activities to be considered our main target.

Dear compatriots!

Policy of neutrality is strong base of our happy life. We implement grandiose reforms in all sectors of economics following towards social progress and economic flourishing in the epoch of might and happiness. Digitalization and diversification of national household complex, creation of innovation productive clusters, enlargement of interstate and international cooperation, improving of external potential and activating investment activities – these are the factors, which country applies and integrates into world economics.

We carry out a vast work to achieve realization of the largescale international projects, construction and putting social and productive objects into operation. One may enumerate

дания международных транспортных коридоров.

Многостороннее сотрудничество с Азиатско-Тихоокеанским регионом, странами Среднего и Ближнего Востока, Европы и Америки, а также с ведущими международными структурами – Организацией Объединённых Наций, Европейским Союзом, Содружеством Независимых Государств, Шанхайской Организацией Сотрудничества, Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе, Движением Неприсоединения, Организацией Исламского Сотрудничества, мы осуществляем с учётом новой конъюнктуры глобального развития, национальных и общечеловеческих интересов.

В преддверии Международного дня нейтралитета в Ашхабаде на высоком уровне прошёл 15-й Саммит Организации Экономического Сотрудничества, в ходе которого принят Ашхабадский Консенсус для Действий. Эти исторически значимые события представили всему миру наши усилия во имя утверждения мира и дружбы, а также приумножили авторитет нейтрального Туркменистана. Решительно и неуклонно придерживаясь международных обязательств и принципов международного права, мы намерены и впредь реализовывать геополитический и геоэкономический потенциал нашей страны ради мирной жизни и созидательного развития, что является нашей основной целью.

Дорогие соотечественники!

Политика нейтралитета – это прочная опора нашей счастливой жизни. В эпоху могущества и счастья, следуя к заветной цели – социальному прогрессу и экономическому процветанию, мы осуществляем грандиозные реформы во всех сферах экономики. Цифровизация и диверсификация народнохозяйственного комплекса, создание инновационных производственных кластеров, расширение межгосударственного и международного сотрудничества, наращивание внешнеэкономического потенциала и активизация инвестиционной деятельности – это те факторы, благодаря которым наша страна уверенно интегрируется в мировую экономику.

Мы также проводим большую работу, направленную на реализацию крупных международных и нацио-

mek, Türkmenistan–Hytaý, Türkmenistan–Eýran, «Gündogar–Günbatar» gaz geçirijilerini gurmak, «Demirgazyk–Günorta» transmilli demir ýoluny, Serhetabat–Turgundy demir ýoluny, Amyderýanyň üstünden geçýän awtomobil we demir ýol köprülerini, Aşgabat, Türkmenbaşy, Türkmenabat, Kerki şäherlerinde Halkara howa menzillerini, Türkmenbaşy şäherinde Halkara deňiz portuny gurmak boýunça taslamalary üstünlikli amala aşyrdyk. Ýokary tizlikli awtomobil ýollaryny, iri senagat-önümçilik kärhanalaryny, medeni-durmuş maksatly binalary, döwrebap ýaşaýyş jaýlaryny, täze obalardyr şäherçeleri gurduk. Biziň ýurdumyzyň ykdysadyýetiniň durnukly ösmegini üpjün etmäge, senagat, maýa goýum, ulag-kommunikasiýa, durmuş ulgamlaryny ösdürmäge, tebigy serişdelerimizi oýlanyşykly peýdalanmaga, daşary ykdysady gatnaşyklary pugtalandyrmaga gönükdirilen toplumlaýyn işlerimiz bu gün ilatymyzyň hal-ýagdaýyny gowulandyrmaga we ýaşaýyş derejesini yzygiderli ýokarlandyrmaga ýardam berýär. Eziz Watanymyza bolan söýgimiz, ösüşleriň täze sepgitlerine ýetmekdäki belent ynamymyz bilen Garaşsyzlygymyzyň hem-de Bitaraplygymyzyň esaslaryny berkidýän işlerimizi geljekde hem üstünlikli dowam etdireris.

***Mähriban halkym!
Eziz watandaşlar!***

Sizi Halkara Bitaraplyk günü bilen ýene-de bir gezek tüýs ýürekden gutlaýaryn. Size berk jan saglyk, abadan we bagtyýar durmuş, eziz Watanymyzyň mundan beýläk-de gülläp ösmegi ugrunda alyp barýan işleriňizde uly üstünlikleri arzuw edýärim.

**Türkmenistanyň Prezidenti
Gurbanguly BERDIMUHAMEDOW.**

the following projects implemented: creation of National touristic zone «Avaza», laying down the gas roads on Turkmenistan–China, Turkmenistan–Iran, East–West transnational steel route Serhatabat–Turgundi automobile and railway bridges across Amudarya, and also construction of the international airport in Ashgabad, Turkmenbashi, Turkmenabat and Kerki, Turkmenbashi international sea-port. Moreover, the autobahn, largescale industrial-productive enterprises, objects of social-cultural assignment, modern houses and villages has been constructed.

Complex measures targeted to providing sustainable economic growth of our country, developing industrial, investment, transport and communicative and social fields, rational usage of natural resources, strengthening external economic ties provide a chance to improve wellbeing, raise the life level of Turkmens. Great love to Homeland and great believe to achieving new heights of progress lead us to work successfully in the name of powering the bases of independence and neutrality!

***My native people!
Dear compatriots!***

I congratulate you once again with International day of neutrality! Wish you strong health, wellbeing and happy life, success in the business for further flourishing of Motherland!

**President of Turkmenistan
Gurbanguly BERDIMUHAMEDOV.**

нальных проектов, строительство и ввод в эксплуатацию объектов производственного и социального назначения. Успешно осуществлены проекты по созданию Национальной туристической зоны «Аваза», прокладке газовых магистралей по маршрутам Туркменистан – Китай, Туркменистан – Иран, Восток – Запад, транснациональной стальной трассы Серхетабат – Тургунди, автомобильного и железнодорожного мостов через Амударью, а также по строительству международных воздушных гаваней в Ашхабаде, Туркменбаши, Туркменабате и Керки, Международного морского порта Туркменбаши. Кроме того, были построены автобан, крупные индустриально-производственные предприятия, объекты социально-культурного назначения, современные жилые дома, новые сёла и посёлки.

Предпринимаемые нами комплексные меры, нацеленные на обеспечение устойчивого экономического роста нашей страны, развитие промышленной, инвестиционной, транспортно-коммуникационной и социальной сфер, рациональное использование природных ресурсов, укрепление внешнеэкономических связей, позволяют сегодня планомерно улучшать благосостояние и повышать уровень жизни туркменистанцев. С любовью к Родине и великой верой в достижение новых высот прогресса мы и впредь будем успешно работать во имя укрепления основ независимости и нейтралитета!

***Мой родной народ!
Дорогие соотечественники!***

Ещё раз сердечно поздравляю вас с Международным днём нейтралитета! Желаю вам крепкого здоровья, благополучной и счастливой жизни, больших успехов в работе, нацеленной на дальнейшее процветание любимой Отчизны!

**Президент Туркменистана
Гурбангулы БЕРДЫМУХАМЕДОВ.**



TÜRKMENISTANYŇ PREZIDENTI GURBANGULY BERDIMUHAMEDOWYŇ TÜRKMEN HALKYNÄ TÄZE ÝYL GUTLAGY

NEW YEAR ADDRESS OF THE PRESIDENT OF TURKMENISTAN GURBANGULY BERDIMUHAMEDOV TO TURKMEN PEOPLE

НОВОГОДНЕЕ ОБРАЩЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА ТУРКМЕНИСТАНА ГУРБАНГУЛЫ БЕРДЫМУХАМЕДОВА К ТУРКМЕНСКОМУ НАРОДУ

***Mähriban halkym!
Eziz watandaşlar!***

«Türkmenistan – parahatçylygyň we ynanyşmagyň Watany» diýlip yglan edilen 2021-nji ýyl tamamlanyp barýar. Ýene-de az salymdan biz üstünliklere beslenen şu ýyl bilen hoşlaşyp, täze – 2022-nji ýyly uly şatlyk we arzuw-umytlar bilen garşylarsy.

Geljek ýyl – Gündogar müçenamasy boýunça bars ýyly. «Bars – baýlyk» diýýän halkymyz bu ýyly rysgal-döwletli, bereketli hasaplap, täze ýyla aýdyň maksatlar, uly ynam bilen gadam basýar.

Biz dünýäde dowam edýän çylşyrymly ýagdaýlara garamazdan, 2021-nji ýylda hem ykdysadyýetimiziň durnukly ösmegini gazandyk, il-ýurt bähbitli ençeme döwletli işlere badalga berdik. Köp sanly durmuş we önümçilik maksatly binalarydyr desgalary gurup, işe girizdik. Bagtyýar maşgalalaryň münlerçesi jaý toýlaryny toýlady.

Umuman, ata Watanymyzyň şanly Garaşsyzlygynyň 30 ýyllyk toýy uly dabaralara beslenip, taryhymyza altyn harplar bilen ýazylady. Şu ýylyň dowamynda ýurdumyzyň dürli künjeklerinde ulanmaga berlen ýüzlerçe ýaşaýyş jaýlarynyň, mekdepleriňdir çagalar baglarynyň, saglygy goraýyş, sportdur önümçilik desgalarynyň, seýilgähleriň açylyş dabaralary bu taryhy senä özboluşly öwürşgin berdi. Ýubileý ýylynda gurlup, işe girizilen diňe iri desgalaryň sany 73-e ýetdi. Şolaryň hatarynda Aşgabat–Türkmenabat ýokary tizlikli awtomobil ýolunyň Aşgabat–Tejen bölegini, Kaka we Babadaýhan dokma toplumlaryny, Türkmenabat, Balkanabat hem-de Daşoguz şäherlerindäki «Türkmeniň ak öýi» binalarynydyr beýleki desgalary görkezmek bolar.

Şu ýyl gözəl paýtagtymyz Aşgabat şäheriniň 140 ýyllygy dabaraly toý-

***My native people!
Dear compatriots!***

The year 2021, which motto «Turkmenistan – Motherland of Peace and Trust» is ending. Very soon, we say good-bye to the current year commemorated with success and greet a New 2022 year in the atmosphere of great happiness with bright dreams and hope.

According to eastern calendar, the coming year is the year of leopard. The national proverb states: «Leopard – wealth» and that is why our people, who associating the year of leopard with success, happiness and abundance, meet the New Year with clear aims.

In spite of current situation, which is complicated throughout the world, in 2021, our country achieved sustainable economic growth and gave a start to a number of large-scale works keeping in mind the interests of country and people. The great number of objects of social and productive assignment such as kindergartens and other facilities were introduced. Thousands of happy families got new flats.

The 30th anniversary of famed independence of native Fatherland commemorated with grandiose festivities will be written in the history of the country with golden letters. This year, opening ceremony of hundreds of dwelling houses, schools, kindergartens, objects of medical, sport and productive assignment, which give a special color to this historical date, was held in all corners of Turkmenistan.

The number of large objects built and put into operation achieved 73. We can enumerate the following: Ashgabat–Turkmenabat autobahn's

***Мой родной народ!
Дорогие соотечественники!***

Подходит к концу 2021 год, девиз которого «Туркменистан – Родина мира и доверия». Совсем скоро мы, проводив ознаменованный успехами нынешний год, в атмосфере огромной радости, со светлыми мечтами и надеждами встретим Новый, 2022 год.

По восточному календарю наступающий год – год барса. «Барс – богатство» – гласит народная поговорка, и потому наш народ, ассоциирующий год барса с удачей, счастьем и достатком, с ясными целями уверенно вступает в Новый год.

Несмотря на продолжающуюся в мире сложную ситуацию, в 2021 году мы добились устойчивого роста экономики, дали старт ряду масштабных работ в интересах страны и народа. Построили и сдали в эксплуатацию большое количество объектов социального и производственного назначения. Тысячи счастливых семей отпраздновали новоселье.

В целом, ознаменованное грандиозными торжествами, 30-летие славной независимости родной Отчизны золотыми буквами вписалось в нашу историю. В этом году в различных уголках нашей страны состоялись церемонии открытия сотен жилых домов, школ и детских садов, объектов медицинского, спортивного и производственного назначения, парков, придавших особый колорит этой исторической дате.

Количество только крупных объектов, построенных и введенных в эксплуатацию только в юбилейном году, достигло 73. В их числе – участок Ашхабад–Теджен автобана Ашхабад–Туркменабат, Каахкинский и Бабадайханский текстильные комплексы, здания «Türkmeniň ak öýi» в городах Туркменабат, Балканабат и Дашогуз, а также другие сооружения.

landy, täze «Aşgabat-siti» ýaşayyş toplumynyň düýbi tutuldy. Paýtagtymyzda ulanmaga berlen, sebitde deňi-taýy bolmadyk «Aşgabat» söwda, dynç alyş we işewürlük merkezinden, döwrebap ýaşayyş jaýyndan ybarat binalar toplumu, özboluşly «Arkadag» hem-de «Garagum» myhmanhanalary ak şäherimize buýsanjymyzy has-da artdyrdy.

Häzirki wagtda hem ýurdumyzda durmuş we önümçilik maksatly desgalaryň ýüzlerçesiniň gurluşygy depginli dowam edip, halkara ähmiýetli taslamalaryň ençemesi amala aşyrylýar.

Berkarar döwletimiziň bagtyýarlyk döwründe oba hojalyk pudagynda-da düýpli özgertmeler durmuşa geçirilýär. Merdana daýhanlarymyz şu ýyl hem galla we pagta taýýarlamak boýunça şertnamalaýyn borçnamalaryny abraý bilen berjaý etdiler. Watan harmynyna 1 million 400 müň tonnadan-da köp galla, 1 million 250 müň tonnadan gowrak «ak altyn» tabşyrdylar. Miwe, gök-bakja önümleriniň hem bol hasylyny ýygnaýdylar.

Mukaddes Garaşsyzlygymyzyň şanly 30 ýyllygy mynasybetli şu ýyl saýaly, pürli, miweli baglaryň we üzümiň 30 million düýp nahaly oturdyldy.

Biz oba hojalyk pudagyny düýpli özgertmek boýunça başlan işlerimizi mundan beýläk-de dowam ederis.

Eziz watandaşlar! Mähriban halkym!

Sagdyn jemgyýet döwletiň berk binýadydyr. Şoňa görä-de, ynsan saglygyny goramak, ömrüni uzaltmak, keselleriň önüni almak, sagdyn ýaşayyş-durmuş kadalaryny ornaşdyrmak boýunça-da yzygiderli işleri geçirýäris. Halkymyzyň, şol sanda ýaş nesillerimiziň saglygyny, bagtyýar durmuşyny üpjün etmekde bedenterbiýä we sporta uly ähmiýet berýäris. Şu ýyl Tokio şäherinde geçirilen XXXII tomsky Olimpiýa oýunlarynda gazanan üstünligimiz has-da buýsandyryýar.

Biz geljegimiz bolan ýaş nesliň mynasyp bilim we terbiýe almagy üçin ähli şertleri döredýäris. Ýaşlaryň döwrebap hünärlere eýe bolmagyna, sanly tehnologiýalary öleşdirmegine döwlet syýasatymyzyň ileri tutulýan ugurlarynyň biri hökmünde garaýarys. Ýur-

section Ashgabat–Tejen; Kaahka and Babadaihan textile complexes, building of «Türkmeniň ak öýi» in the cities Turkmenabat, Balkanabat and Dashoguz and a number of others.

This year we marked 140th anniversary of our beautiful capital – Ashgabat and laid down a fundament of the new dwelling complex «Ashgabat-city». The complex «Ashgabat» having no analogues in the region consists of Trade-entertainment and business center, modern dwelling house, as well as unique hotels «Arkadag» и «Garagum» multiply pride for our white marble capital.

Moreover, for the time being, the state continues to build hundreds of objects of social and productive assignment with high speed and materializes number of International projects.

Radical changes are carried out in agricultural sector in the epoch of might and happiness. Our hard-working land farmers cope with fulfilment of their contractual duties on wheat and cotton with great honor.

They provided for Harman of the Homeland more than 1 million 400 hundred thousands of wheat and more than 1 million 250 hundreds ton of «white gold». It is worth underlining the high harvest of fruits and vegetables.

This year, on the occasion of famed 30th anniversary of sacred independence more than 30 millions of plants trees of coniferous, pine, fruit, and grape were planted. From now and on, we will continue the work on radical reforms in agriculture.

Dear compatriots! My native people!

Healthy society is a strong base of the country. That is why, we carry out the consequent work to protect health and increase the live span of people, prophylactics, approve healthy life standard of people. We give great attention to physical culture and sports as a factor providing health and happy life of our people, including young

В этом году торжественно отпраздновано 140-летие нашей прекрасной столицы – города Ашхабад, и заложен фундамент нового жилого комплекса «Ашхабад-сити». Открытые в столице не имеющего аналогов в регионе комплекса «Ашхабад», состоящего из Торгово-развлекательного и делового центра, современного жилого дома, а также уникальных отелей «Arkadag» и «Garagum» приумножили нашу гордость за беломраморную столицу.

Кроме того, в настоящее время в стране ускоренными темпами продолжается строительство нескольких сотен объектов социального и производственного назначения, реализуется ряд международных проектов.

В эпоху могущества и счастья в сельском хозяйстве проводятся кардинальные реформы. Наши мужественные земледельцы и в этом году с честью справились с выполнением договорных обязательств по заготовке зерна и хлопка.

На харман Родины они сдали свыше 1 миллиона 400 тысяч тонн зерна и более 1 миллиона 250 тысяч тонн «белого золота». Также они собрали высокие урожаи фруктов и овощебахчевой продукции.

В этом году по случаю славного 30-летия священной независимости было высажено 30 миллионов саженцев лиственных, хвойных, плодовых деревьев и винограда. Мы и впредь продолжим начатую работу по кардинальному реформированию сельского хозяйства.

Дорогие соотечественники! Мой родной народ!

Здоровое общество – прочная основа государства. И поэтому мы также проводим последовательную работу по охране здоровья и увеличению продолжительности жизни людей, профилактике заболеваний, утверждению норм здорового образа жизни. Физкультуре и спорту мы придаём огромное значение как фактору обеспечения здоровья и счастливой жизни нашего народа, в том числе молодого поколения. Мы очень горды успехом, достигнутым на состоявшихся в нынешнем году XXXII летних Олимпийских играх в Токио.

Мы создаём все условия для получения молодёжью – нашим будущим – достойного образования и воспитания. Овладение молодым

dumyzyň ykdysady kuwwatyny berkitmekde, sanly ulgamy ösdürmekde, täze senagat pudaklaryny döretmekde, iri taslamalarydyr milli maksatnamalary durmuşa geçirmekde ylma uly ähmiýet berýäris.

Garaşsyz döwletimizde medeniýetiň, edebiýatyňdyr sungatyň gullap ösmegi üçin hem ähli şertler döredilýär. Milli mirasymyzy gorap saklamak, baýlaşdyrmak we wagyz etmek boýunça giň gerimli işler alnyp barylýar. Bu ugurda geçirilýän işler öz ajaýyp miwelerini hem berýär. Ýaňy-ýakynda «Dutar ýasamak senetçiligi, dutarda saz çalmak we bagşyçylyk sungaty» atly milli hödurnama YUNESKO-nyň «Adamzadyň maddy däl medeni mirasynyň görnükli nusgalarynyň sanawyna» girizildi. Ýurdumyzyň ähli halkyny bu ajaýyp waka bilen tüýs ýürekden gutlaýaryn!

Şu ýyl Lebap welaýatynda geçirilen Medeniýet hepdeligi merdana halkymyzyň milli mirasyny öwrenmekde we giňden ýaýmakda uly ähmiýete eýe boldy. Nesip bolsa, täze – 2022-nji ýylda Medeniýet hepdeligini Mary welaýatynda geçiris. Medeniýet we sungat işgärleriniň hem-de Magtymguly Pyragynyň şygryýet günü mynasybetli geljek ýyl geçiriljek Medeniýet hepdeligine gabatlanjak Magtymguly Pyragynyň Aşgabatdaky medeni-seýilgäh toplumynyň açylyş dabarasý has-da täsirli bolar.

Eziz watandaşlar!

Tamamlanyp barýan ýylda Esasy Kanunymyza üýtgetmeler we goşmaçalar girizilip, ýurdumyzda iki palataly parlament ulgamynyň hukuk esaslary kesgitlendi. Biz täze parlament gurluşy şertlerinde Türkmenistanyň Milli Geňeşiniň Halk Maslahatynyň agzalarynyň saýlawlaryny üstünlikli geçirdik. Ýurdumyzyň wekilçilikli we kanun çykaryjy edaralarynyň ösüşinde täze tapgyr bolan bu taryhy waka berkarar döwletimiziň kanun çykaryjy häkimiýetiniň alyp barýan işini hil taýdan täze derejä çykarmaga niýetlendi. Kabul edilýän kanunlaryň we kanunçylyk hukuk namalarynyň hilini has-da ýokarlandyrmaga gönükdirildi.

Eziz watandaşlar!

generation. We are proud of success, which was achieved in XXXII summer Olympic Games in Tokyo.

The state provides all conditions for young generation in order to get them a good education and knowledge. As one of the priorities of the state policy, we consider to give our young generation to possess with modern technology.

Great attention is given to the science in order to power economics of our country, develop digital systems, create new industries and implement large-scale projects and national programs.

Our independent state pays great attention to the culture, literature and art. Scale work on preservation, enrichment and popularization of national heritage, which gives its substantial fruits, is carried out. The national nomination «Craft on dutar production» and musical art performance on it and bakhshi's art» is included in Representative list of non-material cultural heritage of humanity UNESCO.

Sincerely, I congratulate my all nation with this significant event!

Cultural week held in Lebap velayat, had a great importance in studying and wide popularizing our national heritage of our brave people. In new 2022, the Cultural week scheduled to be held in Mary velayat.

The opening ceremony of cultural park of Magtymguly Pyragy in Ashgabat, which will be tamed to the Cultural week on the Day of workers in the field of culture, art and poetry of Magtymguly Pyragy next year, make the great impression.

Dear compatriots!

Changes and alterations were inserted in the Main Law in outgoing year; legal base of two chambers parliamentary system of the country were defined.

Taking into account a new parliamentary system, we have conducted successfully the election of members of Khalk Maslahaty of Milli Gengesh of Turkmenistan.

поколением современной специальностью и цифровыми технологиями мы рассматриваем в качестве одного из приоритетных направлений государственной политики.

В деле укрепления экономической мощи нашей страны, развития цифровой системы, создания новых индустриальных отраслей, реализации крупных проектов и национальных программ большую роль отводим науке.

В нашем независимом государстве создаются все условия для расцвета культуры, литературы и искусства. Проводится масштабная работа по сохранению обогащению и популяризации национального наследия, которая приносят свои прекрасные плоды. Недавно национальная номинация «Ремесло по изготовлению дутара, исполнительское музыкальное искусство на нём и искусство бахши» включена в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества ЮНЕСКО.

От всей души поздравляю весь народ нашей страны с этим замечательным событием!

Неделя культуры, прошедшая в нынешнем году в Лебапском велаяте, имела огромное значение в изучении и широкой популяризации национального наследия нашего мужественного народа. В Новом, 2022 году Неделю культуры проведём в Марыйском велаяте.

Большое впечатление произведёт церемония открытия в Ашхабаде культурно-паркового комплекса Махтумкули Фраги, которая будет приурочена к Неделе культуры по случаю Дня работников культуры и искусства, а также поэзии Махтумкули Фраги в следующем году.

Дорогие соотечественники!

В уходящем году в Основной Закон были внесены изменения и дополнения, определены правовые основы двухпалатной парламентской системы страны.

В условиях новой парламентской структуры мы успешно провели выборы членов Халк Маслахаты Милли Генгеша Туркменистана.

Это историческое событие, ознаменовавшее новый этап развития представительного и законодательного органов нашей страны, призвано вывести работу законодательной власти нашего суверенного государства на качественно новый уро-

Siziň bilşiňiz ýaly, Bitarap Türkmenistanyň başlangyjy esasynda 2021-nji ýyl dünýäde «Halkara parahatçylyk we ynanyşmak ýyly» diýip yglan edildi. Birleşen Milletler Guramasynyň Baş Assambleýasynyň 75-nji mejlisinde biziň tekliplerimiz bilen «Halkara parahatçylygy, howpsuzlygy saklamakda we pugtalandyrmakda hem-de durnukly ösüş işinde bitaraplyk syýasatynyň orny», «Birleşen Milletler Guramasynyň Merkezi Aziýa üçin öňüni alyş diplomatiýasy boýunça sebit merkeziniň orny», «Koronawirus keseliniň (COVID-19) pandemiýasy we ondan soňky döwürde durnukly ösüş üçin üznüksiz we ygtybarly halkara yük daşamalary üpjün etmek maksady bilen, ulagyň ähli görnüşleriniň arabaglanyşygyny berkitmek», «Birleşen Milletler Guramasynyň we Ykdysady Hyzmatdaşlyk Guramasynyň arasynda hyzmatdaşlyk» atly Karamalaryň kabul edilmegi ýurdumyzyň daşary syýasatda alyp baran işleriniň guwandyrjy netijeleri boldy.

Aşgabatda Ykdysady Hyzmatdaşlyk Guramasynyň 15-nji sammitiniň ýokary derejede geçirilmegi, Türkmenistanyň Türki Döwletleriň Guramasynyň sammitine gatnaşmagy we bu gurama synçy hökmünde goşulmagy hem şu ýylyň aýratyn ähmiýetli wakalaryna öwürüldi.

Hormatly adamlar!

«Döwlet adam üçindir!» diýen syýasaty alyp barýan berkarar döwletimizde raýatlarmyzyň hal-ýagdaýyny has-da ýokarlandyrmak, durmuş goraglylygyny pugtalandyrmak boýunça yzygiderli alada edilýär. Täze ýylyň 1-nji ýanwaryndan başlap zähmet haklarynyň, pensiyalaryň hem-de döwlet kömek pullarynyň, talyp we diňleýji haklarynyň ýene-de 10 göterim ýokarlandyrylmagy munuň aýdyň mysalydyr.

Geljek ýyl Türkmenistanyň ilatynyň we ýaşayyş jaý gorunyň uçdantutma ýazuwy hem geçiriler. «Ilat ýazuwy–2022: Jebislik, bagtyýarlyk, röwşen geljek» diýen şygar bilen geçiriljek bu çäräniň baş maksady ilatyň demografik düzümi hem-de raýatlarmyzyň durmuş-ykdysady ýagdaýy barada

This historical event commemorating a new development stage of representative and legislative bodies of our country is called to bring the work of legislative authorities of our sovereign country up to the qualitative new level, and to increase more the effectiveness of the laws and legislative-legal acts adopted.

Dear compatriots!

It is known, upon initiative of neutral Turkmenistan the year 2021 was declared all over the world «International year of Peace and Trust».

This year, upon our suggestion the 75th UNGA's session adopted the Resolutions «Collaboration between UNO and ECO», «The role and significance of policy of neutrality to support and strength International peace, security and sustainable development process», «Role of Regional center of UN on preventive diplomacy for Central Asian states», «Strengthen ties among all kind of transport for provision of stable and reliable international transportation aimed at sustainable development during and after corona virus (COVID-19)», which is a positive sign of external activity of our country.

Holding 15th ECO Summit in Ashgabat and participation of Turkmenistan in the VIII Summit of Turkic States Organization as an observer considered significant events of the current year.

Respected friends!

Our sovereign state, which policy «State – for man!» is aimed at carrying out consequent care on further increasing well-being and strengthening social protection of the citizens and 10% increase of salary, pensions, state allowances, stipendiums of students, starting with January 1, 2022, is a bright certification of it.

Next year we are planning to conduct a census of population and dwelling fund of Turkmenistan. The main target of this activity, which motto «Population census – 2022: Unity, Happiness, and Bright Future», is to

weñ, a takže eňe bolýše howpsuzlyk we ynanyşmak ýyly» diýip yglan edildi. Birleşen Milletler Guramasynyň Baş Assambleýasynyň 75-nji mejlisinde biziň tekliplerimiz bilen «Halkara parahatçylygy, howpsuzlygy saklamakda we pugtalandyrmakda hem-de durnukly ösüş işinde bitaraplyk syýasatynyň orny», «Birleşen Milletler Guramasynyň Merkezi Aziýa üçin öňüni alyş diplomatiýasy boýunça sebit merkeziniň orny», «Koronawirus keseliniň (COVID-19) pandemiýasy we ondan soňky döwürde durnukly ösüş üçin üznüksiz we ygtybarly halkara yük daşamalary üpjün etmek maksady bilen, ulagyň ähli görnüşleriniň arabaglanyşygyny berkitmek», «Birleşen Milletler Guramasynyň we Ykdysady Hyzmatdaşlyk Guramasynyň arasynda hyzmatdaşlyk» atly Karamalaryň kabul edilmegi ýurdumyzyň daşary syýasatda alyp baran işleriniň guwandyrjy netijeleri boldy.

Дорогие соотечественники!

Как вы знаете, по инициативе нейтрального Туркменистана 2021 год был объявлен во всём мире «Международным годом мира и доверия».

В этом году по нашему предложению на 75-й сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединённых Наций приняты Резолюции «Сотрудничество между Организацией Объединённых Наций и Организацией Экономического Сотрудничества», «Роль и значимость политики нейтралитета в деле поддержания и укрепления международного мира, безопасности и процесса устойчивого развития», «Роль Регионального центра Организации Объединённых Наций по превентивной дипломатии для Центральной Азии», «Укрепление связи между всеми видами транспорта для обеспечения стабильных и надёжных международных перевозок в целях устойчивого развития в период и после пандемии коронавирусного заболевания (COVID-19)», что является отрадными результатами внешнеполитической деятельности нашей страны.

Особо значимыми событиями текущего года стали проведение в Ашхабаде на высоком уровне 15-го Саммита Организации Экономического Сотрудничества, участие Туркменистана в VIII Саммите Организации тюркоязычных государств и присоединение к ней в качестве наблюдателя.

Уважаемые друзья!

В нашем суверенном государстве, осуществляющем политику «Государство – для человека!», проявляется последовательная забота о дальнейшем повышении благосостояния и укреплении социальной защищённости граждан, о чём наглядно свидетельствует увеличение ещё на 10 процентов размеров заработной платы, пенсий, государственных пособий, стипендий студентов и слушателей с 1 января Нового года.

В следующем году также состоится сплошная перепись населения и жилищного фонда Туркменистана. Главная цель этого мероприятия,

anyk maglumatlary almakdan ybaratdyr.

Umuman, ata Watanymyz döredijiliginiň we üstünlikleriniň aýdyň ýoly bilen ynamly öňe barýar. Ähli ugurlarda gazanylan netijeler mähriban halkymyzyň ýaşayyş-durmuş derejesiniň yzygiderli ýokarlanmagyna oňaýly täsir edip, geljege ynamyny has-da berkidýär.

Nesip bolsa, biz merdana halkymyz bilen el-ele berip işläp, täze ýyly hem yhlasly zähmetimiz arkaly uly üstünliklere besläris. Ata Watanymyza belent buýsanjymyz, geljege berk ynamymyz, aýdyň maksatlarymyz bilen has uly sepgitlere ýeteris.

***Mähriban halkym!
Eziz watandaşlar!***

Ýene az salymdan biz 2022-nji ýyly garşy alýarys.

Goý, 2022-nji ýyl Ýer ýüzünde parahatçylygyň, abadançylygyň, uly üstünlikleriň hem-de rysgal-berekediň ýylyna öwrülsin! Täze ýylda siziň maşgala ojaklaryňyza agzybirlik we asudalyk ýar bolsun! Şan-şöhrata beslenen bagtyýar günler, döwletli döwran dowamat-dowam bolsun!

***Eziz watandaşlar!
Mähriban halkym!***

Täze – 2022-nji ýylyňyz gutly bolsun!

get exact data on demographic, social economic situation of population.

In a word, our country is strictly moving ahead on the bright path of creation and achievements. The outcomes gained in all directions have positive impact on the native people life development and make strong its belief in future.

Working with our hard-working people together hand by hand, we celebrate the forthcoming New Year, with our great success. Great pride for native Fatherland, strong belief in tomorrow and clear aims let us achieve the more heights.

***My native people!
Dear compatriots!***

In a moment, we greet the year 2022.

Let the year 2022 becomes the year of peace, well-being, great successes and abundance in all over the world! Let new year brings unity and peace to your family hearts! Let endlessly continue the chain of happy days and time of benefaction covered with glory!

***Dear compatriots!
My native people!
Happy new 2022 year!***

которое пройдет под девизом «Перепись населения – 2022: Сплочённость, Счастье, Светлое будущее», состоит в получении точных сведений о демографическом составе населения и социально-экономическом состоянии населения.

Словом, наша Отчизна уверенно продвигается вперёд по светлому пути созидания и достижений. Достигаемые во всех направлениях результаты положительно влияют на поступательное повышение уровня жизни родного народа и ещё сильнее укрепляют его веру в будущее.

Работая рука об руку вместе с нашим мужественным народом, мы самоотверженным трудом знаменуем и Новый год большими успехами. С огромной гордостью за родную Отчизну, твёрдой верой в завтрашний день и ясными целями достигнем ещё более высоких рубежей.

***Мой родной народ!
Дорогие соотечественники!***

Через считанные мгновения мы встречаем 2022 год.

Пусть 2022 год станет во всём мире годом мира, благополучия, больших успехов и достатка! Пусть в Новом году в ваших семейных очагах царят единство и спокойствие! Пусть нескончаемо длится череда овеянных славой счастливых дней и время благоденствия!

***Дорогие соотечественники!
Мой родной народ!
С Новым, 2022 годом!***

**Türkmenistanyň Prezidenti
Gurbanguly BERDIMUHAMEDOW.**

**President of Turkmenistan
Gurbanguly BERDIMUHAMEDOV.**

**Президент Туркменистана
Гурбангулы БЕРДЫМУХАМЕДОВ.**





**AÇYŞLAR WE TÄZE IŞLÄP
DÜZMELER**

DISCOVERIES AND NEW DESIGNS

**ОТКРЫТИЯ И НОВЫЕ
РАЗРАБОТКИ**

**E. ÇARYÝEWA (Türkmenistan)
OKSIMORONLARYŇ EMELE GELŞI WE ULANYLYŞY**

**E. CHARYYEVA (Turkmenistan)
FORMATION OF OXYMORONS AND THEIR USAGE**

**Э. ЧАРЫЕВА (Туркменистан)
ОБРАЗОВАНИЕ ОКСЮМОРОНОВ И ИХ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**

Mukaddes ýurt Garaşsyzlygymyzyň ýyllary içinde hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň parasatly ýolbaşçylygynda türkmen halkynyň baý medeni mirasyny hemmetaraplaýyn öwrenmek hem-de wagyz etmek boýunça ägirt uly işler alnyp barylýar. Şol işleriň iň ähmiýetlileriniň biri hem türkmen dilini ylmy taýdan çuňňur öwrenmek üçin giň mümkinçilikleriň döredilýändigidir. Hormatly Prezidentimiziň: «Biziň baý, şahyrana dilimiz bar. Bu biziň halkymyzyň kalbynyň baýlygynyň, şahyranalygynyň habar berýär, çünki dilde milletiň kalby ýaşaýar» [1, 6] diýip belleýşi ýaly, taryhy kökleri müňýyllyklara uzap gidýän türkmen halkynyň milli medeni mirasynyň esasy sütüni onuň örän baý hem-de kämil dilidir. Dünýäde iň gadymy dilleriň biri bolan türkmen dili çeper aňlatmalara, sözleýşiň täsirçiligini artdyryýan, okyjynyň ýa-da diňleýjiniň aňyna ýiti täsir edýän, çeper eseriň ýatda galyjylygyny üpjün edýän emosional-ekspressiw öwüşginli leksik birliklere örän baýdyr. Şol dil birlikleriniň iň täsirli hem oksimoronlardyr.

Oksimoron (oksimoron hem diýilýär) – grek dilinde $\acute{\alpha}\xi\acute{\upsilon}\mu\omega\rho\upsilon\nu$ ($\acute{\alpha}\xi\acute{\upsilon}\varsigma$ «akylly» + $\mu\omega\rho\acute{o}\varsigma$ «akmak») akylly hem-de akmak diýen manylary aňladýan iki sözden ybarat lingwistik adalga bolup, garşylykly manyly, biri-birine çapraz gelýän sözleriň, söz düzümleriniň birleşmeginden garaşylmadyk, geň many birligini döredýän stilistik serişdäni aňladýar. Meselem: aýy bal;

Great works are done in the independence years in our country under the wise leadership of respected President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov on all-round study and popularization of the rich cultural heritage of the Turkmen people. The work on thorough scientific study of the Turkmen language has a particular importance; all conditions and wide opportunities are created for it. The leader of the nation underlines: «We have rich and poetical language. This tells about the richness and poesy of our people, because the soul of the nation lives in its language» [1, 6]. Rich and perfect language is the main spiritual support of the national cultural heritage of the Turkmen people, which goes by its roots into depth of millennia. The Turkmen language abounds in figures of speech, lexical units with emotional and expressive coloring, which intensify the influence of speech, that sharply influence on the conscience of a reader or listener, which provide the remembering of a work of art. One of these language units is oxymoron.

Oxymoron (also oximoron) – a linguistic term, consisting of word combinations with contradictive and unexpected meanings and comes from ancient Greek words $\acute{\alpha}\xi\acute{\upsilon}\mu\omega\rho\upsilon\nu$ ($\acute{\alpha}\xi\acute{\upsilon}\varsigma$ «sharp» + $\mu\omega\rho\acute{o}\varsigma$ «silly»), denotes a stylistic figure, which combines definitions or concepts to be contradictive in

В годы независимости в нашей стране под мудрым руководством уважаемого Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова проводится огромная работа по всестороннему изучению и популяризации богатого культурного наследия туркменского народа. Особую значимость имеет работа по глубокому научному изучению туркменского языка, для этого созданы все условия и широкие возможности. Лидер нации подчёркивает: «У нас богатый и поэтический язык. Это говорит о богатстве и поэтичности души нашего народа, так как в языке живёт душа народа» [1, 6]. Богатый и совершенный язык является главной духовной опорой национального культурного наследия туркменского народа, уходящего своими корнями в глубину тысячелетий. Туркменский язык изобилует образными выражениями, лексическими единицами с эмоционально-экспрессивной окраской, усиливающими воздействие речи, остро влияющими на сознание читателя или слушателя, обеспечивающими запоминание художественного произведения. Одной из таких языковых единиц является оксюморон.

Оксюморон (также оксиморон) – лингвистический термин, который происходит от др.-греч. $\acute{\alpha}\xi\acute{\upsilon}\mu\omega\rho\upsilon\nu$ ($\acute{\alpha}\xi\acute{\upsilon}\varsigma$ «острый» + $\mu\omega\rho\acute{o}\varsigma$ «глупый») и обозначает стилистическую фигуру,

*Ejegyz Çaryýewa,
Türkmenistanyň Ylymlar akademiýasynyň Magtymguly adyndaky Dil, edebiyat we milli golýazmalar
institutynyň esasy ylmy işgäri, filologiýa ylymlarynyň kandidaty.*

*Ejegyz Charyyeva,
leading researcher of the Institute of Language, Literature and National Manuscripts after Magtymguly, AST,
candidate of Philology sciences.*

*Эджегыз Чарыева,
ведущий научный сотрудник Института языка, литературы и национальных рукописей имени
Махтумкули Академии наук Туркменистана, кандидат филологических наук.*



gysgaça düşündirişi, käbir garaýyşlary tapmak bolýar. Meselem, edebiýatçy alym R. Rejebowyň «Edebiýat ylmynda degişli terminleriň sözlügi» atly işinde bu dil birligine şeýle kesgitleme berilýär: «Oksimoron – sypatlandyrmanyň bir görnüşi bolup, sypat bolup gelen söz daşky formasy boýunça sypatlandyrylýan hadysa mahsus däl-de, eýsem hut onuň gapma-garşysynda durýan ýaly görünýär. Emma mazmun taýdan ol hökman dogry bolmalydyr. Meselem: şatlykly gözýaşlar, süýji yşk derdi, aýy gülki we ş.m. Şeýle sypatlandyрма, köplenç, adamyň we esere gatnaşyýy personažyň ruhy halaty bilen baglanyşykly bolýar» [6, 135].

Dilçi alym K. Babaýew oksimorony satiriki-ýumoristik äheňli çeperçilik serişdesi hökmünde suratlandyryp, olaryň antonimler arkaly emele gelýändigini hakdaky pikiri beýan edýär: «Satiriki-ýumoristik äheňli çeperçilik serişdeleriniň biri bolan oksimoronlar hem antonimler arkaly emele gelýär. Oksimoron bolmak üçin söz düzümi şekilinde ýanaşyk gelýän antonimik sözleriň birinji komponenti ikinjiniň epiteti hökmünde ulanylmalydyr: şat gamlanmak, gamly şatlanmak, ýaş goja, ýazyksyz günäkar, egri hakykat, yssy gyş we ş.m. Stilistik serişde hökmünde oksimoronlar çeper edebiýat we jemgyýetçilik-publisistik stillerinde peýdalanylýar» [3, 83].

Oksimoronlar barada rus filologik ylmynda-da dürli kesgitlemeler berilýär. Mysal üçin, O. S. Ahmanowanyň «Словарь лингвистических терминов» («Lingwistik terminleriň sözlügi») atly sözlüginde oksimoron sözüne iki sany gapma-garşy düşüňjeleriň (manysy boýunça biri-birine garşy bolan iki sözün) birleşmegi netijesinde emele gelýän diliň çeperçilik serişdesi hökmünde kesgitleme berilýär [2, 286].

Rus diline daşary ýurt dillerinden geçen sözlere düşündiriş berilýän «Словарь иностранных слов» («Daşary ýurt sözleriniň sözlügi») atly sözlükde oksimoron sözüne ýönekeýden takyk kesgitleme berlip, onda bu dil birligi manysy boýunça garşylykly sözleriň birleşmegi netijesinde garaşylmadyk many birligini döredýän stilistik serişde hökmünde häsiýetlendirilýär: Oksýumoron, oksimoron – manysy boýunça garşylykly sözleriň birleşme-

moron, the first component of the antonymic words in the form of a word-combination should be used as an epithet of the second component: sad merriment, young oldman, guilty without guilt, curve truth, hot winter and so on. As a stylistic device, oxymorons are used in the language of belles-letters style and in the social-publicistic style» [3, 83].

Different definitions are given to oxymorons in the Russian linguistics. For example, in the «Dictionary of Linguistic Terms» by O. S. Akhmanova, oxymorons are defined as artistic means of language, which are formed from the combination of two contradictory (in meaning) concepts [2, 286].

In the «Foreign Words Dictionary» oxymorons are given a laconic definition, and this language unit is characterized as a stylistic device, which forms unexpected meanings from the composition of two words opposite in meanings: «Oxymoron, oxymoron – a stylistic expression, in which semantically contrastive words, which create unexpected semantic unity, are combined, for example: living dead, squalid luxury» [7, 352]. In our opinion, this definition is the most successful, for it gives short, but at the same time, concrete concept about oxymorons.

As it is seen from the above given definitions, (we can enumerate them more and more), oxymorons are language means, which are formed of the combination of two contradictory in meanings words and concepts. But, it will be a mistake to treat them as antonyms, because at the formation of oxymorons from antonyms, one of the forming words acts as a defining word, and each of the components of oxymoron may belong to different parts of speech.

In order to get the possible wide notion on the usage of oxymorons in the Turkmen language, we have collected rich factual material from ancient written sources of the Turkmen language, from the works of the turkmen poets, who live in XVIII–XIX centuries, from XX century literature, literature of the independent epoch, works of folklore, mass media and other sources. In the result of scientific researches we learned that oxymorons in the Turkmen language most of all are met in



состоянием человека и персонажа произведения» [6, 135].

Учёный-языковед К. Бабаев характеризует оксюморон как художественное средство сатирико-юмористического характера и выдвигает мнение о том, что оксюмороны образуются при помощи антонимов: «Оксюмороны как одно из художественных средств образуются при помощи антонимов. Чтобы быть оксюмороном, первый компонент антонимичных слов в форме словосочетания должен использоваться как эпитет второго компонента: грустное веселье, молодой старик, без вины виноватый, кривая правда, жаркая зима и т.д. Как стилистическое средство оксюмороны используются в языке художественной литературы и общепублицистических стилях» [3, 83].

Различные определения даются оксюморонам и в русском языкознании. Например, в «Словаре лингвистических терминов» О. С. Ахмановой оксюмороны определяются как художественное средство языка, образующееся из сочетания двух противоположных (по значению) понятий [2, 286].

В «Словаре иностранных слов» оксюморонам даётся лаконичное определение, где эта языковая единица характеризуется как стилистическое средство, образующее неожиданные значения из сочетания двух противоположных по значению слов: «Оксюморон, оксиморон – стилистический оборот, в

gi netijesinde garaşylmadyk many birliğini döredýän stilistik serişde, mysal üçin: «janly jeset», «pukara baýlyk» [7, 352]. Şu kesgitleme has jüpüne düşen düşündiriş bolup, ol oksimoronlar barada hem-ä gysga, şol bir wagtda-da anyk düşünje berýär.

Mysal getirilen şu kesgitlemelerden görnüşi ýaly (olaryň sanyny entegem uzaltmak bolardy), oksimoronlar iki sany gapma-garşy manyly sözleriň, biri-birine çapraz gelyän düşüňjeleriň birleşmegi netijesinde emele gelyän dil birligidir. Emma olary antonimler hasaplamak nädogry bolar. Sebäbi oksimoronlar antonimlerden ýasalan-da, olary emele getirýän sözleriň biri beýlekisini aýyklar gelyär hem-de olaryň hersi başga-başga söz toparlaryna-da degişli bolup bilýärler.

Türkmen dilinde oksimoronlaryň ulanylyş gerimi babatda mümkin boldugyça giňräk düşünje almak maksady bilen türkmen diliniň gadymy ýazuw ýadygärliklerinden, XVIII–XIX asyrdaky ýaşan şahyrlaryň eserlerinden, XX asyr edebiýatyndan, Garaşsyzlyk ýyllarynyň edebiýatyndan, halk döredijilik eserlerinden, döwürleýin metbugatyň dilinden we beýleki çeşmelerden, köpsanly maglumatlary topladyk. Şu gözlegleriň netijesinde türkmen dilinde oksimoronyň iň köp düş gelyän çeşmesiniň halk döredijilik eserleridigi ýüze çykaryldy. Şeýle bolmagynyň sebäbini, aslynda, oksimoronlaryň halk döredijiliginden gelip çykandygy bilen düşündürmek mümkin.

Rus dilindäki oksimoronlar boýunça iş alyp baran awtorlar hem bu dil birliginiň halkyň dilinde düş gelyän, wakalardyr hadysalary tersine çöwürüp aýdylýan ýalan-ýaşrykly warsakylardan gelip çykandygyny, ýöne soňra ösüp, kämilleşip, ýokary derejä çykandygy, ýagny bir zady, hadysany, hereketi alamatlandyrmak hyzmatyny ýerine ýetirýän söz düzümi görnüşine gelenidigi baradaky pikiri orta atýarlar.

Türkmen halk döredijiliginde-de şular ýaly, oýun-henek edilip aýdylýan, içi ýalan-ýaşrykdan doly sarnamlar giňden ýaýran görnüşleriň biridir. Meselem, öňküräk döwürlerde uzak gysg aşgamlarynda gürrüňçilige üýşen adamlar, esasan hem, ýaş ýetginjekler «men enemden dogmankam, kakam ejemi almanka doganym ikimiz daýymlaryň goýnuny bakýardy. Bir



the works of folklore. It may be explained by the fact that indeed oxymorons appeared in folklore.

Scholars, who investigated oxymorons in the Russian language, bring forth an opinion that these language units had derived from fables that exist in folklore; the fables transfer events and phenomena in the opposite meaning; however, with the pass of time, oxymorons developed and perfected, and have reached the high level, or, in other words, acquired the character of stable word-combination, which functions as the description of some phenomenon, event, and action.

In the Turkmen folklore suchlike comic, unlikely fables are widely spread. For example, in olden times, during long winter afternoons people, especially young ones, having gathered together for communication, competed in composing such fables, for example: «before I was born and my father hadn't yet married my mother, I, together with my brother, grazed the cattle of our uncle. Once, when we expelled the cattle to pasture, we saw an unborn baby-hare under the ingrown sagebrush». According to the conditions of the contest, he, who composes the largest number of fables, will get a definite number of scores or gets other prizes. The examples of suchlike wordy contests, which activate thinking abilities and creative abilities, of the youth, were borrowed from fairy tales. And in the tales the winner gets more precious prizes. For

котором сочетаются семантически контрастные слова, создающие неожиданное смысловое единство, напр.: живой труп, убогая роскошь» [7, 352]. По-нашему мнению, это определение является наиболее удачным, поскольку даёт краткое, в то же время конкретное понятие об оксюморонах.

Как видно из вышеприведённых определений (их можно было бы продолжить), оксюмороны являются языковыми единицами, образующимися из сочетания двух противоположных по значению слов и понятий. Однако ошибочно считать их антонимами, так как при образовании оксюморонов из антонимов, одно из образующих их слов выступает в роли определяющего, а каждое составляющее оксюморона может относиться к разным частям речи.

В целях получения возможно более широкого представления об употреблении оксюморонов в туркменском языке нами собран богатый фактический материал из древних письменных источников туркменского языка, из произведений туркменских поэтов, живших в XVIII–XIX веках, из литературы XX века, литературы эпохи независимости, произведений устного народного творчества, из языка периодической печати и других источников. В результате научных изысканий выяснилось, что в туркменском языке оксюмороны чаще всего встречаются в произведениях устного народного творчества. Это можно объяснить тем, что на самом деле оксюмороны возникли в устном народном творчестве.

Учёные, проводившие исследования по оксюморонам в русском языке, выдвигают мнения о том, что эти языковые единицы произошли из небылиц, встречающихся в фольклоре, которые передают события и явления в противоположном значении, однако, со временем они развивались и совершенствовались и достигли высокого уровня, или другими словами, приобрели характер устойчивого словосочетания, выполняющего функции описания какого-то явления, события и действия.

gün mallary sürüp baryarkak bitmedik ýowşanyň düýbünde dogmadyk towşan gördük» diýen ýaly, ýaryşyň şertine görä, ýalan-ýaşrykly warsakylary kim köp aýtaşak edip ýaryşardylar. Kim köp tapyp aýtsa, pylança utuk gazanýar diýlerdi ýa-da şuňa meňzeşräk baýrak goýlardy. Ýaşlaryň pikirlenişini işjeňleşdirip, döredijilik ukybyny ösdürýän bu aýdyşyklaryň nusgalaryny ertekilerden hem tapyp alýardylar. Ertelerde bolsa olara has uly baýraklar belenilýär. Meselem, «Kyrk ýalan» atly halk ertekisinde bir patyşa: «Gyzymy kyrk ýalan sözläne berjek» diýipdir. Bir garyp ýigit hem ýalan sözlemekde ýeňiş gazanyp, patyşanyň gyzyny alypdyr [9, 377-378].

Şunuň ýaly warsakyly gürrüňler diňleýjilerde ýakymly ýylgyryş döredýär. Adamlar olaryň ýalan-ýaşryk jümlelerdigini bilip duran bolsalar-da, aýdyjynyň olary bir sapaga düzüp, ýalňyşman, «wakalaryň» yzygiderliligini bozman, sugşuryp gidip oturyşyna haýran galyp, şol bir wagtda-da «berrekella» berip diňleýärler. Bu oýun-henekler hemme kişiniň eşiden, gulagy öwrenişen jümleleri bolansoň, olary käte başga bir zadyň gürrüňi edilende-de söz arasyna goşup goýberýärler. Meselem, biri görmedik zady hakda çyna berimsiz edip gürrüň berse, diňleýjisi hem oňa ynamsyzlyk etse: «Aý, seniň bu diýýäniň-ä, «bitmedik ýowşanyň düýbünde dogmadyk towşan gördüm» diýen ýaly bolýar» diýýär.

Bu hili söz (pikir) birikmelerini doly derejeli oksimoron hasaplamak bolmaýar. Sebäbi oksimoronlar şu mysallardaky ýaly, many taýdan baglanyşyksyz pikirleriň (sözleriň) birleşmesi bolsa-da, olardan tapawutlylykda, göçme manyda ulanylmak, emosionallyk, nominatiw hyzmaty ýerine ýetirmek (predmeti, hadysany, hereketi alamatlandyrmak, sypatlandyrmak) ýaly känkän häsiýetlere eýe bolýarlar. Şeýle-de bolsa, olaryň ikisiniň hem esasy zatda – garşylykly manylaryň birleşmesidigi babatda deň gelýändigini nazara alyp, oksimoronlar gelip çykyşy boýunça öz gözbaşyny halk döredijiligindäki tersine öwürülen jümlelerden alyp gaýdýarlar – diýen pikiri goldamak bolýar.

Türkmen halk döredijiliginden gelip çykan bu dil birlikleri ösüp, köptaraplaýyn häsiýete eýe bolup, ýokary derejä çykan oksimoron görnüşinde ýe-

example, in the fairy tale «Forty Lies» the padishah announced: «I'd let my daughter marry anybody, who would manage to tell lie forty times». In the result one poor young man, having fulfilled this task, married the padishah's daughter [9, 377-378].

Suchlike fables caused smiles of the listeners. Though the listeners knew that it was a fable, they, in any case, were surprised how the narrator, without mistakes, without any errors and not violating the sequence of events, constructed a consistent chain and successfully recounted them, and by cheers of approval they supported them. As far as all people around knew these jokes-fables, then some times they were used in the stories about other events. For example, if somebody plausibly told about something, which he had never seen, then the listener expressed him destruct and terminated him with the following word: «Your story looks like the story, where it is told «saw unborn baby-hare under the ingrown sagebrush».

Suchlike combination of words may not be considered full oxymorons. Though oxymorons, given in these examples, are combinations of words with the opposite meaning, however, unlike them, they are used in the figurative meaning, and perform emotional, nominative (name the objects, phenomena, actions and describe them) functions. However, taking into account that they are equal in the main thing, namely, in the opposite of meanings, we may support the opinion that oxymorons have derived from folklore, of word-combinations and expressions with the opposite meanings.

These language units, which appeared from Turkmen folklore developed and later on acquired multi-sided character, reached the high level and in the form of oxymorons, returned back in folklore, they entered the language in its many genres. The oxymorons, which are used in sayings, transfers the idea expressed in the saying more deep and intensifies the impact of the adage. For example, in the saying «If you cry heartily, then tears will appear even from blind eyes». The moral is that if you strongly wish to achieve an aim, then you will achieve it [5, 223]. This adage reaches the top in the say-

В туркменском устном народном творчестве широко распространены подобные шуточные, неправдоподобные небылицы. Например, в давние времена в долгие зимние вечера люди, особенно молодые, собравшись для общения, состязались в придумывании таких небылиц, например: «пока я не родился, а отец не женился на моей матери, мы с братом пасли скот дяди. Однажды, когда отару выгоняли на пастбище, мы видели под невыросшей полынью неродившегося зайчонка». По условиям состязания, кто придумает самое большое количество небылиц, тот зарабатывает определённое количество очков или получает другие призы. Примеры этих словесных состязаний, активизирующих мышление и творческие способности молодёжи, брали из сказок. А в сказках победитель получает более ценные призы. Например, в народной сказке «Сорок обманов» падишах объявил: «За того, кто обманет сорок раз, выдам замуж свою дочь». И один бедный парень, выполнив это поручение, женился на дочери падишаха. [9, 377-378].

Подобные небылицы вызывали добрую улыбку у слушателей. Хотя слушатели знали, что это небылица, всё равно удивлялись тому, как рассказчик, не ошибаясь и не нарушая последовательности событий, строил последовательную цепочку и удачно излагал их, одобрительными возгласами они поддерживали его. Так как эти шутки-небылицы были знакомы всем, то порою их использовали в рассказах о других событиях. Например, если кто-нибудь правдоподобно рассказывал о том, чего никогда не видел, то слушатель выражал ему недоверие и прерывал его следующими словами: «Твой рассказ похож на тот, где говорится «видел неродившегося зайчонка под невыросшей полынью».

Подобные сочетания слов нельзя считать полноценными оксюморонами. Хотя оксюмороны, приведённые в этих примерах, являются сочетанием слов с противоположным значением, однако, в отличие от них, они используются в переносном значении и выполняют эмоциональную, номинативную (называют

ne-de halk döredijiligine gaýdyp gelip, onuň dürli žanrlarynyň diline ornapdyr. Nakyllarda duş gelyän oksimoronlar beýan edilýän pikiriň has-da çuňlaşmagyna, öwüt-ündewiň täsiriniň artmagyna hyzmat edýärler. Meselem, «Yhlas bilen aglasaň sokur gözden ýaş çykar» [5, 223] diýen nakylde her bir işiň bitmeginiň, tutan maksadyňa ýetmegiň yhlasa baglydygy ündelýär. Bu ündew nakylde «sokur gözden ýaş çykar» diýen oksimoronynyň getirilmegi bilen iň ýokary derejä çykarylýar.

Nakyllar türkmen halkynyň esasy terbiýe mekdebi bolup, olarda adam häsiýetindäki nogsanlyklar berk ýazgarylýar. Munuň üçin hem az sözde ýiti täsirli aňlatmalary ulanypdyrlar. Şunda asyl tebigaty boýunça ekspresiw-emosional häsiýetli oksimoronlar has oňaly bolýar. Mysal üçin, «etmedik işini etdim, etmejek işini ederin» diýip, öwünmek türkmeniň iň halamaýan häsiýeti. Türkmençilikde hatda eden ýagşy işiňi hem ýanjap aýdyp, öwünmek gowy görülmeyär. «Barmazak-batyr, bermezek-jomart» [5, 310] diýen nakylde şeýle häsiýetli adamyň üstünden ýaňsyly gülünýär. Munuň üçin nakylde iki sany oksimoron getirilýär. Birinjisinde barmazak (ýaýdan-jaň) sözi bilen batyr sözi garşylykly manyly, biri-birini inkär edýän sözler. Şu iki sözüň birikdirilmeginden hem ýaňsyly-tankyt ediji oksimoron emele gelipdir. Nakyldaki ikinji oksimoron (bermezek-jomart) hem şu usulda ýasalypdyr we «Bermezek bolsa, ýagşyda bir jomart eken!» diýen aýy gülküli ýaňsylamany döredýär.

Türkmen halk döredijiliginde oksimoronlaryň has köp duş gelyän žanry matallardyr. Beýle bolmagynyň sebäbi matallar aslynda-da çeperçiligi, göçme manylylygy, meňzetmedir metaforany, deňeşdirmäni, köplenç hem, ynanyň bolmajak täsin manyly pikiri, many hem pikir öwürümlerini özünde köp saklaýar hem-de matalyň esasy bölegi şolardan ugur alyp oýlanmagy talap edýär. Matalyň jogaby oýlanyp tapylansoň, hakykatdan hem, matalyň esasy bölegi bilen ýorgudynyň (jogabyynyň) arasynda janly baglanyşygyň bardygy ýüze çykýar. Matallary döreden paýhasly pederlerimiz şol baglanyşygy örän oýlanyşykly, inçelik bilen çeper usulda beýan edipdirler. Şonuň üçin hem matallar özünde syrly many-



ing due to the usage of an oxymoron «the tears will appear even in the blind eyes».

Proverbs and sayings, being the main school of bringing up Turkmen people, strictly condemn vices in the human character. Pointed expressions, consisting of not many words, are used with these aims. The oxymorons, which by their nature have emotional-and-expressive character, have such functions. For example, Turkmen people do not like men, who boast the deeds which he had never performed and cannot perform. And also Turkmen people do not encourage those, who boast by their good actions. In the proverb «Shy man of great courage, generous greedy person» some vices of people are laughed at [5, 310]. Two oxymorons are used for it. Out of the combination of two contrastive in sense words, the laughing at and criticising oxymoron had derived. The meaning of the word «generous» comes into contradiction with the second one, the word «greedy person» denotes a «stingy» man. This combination causes an ironic smile, accompanied with the idea: «How can he be generous if he is greedy».

Riddles are one of the Turkmen folklore genre, where oxymorons are met most frequently. The reason lies in the fact that according to their nature, riddles contain expressive means, words with transferred meaning, compari-

предметы, явления, действия и их описывают) функции. Тем не менее, с учётом того, что они равны в основном, а именно в противоположности значений, можно поддерживать мнение о том, что оксюмороны произошли из словосочетаний и выражений с противоположным значением устного народного творчества.

Эти языковые единицы, возникшие из туркменского народного творчества, развивались и впоследствии приобрели многосторонний характер, достигли высокого уровня и в виде оксюморонов вновь вернулись в народное творчество, внедрились в язык многих его жанров. Оксюмороны, встречающиеся в пословицах, делают выражаемую мысль более глубокой, усиливают воздействие нравовучения. Например, в пословице «Если усердно плакать, то прослезятся даже слепые глаза» говорится о том, что выполнение всякого дела, достижение цели зависит от желания человека [5, 223]. Это нравовучение достигает самого высокого уровня благодаря использованию в пословице оксюморона *прослезятся даже слепые глаза*.

Пословицы, являясь основной школой воспитания туркменского народа, строго осуждают пороки в человеческом характере. В этих целях используются меткие выражения, состоящие из малого количества слов. Эту функцию имеют оксюмороны, по своей природе имеющие эмоционально-экспрессивный характер. Например, туркмены не любят человека, который хвалится тем, чего не совершал и не может совершить. Также у туркмен не поощряется хвалиться добрыми делами. В пословице «Робкий смельчак, щедрый жадина» высмеиваются некоторые пороки [5, 310]. Для этого используются два оксюморона. Из сочетания двух противоположных по значению слов и образовался высмеивающе-критикующий оксюморон. Значение слова «щедрый» вступает в противоречие со вторым, слово «жадина» означает скупого человека. Это сочетание вызывает иронический смех, сопровождаемый мыслью: «Какой же он щедрый, если жадина».

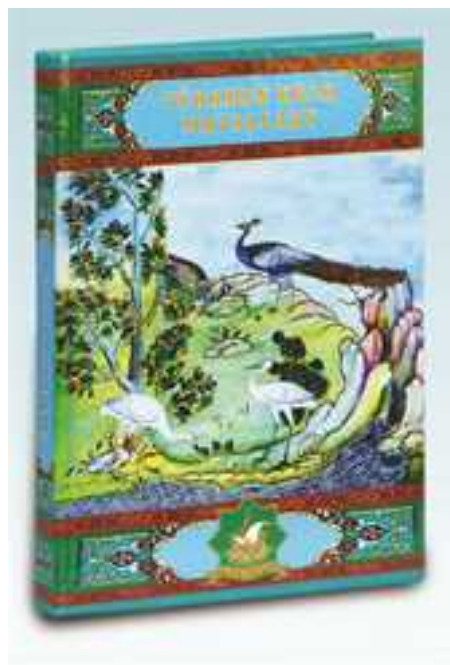
ny saklaýandygy, matalyň esasy böle-gi bilen onuň ýorgudynyň arasyndaky janly baglanyşygyň üstünde çuňňur oýlanmagy talap edýändigini we ony bil-jek bolmaga gyzyklanma döredýändigini bilen halk döredijiliginiň beýleki žanr-laryndan tapawutlanýarlar. Matallaryň şu aýratynlyklary hem olarda oksimo-ronlaryň giň gerimde ulanylmagyna getiripdir. Ylaýta-da, ynanyp bolmajak täsin manyly pikiri özünde saklaýan matallar gönüden-göni oksimoronlar esasynda düzülipdir.

Агаçдан аты, даşдан гаты,
Öýden uly, ýumurtgadan kiçi,
Ötден ајы, süýtден süýji [10, 143].

Şu matalda iki sany oksimoron ge-tiliripdir. 1. Öýden uly, ýumurtgadan ki-çi. 2. Ötден ајы, süýtден süýji. Olaryň ikisi hem deňeşdirme esasynda düzü-lipdir we ynanyp bolmajak pikiri emele getiripdir. Matal aýdyjy şu setirleri so-rag äheňinde aýdanda çözügütçileriň aňynda birbada: «O nähili, öýden uly zat ýumurtgadan kiçi bolsun?!» ýa-da: «Ötден ајы зат, heý-de, süýtден süý-ji bolarmy?!» diýen garşylykly pikirler döreýär. Emma köp pikirlenenden soň ýa-da: «Öýdeçimi, düzdeçi?», «Jan-lymy, jansyz?», «Iýilýänmi, iýilme-ýän?» diýen ýaly, anyklaýjy soraglara jogap alansoň, daş-töwerekdäki, te-bigatdaky zatlary birin-birin göz öňü-ne getirmek arkaly matalyň jogabyny gözleýär. Şunda hoz agajynyň öýden uludygyny, miwesiniň ýumurtgadan ki-çidigini, hozuň maňzynyň çigkä örän aý bolýandygyny, ýagşy ýetişensoň süýtден süýji, ýakymly tagamynyň bardygyny aňynda aýlap, göz öňüne getirmegi başarsa, matalyň dogry jo-gabyny tapýar.

Şu matalda getirilen oksimoronlar (öýden uly, ýumurtgadan kiçi hem-de ötден ајы, süýtден süýji) birinji setire (агаçдан аты, даşдан гаты) garanda has täsirli bolup, çözügütçileriň ünsüni bada-bat özüne çekýär.

Matallaryň esasy bölegindäki göçme manyly, metaforik häsiýetli sözlerdir söz düzümleri, sözlemler bilen içgin tanşylanda oksimoronlaryň döreýiş hem-de kemala geliş ýoluny yzarla-maga mümkinçilik berýän maglumat-laryň hem örän köp sanlysyna düş-gelmek bolýar. Meselem: «Teşesiz ýonulan, degirmensiz üwelen, iňňesiz



sons and metaphors, and also improb-able semantic expression. Namely these qualities of riddles require deep pondering on their solution, in terms of their qualities. After correct solu-tion, a connection between the main part of the riddle and its solution is dis-closed. Our wise ancestors, who cre-ated suchlike riddles, very thoughtfully, subtly and expressively transmitted this connection. That's why the riddles are distinguished from other genres of folklore; they contain a concealed meaning, the direct connection be-tween the main part of the saying and its solution requires deep pondering and arouses interest to their solutions. These peculiarities of oxymorons draw them to become wide spread. And, the most interesting thing is, that the rid-dles, containing fables, were formed on the basis of oxymorons.

A wooden horse is harder than stone,
It is bigger than a house, smaller
than an egg,
It is bitterer than gall, sweeter
than milk [10, 143].

There are two oxymorons in the given riddle. 1. Bigger than a house, smaller than an egg. 2. More bitter than gall, sweeter than milk. Both oxy-morons are formed on the basis of comparison and bear illogically. When these lines are pronounced with the questioning intonation, at first, an op-

Загадки являются одним из жан-ров туркменского народного твор-чества, где наиболее часто встре-чаются оксюмороны. Причина этого кроется в том, что по своей природе загадки содержат в себе вырази-тельные средства, слова с перенос-ным значением, сравнения и мета-форы, а также неправдоподобные смысловые обороты. Эти свойства загадок и требуют глубоко пораз-мыслить над её отгадкой, исходя из этих качеств. После правильной от-гадки обнаруживается связь между основной частью загадки и её отгад-кой. Наши мудрые предки, создавав-шие такие загадки, очень вдумчиво, тонко и выразительно передавали эту связь. Поэтому загадки отлича-ются от других жанров народного творчества тем, что они содержат в себе скрытый смысл, прямая связь между основной частью загадки и её отгадкой требует глубокого раз-мышления и пробуждает интерес к её отгадке. Эти особенности оксю-моронов как раз и привели к их ши-рокому распространению. И, самое главное, загадки, содержащие в себе неправдоподобные высказы-вания, непосредственно образова-лись на основе оксюморонов.

Конь деревянный, твёрже камня,
Больше дома, меньше яйца,
Горче желчи, слаще
молока [10, 143].

В этой загадке приведены два ок-сюморона. 1. Больше дома, меньше яйца. 2. Горче желчи, слаще молока. Оба оксюморона образованы на ос-нове сравнения и рожают нелогич-ности. Когда произносят эти строки с вопросительной интонацией, в сознании отгадчиков вначале воз-никает противоположный вопрос: «Как это так, разве вещь размером больше дома может быть меньше яйца?» или «Разве вещь по вкусу горче желчи может быть слаще мо-лока?». Однако после долгих разду-мий или после получения ответа на уточняющие вопросы типа «Домаш-ний или дикий?», «Одушевлённый или неодушевлённый?», «Съестное или несъестное?» отгадчик ищет правильный ответ, воображая себе одно за другим предметы в окружа-ющей обстановке, природе. Если



tikilen [11, 84]. Suwsuz derýa, jaýsyz şäher» [10, 68].

Şu mysallardaky teşesiz ýonulan, degirmensiz üwelen, iňňesiz tikilen; suwsuz derýa, jaýsyz şäher diýen ýaly jümleler durmuşda bolup bilmejek zady ýa-da tebigatdaky mümkin däl hadysany beýan edýändigini üçin, birbada seredeniňde, ýalan sözleşmeşekdäki ters manyly gürrüňlere meňzeýär. Emma göçme manyda gelyändigini, metaforikligi sebäpli oksimoronlyk häsiýetine eýe bolýarlar. Sebäbi ýalan sözleşmekde beýan edilýän hadysalar göni manysynda bolan zat hökmünde görkezilýär. Emma aýdylyan zadyň ýalandygy hemme kişä düşnükli, mese-mälim görnüp dur. Oksimoron-matallarda bolsa matalyň jogaby oýlanyp tapylansoň, hakykatdan hem, matalyň esasy bölegi bilen onuň ýorgudynyň arasynda janly baglanyşygyň bardygyny görüp bolýar. Geň galdyryjy hakykatyň ýüze çykmagy, garaşylmadyk manynyň emele gelmegi bolsa oksimoronlaryň esasy häsiýeti bolup durýar.

Şular ýaly oksimoron-matallarda göçme manyda gelen aňlatmalaryň türkmen halk döredijliginiň beýleki žanrlarynda göni manyda gelşini hem synlamak bolýar. Meselem: «Özi bir garyş, sakgaly iki garyş» [10, 58] – diýen matalda iňňäniň öz boýundan has uzyn sapagy öz yzy bilen süýreýändigini sakgaly özünden uly adama meňzedilip beýan edilýär. «Boýy bir garyş, sakgaly iki garyş» atly halk ertekisinde bolsa, hakykatdan hem (ynandyryjylykly bolmasa-da), sakgaly öz boýundan uzyn adam hakynda göni

posite question appears in the conscience of the guessers: «How can it be that an object bigger than a house may be smaller than an egg?» or «How can an object that is more bitter than gall, can be sweeter than milk». However, after long thinking or after receiving an answer to the specifying questions like «Home or wild?», «Animate or inanimate?», «Edible or not?» the guesser searches the correct answer, one after another imagining objects in the environment, nature. If he manages to imagine and understand that a nut-tree may be bigger than a house, and its fruit - smaller than an egg, that the unripe nut's peel is very bitter, but after ripening it becomes sweeter than milk, then the guesser can find a correct answer.

Oxymorons (bigger than a house, smaller than an egg; more bitter than gull, sweeter than milk), given in this riddle, in comparison with the first line of the riddle, (wooden horse, harder than stone) are more expressive and immediately attract the guesser's attention.

At the detailed acquaintance with the words and expressions of metaphorical character, sentences, we may come across many things, which help to trace the ways of appearing and formation of oxymorons. For example: «planed away without a plane, grounded without a mill, sewed without a needle [11, 84], waterless river, deserted town» [10, 68].

As far as the given above examples express impossible events in life and nature, then, at first sight, they remind wordy contests «who can cheat more». However, as far as they have a transferred meaning and are metaphorical character, they acquire the character of an oxymoron. And in the contest «who can cheat more», described events look as if real. But, the foolishness of the stated is understandable for everybody. The appearance of surprising facts, appearance of unexpected meanings is the main features of oxymorons.

The usage of such kind of riddles-oxymorons in the direct meaning may be found in the other genres of the Turkmen folklore. For example: «Its height equals to one vershok, but his beard equals to two vershoks»

ему удастся вообразить и понять, что дерево ореха бывает больше дома, а его плоды меньше яйца, кожура неспелого ореха бывает очень горькой, а после созревания становится слаще молока, то он может найти правильную отгадку.

Оксимороны (больше дома, меньше яйца; горче желчи, слаще молока), приведённые в этой загадке, по сравнению с первой строкой загадки (конь деревянный, твёрже камня) являются более выразительными и сразу привлекают внимание отгадчика.

При детальном ознакомлении со словами и словосочетаниями метафорического характера, предложениями можно встретить многочисленные материалы, помогающие проследить пути возникновения и формирования оксиморонов. Например: «строганный без рубанка, молотый без мельницы, сшитый без иголки [11, 84], безводная река, пустынный город» [10, 68].

Так как приведённые выше выражения выражают невозможные события в жизни и природе, то, на первый взгляд, они напоминают разговоры в состязании «кто больше обманет». Однако, из-за того, что они имеют переносное значение и метафоричны, они приобретают характер оксиморона. А в состязании «кто больше обманет» описываемые события выдаются за действительные. Однако лживость изложенного понятна всем. Возникновение удивительных фактов, появление неожиданных значений являются основным свойством оксиморонов.

Использование в прямом значении подобного рода загадок-оксиморонов можно проследить и в других жанрах туркменского народного творчества. Например: «Ростом с вершок, а борода в два вершка» [10, 58]. В этой загадке описывается, как иголка тянет за собой нитку, которая намного длиннее, нитка сравнивается с бородой человека. А в народной сказке «Ростом с вершок, а борода в два вершка» в прямом значении говорится о человеке, борода которого намного больше его роста.

Эту языковую единицу можно встретить во всех жанрах народ-

manysynda gürrüň gidýär, has takygy, ýalan-ýaşyrykly erteki otarylýar.

Bu täsin dil birligine halk döredijiligi-niň ähli žanrlarynda hem duş gelmek bolýar. Emma olar nakyllarda, ylaýta-da matallarda köp ulanylypdyr. Sebäbi bu žanrlaryň özüniň asyl durky, mazmuny, gurluşy, olarda haýsy-da bolsa bir zadyň, närsäniň, düşünjäniň göçme manyda, şahyрана setirler bilen ýa-da gysgajyk çeper hem göçme manyly sözlem bilen suratlandyrylmagy olarda oksimoronlaryň giňden ulanylmagyna şert döredýär. Has dogrusy, bu hili nakyllardyr matallaryň tebigaty oksimoronlary talap edýär.

Ulanlyş gerimi bilen baglylykda-da oksimoronlaryň tebigatynda özgeriş bolup geçýär. Her bir oksimoron hem haýsydyr bir söze çeper adam tarapyndan aýdylýar ýa-da ussat ýazyjy-şahyr tarapyndan çeper esere girizilýär. Şonda ol heniz eşidilmedik, geň-enaýy manysy bilen haýran gal-dyryýar. Haçan-da, oksimoron halkyň dilinde köp gaýtalanyp aýdylsa ýa-da çeper eserleriň dilinde ýygý-ýygýdan ulanylyp başlasa, onuň oksimoronlyk häsiýeti gowşaýar, ýagny iki sany gapma-garşy manyly sözün ýa-da söz düzüminiň birleşmeginden ýüze çykýan manysy duýdansyz, garaşylmadyk bolmaýar-da, ol adaty söz düzümine ýakynlaşýar. Türkmen dilinde şunuň ýaly, öňden ulanylyp ýörlen, adamlaryň gulagy öwrenişen oksimoronlar örän köp duş gelyär. Meselem: «Eşegiň (ýa-da düýäniň) guýrugy ýere ýetende; pyşdyla tüý biter; iki aýakly haýwan; gün gaýradan dogar».

Adatça oksimoronlar durnukly söz birikmesi bolup, olar dilde, hatda şygryýetiň dilinde-de şol durşuna ýagny şekil taýdan üýtgeşsiz ulanylýarlar: «Meni beýdip öldürýänçäň, pyşdyla tüý biter!» – diýdi [4, 35].

Emma käte şygry setirlerinde şahyрана sintaksisiň erkin düzgünlerinden peýdalanylyp, olardaky sözleriň orny çalşyrylyp, şeýle-de dürli şekillerde ulanylyşyny hem synlamak bolýar. Meselem: «Bu gün-erte günbatardan Gün dogjak!» [4, 37]. «Bo-how, bo-how, birden ýöne Gün gaýradan dogýamasyn!» [4, 56] hem diýipdirler.

Şu mysallardan görnüşi ýaly, haýsydyr bir awtor tarapyndan aýdylan (täze işe girizilen, täze döredilen) oksimoron wagtyň geçmegi bilen durnukly söz

[10, 58]. It is described in the riddle how a needle pulls a thread, which is much more longer than the needle, the thread is compared to a man's beard. And the fairy tale «A Vershok in Height, but with a Beard Equal to Two Vershoks» is about a man, whose beard is much more longer than his height.

This language unit may be met in all genres of folklore. But most frequently oxymorons were used in sayings, especially in riddles. The nature itself, its content, the structure of these genres, the expression of some object and concept in the transferred meaning by short and expressive sentences create opportunities for wide usage of oxymorons in them. Namely, the nature of these sayings and riddles require oxymorons.

In the process of usage of oxymorons in speech some changes take place in their nature. Each oxymoron is created by a man of wits or is introduced into the fiction by poets and writers – masters of words. Then they make people surprise by unheard before and unexpected meanings. When oxymorons are repeated frequently among people, or are used in fiction, then the character of oxymoron becomes weaker or, in other words, the meaning of a word or word-combination loses the effect of unexpectedness, and turns into a common word-combination. In the Turkmen language such oxymorons, which have become common for people, are met very frequently. For example: «When a donkey's (camel's) tail reaches the ground; turtle will be covered with hair; an animal on two legs; the sun will arise from the North».

Usually oxymorons are stable word-combinations and are used in speech, even in poetry, in invariable form: «Until you kill me, a turtle will be covered with hair» , [4, 35].

However, in some poetical lines we may observe their free usage, the poets make use of free rules of poetical syntax and change the places of words in oxymoron. For example: «They say, that today or tomorrow the sun will arise from the West!» [4, 37]. «Wow-wow, wow-wow, and suddenly the sun will arise from the North!» [4, 56].

ного творчества. Однако чаще всего оксюмороны использовались в пословицах, особенно в загадках. Сама природа, содержание, строение этих жанров, выражение в них какого-либо предмета и понятия в переносном значении краткими и выразительными предложениями создают возможности для широкого использования в них оксюморонов. Точнее, природа этих пословиц и загадок требует оксюморонов.

И в процессе употребления в речи оксюморонов происходят изменения в их природе. Каждый оксюморон создаётся каким-нибудь острословом или вводится в художественное произведение поэтами и писателями – мастерами слова. Тогда они удивляют ранее неслыханными, неожиданными значениями. Когда оксюмороны часто повторяются в языке народа или используются в языке художественных произведений, то в них ослабевает характер оксюморона, или иными словами, значение слова или словосочетания теряет эффект неожиданности и превращается в обычное словосочетание. В туркменском языке очень часто встречаются такие оксюмороны, которые стали привычными для людей. Например, «когда хвост осла (верблюда) достигнет земли; черепаха обрастёт волосами; животное на двух ногах; солнце взойдёт с севера».

Обычно, оксюмороны являются устойчивыми словосочетаниями и используются в речи, даже в языке поэзии в неизменной форме: «Пока ты меня так убьёшь, черепаха обрастёт волосами» [4, 35].

Однако, в некоторых стихотворных строках можно наблюдать их свободное употребление. Поэты пользуются свободными правилами поэтического синтаксиса и меняют местами слова в оксюмороне. Например: «Говорят, что сегодня или завтра солнце взойдет с запада!» [4, 37]. «Ого-го, ого-го, а вдруг солнце взойдёт с севера!» [4, 56].

Как видно из приведённых примеров, использованный каким-либо автором (вновь введенный, вновь образованный) оксюморон со временем может превратиться в устойчивое словосочетание. С другой стороны, эти оксюмороны, ставшие

düzümlerine öwrülip bilýär. Ikinji tarapdan bolsa, şol adaty söz düzümleri ýaly bolup giden oksimoronlary çeper sözün ussatlary öz eserlerinde, esasan-da, şygryýetiň dilinde şekil taýdan özgertmek, käbir komponentlerini öňkä golaý manyly söz bilen çalşyrmak arkaly semantik taýdan baýlaşdyrýarlar. Şeýlelikde-de, ýene täze many öwüşginli, täsirli has güýçli oksimoronlar döreýär.

Oksimoronlar many taýdan frazeologik häsiýete eýe bolýarlar. Edil frazeologizmlerde bolşy ýaly, oksimoron söz birikmesinden gelip çykýan (soňky) many ony emele getirýän komponentleriň manysyna dogry gelmeýär. Oksimoronlaryň frazeologizmler bilen ýene bir umumylygy: olaryň ikisi hem hemişe taýýar görmüşde gaýtalanýarlar we şol dilde gepleýänleriň mentalitetine mahsus bolan birleşmäni döredýärler. Bu iki dil birliginiň arasynda şeýle meňzeşlikleriň bardygy sebäpli durnukly söz düzümleriniň bir topary oksimoron häsiýetli frazeologizmler bolýarlar, ýagny olary hem frazeologizm, hem oksimoron hasaplamak bolýar. Meselem: «Otsuz ýanmak (bişmek) – alaçsyz, ahmyr etmek, gynanmak, hasrat çekmek, ruhy taýdan ejir çekmek» [8, 277], «Polady ýumşak – buýrulan ýumşa däl diýmeýän, sarpa saklaýan, kişä ajysyny pürkmegi halamaýan, oňat gylykly, hoşgylaw (adam barada)» [8, 296].

Şu frazeologizmlere oksimoronlyk häsiýetini berýän ýagdaý, ilki bilen olardaky adaty däl baglanyşykdyr, ýagny olary hasyl edýän komponentleriň manysynyň biri-birine garşylygydyr. Erkin ýagdaýda ulanylanda, ol sözleriň biri beýlekisini inkär edýär: ot bolmasa, ýanmak ýa-da bişmek hereketi amala aşmaýar; polat öz häsiýeti boýunça iň gaty metal, oňa ýumşaklyk gelmeýär, Ine, şu häsiýetlerine esaslanylýp, alnan mysallary, ýene-de şulara meňzeş durnukly söz düzümlerini oksimoron-frazeologizmler hasaplamak bolýar.

Düýp tebigatynda baglanyşyksyzlygyň baglanyşygy bolan oksimoronlar çeper stilde (edebi eserlerde bolsun ýa-da suhangöý (gepe çeper) kişiniň dilinde bolsun), alogizmi (logikanyň bozulmasyny) emele getirýän dil birligi hökmünde, birinji nobatda okyjynyň ýa-da diňleýjiniň ünsüni çekmegiň, gy-

As it is seen from the examples above, oxymoron, used by any author, (introduced anew, anew formed) with the pass of time may turn into a stable word-combination. From the other side, the oxymorons, that became free word-combinations, masters of words in their works, especially in the language of poetry, enrich them semantically by transforming them into the forms, by substituting some of its components with the words, close in meaning. Thus, new oxymorons are formed with the new semantic tint, more impressive in their emotional impact.

On their semantics, oxymorons possess the qualities of phraseologisms. As in all phraseologisms, the meaning of an oxymoron does not come out from the meaning of its constituting components. One more common quality is that they are always repeated in the ready-made form and form stable word-combinations, close to the mentality of people, who speak that language as native speakers. Because of the presence of such common qualities, between these two language units, large group of stable word-combinations are oxymorons with the qualities of phraseologisms, or, in other words, they may be considered both oxymorons and phraseologisms. For example: «To burn without fire (scald) hopelessness, be pity, be sorry, to suffer, to suffer spiritually» [8, 277], «As soft as steel – not knowing reject, respectful, not loving to slander, of good manners, pleasant (about a person)» [8, 296].

Unusual connection between them or other words, the opposite meanings of their components, impart the properties of oxymorons to those phraseologisms. While they are used in free usage, one of those words neglects the other one: it is impossible to burn without fire, or scald; steel by its qualities – the most the most hard metal, softness is not characteristic to it. That's why, basing on namely these qualities, these and other stable word-combinations like it, may be called oxymorons-phraseologisms.

Oxymorons, according to their nature, as a unity of ununiting things and as a language unit, which forms alogism (violation of logic) in the artis-

свободными словосочетаниями, мастера художественного слова в своих произведениях, особенно в языке поэзии, обогащают семантически путём преобразования их формы, замены некоторых компонентов близкими по значению словами. Таким образом, вновь образуются оксюмороны с новым семантическим оттенком, более сильные по эмоциональному воздействию.

По своей семантике оксюмороны обладают свойствами фразеологизмов. Как и во фразеологизмах, значение оксюморона не вытекает из значения составляющих его компонентов. Ещё одним общим свойством является то, что они всегда повторяются в готовом виде и образуют устойчивые словосочетания, близкие менталитету говорящих на том языке носителей. Из-за наличия таких общих свойств между этими двумя языковыми единицами большая группа устойчивых словосочетаний является оксюморонами со свойствами фразеологизма, или, иными словами, их можно считать и оксюморонами, и фразеологизмами. Например: «Гореть без огня (ошпариться) – безвыходность, сожалеть, печалиться, страдать, духовно страдать» [8, 277], «Мягкий как сталь – не знающий отказа, уважительный, не любящий злословить, добрых манер, приятный (о человеке)» [8, 296].

Этим фразеологизмам свойства оксюморона придаёт, в первую очередь, необычная связь между ними или, иными словами, противоположность значений их компонентов. При свободном использовании одно из этих слов отрицает другое: без огня гореть или ошпариться невозможно; сталь по своим свойствам – самый твёрдый металл, ей не свойственна мягкость. Поэтому, основываясь именно на этих свойствах, эти и другие подобные устойчивые словосочетания можно считать оксюморонами-фразеологизмами.

Оксюмороны по своей природе как связь несвязанного и как языковая единица, образующая алогизм (нарушение логики) в художественном стиле (будь он в художественном произведении или в речи оратора), являются, в первую очередь, свое-

zyklandyrmagyň, geň galdyrmagyň, adamyň pikirini sägindirip, oýa batyrmagyň özboluşly usulydyr. Şonuň üçin ony kinofilmlere, teatrda goýulýan spektakllara, çeper eserlere, kitaplara, çeper-publisistik makalalara, oçerklere at goýmakda hem köp ulanýarlar. Meselem: «Ak tümlük» türkmen kino-filmi, «Goja ýaşly juwan Nowruz» – makalanyň sözbaşysy, «Günäsiz «günäkärler» – A. Ostrowskiniň pyesasy.

Ynsan duýgusyna has ýiti täsir etmek üçin adamyň öz ýaşayş-durmuşynda häli-şindi görüp, iş salşyp ýören zatlaryna ýa-da tebigy hadysalara: Aýyň, Günüň, ýyldyzlaryň hereketine, pasyllaryň çalşygyna we hersiniň özboluşly häsiýetlerine, ösümlik hem-de haýwanat dünýäsine, olaryň tebigatda özlerini alyp barşyna, garaz, hemme kişiniň belet zatlaryna ýüzlenmek go-wy netije berýär. Şeýle edilende oksimorondan gelip çykýan çylşyrymly, geň galdyryjy, garaşylmadyk, täsin many hem adamyň ýüregine jüňk bolýar-da, derrew düşnükli bolýar. Şonuň üçin oksimoronlary döredýän söze çeper kişiler, ýazyjy-şahyrlar durmuş wakalaryna hem-de tebigy hadysalara ýüzlenip, olary deňeşdirme, meňzetme, metafora hökmünde ulanýarlar. Netijede adamyň aňyna we duýgusyna örän ýiti täsir edýän çeper şekillen-diriş serişdesi emele gelýär.

tic style (let it be in the belles-lettres style or in the speech of an orator), are, firstly, a peculiar way of attracting attention, arousing interest, surprise, deep pondering of readers or listeners. That's why they are frequently used in the titles of films, theatre performances, fictions, books, artistic-and-publicistic articles. For example: «White Darkness» – the name of a Turkmen film, «Old and Young Novruz» – title of an article, «Guilty Without Guilt» – a play by A. Ostrovskiy.

In order to most powerfully influence on the feelings of a man, to the things used in the everyday life of a man or to a natural phenomena, ssuchlike the movement of the Luna, of the Sun, stars, change of seasons and their qualities, plants or animal world, their habits, give good results. At such approach complicated and not, unexpected meanings of oxymorons are well accepted and become clear to a man. That's why the creators of oxymorons, witty people, writers and poets, addressing to social events and natural phenomena, use them as comparisons, similies and metaphors. In the result, artistic means appear which sharply influence the conscience and feelings of people.

образным способом привлечения внимания, пробуждения интереса, удивления, глубоких раздумий читателя или слушателя. Поэтому их часто используют в названиях кинофильмов, театральных спектаклей, художественных произведений, книг, художественно-публицистических статей, очерков. Например: «Белая мгла» – название туркменского кинофильма, «Древний и юный Новруз» – заголовок статьи, «Без вины виноватые» – пьеса А. Островского.

В целях наиболее глубокого воздействия на чувства человека обращение к привычным в повседневной жизни человека вещам или природным явлениям, таким как движение Луны, Солнца, звёзд, смена сезонов и их свойства, растительный и животный мир, его повадки, дают хорошие результаты. При таком подходе сложные и неожиданные значения оксюморонов хорошо воспринимаются и становятся понятными человеку. Поэтому создатели оксюморонов, остроумные люди, писатели и поэты, обращаясь к социальным событиям и природным явлениям, используют их в качестве сравнения, уподобления и метафор. В результате появляются образные художественные средства, остро воздействующие на сознание и чувства человека.

EDEBIÝAT

LITERATURE

ЛИТЕРАТУРА

1. Gurbanguly Berdimuhamedow. Döwlet guşy. – Aşgabat: TDNG, 2013.
2. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. – Москва, 1969.
3. Babaýew K. Türkmen diliniň stilistikasy. – Aşgabat: «Magaryf», 1989.
4. Gurbanpesow K. Düýn, şu gün. – Aşgabat: «Türkmenistan», 1988.
5. Paýhas çeşmesi. – Aşgabat: TDNG, 2016.
6. Rejebow R. Edebiyat ylmynda degişli terminleriň sözlügi. – Aşgabat, 1966.
7. Словарь иностранных слов. – Москва: «Русский язык», 1989.
8. Türkmen diliniň frazeologik sözlügi. – Aşgabat: «Ylym», 1976.
9. Türkmen halk ertekileri. – Aşgabat: TDNG, 1995.
10. Türkmen halk matallary. – Aşgabat: «Miras», 2005.
11. Türkmen poeziýasynyň antologiýasy. – Aşgabat: Türkmen döwlet neşir, 1958.

T. HOJANYÝAZOW (Türkmenistan)
MERWIŇ BEÝIK SELJUKLAR DÖWRÜNDE KÜÝZEGÄRLIK SUNGATY

T. KHODJANIYAZOV (Turkmenistan)
POTTERY ART OF MERV IN THE EPOCH OF THE GREAT SELJUKS

Т. ХОДЖАНИЯЗОВ (Туркменистан)
ГОНЧАРНОЕ ИСКУССТВО МЕРВА В ЭПОХУ ВЕЛИКИХ СЕЛЬДЖУКОВ

Beýik Seljuklar döwleti dünýä taryhynda görnükli yz galdyran döwletleriň biridir. Beýik Seljuklar döwründe bu döwletiň düzümine giren ýurtlarda ulakan özgerişler we ösüşler döwri bolup, olaryň taryhynda özara gatnaşyklaryň iň ösen döwri hasaplanýar.

Hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedow bu taryhy döwre aýratyn ähmiýet berip: «Orta asyrlar adamzadyň jemgyýetçilik durmuşynyň ähli ugurlarynda ajaýyp üstünlikler gazanylan eýýamydyr» diýip belleýär [1, 199].

Beýik Seljuklar döwründe ykdysadyýetde bazar gatnaşyklarynyň ornaşdyrylmagy, haryt önümçiligini ep-esli derejede artdyrýar. Halk hojalygynyň ähli ugurlarynda, şol sanda hünärmentçilikde hem, belent sepgitlere ýetilýär. Oba ilatynyň hasabyna şäherler giňelýär, ösýär. Beýik Seljuk türkmenleri döwründe sözüň doly manysynda durmuşyň ähli ugurlaryny öz içine alan şäher medeniýeti kemala gelýär. Şäherleriň sany-da artýar. Olar indi diňe syýasy dolandyryş merkezi bolmak bilen çäklenmän, önümçilik, söwda, medeniýet, ylym we ruhy gymmatlygyň merkezine öwrülýär. Önümçiligiň artmagy netijesinde içerki, daşarky söwda hem ösýär we giňelýär. Ykdysady ýokary görteriliş medeniýetiň we köp ugurly sungatyň ösmegine itergi berýär.

Seljuklar imperiýasynyň paýtagt şäherleriniň biri, gadymy döwürlerden

The state of Great Seljuks is one of the powerful political formations not only in Turkic-Islamic but also in all world history. The countries, which have been a part of Great Seljuks achieved vast changes and reformations.

The President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov notes the significance of that period: «Medieval epoch was marked by outstanding achievements in all spheres of life of human society» [1,173].

Introduction of market relations into economics of the Great Seljuks increases trade production significantly. All sectors of national economics, including artisans, achieve huge success. The cities are developed and enlarged. The city culture covering all the live is formed. The number of cities increases. Besides, being political management centers, it becomes the center of trade production, culture, science and spiritual values. Internal and external trade have been developed and enlarged due to production increase. The economic boom gives a breakthrough to the development of culture and art.

In the epoch of Great Seljuks, ancient Merv experienced the highest prospecting period. It considered the center of the region in trade, workmanship and culture. Artisanship, in particularly, pottery, reached high development.

Государство Великих Сельджуков – одно из самых могущественных политических формаций не только в тюрко-исламской, но и всей мировой истории. В эпоху Великих Сельджуков происходили большие преобразования и прогресс в странах, входивших в состав их государства.

Уважаемый Президент Гурбангулы Бердымухамедов отмечает особое значение этого периода: «Эпоха средневековья была ознаменована выдающимися достижениями во всех сферах жизни человеческого общества» [1, 204].

Внедрение рыночных отношений в экономику в эпоху Великих Сельджуков значительно увеличивает товарное производство. Во всех отраслях народного хозяйства, в том числе и в ремесленничестве, наблюдаются большие успехи. Расширяются и развиваются города. Формируется городская культура, охватывающая все стороны жизни. Возрастает количество городов. Отныне они перестают быть только политическим центром управления, а становятся центрами производства, торговли, культуры, науки и духовных ценностей. В результате увеличения производства развивается и расширяется внутренняя и внешняя торговля. Экономический подъем придаёт толчок развитию культуры и искусства.



*Tirkiş Hojanyýazow,
Türkmenistanyň Ylymlar akademiýasynyň Taryh we arheologiya institutynyň baş ylmy işgäri,
taryh ylymlarynyň kandidaty.*

*Turkish Khodjaniyazov,
main Researcher, Institute of History and Archeology, Academy of Sciences, Turkmenistan,
Historical Sciences Candidate.*

*Туркеш Ходжаниязов,
главный научный сотрудник Института истории и археологии Академии наук Туркменистана,
кандидат исторических наук.*

başlap sebitiň söwda, hünärmentçilik we medeni merkezi bolan Merw şäheri has-da tapawutlanýar. Merwde hünärmentçiligiň dürli görnüşleri, aýratyn-da, küzegärlik pudagy ýokary derejede ösüpdir.

Türkmenistanda küzegärlik senedi mundan 7-8 müň ýyl ozal neolit (täze daş asyry) eýýamynda ýüze çyky, köp asyrlaryň dowamynda adamlaryň gündelik durmuş hajatlary üçin ulanylyp, soňra täze tehnologiýalaryň durmuşa ornaşdyrylmagy bilen kem-kemden kämilleşdirilip ajaýyp sungat derejesine ýetirilip, täze çeper küzegärlik senedi ýüze çykypdyr. Merwiň Beýik Seljuklar döwründäki çeper küzegärlik sungaty, esasan, kaolin palçygundan ýasalyp syrçalanan hem-de ýönekeý palçykdan galypda ýasalan syrçalanmadyk küze önümlerinde öz beýany tapypdyr.

Beýik Seljuk türkmenleri döwrüniň küzegärlik senediniň ösüş dinamika-sy öňden gelýän käbir tehnologiýa til-simleriniň dowam etdirilmegi hem-de düýbünden täze, küzegärlikde öňden belli bolmadyk tehniki serişdeleriň we himiki elementleriň ulanylyp başlanma-gy bilen häsiýetlendirilýär. Ol täzelik-ler, esasan, küze önümlerini ýasamak üçin düýbünden täze çig malyň – kaolin palçygynyň (kaşin), aşgar syrçasynyň, hem-de täze reňkleýji mad-dalaryň ulanylmagyndan ybaratdyr. Küzegärlik önümçiliginde täze çig malyň ulanylmagy bilen täze reňkleýji maddalary önümçilige ornaşdyr-maga mümkinçilik döredýär. Ol bolsa öz gezeginde gap-gaçlaryň ýüzündäki bezeg nagşlarynyň hiliniň gowulaş-magyna we many taýdan baýlaşma-gyna getiripdir. Dürli reňkleýji madda-lary ulanmak bilen küzegärler sary, ýaşyl, goňur, gyzyr reňkleri we olaryň dürli öwüşginlerini almagy başaryp-dylar.

Ýaşyl, pöwrize, goýy ýaşyl, goýy gök, gyzyr reňkleri almak üçin misiň, hromuň, kobaltyny we marganesiň aşgarlary ulanylypdyr [2, 192]. Şeýle reňkli küze önümleri Merwden başga-da Nusaýda [3, 79], Köpetdagiň eteginde, Horezimde [4, 322-323], Termezde [5, 122] we beýleki ýerlerde duş gelýär.

XII asyr Merw şäheriniň ýokary de-rejede ösen döwri hasaplanylýar. Bu döwür Merw şäherini tutuş Beýik Sel-



Pottery art appeared in Turkmeni-stan in the epoch of neolith 7-8 thou-sand years ago (new stone age). Within many centuries the pottery items were applied for household needs, latter due to introduction of new technologies, they were modern-ized and brought up till highest level of perfection and turned them into art work. This was a reason for pottery to be established. Artistic pottery art of Merv of the Great Seljuks' ruling have found its reflection in kaolin made pot-tery items covered with glaze and of non-glazed items of ordinary clay.

Development dynamics of artistic pottery in the epoch of Great Seljuk is marked by the continuation of using of the previous technological methods and starting applying a new techni-cal facilities and chemical elements, which were unknown in pottery. These innovations mean utilization of new raw material – kaolin, solid glaze and new painting substances. In addition, this, in its turn, resulted in improving, decorative design of the plate. Using various chemical substances, the ar-tisans were able to get yellow, green, brown, red one and their different col-ors.

Cobalt application resulted in getting blue, sky blue and turquoises colors [2, 192]. Besides Merv, pottery items might be seen in Nisa [3, 79], at the foothills of Kopet-dag in Khorezm [4, 322-323], Termez [5, 122] and in other areas.

В эпоху правления Великих Сельджуков древний Мерв переживал период своего наивысшего расцве-та, Это был торговый, ремесленный и культурный центр региона. Ре-месленничество достигло высокого развития, особенно гончарное ис-кусство.

Гончарное ремесло возникло в Туркменистане в эпоху неолита 7-8 тысяч лет назад (новый каменный век). В течение многих веков гон-чарные изделия применялись для бытовых нужд людей, затем в связи с внедрением новых технологий они были усовершенствованы до высо-чайшего уровня и превратились в произведения искусства. Таким об-разом возникло гончарное ремесло. Художественное гончарное иску-ство Мерва эпохи Великих Сельджуков находило своё отражение, в основном, в глазурованных гончар-ных изделиях из каолина и негла-зурованных изделиях из обычной глины.

Динамика развития художествен-ного гончарного ремесла эпохи Великих Сельджукских туркмен характеризуется продолжением некоторых предыдущих технологи-ческих приёмов и началом исполь-зования совершенно новых, ранее неизвестных в гончарном ремесле технических средств и химических элементов. Эти новшества, в ос-новном, состоят в использовании совершенно нового сырья – каоли-на (кашина), щелочной глазури и новых красящих веществ. А это, в свою очередь, привело к улучше-нию качества декоративных узоров на посуде. Применяя разные крася-щие вещества, гончары смогли по-лучить желтый, зелёный, коричне-вый, красный цвета и их различные оттенки.

Для получения зелёного, бирюзо-вого, тёмно-зелёного, тёмно-сине-го и красного цветов применялась щёлочь меди, хрома, кобальта и марганца [2, 192]. Кроме Мерва гончарные изделия такого цвета встречаются ещё в Нисе [3, 79], у подножия Копетдага, в Хорезме [4, 322-323], Термезе [5, 122] и в других местах.

juk türkmen imperiýasynyň paýtagtyna öwren soltan Sanjaryň hökümdarlyk eden döwrüdir. Bu döwürde täze tehnologiýanyň özleşdirilmegi we önümçilige ornaşdyrylmagy bilen baglylykda Merwiň küzegärlik senedi hem ýokary derejede ösüpdir. Hut şu döwürde Merwiň günbatar eteginde ýerleşen küzegärleriň toplumynda Muhammet Aly Inoýatonyň, Abubekir al-Itobiniň, Abu Nasryň ussahanalary ýaly köpsanly önümçilik otaglary, 5-10 sany küže bişiriji küreleri özünde jemläň uly küzegärlik kärhanalar gurlupdyr. Bu önümçilik kärhanalarda öňden dowam edip gelýän dürli görnüşli syrçаланан we syrçаланмадык küže önümleri bilen bir hatarda XII asyrdan başlap kaşinden, lýustrlenen (Lýustr – fransuzça şöhle, ýalpyldawuk manysyny beripdir) hem-de galyplamak usuly bilen düýbünden täze önümler öndürilip başlanýar.

XII asyryň başlarynda altyn öwüşginli lýustr syrçasynyň küže önümçiligine ornaşdyrylmagy küzegärlik sungatynda uly bir sepgit bolup durýar. Lýustrlenen keramika önümçiliginiň esasy merkezleri Eýranyň şäherlerinde ýerleşip, olaryň önümleri söwda arkaly imperiýanyň ähli ýerlerine ýetirilipdir. Üsti ýalpyldawuk şöhle saçyp duran dürli öwüşginli altyn reňkli faýansdan bejerilen owadan gap-gaçlar alyjylaryň arasynda uly isleg döredipdir. Şoňa görä-de lýustr önümçiligi Beýik Seljuk türkmen döwletiniň beýleki ýerlerinde hem ýola goýlupdyr. Arheologiki barlaglaryň netijesinde lýustrlenen gap-gaçlaryň Merwde [6], Gurgende [7], Dehistanda [8, 137; 106-110], Kawkazda [9, 197] we beýleki ýerlerde hem öndürilendigi anykanyldy.

Faýansdan ýasalyp içi we daşy lýustrlenen küže önümleriniň esasy artykmaçlygy diňe bir nagyşlarynyň baýlygy bilen çäklenmän, eýsem, olaryň dürli reňkleriniň bir-birleri bilen sazlaşykly çyрмаşyp göz gamaşdyryjy şöhleleriň birgiden toplumyny düzýändiginden ybaratdyr.

Lýustrlenen gap-gaçlary nagyşlamakda, esasan, ýönekeý syrçаланан küže önümlerini bezemekde ulanylan ösümlik, epigraфик we geometrik häsiýetli hem-de haýwanlaryň we adamlaryň durmuşy bilen bagly öňden gelýän nagyşlar ulanylypdyr, soňra olar



XII century is a period, when Merv achieved the highest level of flourishment and Sultan Sinjar, who turned Merv into the capital, was in power. At that period, Merv was famous with pottery business due to introduction of new technologies.

It was at that time, when in the west of Merv the pottery workshops existed in quarter of potters. The workshops belonging to Ali Inoyaton, Abu Bakr al Itobi, Abu Nasir with sagacious rooms with 5-10 ovens for burning process were set up there.

Starting with XII century along with glazed and non-glazed pottery items the production of new items of kashin, lacquer (lacquer from French – beam, bright) and produced in molding method.

Introduction of lacquer glaze of golden color is considered a success in pottery business. The main items, which were made of lacquered ceramic items, were dispatched in all corners of Empire. The faience made beauty dish of golden color and lighting surface were in great demand among population. That is why such-like production was arranged in other cities. The outcomes of archeological excavations digging prove that such kind of lacquers were produced in Merv [6], Gurgench [7], Dehistan [8, 137, 106-110], in Caucasus [9, 197] and other places.

The main advantage of the pottery items made of faience, which are lacquered from inner and outer side and differ not only with rich décor, but also

XII век считается временем наивысшего расцвета Мерва. Это время правления султана Санджара, превратившего Мерв в столицу всей империи Великих Сельджуков. В этот период в Мерве в результате освоения новых технологий и внедрения их в производство интенсивно развивалось гончарное ремесло. Именно в те времена на западе Мерва в квартале гончаров существовали гончарные мастерские Мухамеда Али Иноятонна, Абу-бакра аль-Итоби, Абу Насира с многочисленными производственными помещениями, были построены большие гончарные предприятия, включающие в себя 5-10 печей для обжига. Начиная с XII века, здесь, наряду с различными глазурованными и неглазурованными гончарными изделиями, начинается изготовление совершенно новой керамики из кашина, люстрированной (люстр от французского в значении луч, блестящий) и изготовленной формовочным способом.

Внедрение в производство люстрированной глазури золотистого цвета явилось большим прогрессом в гончарном ремесле. Основные центры люстрированных керамических изделий находились в городах Ирана, и их изделия расходились во все уголки империи. Красивая посуда, изготовленная из фаянса золотистого цвета с блестящей поверхностью, пользовалась большим спросом. Поэтому такое производство было налажено и в других городах империи. В результате археологических исследований установлено, что люстрированная посуда производилась в Мерве [6], Гургенче [7], Дехистане [8, 137; 106-110], на Кавказе [9, 197] и в других местах.

Главное преимущество гончарных изделий из фаянса, люстрированных изнутри и снаружи, заключается в том, что они отличаются не только богатством декора, но и тем, что их различные цвета составляют целый комплекс ослепительных лучей, гармонично сочетающихся друг с другом.

many taýdan has baýlaşdyrylypdyr. Ussat küzegärler, nakgaşlar, surat-keşler bazaryň talaplaryna laýyklykda alyjylaryň göwnünden turar ýaly halk döredijiligine ýüzlenip, ilatyň eý görýän şygarylaryndan parçalary, halk dessanlaryndaky aýry-aýry söýgüli gahrymanlaryň durmuşy bilen bagly pursatlary gap-gaçlaryň ýüzünde şöhlendiripdirler. Lýustrlenen gap-gaçlaryň ýüzündäki ýazgylar adatça arap ýazgysynyň kufi we nash görnüşlerinde ýerine ýetirilipdir. Dürli görnüşli küýze önümlerini halk döredijiliginden alnan keşpler, sazandalaryň, hakyky we hyýaly jandarlaryň, «ýyrtjy haýwanlaryň ýörişi» ýaly suratlar bezeýär.

Içi we daşy lýustrlenen küýze önümleriniň uly toplumy gazuw-agtaryşda Dehistandan ýygnaýlypdyr. Olaryň arasynda ýokary çeperçilik derejesinde ýerine ýetirilen dürli görnüşli gap-gaçlaryň arasynda göwrümleri kiçijik syýadanlar, çaga oýnawaçlary, güldanlar hem bar [10, 108-109].

Merwde lýustr önümçiligi XII asyrdaky ýola goýulypdyr. Soltangalanyň günbatar eteginde (rabad) ýerleşen küzegärleriň mähellesinde gazylyp açylan iki sany kūrāniň içinde lýustrlenen gap-gaçlaryň köpsanly bölekleri tapyldy. Olar durmuşda entek ulanylmadyk, kürede bişirilende döwlen gaplaryň bölekleri bolmaly. Olaryň köpüsi iki taraplaýyn ösümlik, geometrik hem-de epigrafiň häsiýetli nagyşlar bilen örän baý bezelipdir. Nagyşlaryň arasynda tutuş bir many aňladýan sýužetler-de bar. Olardan suratdaky hatarlanyşyp çep tarapa dabaraly ýöräp barýan ýyrtjy haýwanlaryň; aralary ösüp duran agaç bilen bölünýän iki örküçli düýeleriň; birneme agras ýüzli aýal kelleleriniň; adam kelleli ýolbars göwreli jandarlaryň; bir-birlerinden agaç arkaly bölünip aýrylan atlaryň şekillerini bellemek bolar [6, 12].

Ýaşyl, goňur, altyn reňkleriň dürli öwüşginleri bilen baý bezelen bir jamyň içini we daşyny tutup duran nagyşlaryň labzy (usuly) doly dikeldilýär. Onda esasy üns jamyň içindäki nagşa berlipdir. Jamyň merkezinde, onuň düýbünü görkezýän aýlawda kellesini ýokaryk göterip duran jereniň şekili ýerleşdirilipdir. Onuň töweregine dürli görnüşli ösümlik gollary aýlanypdyr. Aýlawyň segmentler arkaly bölünen aşaky we ýokarky bölekleri Ýeri we



by the color making up a whole complex of the brighten beams that linked with each other harmonically.

While decorating the lacquer dish, the potters applied designs used earlier having oil, epigraphic and geometrical nature linked with animal and people, which were enriched and perfected. Mastery potters, penmen and painters have turned to the folklore and decorated the pottery items by the lines taken from poems and scenes from the life of their lovely heroes from national desstans, images of musicians, real and myth animals. Inscriptions on lacquered items were made in Arabic ligature with kufi and naskh style. A great set of items from pottery lacquer –from inner and outer sides were gathered in the course of archeological diggings in Dehistan. A small size inkpads, ashtrays, flowerpot are among the findings discovered and performed in a very efficient manner [10, 108-109].

Production of lacquer items in Merv was arranged in XII century. Two ovens excavated in the quarter of potters in western part of Soltan-kala contained multi-number of pieces of lacquer dish. Apparently, they are not the items of household; it may be the broken pieces of dish after burning process. Majority of them have been decorated with double side designs

В декорировании люстрированной посуды, в основном, использовались существовавшие ранее при украшении гончарных изделий из обычной глины узоры растительного, эпиграфического и геометрического характера, связанные с жизнью животных и людей, они совершенствовались и обогащались. Умелые гончары, писцы и художники, чтобы удовлетворить спрос рынка, обращались к народному творчеству и декорировали гончарные изделия любимыми строчками из стихотворений и сценами из жизни любимых героев народных дестанов, изображениями музыкантов, реальных и мифических животных и зверей. Надписи на люстрированных изделиях были сделаны арабской вязью в стиле куфи и насх. Во время раскопок в Дехистане был собран большой набор гончарных изделий, люстрированных изнутри и снаружи. Среди различного рода изделий, выполненных на высоком художественном уровне, встречаются чернильницы малого размера, детские игрушки, цветочные горшки [10, 108-109].

Производство люстрированных изделий в Мерве было налажено в XII веке. В двух печах, раскопанных в квартале гончаров в западной ча-



asmany alamatlandyrypdyr. Jamyň merkezindäki suratyň daşyna dürli giňşlikdäki dört sany zolak aýlanyp, birinji we üçünji ak ýerlikli inçejik zolaklarda gysgajyk altyn öwüşginli şöhle görnüşde howaýy nagyş ýerleşdirilipdir. Giň merkezi zolakda altyn reňk bilen çekilen örän çylşyrymly, bir-birleriniň içinden geçýän ösümlik häsiýetli nagyşlaryň arasynda hatarlanyşyp duran guşjagazlaryň şekilleri ýerleşýär. Jamyň erňeginiň aşagynda ýerleşen dördünji zolakda altyn reňk bilen arap hatynyň nash görnüşinde ýazgy ýazylypdyr. Jamyň daş tarapy tutugrak ak ýerlikde altyn reňkde çekilen iki sany aýlaw zolagyň arasynda ýerleşdirilen tegelejekler bilen bezelipdir [11, 181].

XII asyrdä Merw kűzegärleriniň ýeten iň ýokary derejesi gap-gaçlaryň düýbünden başlap tä bokurdagyna çenli özleriniň nepisligi we çylşyrymlylygy bilen tapawutlanýan ýokary çeperçilik derejesinde ýerine ýetirilen güberçek nagyşly galyplanyp ýasalýan syrçalanmadyk kűze önümçiligini öleşdirmeklik hasaplanýar.

Galylda ýasalýan çeper kűze önümleriniň ilkinji nusgalary XI asyryň aýaklarynda XII asyryň başlarynda Demirgazyk Horasanda öndürilip soňra horasanly kűzegärleriň gatnaşmagynda imperiýanyň beýleki ýerlerine hem ýaýrapdyr. Emma onuň esasy

of oil, geometric and epigraphic nature where one can come across with the whole plot [6, 12].

In one bowl, different tinctures of green, brown and golden colors with rich decoration, the inner and outer coating design method is used. The design, which is depicted inside of the bowl, is given special attention. In the center of the bowl, in the circle directing to the bottom an image of gazelle with raised head is depicted. The twigs

of plants surround the gazelle. The upper and lower parts of the bowl divided on segments symbolized the Land and the sky. The image painted in the center of bowl is covered with 4 lines of different width. Air ornament in the shape of golden beam is placed in the first and third narrow lines on the white background. The birds' image standing in one line is placed in Central wide line between complicated designs of oil nature, painted in golden color. Inscription with golden color in Arabic language has been made in the 4 line and placed in the lowest part of the bowl. The outer side of the bowl has been decorated with circles placed between two circled lines of the golden color on the white background [11, 181].

The highest achievement of potters of Merv of the XII century consider them to develop non-glazed pottery production with bulbous design, beginning from the bottom and finishing with neck of the items that were made in a very effective way and differ with its beauty and complications.

The first patterns of the artistic molding ceramic items were made in the end of XI – beginning of XII century in Northern Khorosan and then the art was dispatched through the whole empire. However, Merv was the center [12, 11]. The forms to design ceram-

сти Султангалы, обнаружены многочисленные обломки люстрированной посуды. По всей видимости, они не являются предметами быта. Это, скорее, обломки разбитой во время обжига посуды. Большинство из них богато декорировано двусторонними узорами растительного, геометрического и эпиграфического характера, среди которых встречаются целые сюжеты. [6, 12].

Применяется способ нанесения узоров изнутри и снаружи в одной чаше, богато декорированной различными оттенками зелёного, коричневого и золотистого цветов. Особое внимание уделено узору внутри чаши. В центре чаши, в кругу, указывающем на дно, размещено изображение джейрана с поднятой головой. Его окружают ветки различных растений. Разделённые сегментами верхняя и нижняя части чаши символизировали Землю и небо. Изображение в центре чаши обнесено четырьмя полосками различной ширины, в первой и третьей узкой полосках на белом фоне размещён воздушный орнамент в виде золотистых лучей. В центральной широкой полоске между сложными орнаментами растительного характера золотистого цвета размещено изображение птиц, сидящих в ряд. На четвёртой полоске, размещённой в нижней части чаши, сделана надпись золотистым цветом на арабском языке. Внешняя сторона чаши декорирована кружочками, размещёнными между двумя округлыми полосками золотистого цвета на белом фоне [11, 181].

Пиком достижения мервских гончаров XII века считается освоение ими неглазурованного гончарного производства с выпуклым орнаментом, начиная со дна и заканчивая горлышком изделия, выполненным на высоком художественном уровне отличающимся красотой и сложностью.

Первые образцы художественных формовочных керамических изделий были произведены в конце XI – начале XII веков в Северном Хорасане, затем при участии хорасанских керамистов распространились

merkezi bütün imperiýa möçberinde Merw şäheri bolupdyr [12, 11]. Kűzegärlik önümlerini bezemekde galyp azda-kände, baryp, irki orta asyrlardan bäri ulanylypdyr, ýöne çeper kűzegärlikde ol, köpçülikleýin, diňe Beýik Seljuklar döwründen ulanylyp başlapdyr.

Bu döwürde şäher hünärmentçiliginiň ýokary derejede ösmegi, halklaryň arasyndaky ykdysady, medeni we söwda gatnaşyklarynyň giňelmegi şäherleriň arasynda dürli hünärmentçilik önümlerini öndürmekde özboluşly bäsdeşlik döredýär. Şäherlerde bolsa aýry-aýry önümçilik kärhanalary öz hünärmentçilik önümleriniň diňe bir ýerli bazarda däl, eýsem, halkara bazarynda hem alyjylaryň talaplaryna laýyk geler ýaly olaryň hilini we çeperçilik tarapyny ýokarlandyrmak hem-de elýeterli etmek üçin dürli ýollary gözläp tapypdyrlar.

Ýönekeý palçykdan ýasalanlygy üçin olar syrçаланан gap-gaçlardan, aýratyn-da faýansdan ýasalyp, lýustr bilen bezelen gaplardan has arzan bolup, köp adamlar üçin elýeterli bolupdyr. Ikinjiden çig malyň örän köp we arzan bolmagy kűzegärler üçin özleriniň oý-pikirlerini, döredijilik ukyp-laryny durmuşa geçirmek üçin kűze önümleriniň dürli nusgalaryny synagdan geçirmek üçin giň mümkinçilik döredipdir. Galyplanan kűze önümleriniň ussahanalarynyň ýanynda zaýаланан kűze bölekleriniň ullakan üşmekleriniň ýerleşmegi oňa şaýatlyk edýär [8, 138; 13, 67]. Galypda, esasan, gap-gaçlaryň ýapyk görnüşleri, ýagny daşky tarapy görünýän gaplar: kűzeler, kűndükler, golçalar, güldanlar, inçe bokurdakly grafinler ýasalypdyr.

Galyplanan çeper gap-gaçlary ýasamaklyk örän kyn we çylşyrymly sungat bolup, ol kűzegärlerden aýratyn ussatlygy talap edipdir. Ilki bilen ýörite bejerilen nusganyň esasynda ýüzüne möhürler arkaly dürli nagyşlar we suratlar basylan galyp ýasalyp, olarda kűzeleriň aýry-aýry bölekleri galyplanyp, soňra olar birleşdirilipdir [14, 79]. Mälim bolşy ýaly, Merwde galyplanan gap-gaçlary öndürýän ýöriteleşdirilen ussahanalar bolupdyr. Käbir kűzeleriň ýüzündäki nagyşlaryň arasynda içinde ussanyň ady ýazylan çarçuwalар düş gelýär. Şeýle meşhur ussala-



ics items were intensively used since early medieval, but it has gained the development only under Seljuk empire guidance.

High development of city craftsmanship, enlargement of economic, cultural and trade relations between the peoples have created competitiveness among the cities in that period. Certain productive units took all efforts in order to make the items perfect and raise the quality to be demandable inner and international market.

Since, these items were prepared from the ordinary clay they were too cheap and accessible to the most part of buyers, rather than glazed items, especially from, faience, which are ornamented. Secondly, abundance and low prices of raw material provided wide possibilities to the ceramists to make their thoughts and creativities come true for testing various types of ceramics.

A huge mass of broken pieces, which cover the area near the workshops, is a vivid certification of it [8, 138; 13, 67]. The closed dish such as jugs of different sizes, kunduks, flowerpots, water bottle narrow necks are made with support of special forms.

Preparation of molding dish was labor-intensive art and required special experience from the ceramists. The first step was preparation of the shape and coating different ornaments and images on them, then after – separate parts of the jug unified between each

и в другие уголки империи. Однако центром был Мерв [12, 11]. Формы при орнаментации керамических изделий использовались ещё с раннего средневековья, но массово они начали применяться в художественной керамике при Великих Сельджуках.

Высокое развитие городского ремесленничества, расширение экономических, культурных и торговых отношений между народами в этот период породили своеобразную конкуренцию между городами по производству различных ремесленнических изделий. Некоторые производственные предприятия в городах находили различные способы повысить качество и художественную сторону своих ремесленнических изделий и сделать их доступными для того, чтобы они удовлетворяли спрос не только на внутреннем, но и международном рынке.

Поскольку эти изделия были изготовлены из обычной глины, они были намного дешевле и доступнее многим покупателям, нежели глазурованные, в особенности изделия из фаянса, орнаментированные люстром. Во-вторых, обилие и дешевизна сырья создавали широкие возможности керамистам для воплощения в жизнь их замыслов и творческих способностей, испытыва-



ryň biri-de ussahanasy küzegärleriň toplumynda gazylyp açylan Inoýaton (sowgat ediji manysynda) lakamly Muhammet Aly bolupdyr. Onuň ussahanasynyň önümleri, esasan, sowgat hökmünde ulanylan bolsa gerek. Umuman, Merwiň galyplanyp ýasalan küýze önümlerinde şeýle ussatlaryň 15 sanysynyň ady saklanypdyr [15, 20]. Olaryň arasynda Abubekir al-Ito-biniň, Abubekir al-Fukiýanyň, Abubekir Ahmediň, Ahmet ibn Muhammet as-Sarahsynyň, Muhammet an-Nyşapurynyň we beýlekileriň atlary bar. Bu küyzeleri ýasan ussalaryň şekillendiriş usullary örän giň we köp ugurly, olaryň manysy-da dürli-dürli. Umuman, Merwiň galyplanyp ýasalan küýze önümleriniň bezeginde şol döwürde il arasynda ýörgünli bolan bezeg-şekillendiriş sungatynyň ähli äheňleri öz beýanyny tapypdyr.

Küyzeleriň ýüzündäki nagyşlar olaryň erňeginden başlap tä düýbüne çenli aralykda aýlaw çyzyklaryň içinde ýerleşen dürli giňlikdäki guşaklarda, käte arasy üzülmeyän ösümlik gollary, käte aralary geometrik nagyşlar bilen bölünýän dürli usully, köplenç bolsa, içi suratly hatarlanyşyp duran çarçuwalar görnüşinde ýerleşdirilipdir.

Bezeg nagyşlary, esasan, syrçаланан küýze önümlerindäki ýaly geometrik, ösümlik, epigrafik, zoomorf we antropomorf häsiýetli bolupdyr. Geometrik häsiýetli nagyşlar, esasan, köp gezek gaýtalanýan ýönekeý tegeleklerden, alty we sekiz gyraňly çarçuwalardan – gurşawlardan ybarat. Ösümlik häsiýetli nagyşlarda «islimi» diýilýän arasy üzülmeyän, käte

other [14, 79]. It is known, the specialized workshops on making formed dishes existed in Merv. Among the inscriptions, one may come across with names, which produced them. One of the suchlike famous masters was Muhamad Ali called as Inayaton («gift presenter»), whose workshop was excavated in the quarter of potters. Apparently, the items produced by him were gifted. One may find the names of 15 masters, who dealt in this field. [15, 20]. They are Abu-Bakr al Itobi, Abu-Bakr Ahmed, Ahmed ibn-Muhammad as Sarahsi, Muhammad an-Nishapuri and many other. The pictures made them on the dishes are multifaceted and differ on its essence. Speaking in general, all motives of fine and decorated applied art found their reflection in the formed dish ornamentation, which were characteral for that period.

The designs on the jugs were placed inside of circled lines of different width, starting from the neck and completing with bottom, sometimes, uninterrupted oil twigs, geometrical ornaments, more often, in the shape of frames with images in line inside of the circles.

Décor ornaments were, mainly, of geometrical, oil, zoomorphic and anthropomorphic nature like as ceramic items. The designs of geometrical nature are mainly the hexahedron and octagon frames, which are the multi repeated circles. The ornaments of the oil nature are dealt with uninterrupted so called «islimi», oil twigs, not often, with waved and curled twigs. S-shaped oil and geometrical nature,

ния различных видов керамических изделий.

Свидетельством этого служит большая груда обломков испорченных изделий возле мастерских [8, 138; 13, 67]. При помощи форм, в основном, изготавливались закрытая посуда: кувшины разного размера, кундуки, цветочные горшки, графины с узким горлышком.

Изготовление формовочной посуды было очень трудным и сложным процессом и требовало от керамистов особого мастерства. Сначала изготавливались формы с нанесёнными на них различными узорами и изображениями, затем отдельные части кувшина, которые объединялись между собой [14, 79]. Как известно, в Мерве существовали специализированные мастерские по изготовлению формовочной посуды. Среди надписей на некоторых кувшинах в рамке встречаются имена мастеров, их изготовивших. Одним из таких известных мастеров был Мухамед Али по прозвищу Инаятон (в значении «даритель»), мастерская которого была раскопана в квартале гончаров. По всей видимости, изделия его мастерской расценивались как подарочные. В формовочных керамических изделиях Мерва сохранились имена 15 таких мастеров [15, 20]. Среди них Абу-Бакр аль-Итоби, Абу-Бакр Ахмед, Ахмед ибн-Мухамед ас-Сарахси, Мухамед ан-Нишапури и другие. Рисунки на посуде, изготовленной ими, по способу своего изображения многогранны и различны по содержанию. В общем, в орнаментации формовочной посуды Мерва находили своё отражение мотивы изобразительного и декоративно-прикладного искусства, характерные для того времени.

Рисунки на кувшинах размещены внутри круговых линий различной ширины, начиная с горлышка и кончая дном, иногда непрерывными растительными ветвями, геометрическими узорами, чаще в виде рамок с изображениями в ряд внутри кругов.

Декор, в основном, был геометрического, растительного, зооморф-

tolkun görnüşinde, käte burum-burum tegelekden pyntykly şahajygyň ösüp çykyşyny görkezýän ösümlik gollaryndan ybarat bolupdyr. Ösümlik we geometrik nagyşlaryň arasynda, köplenç, binagärlik senedinde ulanylyan S-görnüşli nagyş ulanylypdyr. Epigrafiki häsiýetli nagyşlarda arap ýazgysynyň orta asyrlarda giňden ulanylan kufi we nash ýazgylarynyň dürli görnüşleri örän ussatlyk bilen ulanylypdyr. Ýazgylar, esasan, XI – XII asyrlarda däbe öwürülen – baýlyk, üstünlik, saglyk, bagt we bolelinlik dileg edýän hoşniýetli arzuwlardan ybarat bolup, olar küýzäniň käte bokurdagyna, käte düybüne ýakyn ýerleşen guşakda ýa-da gabyň aşak düýbünde tegelek ýa-da köp gyraňly gurşawda ýerleşdirilipdir. Ýazgylaryň köpüsi soňabaka özboluşly nagşa öwürilipdir. Olaryň ilkinji asylnusgalary kärine ussat sowatly kalligraflar tarapyndan ýazylan hem bolsa küýzegärleriň köp gezek gaýtalap ýazmagy netijesinde üýtgedilip okalmaýan ýazgy görnüşli owadan nagşa öwürilipdir. Megerem, küýzegärleri ýazgylaryň grammatik taýdan dürslügi we manysy däl-de, olaryň owadanlygy gyzyklandyran bolsa gerek.

Merwiň galyplanyp ýasalan küýze önümleriniň bezeginde janly-jandarlar ýeňillendirmeklige aýratyn uly üns berilipdir. Olar adaty gaplaryň umumy bezegi bilen baglylykda yzly-yzyna ýerleşdirilen tegelek çarçuwalaryň içinde ýa-da ösümlik gollarynyň arasyndaky boşluklarda, hatda küýzäniň düýbündäki gurşawlarda hem ýerleşdirilipdir. Küýzeleriň ýüzünde şekillendirilen janly-jandarlar bilen bagly görnüşler many taýdan örän giň we baý. Hakykata laýyk edilip görkezilen haýwanlardan adaty towşanyň, tilkiniň, keýigiň, dag goçunyň, sugunyň, piliň, atyň, maýmynyň, balygyň we pişikler jynsyna degişli ýyrtyjy haýwanlaryň dürli görnüşleriniň şekilleri köp gaýtalanýar.

Guşlaryň dürli görnüşleri – ördeklerden başlap, öz awuny çokup duran bürgüde çenli hakykata laýyk edilip görkezilipdir. Hyýaly haýwanlardan – adam ýüzli, ýolbars göwreli, geçi kelleli, gaplaň göwreli ganatly jandarlaryň, pişikler jynsyndan bolan ýyrtyjyny depeläp duran ganatly atyň (grifon) şekillerini görkezmek bolar.



like in architectural art, was mainly used among the ornaments of oil and geometrical character. Different types of inscriptions in kufi and nash style of Arabic writing, was widely used in Medieval ages at the ornaments of epigraphic nature. The inscriptions made contained good wishes of wealth, successes, health, happiness and abundance, which became traditional in XI-XII centuries, and were placed whether by the neck, or close to the bottom or at the bottom in a circled or multi-facet surrounding. Soon, majority of inscriptions became peculiar ornaments. The first original inscriptions were made by the intellectual calligraphies, sharks of their businesses, a little bit later, as a result of repetition of these inscriptions by the potters, they have been a nice ornaments in the shape of reading inscription. Apparently, the gracious execution rather than grammatical side of inscriptions, were interested the potters in.

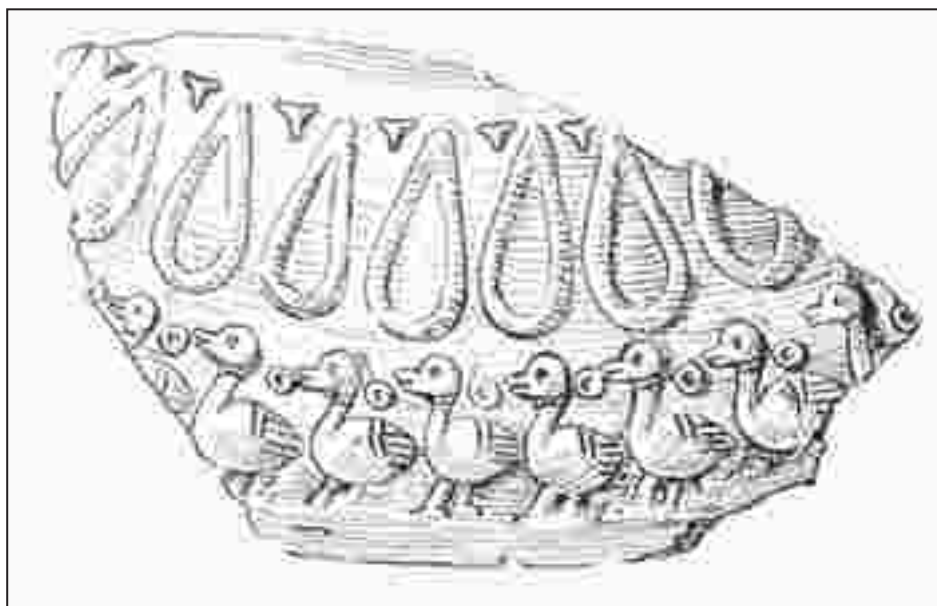
The décor of molding ceramics items from Merv, a special attention is given to the images of animals. They were placed in inner side of circled frames consequently ordered or between among the leaves of plants at the bottom of the jug. The types of pictures, which are rich in contents, are very different and substantial on its essence. The following animals such as foxes, jeirans, sheep, deer, elephant, horses, monkey, hare, fish and various of a cat family are often imaged.

Realistic view is presented on various types of birds, starting from ducks

ного и антропоморфного характера как и в глазурованных керамических изделиях. Узоры геометрического характера, в основном, связаны с многократно повторяющимися простыми кругами, шести и восьмигранными рамками. Узоры растительного характера связаны с непрерывными, так называемыми «ислими», растительными ветвями, реже волнистыми и скрученными. Среди рисунков растительного и геометрического характера, в основном, использовался S-образный узор, как и в архитектурном искусстве. В узорах эпиграфического характера с большим мастерством использовались различные виды надписей в стиле *куфи* и *наسخ* арабского письма, широко распространённые в средние века. Надписи содержали добрые пожелания богатства, успехов, здоровья, счастья и изобилия, ставшие традиционными в XI – XII веках, и размещались либо у горлышка, либо на поясе ближе ко дну или же на дне кувшина в круглом или многогранном окружении. Впоследствии большинство надписей стали своеобразными узорами. Первые оригинальные надписи были сделаны грамотными каллиграфами, мастерами своего дела, затем в результате многократного повторения этих надписей гончарами они стали красивыми узорами в виде неизменно читаемой надписи. По всей видимости, гончаров интересовало не грамотное написание надписей, а их изящное исполнение.

В декоре формовочных керамических изделий Мерва особое вни-





Orta asyr nakgaşlarynyň iň bir söýgüli usullarynyň biri-de ýyrtýjy haýwanlaryň ýörişidir. Ol hatarlanyşyp bir-birleriniň yzyna tirkeşip dabaraly barýan görnüşde şekillendirilipdir. Haýwanlaryň göreşini görkezýän görnüşler has-da täsirlidir. Bir küýzäniň ýüzünde ysgyndan gaçyp aýaklaryny ýygnap ýatan jereniň üstüne topulyp duran ýolbars şekillendirilipdir. Ýyrtýjynyň ýokary göterilip eplenip duran guýrugy bar. Ol bir aýagyny öz biçäre awunyň ýüzüne basyp, giň açylan agzyny urjak bolup dur. Ýene-de bir görnüşde ýyrtýjy guş towşany basyp dur [18, 13].

Merwiň galyplanyp ýasalan küýze önümleriniň bezeginde adamlaryň durmuşy bilen bagly görnüşjikler-de duşgelyär. Olaryň arasynda awçylyk bilen bagly eli aw guşly ýa-da atyň arkasyn-da eldekileşdirilen gaplaňly atylaryň, aýbogdaşlaryny gurap oturan sazanalaryň şekilleri bar. Adamlar, adatça, oturan ýagdaýlarynda çep elleri dyzlarynyň üstünde, ýokary göterilen sag elleri kăseli ýagdaýda görkezilipdir. Nakgaşlar söýgi usully görnüşleride unutmandyrlar. Bu babatda, adatça, iki adam – elleri bulgurly erkek we aýal adam şekillendirilipdir. Olaryň ýanlarynda içi şeraply küýze, çemenli güldan we içi ir-ýymişden doly gaplar goýlupdyr.

Umuman, galyplanyp ýasalan küýze önümleriniň bezeginde ulanylan nagyşlar, ynsan we haýwanat dünýäsi bilen bagly usullar Beýik Seljuklar döwründe Merwli küýzegärleriň we

and finishing with eagle, which caught his trophy. From the mythic creatures, we can direct to the animal with human face, body of lion, head of goat, body of tiger as well as gryphons belonging to the hunting on the trophy.

One of the lovely plots of the penmen relating to medieval time is hunting by wild animals. They are described as if they are in moving process following one after another, surely. More scenes that are impressive are the animals fight. A lion, which made attacking jump on the weak less and lying Jerian, is depicted in one of the jugs. The tip of wild's tale is raised and bended. One leg stood on the trophy and he opened his mouth and ready to swallow the animal. The other picture is wild bird captured the hare [18, 13].

In the décor of molding ceramics items of Merv, one may come across the scenes related to the people life. Among them, the images of riders with hunting falcons or tamed tigers following the horse, as well as musicians sitting bending their foot and keeping a cup in the right hand. Of course, the plots devoted to love were also made. As a rule, a man and a women keeping a cup were depicted. The jug filled in vine, flower pot and tray with fruits were depicted near them.

In general the ornaments, plots linked with a world of human and animals used in the décor of form shape ceramics in the period of Seljuks shows how far had the spiritual life of Merv's penmen, ceramists gone. Most

мание уделялось изображению животных. Они размещались внутри последовательных круглых рамок или же между ветками растений, порою в кругах на дне кувшина. Виды рисунков, связанные с животными очень разнообразны и богаты по содержанию. Из правдиво изображённых животных часто повторяются фигурки лисы, джейрана, архара, оленя, слона, лошади, обезьяны, кролика, рыбы и различные виды кошачьих.

Реалистично представлены различные виды птиц, начиная с уток и кончая клюющим свою добычу орлом. Из мифических существ встречаются животные с человеческим лицом, туловищем льва, головой козы, туловищем тигра, также грифоны, топчущие добычу.

Одним из излюбленных сюжетов средневековых писцов является охота хищников. Более впечатлительны сцены борьбы животных. На одном кувшине изображен лев, бросающийся на обессиленного и лежащего джейрана, поджавшего ноги. Кончик хвоста хищника поднят и изогнут. Одна нога его стоит на добыче, и он раскрыл пасть, чтобы разорвать животное. На другом изображении хищная птица поймала кролика [18, 13].

В декоре формовочных керамических изделий Мерва встречаются сцены, связанные с жизнью людей. Среди них изображения всадников с охотничьими соколами на руках или же прирученными тиграми, следующими позади лошади. Встречаются также музыканты, сидящие подобрав ноги, держа пиалу в правой руке. Писцы не забывали и любовные сюжеты. Обычно изображали мужчину и женщину с бокалом в руках. Возле них кувшин с вином, горшок с цветами и поднос с фруктами и ягодами.

Таким образом, узоры, сюжеты, связанные с миром людей и животных, использованные в декоре формовочных керамических изделий в эпоху Великих Сельджуков показывают, насколько был богат духовный мир мервских керамистов и писцов. Большинство образов, сю-

nakgaşlaryň ruhy dünýäsiniň örän baý bolandygyny görkezýär. Galyplanyp ýasalan gap-gaçlaryň bezeginde ulanylan adamlaryň durmuşy we haýwanat dünýäsi bilen bagly görnüşleriň, usullaryň köpüsi ertekiler dünýäsinden alnan halk döredijiligindäki keşpler bilen utgaşýar. Olaryň käbirleri halk arasyndaky ynanç duýgularynyň nyşany hökmünde getirilýär. Mysal üçin, gabyň bokurdagynyň aşagynda dikligine hatarlandyrylyp ýerleşdirilen balyklar – bagtyýarlygyň, ördäk – saglygyň, horaz – ýagtylygyň alamaty hökmünde alnyldy.

Ýyrtjy haýwanlaryň kowalaşygy, ýyrtjy guş, ýolbarsa meňzeş adam keşpli ganatly mahluk (sfinks), aýal kelleli guş sypatly suw perisi – bularyň hemmesi halk ertekilerinden alnan gahrymanlardyr.

Han-begleriň durmuşyna bagyşlanan görnüşler-de duş gelýär. Olardan eli aw guşly awa-şikara çykan atlyny, dost-ýarlarynyň ýa-da sazandalaryň arasynda eli bulgurly şadyhorram ýaş ýigidiň oturyşyny görkezmek bolar.

Adamlaryň we haýwanlaryň durmuşy bilen bagly dürli usully şekillendiriş görnüşler diňe bir Merwli küzegärleriň döredijiligine mahsus bolman, eýsem, olar Ýakyn we Orta Gündogar halklarynyň XI – XIII asyrlardaky amaly-haşam sungatyna (çeper metal önümlerinde, matalaryň ýüzünde, lýustrlenen gap-gaçlarda) hem häsiýetlidir [16, 566].

Merwli küzegärleriň öz önümleriniň bezeginde ulanan şekillendiriş görnüşleriniň köpüsi Gündogar halklarynyň sungatynda, baryp, antik we irki orta asyrlardan bäri bellidir. Eger-de ýyrtjy guşuň ýa-da haýwanyň başga bir guşuň ýa-da haýwanyň üstüne hüjumi skifleriň sungatyna mahsus bolsa, sfinks we suw perisi Nusaýdan tapylan parfiýalaryň çeperçilik senedine degişli eserlerde duş gelýär [8, 142]. Ýöne XI – XII asyrlarda, ýagny Beýik Seljuk türkmenleri döwründe olar öňki manysyny üýtgedip arassa bezeg nagşlary hökmünde ulanylypdyr.

Merwli küzegärleriň döredijiliginde gaplaryň ýokarky bölegini adamlaryň ýa-da haýsydyr bir jandaryň şekili görnüşinde ýasamaklyk hem ýörgünli bolupdyr. Küzegärleriň toplumyndan tapylan bir küze bokurdagy haýsydyr



of the plots linked in the human life and animal world, which were used in the décor of the glazed dish is taken from the folklore. Some of this plot is considered as believe as a symbol. For instance: the fish, which are placed vertically at the neck of dish, were considered symbol of happiness, duck – health and a cork – light.

Wild animals' race, wild bird, sphinxes, bird shape live creature with a woman head – all they the heroes taken from folklore.

The plots devoted to the life of khans and boys might be seen. It is the rider, who has started his hunting holding a falcon in hand, a young jigit happily sitting among his friends and musicians.

Images of different styles linked with life of people and animals were characteral not only for the creativity of Merv's ceramists, but for decorative applied art (metallic items, fabrics, lacquer dish] of peoples of Near east and Middle east of XI – XIII centuries. [16, 566].

Most of art styles applied by Merv ceramists in the process of decorations of its items, are known in the art of Eastern peoples since ancient epoch. If the Scythians art is characterized with attacking of one wild bird or animal to another one, the artistic crafts of Parthian, revealed in Nisa, is sphinx and water fee [8, 142]. Howev-

жетов, связанных с жизнью людей и миром животных и использованных в декоре глазурованной посуды, перекликается с образами народного творчества. Некоторых из них изображали из суеверия и как символы. Например, рыбы, размещенные вертикально у горлышка посуды, считались символом счастья, утка – здоровья, петух – света.

Гонка хищных зверей, хищная птица, сфинкс, птицеобразное водное существо с женской головой – герои, взятые из народных сказок.

Встречаются сюжеты, посвященные жизни ханов и беков. Это всадник, выехавший со своим соколом на охоту, джигит, празднично сидящий в кругу своих друзей или музыкантов.

Изображения различных стилей, связанные с жизнью людей и животных, были характерны не только для творчества мервских керамистов, но и для декоративно-прикладного искусства (художественных металлических изделий, тканей, люстрированной посуды) народов Ближнего и Среднего Востока XI – XIII веков [16, 566].

Большинство изобразительных стилей, использованных мервскими керамистами при декоре своих изделий, известны в искусстве народов Востока ещё с античной эпохи



bir hyýaly jandaryň kellesi görnüşinde bejerilipdir.

Ýokarlygyna az-kem öňe tarap egrelýän bokurdagyň jüründigi öňe çykyp tegelek agyzly kelläniň ýüz tarapyne emele getirýär. Jandaryň ullakan burum-burum şahlary we hekgerip duran gulaklary bar. Göreçleri deşijikler arkaly bellenen gözleri kellä ýelmenen tegelek ýasy palçyk arkaly görkezilipdir.

Ýene-de bir küýzäniň bokurdagy haýsydyr bir uzyn syrdam boýunly hyýaly jandaryň, mümkin, guşuň, kellesi görnüşinde bejerilipdir. Göreçsiz gözleri tegelek ýasy palçykdan ýelmenipdir. Gözlerinden az-kem ýokarda burnundan başlap diş-diş edilip palçykdan kesilip ýasalan iki hatar hüpükleri ýaýrap gidýär. Bokurdagy 11 sm deň.

Başga bir küýzäniň bokurdagynyň ýokarsyna adamyň kellesi görnüşinde ýasalan şekil ýelmenipdir. Şekil küýzäniň erňeginden 1,8 sm. ýokaryk çykýar. Ullakan uzyn gözleri güberçek aýlaw görnüşinde berlipdir. Pakgaryp duran giň burny az-kem ýokaryk gal-dyrylan. Kiçijik agzy pökgerip duran duluklarynyň arasynda zordan görünýär. Ortasy kese çyzykly gapdala tarap uzalýan gulaklarynyň şekili adamyň däl-de, haýsydyr bir howaýy jandaryň görnüşini berýär. Saçlary (mümkin, baş gaby) kelläniň ýokarky bölegini tutuşlygyna basyryp duran keseligine hatarlandyrylyp ýerleşdirilen güberçek nokatlar arkaly görkezilipdir [17, 329]. Ýokarsy adamyň ýa-da haýwanlaryň

er, in XI – XII century, being more explicit, in the epoch of the Great Seljuk Turkmens, they changed its previous essence and began to use only as an ornament for decoration of item.

Preparation of upper part of the dish in the image of a human or animal has become a tradition of Merv's ceramists. The neck found in the quarter of ceramists were made in the shape of some mythic creature.

Neck of jug, which is gradually enlarged towards up, forms the front side of head with circled mouth. The horns of animals are curled and the ears are protruded. The pupil of eyes are denoted as dots, which are linked with circle flat clay to the head.

The neck of another jug is made in the form of head of some tall, statute mythos creature, probably, a bird. The eyes having no pupil are linked with round flat clay. Starting from nose, a bit higher the eyes, serrated circles separated in two lines, is made of clay. Neck diameter is 11 sm.

Image of man head is linked with a neck of another jug. It comes out to 1,8 sm over the edge of jug. Big oblongated eyes are given in the shape of bulbous circle. Wide nostril is hardly upturned. Small mouth is hardly noticed between two chubby cheeks. The ear coming down gives a shape of the unknown animal. Hairs (probably headdress) is depicted in the shape of bulbous dots located in a line across cover upper part of head [17, 329]. The dish, which upper part is made from the head of man or animal, is

и раннего средневековья. Если нападение хищной птицы или зверя на другую птицу или зверя характерно искусству скифов, то сфинкс и водная фея встречаются в произведениях художественного ремесла парфян, обнаруженных в Нисе [8, 142]. Однако, в XI–XII веках, точнее, в эпоху Великих Сельджукских туркмен, они изменили своё прежнее содержание и стали использоваться только как узоры для декора изделия.

В творчестве мервских керамистов стало традиционным изготовление верхней части посуды в виде изображения человека или какого-то животного. Горлышко кувшина, обнаруженного в квартале керамистов, сделано в виде головы какого-то мифического существа.

Постепенно расширяющееся кверху горлышко кувшина образует лицевую сторону головы с круглым ртом. Рога животного скручены, а уши оттопырены. Зеницы глаз отмечены в виде точек, которые прилеплены к голове круглой плоской глиной.

Горлышко другого кувшина изготовлено в виде головы какого-то длинного, статного мифического существа, возможно, птицы. Глаза без зеницы прилеплены круглой плоской глиной. Начиная с носа, чуть выше глаз, расходятся в два ряда зубчатые круги, сделанные из глины. Горлышко диаметром 11 см.

К горлышку ещё одного кувшина прилеплено изображение головы человека. Оно выступает на 1,8 см выше края кувшина. Большие продолговатые глаза даны в виде выпуклого круга. Широкие ноздри чуть вздернуты. Маленький рот еле заметен между пухлыми щеками. Уши, свисающие в сторону, с линиями в центре придают изображению не вид человека, а какого-то мифического животного. Волосы (возможно, головной убор) изображены в виде выпуклых точек, расположенных в ряд, поперечно, полностью охватывают верхнюю часть головы [17, 329]. Посуда, верх которой сделан в виде головы человека или животного, известна в керамическом искусстве Центральной Азии с древних

şekli görnüşinde bejerilen gap-gaçlar Merkezi Aziýanyň küýzegärlik sungatynda has gadymy döwürlerden bäri bellidir [18, 14]. Haýwanlaryň şekilleri bolsa kuwwatlylygy, berkligi we akyl-paýhaslylygy aňladýandygy sebäpli, olara gabyň eýeleriniň öýlerine abadançylyk, döwletlilik, rowaçlyk getiriji hökmünde seredilipdir [19].

Şeýlelikde, XI–XII asyrlarda Merwiň kürelerinde syrçаланан we galyplamak usuly bilen kaşinden we palçykdan ýasalan önümler bişirilipdir. Orta Aziýanyň köpasyrlyk küýzegärlik däplerini häzirkizaman ussat küýzegärleri döwam edýärler.

known in ceramic art of Central Asia since ancient times [18, 14]. Since, images of animal were taken as a sign of power, stability and wisdom, they were considered as symbols, which bring well-being, wealth and success to their owners [19].

Thus, the clay and kashin made items produced by form means and covered by lacquer were burnt in the ovens in Merv in XI–XII centuries. The multiage traditions of the potters of Central Asia are continued by modern ceramists - masters.

времен [18, 14]. Поскольку изображения животных воспринимали как знак мощи, прочности и мудрости, то их рассматривали как символы, приносящие их владельцам благополучие, богатство и успех [19].

Таким образом, в печах Мерва в XI–XII вв. обжигались глиняные и кашинные изделия, люстрированные и изготовленные формовочным способом. Многовековые традиции гончарства Средней Азии продолжают современными мастерами-керамистами.

EDEBIÝAT

LITERATURE

ЛИТЕРАТУРА

1. Gurbanguly Berdimuhamedow. Ösüşiniň täze belentliklerine tarap. 6-njy tom – Aşgabat: Türkmen döwlet neşirýat gullugy, 2013.
2. Сайко Э. В. Краски глазурованной керамики XII–XV вв. // Материальная культура Таджикистана. – Душанбе: Дониш, 1968. – Вып.1.
3. Массон М. Е. Городища Нисы в селении Багир и их изучение. //Труды ЮТАКЭ. – Т. I. – Ашхабад, 1949.
4. Вактурская Н.Н. Хронологическая классификация средневековой керамики Хорезма (IX–XVII вв.) // Труды Хорезмской археолого-этнографической экспедиции. Т IV. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1959.
5. Шишкин В. А. «Курган» и мечеть Чор-сутун в развалинах древнего Термеза. //Труды АН Уз ССР, серия 1, ТАКЭ, т.II. – Ташкент, 1945.
6. Пугаченкова Г.А. К открытию люстровой керамики Мерва // Известия АН Туркм. ССР. Серия общественных наук. – Ашхабад: «Ылым», 1960. – №1.
7. Bahrami M. Faiences emaille et lustrees de Gurgan. // Artibus Asiae, X / 2. – Ascona, 1947.
8. Пугаченкова Г. А. Искусство Туркменистана. Очерк с древнейших времён до 1917 г. – М., 1967; Атагарриев Е. Средневековый Дехистан. – Л., 1986.
9. Дьяконов М. М. Люстровое блюдо с изображением царского двора. // Памятники эпохи Руставели. Сборник. – Л., 1938.
10. Атагарриев Е. Средневековый Дехистан: история и культура города Юго-Западного Туркменистана. – Ленинград, 1986.
11. Бяшимова, Н.С. Поливная керамика Южного Туркменистана (IX–XV вв.). – Ашхабад: «Ылым», 1989.
12. Массон М. Е. Южно-Туркменистанская археологическая комплексная экспедиция (ЮТАКЭ) 1946 года. – Труды ЮТАКЭ, т.1. – Ашхабад, 1949.
13. Ходжаниязов Т., Лунина С. Б. Динамика развития Мерва VIII–XII века. Культурные ценности. Международный ежедневник. – Санкт-Петербург, 1999.
14. Иванов А. Н. Заметки о некоторых производственных приёмах изготовления средневековой штампованной керамики Мерва. // Изв. АН ТССР, СОН. – 1961. – №1.
15. Лунина С. Б. Мотив борьбы животных в керамике Мерва // «Памятники Туркменистана». – 1986. – №2.
16. Иранское искусство и археология. III Международный конгресс. – М.-Л., 1939; Орбели И. А., Тревер К. В. Сасанидский металл. – М.-Л., 1935; Пооре А. U. Survey of Persian Art. Vol. II.
17. Лунина С. Б. Гончарное производство в Мерве (X - начало XIII вв.) // ЮТАКЭ. – Ашхабад: Изд-во АН Турк. ССР.- Т.XL.
18. Бернштам А. Н. Историко-культурное прошлое Северной Киргизии по материалам Большого Чуйского канала. – Фрунзе: ИЯЛИ КиргФАН, 1943.
19. Trever K. Terracottas from Afrasiab. – М.- L., 1934.

O. ORAZOW, M. BEKJÄÝEWA (Türkmenistan)
ISGENDERGALA HAKYNDÄ TÄZE ARHEOLOGIK MAGLUMATLAR

O. ORAZOV, M. BEKDJAYEVA (Turkmenistan)
NEW ARCHEOLOGICAL DATA ON ISKENDERGALA

О. ОРАЗОВ, М. БЕКДЖАЕВА (Туркменистан)
НОВЫЕ АРХЕОЛОГИЧЕСКИЕ СВЕДЕНИЯ ОБ ИСКЕНДЕРГАЛА

Taryhy we arheologik ýadygärlikleri gorap saklamak, öwrenmek Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň ylmy-tehniki syýasatynyň möhüm ugurlary bolup durýar. Ýurdumyzda taryhy we arheologik ýadygärlikleri öwrenmek, arheologik gazuw-agtaryş işlerini geçirmek, täze ylmy maglumatlary ylymda, medeni, aň-bilim we terbiýeçilik işlerinde netijeli peýdalanmak boýunça ylmy taýdan esaslandyrylan strategiýa alnyp barylýar.

Beýik Ýüpek ýolunyň ugrunda ýerleşýän taryhy we medeni ýadygärliklerde arheologik gazuw-agtaryş işlerini geçirmek boýunça döwlet Baştutanymyzyň tassyklan döwlet maksatnamasy esasynda taryhçy alymlar ýurdumyzyň çäginde ýerleşýän, öz döwründe Beýik Ýüpek ýolunyň wajyp nokatlary bolan taryhy ýadygärlikleriň birnäçesinde arheologik-barlag işlerini geçirýärler. Olaryň içinde dünýäniň merjeni hasaplanan Nusaý, Abywerd, Sarahs, Merw, Köneürgenç ýaly gadymy ýadygärlikleri bellemek bolar. Türkmenistanyň Ylymlar akademiýasynyň Taryh we arheologiya institutynyň taryhçylary we arheologlary tarapyndan gadymy Amul, Paryzdepe, Şährihaýbar, Şähristan arheologiya ýadygärlikleri bilen bir hatarda, Balkan welaýatynyň Bereket etrabynyň Isgender obasynyň gola-

Preserving and studying historical and archeological monuments is an important vector of scientific-technical policy of the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov. A strategy, which has scientific basis is aimed to carry out archeological diggings, rational utilization of new scientific data in culture and education.

Having guided by the State program on archeological excavations and historic-cultural monuments located along with Great Silk Road, approved by the head of nation, the scholars-historians conduct archeological diggings on the above-mentioned monuments. They were considered important checkpoints of the Great Silk Road. It may be single out such ancient monuments as Nissa, Abiverd, Sarahs, Merv, Kounya-Urgench, which are considered the World pearl.

Experts of the Institute of history and archeology of Academy of sciences of Turkmenistan have been carrying out multi-sided scientific work on the Isgendergala monument located near the Isgender village, Bereket etrap of Balkan velayat, alongside with archeological monuments of ancient Amul, Paryzdepe, Shahrihaibar and Shahristan.

The President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov in his book «Turkmenistan – Heart of the

Сохранение и изучение исторических и археологических памятников является важным направлением научно-технической политики Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова. В нашей стране ведётся научно обоснованная стратегия по изучению исторических и археологических памятников, проведению археологических раскопок, рациональному использованию новых научных сведений в науке, культурной, просветительской и воспитательной работе.

В соответствии с Государственной программой, утверждённой главой государства, по проведению археологических раскопок на исторических и культурных памятниках вдоль маршрута Великого Шёлкового пути, учёными-историками проводятся археологические раскопки на многих исторических памятниках, являвшихся в своё время важными пунктами Великого Шёлкового пути.

Среди них можно отметить такие памятники древности как Ниса, Аби-верд, Серахс, Мерв, Куня-Ургенч, считающиеся жемчужинами мира. Историками и археологами Института истории и археологии Академии наук Туркменистана наряду с археологическими памятниками древнего

*Oraz Orazow, Türkmenistanyň Ylymlar akademiýasynyň Taryh we arheologiya institutynyň bölüm müdiri.
Mährijemal Bekjähewa, Türkmenistanyň Ylymlar akademiýasynyň Taryh we arheologiya institutynyň uly ylmy işgäri.*

*Oraz Orazov, department head of the Institute of History and Archeology of Academy of sciences of Turkmenistan.
Myahrijemal Bekdjayeva, chief researcher, of the Institute of History and Archeology of Academy of sciences of Turkmenistan.*

*Ораз Оразов, заведующий отделом Института истории и археологии Академии наук Туркменистана.
Мяхриджемал Бекджаева, старший научный сотрудник Института истории и археологии Академии наук Туркменистана.*



ýnda ýerleşýän Isgendergala ýadygärliklerinde-de köptaraplaýyn ylmy-barlag işleri alnyp barylýar.

Hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedow «Türkmenistan – Beýik Ýüpek ýolunyň ýüregi» atly kitabynda Isgendergala ýadygärliگی barada: «Bu taryhy ýadygärlik özüniň ylmy taýdan öwrenilmegine garaşýar. Alymlar onuň üstündäki küze döwürlerinden çen tutup, ýadygärliگیň, hakykatdan-da, antik döwre değışlidigini tassyklaýarlar» [1, 282] diýip, ýazmak bilen, bu ýadygärliگیň öwrenilmeginiň wajypdygyny belleýar. Muňa ýadygärlikden tapylan az sanly külalçylyk önümleriniň galyndylary hem şaýatlyk edýär. Geçirilen barlaglaryň dowamynda galanyň stratigrafiýasy barada anyk maglumat almak başartmady. Muňa garamazdan, ýadygärlikde duş gelýän keramiki önümleriniň galyndylary, gala antik döwürde esaslandyrylyp, orta asyrlarda duralga bolup hyzmat edipdir diýip çaklamaga esas berýär.

Isgendergalada henize çenli, sözüň doly manysynda, arheologik gazuw-barlag işleri geçirilmändir. Meşhur arheolog Hemra Ýusubow bilen bu gala barada bolan gürrüňdeşlikde, ýadygärliге XX asyryň 60-njy ýyllarynda alym arheolog A. A. Maruşenkonyň baryp görendigini, emma gazuw işleriniň geçirilmändigini aýdypdy.

Ýazuw çeşmelerinde Isgendergala barada hiç zat aýdylmandyr, bizde bar bolan maglumatlar bolsa, örän ujypsyz. Käbir ýagdaýlarda bolsa, ýadygärlik gysgaça beýan edilipdir [2, 18].

Geçen asyryň 80-nji ýyllarynda düzülen topografik kartada bu ýadygärliگیň öň Galajyk gala adyna eýe bolandygy görkezilipdir. Ýadygärliگیň golaýynda Isgender obasynyň ýerleşendigi sebäpli Isgendergala ady oňa soň dakylan bolmagy mümkin.

Bu ýadygärlikde gazuw-agtaryş işleri geçirildi, şeýle-de oba ilatyndan etnografik maglumatlar ýygaldy. Ýyg-nalan bu maglumatlar esasynda bu galanyň ady miladydan öňki IV asyrda ýaşap, dünýäniň uly bölegini eýelän Isgender Zülkarneýiniň (gazanan uly harby ýeňşi bilen meşhur bolan Aleksandr Makedonlynyň) ady bilen baglanyşyklydyr.

Etnografiýa barlaglarynyň dowamynda Bereket etrabyň Gulmaç

Great Silk Road» states the following on the Isgendergala monument: «This historical monument still awaits its investigation, but according to the archaeological material lifted from its surface, scientists date it to the ancient period» [1, 282] and underlines the importance of its studying. It is certified by the fragments of ceramics small in quantity found on the monument. In the course of researches, these fragments give no exact data on the stratigraphy of the fortress. Anyhow, the fragments of ceramic products on the monument prove the fortress to be established in ancient time and served as a stopping place in the Middle ages.

Until today, thorough archaeological excavations in Isgendergala have not been carried out. During talks with scholar-archeologist Hemra Yusupov, he noted that this monument was attended by scholar A. A. Maruschenko – the scholar archeologist, in the 60-s of the XX century. However, no excavations were carried out.

The data in the sources on Isgendergala is very poor, just brief depiction [2, 18].

The topographic map made up in the 80-s of the last century indicates that it was named Galadjik-gala in the past. Probably, the fortress was called Isgendergala in honor of the village Iskendera, which is located near the fortress.

Diggins were made and ethnographic materials from local habitants were collected. The data gathered certify that the name of the fortress and village is linked with Isgender Zyulkarnein, Alexander Makedonski (Alexander the Great), who was one of the best commander and lived in the IV century BC. He conquered the most part of the world.

While having ethnographic researches Khanklych Tuvakklychev the famous teacher, mirasgyar (the person dealing with collection of information) from Kulmach village of Bereket etrap and Baiklych Karadjikov the teacher of the secondary school № 2 named S. Muradov told a legend: «Having defeated the Achemenids, Isgender Zyulkarnein with his armored army occupies the North of Kopetdag. Here, he met rebuff from 500 local horse-

Амуля, Парыздепе, Шахрихайбара, Шахристана проводится многосторонняя научно-исследовательская работа и на памятниках Искендергала, расположенных вблизи села Искендер Берекетского этрапа Балканского велаята.

Наш уважаемый Президент Гурбангулы Бердымухамедов в своей книге «Туркменистан - сердце Великого Шёлкового пути» пишет следующее о памятнике Искендергала: «Этот исторический памятник ещё ждёт своего исследования, но по подъёмному с его поверхности археологическому материалу учёные датируют его античным периодом» [1, 282] и отмечает важность его изучения. Свидетельством тому служат фрагменты немногочисленных керамических изделий, найденных на памятнике. В ходе проведённого исследования не удалось получить точных сведений о стратиграфии крепости. Несмотря на это, фрагменты керамических изделий на памятнике позволяют предположить, что крепость была основана в античное время и служила стоянкой в средние века.

До настоящего времени на Искендергала не проводились археологические раскопки в полном смысле слова. В беседе с известным учёным-археологом Хемра Юсуповым он рассказал, что этот памятник в 60-е годы XX века посетил учёный-археолог А. А. Марущенко, однако, на нём раскопки не проводились.

В письменных источниках ничего не написано об Искендергала, а имеющиеся у нас сведения очень скудны. В некоторых случаях памятник описан кратко [2, 18].

На топографической карте, составленной в 80-е годы прошлого века, указано, что памятник раньше назывался как Галаджикгала. Вероятно, крепость позже была названа в честь одноимённого села Искендер, расположенного неподалёку от неё.

На этом памятнике были проведены раскопки, и собраны с местного населения этнографические сведения. На основании собранного материала выяснилось, что название этой крепости и села связано с

obasynyň ýaşajysy Türkmenistanyň ussat mugallymy, mirasgär (mirasy öwreniji) Hangylyç Tagangylyjow we Bereket etrabynyň S. Myradow adyndaky 2-nji orta mekdebinin taryh mugallymy Baýgylyç Garajykow halk arasyna ýaýran şeýle rowaýaty gürrüň berdiler: «Isgender Zülkarneýin Ahemeniler goşunyny ýeňenden soňra, agyr goşun bilen Köpetdagyň demirgazygyna geçýär. Şonda onuň öňünden ýerli halkdan düzülen 500 atly çykyk, Isgenderiň goşunyna garşylyk görkezýärler. Isgenderiň sanjaksyz agyr goşunyna bu atlylary ýeňmek kyn düşmändir. Makedonlylar ýerlileriň köp bölegini Isgenderiň gaşyna getiripdirler. Meşhur Isgender olary jezalandyrmagy buýrupdyr. Şol pursat ýerli serkerde Isgendere ýüzlenip: «Eý hormatly patyşa, daňylgy adamy jezalandyrmak üçin uly edermenlik gerek däl. Biz üçin söweşip wepat bolmak iň abraýly derejedir. Isgenderiň goşuny bilen güýç synanyşmak bolsa, meniň üçin uly hormatdyr. Size garşy urşa çykamazdan öň ogluma «Eger men söweşde ölsem agtygymyň ady Isgender bolsun» diýip, wesýet etdim. Biz bu gün siziň hormatyňyza at oýnatdyk, bu biziň sizi garşylaýyş dabaramyzdy» diýýär. Isgendere ýerli serkerdäniň merdem ýüzlenmesi täsir edýär. Isgender Zülkarneýin ýesirleri boşadyp, ylalaşyga gelýär. Ol ýerli halkyň batyr we gaýratlydygyna göz ýetireninden soň, bu ýerden öýlenip, ylalaşygyny garyndaşlyk baglary bilen berkidipdir we kiçiräk gala saldyrypdyr. Şol günden bäri hem galanyň ady Isgendergala diýlip atlandyrylypdyr».

Ýurdumyzyň çäginde Isgender Zülkarneýiniň ady bilen baglanyşykly ençeme ýadygärlikler bar. Şeýle ýadygärliklere Lebap welaýatynda has köp duşmak bolýar. Belli taryhy döwürlerde ellin medeniýetiniň ýurdumyzda gülläp ösändigini arheologiya maglumatlary subut edýär.

Berkarar döwletimiziň bagtyýarlyk döwründe Prezidentimiziň baştutanlygynda ylym ulgamynda ägirt uly işler amala aşyrylýar. Türkmen ylym dünýä derejesinde ykrar edilen önüm öndürijileriň kämil tehnikalaryna, öňdebaryjy tehnologiýalaryna erk etmek bilen, täze sepgitlere eýe bolýar. Bu gün täze tehnologiýalar diňe bir takyk ylymlarda däl, eýsem, ynsanperwer

men. The army of Isgender consisting of endless number of soldiers took no efforts to defeat them. The captured were brought to the commander, who ordered to execute them. At this moment, one of the local military leaders said: «Oh, respected ruler, no need to take efforts and demonstrate the power against armless. It is a great honor for us to be killed in the fight and to combat with your soldiers is the honor too. Prior to fighting with you, I ordered to my son: «If I die in the fight, called my grandson in honor of Isgender. Today we organize a horse prancing in your honor; it is our ceremony of meeting you». The expression said by the local leader made an impression on Isgender and he decided to free the captured people. After that, Alexander comes to the solution with local habitants. Having convinced in brevity of local people he got married on the woman from this area. Since the relations become too close, Alexander builds a fortress. From that time the fortress is called Isgendergala».

Another several monuments on the territory of our country related to Alexander might be seen in Lebap welayat. According to archeological data, in our country the Ellaine culture achieved top in famous historical periods.

A great deal of work in science is carried out under the guidance of our highly respected President of Turkmenistan in the epoch of might and happiness. Turkmenistan achieved new and new heights in science due to update equipment and advance technology recognized in the world. Today, new technologies are widely used in both exact and humanitarian sciences. Multi profile mini-laboratories of LEA-S500 model plays important role in defining chemical composition of archeological findings, which were revealed during excavations conducted by the scholar-archeologists of the Institute of history and archeology. They are introduced in scientific functioning by the experts.

The similarity of elements volume share in the composition of the ceramics discovered in Isgendergala with ceramics fragments of the other monuments, are defined. The outcomes received certify the jugs to be produced from local raw material and

именем Искендера Зулькарнейина, Александра Македонского, одного из прославленных полководцев, жившего в IV веке до нашей эры и завоевавшего большую часть мира.

В ходе этнографических исследований известный учитель, мирасгяр (тот, кто занимается сбором и изучением наследия) из села Кулмач Берекетского этрапа Ханклыч Тываклычев и учитель истории средней школы №2 имени С. Мурадова Берекетского этрапа Байклыч Караджиков рассказали такую легенду: «Одержав победу над Ахеменидами, над Ахеменидским войском, Искендер Зулькарнейин со своим многочисленным войском переходит на север Копетдага. Тогда ему навстречу вышли 500 всадников, состоящих из местного населения, и оказали сопротивление его войскам. Бесчисленным войскам Искендера не составляло труда победить этих всадников. Македоняне привели большую часть местных к Искендеру. Знаменитый Искендер велел казнить их. В этот момент один из местных предводителей сказал ему: «О, уважаемый повелитель, не надобно большой храбрости, чтобы казнить привязанных людей. Для нас большая честь погибнуть в бою. Помериться силами с войском Искендера тоже большая честь для нас. Перед выходом в бой против вас я завещал своему сыну: «Если я погибну в бою, то моего внука назови в честь Искендера. Сегодня мы в вашу честь гарцевали на конях, такова наша церемония встречи вас». Смелое обращение местного предводителя понравилось Искендеру. Искендер Зулькарнейин освобождает пленников и приходит к согласию с ними. Убедившись в храбрости и отваге местного народа, он женился на местной девушке, подкрепив свои отношения с ними узами родства и построил небольшую крепость. С тех пор эта крепость и называется Искендергала».

Есть несколько памятников на территории нашей страны, связанных с именем Искендера Зулькарнейина. Чаще всего они встречаются в Лебапском велаяте. Археологические

ylmylarda-da giňden peýdalanylýar. Taryh we arheologiýa institutynyň arheolog alymlarynyň geçirýän meýilnamalaýyn gazuw agtaryş işleriniň netijesinde tapylyan arheologik tapyndylaryň himiki düzümini anyklamakda, olary ylmy dolanyşyga girizmekde LEA-S500 köpugurly kiçi barlaghana-sy ähmiýetli orun eýeleýär.

Isgendergala ýadygärliginden tapylyan keramika bölekleriniň düzümindäki elementleriň paý möçberiniň sebitiň beýleki ýadygärliklerinde gabat gelýän külalçylyk önümleriniň bölekleri bilen meňzeşdigi anyklanyldy. Alnan netijeler küyzeleriň ýerli çig maldan ýasalyp, olaryň element düzümi antik eýýamy-na deňişli tapyndylara örän ýakyndygyny görmek bolýar (sur. 1).

Galanyň ýumrulandygyna garamazdan, Isgendergalanyň dörtburçluk görnüşi we onuň saklanyp galan kuwwatly diwarlary umumy harabaçylygyň arasynda mese-mälim göze ilýär. Türkmenistanyň Ylymlar akademiýasynyň Taryh we arheologiýa instituty galada gazuw-agtaryş işlerini geçirmezden öň, bu gala, arheologik nukdaýnazaryndan düýpli öwrenilmändir. Muňa garamazdan, eýýäm, deslapky geçirilen gözleg işleri bu desga arheologik taýdan çuňňur öwrenilende onuň täze maglumatlary berip biljekdini görkezdi, şol maglumatlar bolsa, Orta Aziýanyň iň gadymy galalarynyň biri hökmünde onuň antik döwründäki geçmişini ýüze çykarmaga ýardam berer.

Diwary gazyp açmak üçin arheologik taýdan ýeriň saýlanylmagy, galanyň diwarynyň gurluşyny anyklamak, şeýle hem onuň esasy böleklerini, goranmagyň mümkin bolan usullaryny we binagärlik keşbini ýüze çykarmak zerurlygy bilen şertlenendir.

Bu desganyň arheologik taýdan gazuw işleri 2018 ýylyň ýaz-güýz möwsümlerinde başlandy. Isgendergalada geçirilen gazuw-barlag işler diwaryň gurluşyna we daşky keşbine deňişli birnäçe täsin zatlary ýüze çykarmaga mümkinçilik berdi (Sur. 2).

Ilki bilen, gazuw işi geçirilende ýüze çykarylan diwaryň günorta böleginiň gurluşynyň üstünde durup geçmek zerurdyr. Gazuw-agtaryş işleri galanyň dag etegindäki düzlükde gurulmagynyň, onuň diwarlaryny çig kerpiçden örmäge mümkinçilik döredendigini



Sur. 1. Isgendergala ýadygärliginden tapylyan keramika bölekleri.

Pic.1. Fragments of ceramics revealed in Isgendergala.

Рис. 1. Фрагменты керамики, обнаруженные в Искендергала.

their elements composition is to close to ancient epoch (pic.1)

Despite the fact that fortress was destroyed its quadrangular shape and powerful walls are stricken eyes in the general view of the ruins. Prior to excavations on this fortress carried out by the Institute of history and archeology of the Academy of sciences of Turkmenistan, it was not studied thoroughly from the archeologic point of view. However, the preliminary study made by experts certify the fact, if proper archeological surveys are done a new data is received and a new chance to clarify its ancient epoch to be one of the ancient fortresses of Central Asia.

Choosing the place for digging of walls of fortress is conditioned by necessity to specify the creation of walls and to reveal its main parts, protection method.

The archeological excavations of Isgendergala fortress started in spring and autumn of 2018. It gives much interesting things on the creation of walls and general view (pic. 2).

First, we have to know how the south part of the wall of the fortress revealed in diggings was set up. They certified that the fortress was built on the piedmont plain and the walls were made out of mudbrick. The upper part of the internal walls of the fortress was connected with flat square and gives view on the beginning of the artificial

сведения подтверждают расцвет эллинистической культуры в нашей стране в известные исторические периоды.

В эпоху могущества и счастья под руководством нашего уважаемого Президента большие работы проводятся в сфере науки. Туркменская наука, владея совершенной техникой, передовыми технологиями всемирно признанных производителей, достигает новые высоты. Сегодня новые технологии широко используются не только в точных, но и в гуманитарных науках. Большое значение имеют многопрофильные мини-лаборатории марки LEA-S500 в определении химического состава археологических находок, обнаруженных в результате раскопок учеными-археологами Института истории и археологии и введенных их в научный оборот.

Определено сходство долевого объема элементов в составе керамических изделий, обнаруженных в Искендергала с фрагментами керамики на других памятниках региона. Полученные результаты показывают, что кувшины были изготовлены из местного сырья и их элементный состав очень близок к находкам античной эпохи (рис. 1).

Несмотря на обрушение крепости, четырехугольная форма Искендер-



Sur. 2. Gazuwyň umumy görnüşi.

Pic. 2. General view of diggings.

Рис. 2. Общий вид раскопок.

görkezýär. Galanyň içki diwarlarynyň çür depesi tekiz meýdan bilen birleşip emeli desganyň başlanýan derejesini berýär. Şeýlelikde, galanyň içki diwarlarynyň beýikligi, daşyndakydan pesdir (sur. 3).

Galanyň günorta-günbatar burçundan 12 m uzaklykdaky günorta diwarlaryň gerşinde günbatardan gündogara gönükdirilen uzynlygy 13 m we ini 3 m bolan bajak (tapynda çenli bolan gat-

facility. Hence the inner wall height is lower than outer ones (pic. 3).

Upper layer with 13 meters in length and 3 meters in width from west to east was purified on the top of south wall of the fortress at 12 meters distance from south-west wall. The burned brick, which was used in the construction, was revealed in 70 sm deep on the whole perimeter. In order to define outer frontier of the in-



Sur. 3. Galanyň günorta diwarlarynyň iç tarapy.

Pic. 3. Inner side of the wall in the south part of the fortress.

Рис. 3. Внутренняя сторона южной стены крепости.

гала и её сохранившиеся мощные стены явно бросаются в глаза в общей картине руин. До проведения раскопок на этой крепости Институтом истории и археологии Академии наук Туркменистана, она не была досконально изучена с археологической точки зрения. Однако, несмотря на это, предварительно проведённые исследования показали, что при глубоком изучении этой крепости с археологической точки зрения она может дать новые сведения, позволит выяснить её прошлое в античную эпоху как одной из древнейших крепостей Средней Азии.

Выбор места для раскопок стены крепости обусловлен необходимостью уточнения устройства её стен, а также обнаружения её основных частей, возможных способов защиты и всего архитектурного облика.

Археологические раскопки крепости Искендергала начались в весенне-осенний сезон 2018 года. Они позволили обнаружить много интересного по устройству стен крепости и её внешнего облика (рис. 2).

В первую очередь, необходимо остановиться над устройством южной части стены, обнаруженной при раскопках. Они показали, что крепость была построена на предгорной равнине, которая позволяла класть стены из сырцового кирпича. Верх внутренних стен крепости, соединяясь с плоской площадью, даёт представление о начальном уровне искусственного сооружения. Таким образом, высота внутренних стен крепости ниже наружных (рис. 3).

На вершине южной стены крепости на расстоянии 12 метров от юго-западной стены был очищен верхний слой длиной 13 метров и шириной 3 метра с запада на восток. По всей площади на глубине 70 см была обнаружена кладка жжёного кирпича. Для определения внешних границ внутренней защитной стены пришлось выкопать неглубокий, открытый вертикальный ров. Глубина рва составляла 3 м 90 см, длина 5 м 50 см, а ширина 1 м 50 см.

Проведённые исследования показали, что стены крепости были

lak) gatlagy arassalandy. Tutuş meýdan boýunça 70 sm çuňlukda bişen kerpiçleriň örümi ýüze çykarylady. Içki goranyş diwarynyň daşky çäginä ýüze çykarmak üçin dikligine çuň bolmadyk açyk çukur gazyldy. Dikligine gazylan çuň bolmadyk çukuryň çuňlugy 3 m 90 sm, uzynlygy 5 m 50 sm, ini 1 m 50 sm ýetdi.

Geçirilen barlaglar galanyň diwarlarynyň 41,5x41,5x9,5 sm, 39x39x9 sm, 38x38x9 sm, 40x40x9 sm ölçeglerdäki goňur we ýaşyl reňkli çig kerpiçlerden örülendigini görkezdi. Örum ýaşyl reňkli palçygyň 2-den 4 sm çenli galyňlykdaky gatlagyň üstünde ýerine ýetirilipdir. Kerpiçleriň ölçegi we taýýarlanyş usuly olaryň antik döwrüniň (miladydan öňki III asyr – miladyň III asyry) gurluşyk usullaryna degişlidigine şaýatlyk edýär.

Şeýle hem gazuw-agtaryş işleriniň dowamynda binanyň düýbüne ýetilende diwaryň dagyň düzlüğünde 10 sm galyňlykda gum düşelip gurlandygy ýüze çykarylady. Soňra, diwaryň uzaboýuna günbatara tarap ini 1,5 m we uzynlygy 16,5 m garym gazylypdyr (sur. 4). 7,85 m uzaklykda 10 sm beýiklikdäki kerpijiň üstünde gurlan beýikligi 40 sm, ini 35 sm bolan pejiň galyndysy ýüze çykarylady. Onuň hojalyk hajatlary üçin niýetlenen bolmagy mümkin.

Soňra arassalaýyş işleriniň dowamynda 15,65 m uzaboýuna ýetilende kerpiç bilen 3 hatar edip örülen bosagaly oýtum ýüze çykarylady. Bu oýtumuň nämä niýetlenendigi geljekde alnyp barylmalý işlerde öwreniler. Garymyň günbatar tarapynda 1 metr çuňlukda antik döwre degişli keramikanyň 3 bölegi ýüze çykarylady. Şeýle hem galanyň daşynda orta asyra degişli keramikanyň bölekleri tapylady.

Saklanyp galan beýikligi 4,7 m bolan diwaryň ýokarky böleginiň ini 2 m golaý, aşaky bölegi 8 m çenlidir. Şeýle galyňlykdaky gala diwarlaryna Köne Nusaýda gabat gelindi [3, 33]. Diwaryň ýokarky böleginiň ini esgerleriň erkin hereket etmekleri üçin zerur bolupdyr. Diwarlar dik dälär we diwar örüminiň dowamynda uly bolmadyk boş ýerleriň kömegi bilen döredilen ýapgyt 70 derejähä eýedir. Diwar örümi şol döwrüň talabyna laýyk gelip, galany basyp almagy kynlaşdyrmaga we garşydaşyna gowy gaýtawul bermäge gönükdirilen-



Sur. 4. Garymyň görnüşi.

Pic. 4. Type of pit.

Рис. 4. Вид рва.

ner defensive wall and open not deep vertical pit had to be excavated. The pit size is 3,90sm deep, 5,50sm length and 1,50sm width.

The studies carried out showed the following: the walls of fortress were made raw bricks having brown and green color with 41,5x41, 5x9,5 sm, 39x39x9 sm, 38x38x9 sm, 40x40x9 sm. The bricks from 2 to 4 sm in size were put on the solution of green color. Bricks size and their preparation method certify to be relating to ancient epoch (III century of BC and III century of current era).

Relying on the archeological diggings it was proved that the walls of the fortress were built on the mountainous plain with 10sm thickness. After that 1,5 m width and 16,5 m length pit was excavated along the wall in western direction (pic.4). There has been revealed remains of ovens having 7,85sm distance on brick with 10sm in height. The ovens size were height – 40sm, width- 35sm, probably, they were used for household needs.

Stepwise descent outlaid in 3 lines with brick was found while purifying along the walls with 15,65sm distance. This will be studied in the course of forthcoming researches. Three fragments belonging to ceramics of ancient epoch was found at 1 m deep in the western side of pit. The fragments of ceramic belonging to Middle ages

выложены сырцовыми кирпичами коричневого и зелёного цветов размерами 41,5x41,5x9,5 см, 39x39x9 см, 38x38x9 см, 40x40x9 см. Кирпичи клались на раствор зелёного цвета толщиной от 2-х до 4-х см. Размеры кирпичей и способы их приготовления свидетельствуют о том, что они относятся к способам строительства античной эпохи (III век до нашей эры и III век нашей эры).

В ходе археологических раскопок при достижении дна крепости выявлено, что её стены были построены на насыпи толщиной 10 см на горной равнине. Затем вдоль стены в западную сторону был вырыт ров шириной 1,5 метра и длиной 16,5 метра (рис.4). Были обнаружены остатки печи, установленной на расстоянии 7,85 см на кирпиче высотой 10 см. Высота печи составляет 40 см, а ширина 35 см. Возможно, печь была предназначена для хозяйственных нужд.

В ходе очищения при прохождении вдоль стен расстояния в 15,65 см был обнаружен ступенчатый спуск, выложенный 3 рядами кирпича. Его предназначение будет изучено в ходе предстоящих работ. На западной стороне рва на глубине 1 метра было обнаружено 3 фрагмента керамики античной эпохи, а снаружи крепости - фрагменты средневековой керамики.



Sur. 5. Ýadygärligiň içki diwarynyň barlag çukur-kesigi.

Pic. 5. Control incision of inner wall of monument.

Рис. 5. Контрольный разрез внутренней стены памятника.

dir. Bu boş ýerler palçyk suwagyň kömegi bilen ýylmanypdyr.

Gala gurlanda gurluşyk serişdesi hökmünde, özüniň maýyşgaklygy sebäpli ähli ýerde giňden ýaýran we aňsat eýlenýän palçyk ulanylypdyr. Oňat edip eýlenen we döwlen saman bilen garylýan palçyk günüň aşagynda gurdylyan iri ölçegdäki kerpiçleri guýmakda peýdalanylýpdyr. Kähalatlar kerpijiň içinde ownuk çagyla duş gelinýär, ähtimal, olar ýakylan toýun (şamot) hökmünde peýdalanylandyr (sur. 5).

Ýokarda agzalyp geçilenler, şeýle hem antik döwrüne degişli Isgendergala barada ýazuw çeşmelerinde maglumatlaryň bolmazlygy, täze arheologik gözegçilikleriň we maddy tapyndylary gözlemegiň ähmiýetini has hem artdyrýar.

Bu maglumatlaryň öwrenilmegi goranyş desgalarynyň gurluşy we ýerine ýetirýän özboluşly wezipeleri, şeýle hem galanyň tutuş söweş geçjek ýerleriniň berkidilen ulgamy barada maglumat almaga mümkinçilik berýär.

Orta Aziýanyň antik döwründe söweş geçjek ýerleriniň berkidilen ulgamynda we şäher gurluşygynda synlanylýan kanunalaýyklyklaryň biri, gurluşykçylaryň şäherleri, aýratyn hem galalary berk geometrik görnüşde we birsydyrgyn meýilnamada gurup bermäge ymtylmagydyr. Kadadan çykma käbir galalara degişlidir, ýagny, ýer gurluşy (relýefi) bozulan ýagdaý-

were also found in the outer side of the fortress.

The width of upper part of walls, which made up 4,7 m in height was 2m, while lower part achieved 8m. Similar thickness of the fortress' wall might be met in old Nissa [3, 33]. The widthness of upper part of the wall was used for free movement of the soldiers. The walls are not vertical and have 70 degree inclination, which were possible free area along wall. Wall placing was done in accordance with demand of time and supported in defense. This are a were brought to perfection with the help of clay.

While constructing fortress the materials include clay of good properties plasticity and solidity. The clay, which mixed properly, with addition of dry hey, were applied while filling of big bricks, which were dried latter under the sun. Sometimes the washed sand, which was used as fire-proof clay (Shamota), might be met in the composition of brick (pic. 5).

Keeping in mind mentioned above and lack of data in written sources on Isgendergala relating to ancient epoch make strong the significance of new archeological observations and searching of material findings.

Learning this data provide the opportunity to get information on defensive facilities establishment, on their peculiar functions, as well as the forti-

Ширина верхней части сохранившейся стены высотой 4,7 метра составляла 2 метра, а нижней - до 8 метров. Крепостные стены такой толщины встречались и в Старой Нисе [3, 33]. Ширина верхней части стены необходима была для свободного передвижения воинов. Стены не вертикальные и они имеют наклон на 70 градусов, созданных при помощи небольших свободных мест вдоль кладки стены. Кладка стен соответствовала требованиям того времени и способствовала затруднению захвата крепости, а также хорошему отпору противнику. Эти свободные места были отшлифованы с помощью глины.

При постройке крепости в качестве строительного материала использовалась глина, которая отличалась своей эластичностью и хорошей растворимостью. Хорошо замешанная глина с добавлением сухой соломы применялась при заливке крупных кирпичей, которые затем высушивались на солнце. Порою в составе кирпича встречается мытый песок, возможно, он был использован в качестве огнеупорной глины (шамота) (рис. 5).

Вышеизложенное, а так же отсутствие сведений в письменных источниках об Искендергала, относящемуся к античной эпохе, усиливают значение новых археологических наблюдений и поиска материальных находок.

Изучение этих сведений позволит получению информации об устройстве защитных сооружений и их своеобразных функциях, а также об укрепленных местах крепости, которые имели значение во время боевых действий.

Одной из наблюдаемых закономерностей в системе укреплений и градостроительства в Средней Азии является то, что зодчие стремились строить города, особенно крепости, в строгой геометрической форме и однообразной планировки. Некоторые крепости являются исключением из правил, и это связано с нарушением рельефа земли, точнее, изменялось геометрическое расположение крепости в целях усиления её защитных свойств.

da, has dogrusy, olar galanyň goranyş ukybyny güýçlendirmek maksadynda ulanylanda galanyň geometrik ýerleşiş-i üýtgedilipdir.

Ýadygärligiň arhitektura gurluşy we ýerleşýän ýeri öz döwründe bu galanyň beket, daýanç nokady, habar beriş we çaparylyk ýaly harby maksatlar üçin ulanylandygyny aýtmaga esas berýär. Onuň gadymy Farawa (Paraw şäherine) ýakyn bolmagy hem şol çaklamalary güýçlendirýär. Paraw şäherinden, takmynan, 9 km günbatarda ýerleşýän Isgendergala bu ýere günbatardan we günortadan gelýän kerwenleriň goragynda, howply ýagdaýlarda habar beriş nokady hökmünde, ýerli häkimler tarapyndan wezipe berlen esgerleriň saklanan ýeri bolmagy hem mümkindir.

Şeýle aralyk ýurdumyzyň beýleki uly şäherlerinden galan ýadygärlikleriň golaýynda hem, şol ölçeglerdäki, kiçeňräk galalaryň bardygyny bellemek gerek [4, 162].

Isgendergalanyň köpugurly barlaglary Türkmenistanyň çäginde bar bolan dürli döwürlere degişli fortifikasişion (gorag) desgalaryň içgin öwrenilmeginiň taryh ylmynyň birnäçe wajyp meselelerine jogap tapmaga ýardam berjekdigi hem anykdyr. Beýik Ýüpek ýolunyň ugrunda ýerleşen we gülläp ösen uly şäherler bilen bir hatarda Isgendergala ýaly kiçi göwrümlü galalaryň hem sebitiň ykdysady we medeni ojagy bolan söwda ýollarynyň bökdençsiz işlemegine öz goşandyny goşandygy ikuşyzydyr. Hut şol sebäpli hem şeýle ýadygärlikleriň öwrenilmegi ýurdumyzyň baý taryhynyň täze sahypalaryny açyp görkezýär.

fied places of the fortress, which play important role in the course of fighting.

One of the regularities in the system of stabilization and construction in the Central Asia is the fact that the architects built the cities, especially fortresses in a strict geometrical form and with the same plan. Some fortresses are exceptional case, it is due to land relief violation, and they were built in the other way with an aim to strengthen the fortification and defensiveness.

The architectural formation and the area of location of this fortress give us a chance to consider the fortress to be used a stopping place checkpoint during military activities and the place for notification. Close location of this fortress to the Ferava (now Parau) make our view strong. Isgendergala is located 9 km away Parau to west, probably it was used to safe caravans following from the west to the south, and sometimes it was the place for notification.

It is worth mentioning that in our country small fortresses of the same size existed near big cities [4, 162].

Multilateral researches of Isgendergala as well as detail study of the fortification facilities on the territory of Turkmenistan give a chance to find replies on many issues. Contribution of small fortresses like Isgendergala located on Great Silk road and large cities flourished at that period considered an economic and trade heart, is a real fact. That is why, the study of suchlike monuments provide an opportunity to open new pages in rich history of our country.

Архитектурное строение и место расположения этого памятника дают основание полагать, что крепость в своё время использовалась в качестве стоянки, опорного пункта при военных действиях для оповещения и курьерских сообщений. Близость этой крепости к городу Ферава (нынешнее Парау) усиливает наши предположения. Крепость Искендергала, расположенная в 9 км от городища Парау к западу, возможно, была использована для охраны караванов следующих с запада и юга, а в опасных ситуациях в качестве пункта оповещения и местом содержания воинов, назначенных на должности местными властями.

Следует отметить, что существуют небольшие крепости таких же размеров около других больших городов нашей страны [4, 162].

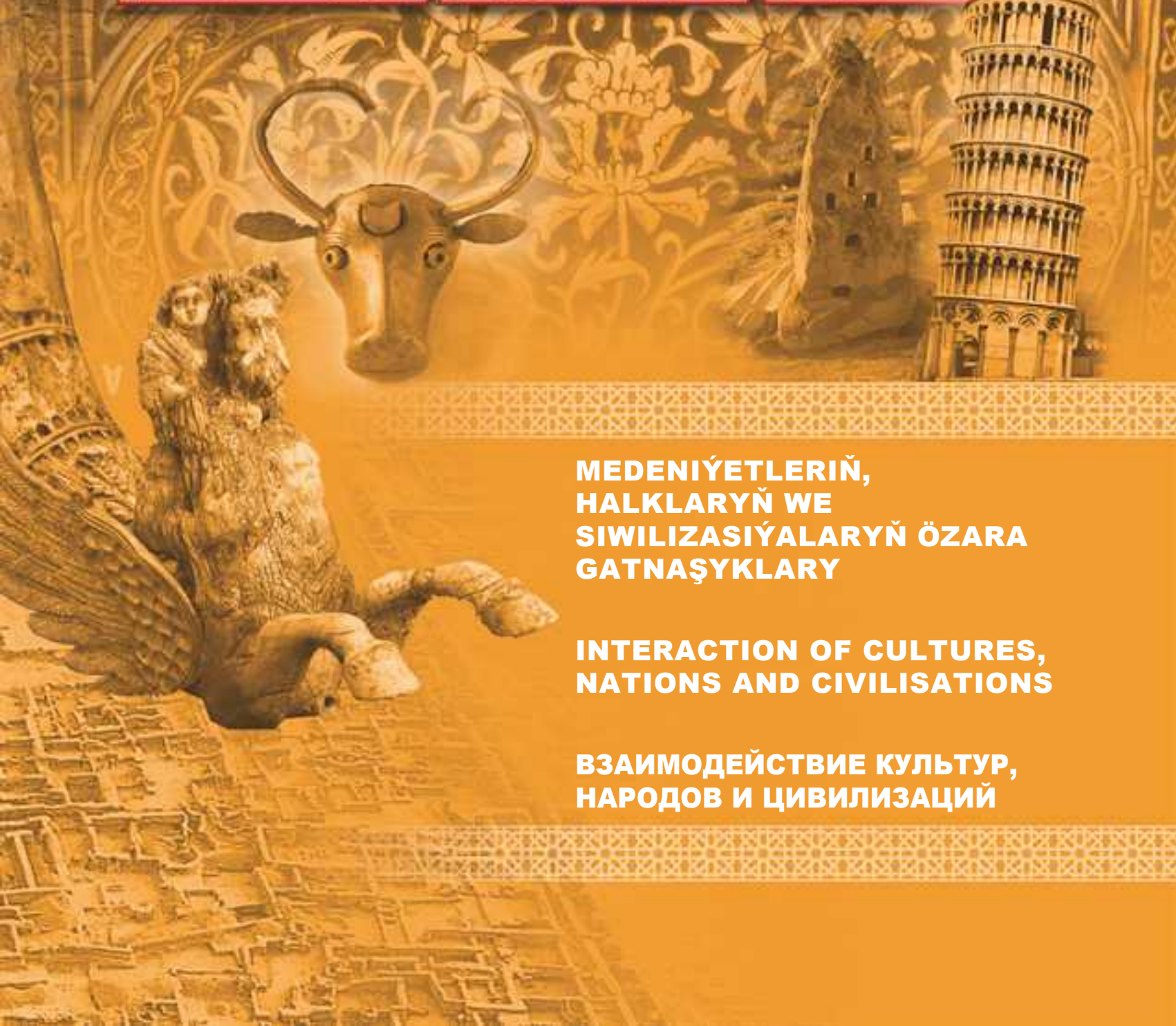
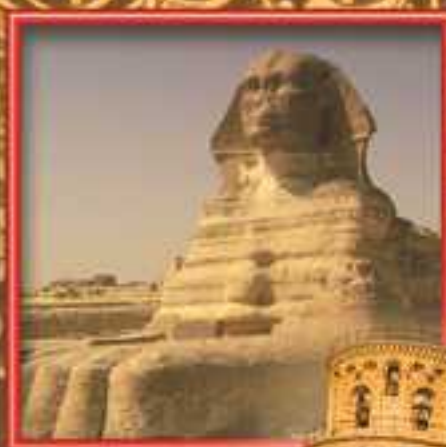
Многостороннее исследование Искендергала, а также детальное изучение фортификационных сооружений на территории Туркменистана, несомненно, позволит найти ответы на многие важные вопросы исторической науки. Наряду с расположенными вдоль маршрута Великого Шёлкового пути и некогда процветавшими крупными городами вклад таких небольших крепостей как Искендергала в бесперебойное функционирование торговых путей, являвшихся экономическим и культурным очагом региона, бесспорен. Именно поэтому изучение таких памятников открывает новые страницы в богатой истории нашей страны.

EDEBIÝAT

LITERATURE

ЛИТЕРАТУРА

1. Gurbanguly Berdimuhamedow. Türkmenistan – Beýik Ýüpek ýolunyň ýüregi. II kitap. – A.: Türkmen döwlet neşirýat gullugy, 2018.
2. Юсупов Х. Курганы на предгорной равнине // «Памятники Туркменистана». – Ашхабад, 1971, № 2.
3. Пугаченкова Г. А. Пути развития архитектуры Южного Туркменистана поры рабовладения и феодализма // Труды ЮТАКЭ, т. VI, Ашхабад, 1949.
4. Kakalyýew Ş. Paryzdepede geçirilen arheologik-gazuw işleriniň möwsümleýin netijesi. // Paryzdepe: ylmy barlaglar (Makalalar ýygındysy). Aşgabat : «Ylym», 2017.



**MEDENIÝETLERIŇ,
HALKLARYŇ WE
SIWILIZASIÝALARYŇ ÖZARA
GATNAŞYKLARY**

**INTERACTION OF CULTURES,
NATIONS AND CIVILISATIONS**

**ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ КУЛЬТУР,
НАРОДОВ И ЦИВИЛИЗАЦИЙ**

Ş. GELDIÝEWA (Türkmenistan) TÜRKMEN HALK DÖREDIJILIGINDE HATAM TAÝYŇ KEŞBI

SH. GELDYEVA (Turkmenistan) THE IMAGE OF KHATAM TAY IN FOLK ART

Ш. ГЕЛЬДЫЕВА (Туркменистан) ОБРАЗ ХАТАМ ТАЯ В ТУРКМЕНСКОМ НАРОДНОМ ТВОРЧЕСТВЕ

Pähim-parasatdan ýüküni tutan, uzaklardan gözbaş alyp gaýdýan, asyrlardan-asyrlara aşyp, türkmen topragyna merjen däneleri ýaly sepe-len eden edebi gymmatlyklar döwürleriň synagyndan geçip, halkyň durmuşyna hem döredijiligine ornaşypdyr. «Halkymyzy täze galkynyşlara, belent özgertmelere ruhlandyrmakda, nesillerimizi Watana, il-güne wepalylyk ruhunda terbiýelemekde egsilmez hazyna bolan milli mirasymyzy dikeltmek, dünýä ýaýmak, halkymyzyň medeni-ruhy dünýäsini baýlaşdyrmak döwletimiziň baş aladalarynyň biridir» [1, 87] diýmek bilen Hormatly Döwlet Baştutanymyz Gurbanguly Berdimuhamedow edebi mirasymyza, golýazmalara dünýädäki dostlarymyzyň sanyny artdyran beýik gymmatlyk, ol gymmatlyga bolsa her bir ynsanyň ýüregine mähir paýlaşan halkymyzyň ruhy dünýäsiniň açary hökmünde baha berdi. Parslar, täjikler, owganlar, hindiler hem araplar bilen bolan aragatnaşyklarynyň türkmen halk döredijiliginde, aýratyn hem erteklerde, dessanlarda, nakyllarda uly yz galdyrandygyny türkmen halk döredijiligini seljeren alymlar ýörite nygtapdyrlar.

Türkmen edebiýatyna, halk döredijilik eserlerine onuň bilen uzak ýyllar goňuşuçylykda oturan halklaryň, şol sanda, uzakda bolsa-da, medeni, gatnaşyklary bolan, dünýägarayýşla-

Literary values, which are full of profound wisdom and which originate from the depth of centuries, as if pearls that are scattered on the Turkmen land, have undergone the test of centuries and entered into the life and creativity of the Turkmen nation. «One of the main concerns of the state is revival and promotion of national heritage, these priceless possessions of people. Its best samples cause pride and inspiration of people to new great accomplishments, help people to bring up children in the spirit of devotion to their Motherland and enrich spiritual world of a person» [1, 70]. This is how our respected head of the state Gurbanguly Berdimuhamedov appreciated Turkmen nation's literary heritage, manuscripts, as the highest value, which increases the number of our friends in the whole world, and as a key of spiritual world of our nation, which bears love in the heart of each person. The scholars, who studied the Turkmen folk art, particularly underlined that the contacts of the Turkmen people with Persians, Tajiks, Afghans, Indians and Arabs left a great trace in the Turkmen folk art, especially in their tales, destans and sayings.

Great influence on the Turkmen literature, works of folk art was made by peoples, who lived for a long time neighboring with the Turkmen, and also far-distance nations, who had cultural contacts and who, according

Литературные ценности, полные глубокой мудрости и берущие свои истоки из глубин веков, словно рассыпанные жемчужины на туркменской земле, прошли испытание веков и вошли в жизнь и творчество туркменского народа. «Одной из главных забот государства является возрождение и пропаганда национального наследия, этого бесценного достояния народа. Лучшие его образцы вызывают гордость, вдохновляют людей на новые великие свершения, помогают воспитывать детей в духе преданности Родине, обогащают духовный мир человека» [1, 83]. Так оценил уважаемый глава государства Гурбангулы Бердымухамедов наше литературное наследие, рукописи, как высшую ценность, увеличивающую число наших друзей во всем мире и как ключ духовного мира нашего народа, раздающего в сердце каждого любовь. Учёные, исследовавшие туркменское народное творчество, специально подчеркнули, что контакты туркмен с персами, таджиками, афганцами, индийцами и арабами оставили большой след в туркменском народном творчестве, особенно в его сказках, дестанах, пословицах.

На туркменскую литературу, на произведения народного творчества большое влияние оказали народы, которые долгие годы жили по соседству с туркменами, а также от-

*Şirinjermal Geldiýewa,
Türkmenistanyň Ylymlar akademiýasynyň Magtymguly adyndaky Dil, edebiýat we milli golýazmalar instituty-
nyň baş ylmy işgäri, filologiýa ylymlarynyň doktory.*

*Shirinjermal Geldyeva,
main researcher of the Institute of Language, Literature, and National Manuscripts named after Magtymguly of
Turkmenistan Academy of Sciences, Doctor of Philology.*

*Ширинджемал Гельдыева,
главный научный сотрудник Института языка, литературы и национальных рукописей имени
Махтумкули Академии наук Туркменистана, доктор филологических наук.*





ry, ýaşaýyşlary durmuşa garaýyşlary, käbir babatda gylyk-häsiýetleri, dăp-dessurlary biri-birine kybapdaş gelyân halklaryň täsiri bolupdyr. Galyberse-de, her bir halk beýleki halkdan alan edebi gymmatlyklaryna, meselem, ertekimi, hekaýatmy, ýa dessanmy tapawudy ýok, öz pikirlerini siňdiripdir. Olary öz durmuş şertlerine, milli garaýyşlaryna, dăp-dessurlaryna, gylyk-häsiýetlerine laýyklykda gaýtadan işläpdir, timarlapdyr, hatda olary milli diliniň üñüsine salypdyr. Soňabaka olar töre geçip, türkmen durmuşyna uýgunlaşyp halkyň iň ajaýyp milli häsiýetlerini özünde jemläpdir, türkmenleşipdir. Şeýlelikde, halkyň milli baýlygyna öwrülipdir. Bu häsiýet adylygy, mertligi, ynsanperwerligi, halallygy, iň esasy-da, sahylygy bilen bütin Gündogarda adygan halk döredijiliginiň, edebiýatyň milli gahrymanyna öwrülen Hatam Taý hakyndaky kyssalara-da degişlidir. Ol kyssalar ilki arap edebiýatynda kök tutupdyr.

Türkmenistanyň YA-nyň Magtymguly adyndaky Dil, edebiýat we milli golýazmalar institutynyň hazynasynda Hatam Taýa degişli, gadymy golýazma nusgasy 7958-nji bukjada saklanylýar. «Hatamnama» atlandyrylan ol nusgany alym Gurbangul Guzyçyýewa çapa taýýarlapdyr. Guzyçyýewa-da, alymlaryň pikirlerine, şeýle-de öz seljermelerine salgylanyp, Hatamy taryhy

to their outlook, their everyday life, attitude to life, sometimes by similarity of morals, traditions and customs, were close to one another. And, at the same time, each nation, which borrowed from another nation their literary values, no matter whether it were tales, stories or destans, conducted their ideas in them. They worked over and perfected them in accordance with their own life conditions, national outlook, customs and traditions, morality, and even adjusted to their own national languages. As a result, the literary values securely entered into the life of people and accumulated their best qualities. Thus, they were becoming the national value of their own. These qualities are characteristic to the stories about Khatam Tay, who became the national hero of the folk art, of the Oriental literature thanks to their correctness, bravery, humanity, truth and, the most importance – generosity. For the first time these stories appeared in the Arab literature.

In the funds of the Institute of Language, Literature and national manuscripts named after Magtymguly of the Turkmen Academy of Sciences an ancient manuscript variant, relating Khatam Tay has been preserved under № 7958 till nowadays. This variant, called «Khatamnama», is prepared to publication by a scholar Gurbangul Guzychyyeva, who, referring to the opinions of the colleagues, and, having conducted her own researches, considers that Khatam Tay is a historical personality, originating from the Arab tribe «tay», as far as his full name is Khatam ibn Abdylla ibn Sad ibn Tay. She notes that this value was first created by the Arabs. The Turkic variant of «Khatamnama» consists of seven chapters. Many plots of these chapters had penetrated the Turkmen folk art in the form of tales, and stories [3, 247].

According to literary sources, Khatam hiked all over the towns and localities, displaying assistance to every living being, and introduced himself as a Yemenite by the name Khatam ibn Tay. In the folder under the inventory № 640 Khatam Tay is presented as a son of a ruler by the name Tay, who lived in the VI century in Yemen. In the «Dictionary of Classical Literature»

далённые народы, с которыми были культурные контакты и которые по своему мировоззрению, быту, отношению к жизни, порою сходством нравов, традиций и обычаев были близки друг к другу. Вместе с тем каждый народ, заимствующий у другого литературные ценности, разницы нет, будь то сказки, рассказы или дестаны, проводил в них свои идеи, перерабатывал и оттачивал их в соответствии со своими условиями жизни, национальными взглядами, традициями и обычаями, нравами, даже приспособлял к своим национальным языкам. Вследствие чего эти литературные ценности прочно входили в жизнь народа и вбирали в себя лучшие его качества. Таким образом, они становились его национальным богатством.. Эти качества свойственны рассказам о Хатам Тае, ставшим национальным героем народного творчества, литературы Востока благодаря своей справедливости, храбрости, гуманности, честности и, самое главное, щедрости. Впервые эти рассказы появились в арабской литературе.

В фонде Института языка, литературы и национальных рукописей имени Махтумкули Академии наук Туркменистана в папке № 7958 хранится древний рукописный вариант относящийся к Хатам Таю. Этот вариант, называемый «Хатамнама», подготовлен к печати учёным Гурбангуль Гузычевой, которая ссылаясь на мнения коллег и, проведя собственные исследования, считает Хатам Тая исторической личностью, выходцем из арабского племени «тай», так как полное имя его Хатам ибн Абдылла ибн Сад ибн Тай. Она отмечает, что эта ценность вначале была создана арабами. Тюркский вариант «Хатамнама» состоит из семи глав. Многие сюжеты из этих глав проникли в туркменское народное творчество в виде сказок и рассказов [3, 247].

Согласно литературным сведениям, Хатам ходил пешком по городам и весям, оказывая помощь всему живому, и представлялся йеменцем по имени Хатам ибн Тай. В папке под инвентарным № 640 Хатам представляется сыном правителя по имени Тай, жившего в VI веке в провинции Йемен. В «Словаре классической литературы», со-

şahsyýet hasap edýär we «Ol arapla-ryň «Taýy» taýpasyndan Hatam ibn Abdylly ibn Sad ibn Taý ady alypdyr» diýip, bu gymmatlygyň ilki araplarda dörandigini tassyklaýar, türki dildäki «Hatamnama» ýedi bölümden ybarat bolup, şol bölümleriň içinden bolsa, ençeme sýužetler türkmen halk döredijiligine özbaşyna many aňladýan, many taýdan dokuzy düzüw ertekiler, hekaýatlar bolup giripdir [3, 247] diýip belleyär.

Edebi maglumatlara salgylansaň, Hatamyň özem ynsan bähbidi, ynsan aladasy, janly-jandara kömek etjek bolup ýol söküp, obama-oba, şäherme-şäher paý-pyýada aýlanyp ýörkä-de, sorana özüni ýemenli Hatam ibn Taýy diýip tanyşdyrypdyr. 640-njy bukjada Hatam VI asyrdä Ýemen weläýatynda ýaşap geçen Taý atly patşanyň ogly hökmünde tanadylyar. Belli alymlar A. Meredowdyr S. Durdyýewiň taýýarlan «Klassyky edebiýatynyň söz-lüğünde» Hatam ibn Abdylly ibn Sad hakynda şeýle ýazgy bar: «Hatam Taý – (a.Ha:tem Taý) – Hatam, ibn Abdylly ibn Sad Taýi araplaryň kabylasyndan bolup, yslam dininiň döremezinden öň ýaşap geçen legendar sahy adam. Ol jomartlykda meşhur bolupdyr. Dilewarlykda we şahyrcylykda hem şöhrat gazanypdyr. Ondan käbir şygarlar galypdyr. Hatam Taý 605-nji ýylyň töwereginde aradan çykýar. Ol hakda edebi we taryhy kitaplarda köp materiallara, rowaýat-legendalara duş gelmek bolýar» [2, 421]. Akmuhammet Aşyrowyň bagşy Gurt Ýakubowyň dilinden ýazyp alan «Hatam Taý» dessanynda-da, VI asyrdä Ýemende ýaşap geçen, ady taryha giren şahsyýet hökmünde, şeýle-de onuň maşgalasy hakynda maglumat berilýär. Şonuň üçin, Hatam barada berilýän maglumatlar, umuman, meňzeş gelyär. Olaryň aňyrsynda hakykat bolmaly.

Hatam Taý, köplenç, sahy şahsyýet hökmünde belli. Emma ol ençeme hekaýatlarda, ertekilerde aý – nanly, ýalaňajy – donly, mätäji – mally edýän şahsyýet hökmünde-de, durmuşda azaşany ýola salýan, ejize ýardam edýän, zerur ýerinde adamlary, haýwanlary her dürli howpdan goraýan, dert-den gutarýan mert, gaýduwsyz, erjel, gaýratly, iň esasy-da, ynsanperwer gahryman hökmünde hem tanalýar.

compiled by famous scholars A. Meredov and S.Durdyyev, there is such a note about Khatam ibn Abdylly ibn Sad: «Khatam Tay (in Arabic Kha:tem Tay)» Khatam ibn Abdylly ibn Sad ibn Tay came from an Arabic tribe, who lived long before the appearance of Islam, a legendary generous personality. He was famous by his generosity. He became famous in rhetoric and poetry. Some of his poems are preserved. Khatam Tay died somewhere about the year 605. We may come across many materials, legends about him in the literary and historical sources» [2, 421]. In the destan «Khatam Tay», registered by Akmuhammed Ashirov, firsthand from the bagshy Gurd Yakubov about Khatam. There are some data about Khatam Taim as a historical personality living in the VI century in Yemen, and also data about his family. So, many data, given about Khatam Tay, mostly coincide. It means that they are truthful.

Khatam Tay is more famous as a generous personality. However, from many stories, tales he is known as a brave, tireless, but, above all, as a humane hero, who feeds hungry people, get dressed the undressed, who made presents to poor ones, who put those, who had lost their right way on the right path, who assisted to weak ones in the required moments, who saved people and animals from different dangers and diseases.

Khatam Tay's action field is vast, the number of people whom he comes across is endless. Khatam Tay's stories, containing events that relate to this personality, having very much educative meaning, and, having taken in the life of humanity an extremely high place by their valuable impact on a person, until nowadays have brought up and are still bringing up thousands of people.

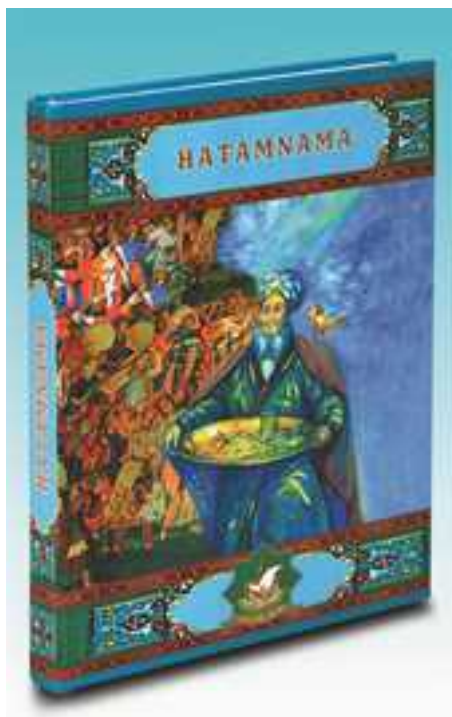
While creating stories about Khatam Tay, people have embodied in it the best qualities, like humanism, hospitality, generosity. Most of these qualities are characteristic to Turkmen. The features, which were earlier characteristic to Khatam's character, were reinforced. The poet Magtymguly-Pyr-agy, while describing a jigit, wherever he was, displaying help to those, who asks for it, responded to the image of

ставленном известными учёными А. Мередовым и С. Дурдыевым, есть следующая запись о Хатаме ибн Абдылла ибн Сад: «Хатам Тай (по-арабски Ха:тем Тай)» Хатам ибн Абдылла ибн Сад ибн Тай был выходцем из арабского племени, живший задолго до возникновения ислама, легендарная щедрая личность. Он был знаменит своей щедростью. Прославился также в риторике и поэзии. Остались некоторые его стихи. Хатам Тай скончался около 605 года. Можно встретить много материала, преданий, легенд о нём в литературных и исторических источниках» [2, 421]. В дестане «Хатам Тай», записанного Акмухаммедом Ашировым из уст бахши Гурда Якубова, о Хатам Тае приводятся сведения как об исторической личности, жившей в VI веке в Йемене, а также сведения о его семье. Итак, многие сведения, приводимые о Хатам Тае, в основном, совпадают. Значит, они правдивы.

Хатам Тай больше известен как щедрая личность. Однако, по многим рассказам, сказкам он известен и как храбрый, неутомимый, но, самое главное, как гуманный герой, кормящий голодных, одевающий нагих, одаряющий неимущих, наставляющий на верный путь заблудших, помогающий слабым, в нужные моменты спасающий людей и животных от различных опасностей и болезней.

Поле действия Хатам Тая обширно, бесконечно число людей, с которыми он сталкивается. Рассказы о Хатам Тае, содержащие события относящиеся к этой личности, имея очень большое воспитательное значение, и, заняв в жизни человечества чрезвычайно высокое место, своим ценным воздействием на человека до сегодняшнего дня воспитали и воспитывают сотни тысяч поколений людей.

Народ в рассказах о Хатам Тае при создании его образа воплотил в нём самые лучшие качества, такие как гуманизм, гостеприимство, щедрость. Многие из этих качеств присущи туркменам. Те качества, которые ранее были свойственны характеру Хатама были усилены. Поэт Махтумкули-Фраги при описании джигита, где бы он ни находился, всегда оказывающим помощь



Hatamyň hereket edýän meýdany giň, iş salyşýan adamlary bimöçber. Bu şahsa deňişli wakalary öz içine alýan iňňän uly terbiýeleýjilik ähmiýeti bolan Hatam Taýly kyssalar, adamzadyň durmuşynda ägirt uly orna eýe bolup, ynsan kalbyna ýetirýän gymmatly güýji bilen häzirkä güne çenli ýüz müňlerçe nesilleri terbiýeläp gelipdir, terbiýeläp ýör.

Halk kyssalarda Hatamyň keşbini çekende onuň häsiýetinde ynsanperwerligiň, sahylygyň, myhmanparazlygyň, sahatlylygyň iň oňat sypatlaryny jemläpdir. Olaryň köpüsi türkmenä mahsus häsiýetler. Hatamyň häsiýetinde oň bolan sypatlar güýçlendirilipdir. Ussat Magtymguly Pyragy, sahylyk, mertebelik häsiýetleri suratlandyran dünýäniň halk döredijiliginde, edebiýatynda jomartlygyň, ynsanperwerligiň simwoly hökmünde tanalýan, görüm-görelde bilen, ýüzläp nesilleri terbiýeläp Hatam hatynda şeýle seslenipdir:

Goç ýigitler at-ýaragy, şaý bolsa,
Ýetişer her ýerde haýda-haý bolsa,
Özi Hatam bolup, ýene baý bolsa,
Çar tarapdan myhman gelişin
görüň [4, 457].

Tebigaty, kalby, бүтін дүниәси гең,
тәсин, heniz görülmедик, eşidilmедик
ynsanperwer duýga ýugrulan Hata-
myň keşbini çuňlaşdyrýan häsiýeti

Khatam Tay, famous in the folk art, world literature as a symbol of generosity, humanism, bringing up hundreds of generations on his own example, by the following lines:

A fine young man with a gun on
the horse,
Wherever he is, responds to the call.
If he is as generous as Khatam,
and rich enough,
Guests will come down from
everywhere [4, 457].

One of the qualities which reinforce the image of Khatam Tay's image, whose nature and soul are imbued with miraculous, unprecedented hitherto humane feelings, is his care about a man. Once in the evening, having met a stranger in the dark at the light of lit fire, Khatam Tay kindly responded:

Seeing me, the guest thanked the
Almighty
With sweet words occupied an
honorable place in my house,
And I, joyfully met him, fled like a
bird [5, 103-104].

In the stories we came across some descriptions how he, Khatam, having cut off a piece of meat from his flesh, fed a hungry wolf; cutting off the veins, he cured a sick jackal with a cup of his blood. In the «Khatam Tay» destan, recorded by Akmuhammed Ashirov from the mouth of Gurd Yakub bagshy, again he, Khatam Tay, offers his head to Eprun-shah. Bravery and impudence of Khatam Tay, while he rescued people, who were turned into stone in a public bath-house, testify about his unselfishness.

In the tale of Ch. Karabekov «Khatam Tay», Khatam, while looking into the causes of source of viper Gul, who deceived hundreds, thousands of not guilty people, and who encroached to their life, had suffered much and withstood the hardships, and it is too difficult for a man to endure them. He denounces improper actions of Gul and saves thousands of people from danger, whom she turned and was going to turn into the stony gold. Suchlike events are met while the description of the private life of Khatam Tay himself.

тому, кто её просит, следующими строками откликнулся на образ Хатам Тая, известного в народном творчестве, литературе мира как символ щедрости, гуманизма, воспитывающего на собственном примере сотни поколений:

Добрый молодец с ружьём на коне,
Где бы ни был, на зов откликнется.
Если он щедр как Хатам, да
ещё и богат,
Отовсюду к нему хлынут
гости [4, 457].

Одним из качеств, усиливающих образ Хатам Тая, природа и вся душа которого пропитаны чудесными, неслыханными доселе гуманными чувствами, является его забота о человеке. Однажды вечером, встретив гостя в темноте при свете зажжённого огня, душевно откликнулся Хатам Тай:

Увидев меня, гость поблагодарил
Всевышнего,
Сладкими речами занял почётное
место в моём доме,
И я, радостно встретив его, летал
словно птица [5, 103-104].

В рассказах мы встретили описания того, как Хатам, отрезав от своего тела кусок мяса, накормил голодного волка, перерезав вены, чашей своей крови вылечил больного шакала. В дестане «Хатам Тай», записанного Акмухаммедом Ашировым из уст бахши Гурда Якубова, он же, Хатам Тай, предлагает свою голову Эпрун-шаху. Спасение Хатам Таем окаменевшей в какой-то бане публики, его храбрость и дерзость говорят о его бескорыстии.

В сказке Ч. Карабекова «Хатам Тай» Хатам при выяснении источника доходов вероломной Гюль, обманувшую сотни, тысячи безвинных людей и покушавшуюся на их жизнь, перенёс много страданий и противостоял трудностям, выдерживать которых человеку очень трудно. Он разоблачает неблагоприятные поступки Гюль и спасает от опасности тысячи людей, которых она превратила и собиралась превратить в окаменелое золото. Такие события встречаются и при описании личной жизни самого Хатам Тая.

onuň ynsan hakyndaky aladasy. Bir gün agşam ýat myhmany garaňkyda ot ýakyp garşylan Hatam bu häsiýetinden göwnihoş dil açypdyr.

OI meni görenden Hudaýy senalady,
Saýradyp göwün guşun törümi
penalady
Men ony hoş garşylap, özüm guş
kimin uçdum [5, 103-104].

Kyssalarda Hatamyň öz teninden kesip aç möjegi naharlan, damaryny kesip, bir käse gany bilen näsag şagaly bejerýän wakalarynyň üstünden bardyk. Akmuhammet Aşyrowyň bagşy Gurt Ýakubowyň dilinden ýazyp alan «Hatam Taý» dessanynda Eprun şaha kellesini hödürleýänem Hatam. Haýsydyr bir hammamda daşa öwrülip doňdurylyp ýatan halaýygyň, bu ýagdaýdan halas bolmagyna ýardam etmegem, Hatamyň edermenligem, garadan gaýtmazlygam onuň mertlik bilen janyňy orta goýmagynda.

Ç. Garabekowyň «Hatam Taý» erte-kisinde ýüzläp, müňläp bigünä adamlary aldap, olaryň janlaryna kast eden haýyn Gülüň gazanç çeşmesini anyklamak üçin Hatamyň görýän görgüleri, hötde gelyän garşylyklary ynsan çydardan agyr. Ol Gülüň şol zalymlygynyň üstüni açyp, soňuna çykyp, müňläp doňdurylyp altyna öwrülen we öwrüljek adamlary howpdan halas edýär. Şunuň ýaly edebi wakalar onuň şahsy durmuşynda-da gabat gelyär.

Hatam бүтін Gündogarda akyl-paýhasda-da tanalýan, halkyň hakydasyn-da ýaşaýan özboluşly bir gahryman. Ol dana maslahatçy, pähim-parasatly ata hökmünde derdiňi, hesretiňi paylaşýar. Ters ýola düşeniň pälinden gaýtmagyna, azaşan wagtynda dogry ýola ugrukmagyna, niýetini ýamana tutanda pälinden gaýdyp, oýlanmagyna sebäp bolýar. Hatam Taýyň akyl-paýhasy, ynsanperwerligi, sahylygy bilen bagly çuň ideýa бүтін geçmiş edebiýatymyza, halk döredijiligimize siňipdir. Türkmen halk döredijiliginiň sahypalarynda ençeme kyssa eserleri, hatda dessanlary A. Aşyrowyň ýazyp alan «Hatam Taý» dessanynda, A. Ataşowyň, Ş. Halmuhammedowyň, Ç. Garabekowyň, N. Şükürowyň, N. Setdarowyň ýazyp alan ertekilerinde, Penje Agalyýewiň hekaýatlarynda



In the whole East Khatam is known as a peculiar hero, wise man, who lives in peoples' memory. He, as a wise adviser, a father, shares his experience with people. He admonishes the right way to those, who had lost their path, he insists mean men to reject from malicious, wicked intentions. Wisdom, humanity and generosity of Khatam Tay are brightly and in all details described in literature and in the folk art. On the pages of the Turkmen folk creativity, in many stories, in the destan «Khatam Tay», recorded by A. Ashirov, in the tales, recorded by A. Atashev, Sh. Halmuradov, Ch. Karabekov, N. Shukurov, N. Setdarov, in the stories of Penje Agaliyev his image is transferred very assuredly. All this reached our people thanks to the collectors of manuscripts.

Whichever were the events, where Khatam participated, his such qualities as humanity, honesty, generosity, modesty, tolerance, benevolence, struggle against any violence runs through all stories about him like a red thread. Khatam had to face with various difficulties, which were beyond the human being's strength, while tests at rescuing animals and beasts from different ailments and disasters. By them he hardened himself in the center of these events.

In different stories Khatam, looks for the basis of his being rich, and, as a symbol of generosity, humanism, finds

Во всём Востоке Хатам известен как своеобразный герой, мудрец, живущий в памяти людей. Он как мудрый советчик, мудрый отец делится опытом при трудностях с людьми. Наставляет на верный путь заблудших, заставляет отказаться плохих людей от злых, дурных намерений. Мудрость, гуманность и щедрость Хатам Тая подробно и ярко описаны в литературе и народном творчестве. На страницах туркменского народного творчества, во многих рассказах, в дестане «Хатам Тай», записанного А. Ашировым, сказках, записанных А. Аташовым, Ш. Халмухаммедовым, Ч. Карабековым, Н. Шукуровым, Н. Сетдаровым, рассказах Пендже Агалиева его образ передан очень убедительно. Всё это дошло до нашего народа благодаря собирателям рукописей.

Какими бы ни были события, в которых участвовал Хатам, такие его качества, как гуманность, честность, щедрость, скромность, терпеливость, великодушие, борьба против любого насилия красной нитью проходят через все рассказы о нём. Хатаму приходилось сталкиваться с разными трудностями непосильными человеку, испытаниями при спасении животных и зверей от всяких недугов и напастей. Сам он при этом закалялся в гуще этих событий.

В различных рассказах Хатам основу своего богатства ищет и, как

onuň keşbi giňişleýin berlipdir. Ol kys-salar halkymyza hazyna toplaýjylaryň üsti bilen ýetirilipdir.

Hatamyň gatnaşýan wakalary hyýa-ly bolsun, durmuşy bolsun, tapawudy ýok, agzybirlik, ynsanperwerlik, ha-lallyk, sahylyk, pespällik, sabyr-kana-gatlylyk, rehimdarylyk, her bir süteme garşy agzybirlik bilen göreşmek oňa degişli kyssalaryň içinden eriş-argaç bolup geçýär. Ol janly-jandary her hi-li bela-beterlerden, howplardan go-ramak üçin her hili wakalarda garşy-lyklar, baş alyp çykardan has elhenç ýowuzlyklar bilen ýüzbe-ýüz goýlup-dyr. Şol wakalaryň içinde taplanypdyr.

Ownukly-irili kyssalarda baýlygyň gönezligenini halallykdan, halal zähmet-den gözläp, jomartlygyň ynsanperwer-ligiň simwoly, göreldesi hökmünde şol halal zähmetden kemal tapan Hata-myň ýokarda beýan edilen häsiýetleri onuň keşbine siňdirilipdir. Şol keşp şu wagta çenli ýüzläp-müňläp adamlaryň göreldede mekdebine öwrülipdir.

Hatamly kyssalar seljerilende, bir hakykata göz ýetirildi. Dürli-dürli wa-kalarda, haýwanlar, ynsanlar bilen gatnaşyklarynda onuň obrazy ownuk kyssalardan, ertekilerden başlap sa-hypa saýyn işlenip, timarlanyp, ahyrda kulminasion nokadyna baryp direýär. Sebäbi, Hatamyň ölmez-ýitmez keşbi-ni çeken halk ony her hili wakalarda, garşylyklarda synagdan geçirip, tap-lap, onuň üsti bilen öz ýagşy niýetlerini amala aşyrýar. Beýle ýagdaýda gah-rymanyň häsiýetiniň açylyşyndaky, keşbiniň berlişindäki ussatlyk ýokary derejä ýetýär.

A. Aşyrowyň toplan «Hatam Taý» dessanynda Ş. Halmuhammedowyň, K. Osmanowyň, N. Şükürowyň «Ha-tam Taý» dessan bilen adybir ertekile-rinde Eprun patyşanyň buýrugy bilen onuň kellesi soralýar. Hatam, ölümni boýnuna alyp, Hada pälwanyň bähbi-di üçin kellesini hödürleýär. Onuň bilen bagly kyssalarda gahrymanyň häsiýe-tindäki bu ýagdaý seýrek hadysa.

Tebigaty, kalby, бүтін дүнйәси täsin, heniz görülmedik, eşidilmedik çaksyz ynsanperwer duýga ýugrulan Hatam, nirelerdir bir ýerlerde horlanýan, mä-täçlik çekýän pukaranyň, magşugyna gowşup bilmän horlanýan aşygyň ýa-da uç-gyraksyz çöllerde, ýerde-suwda özünden rüstem gelyän güýçlerden

it in the honest labor. In the result, the qualities that were described before, had embodied in his image, which un-til nowadays is the pattern for imitation for hundreds of thousands of people.

While analyzing the stories and tales about Khatam, there was set one real-ity. In different events, in his attitude with people and animals, the image of Khatam is perfected with every other time, and is brought to the culmination point, for the nation, which had cre-ated his immortal image, having taken him through different tests, hardening him, embodied in him his own dream. In such case the mastery of revelation and transference of the hero's image reaches the highest level.

In the «Khatam Tay» destan, re-corded by A. Ashirov, in the tales of the same name by Sh. Halmuhamme-dov, K. Osmanov, N. Shukurov, by the order of Eprun Shah, they demanded Khatan 's head. Generous Khatam suggests his head to the good of the hero Khad. In the stories about Kha-tam suchlike things are met rarely. Khatam, with all his being, miraculous spiritual inner world, Khatam is soaked all over with unheard endless humane sense. He is always in a hurry to help those, who suffers somewhere, is hard up, who can't unite with his be-loved or amphibious, suffering from different misfortunes. On this path, he discloses many secrets, which liken him to all-conquering stranger.

It is reflected consequently in the tales, stories and legends about Kha-tam, how he was becoming rich thanks to his honest work and gave away his wealth to people.

The tales, stories and legends about generous Khatam are kept in the fold-ers under the numbers № 926, 667, 285, 551, 284, 262, 667, 640, 688, 350, 1186, 1486, 1054, 2010 in the Funds of the Institute of the Institute of Languages, Literature and National Manuscripts named after Magtymguly of the Academy of Sciences of Turk-menistan. Most of all legends about Khatam Tay were collected by mi-rastyar (somebody who collects and studies heritage) Penji (Penje) Agali-yev. In our manuscripts Fund there are 30 different stories of this scholar, related to the folk art, which are kept in

символ щедрости, гуманизма нахо-дит его в честном труде. Вследствие чего вышеизложенные качества во-плотились в его образе, который по настоящее время является образ-цом для подражания сотням тысяч людей.

При анализе рассказов и сказок о Хатаме была установлена одна ре-альность. В разных событиях, в его отношениях с людьми и животными, образ Хатама с каждым разом от-тачивается, совершенствуется и до-водится до кульминационной точки, так как народ, создавший его бес-смертный образ, проводя его через различные испытания, закаляя его, воплощал в нём свою мечту. В та-ком случае мастерство раскрытия и передачи образа героя доходит до высокого уровня.

В дестане «Хатам Тай», записан-ным А. Ашировым, в одноимённых сказках Ш. Халмухаммедова, К. Ос-манова, Н. Шукурова, повелением Эпрун-шаха требуется голова Хата-ма. Щедрый Хатам предлагает свою голову во благо богатыря Хада. В рассказах о Хатаме подобное встречается крайне редко.

Всем своим нутром, чудесным душевным внутренним миром Ха-там пропитан неслыханным без-граничным гуманным чувством. Он всегда торопится на помощь к тем, кто где-то страдает, нуждается, не может соединиться с возлюбленной или страдающим земноводным жи-вотным от различных непосильных бед. На этом пути он раскрывает много тайн, что уподобляет его все-побеждающему страннику.

В сказках, рассказах и легендах о Хатаме последовательно отобра-жается то, как он богател благодаря честному труду и раздавал своё бо-гатство народу.

Сказки, рассказы и легенды о ще-дром Хатаме хранятся в папках под № 926, 667, 285, 551, 284, 262, 667, 640, 688, 350, 1186, 1486, 1054, 2010 в фонде Института языка, литерату-ры и национальных рукописей име-ни Махтумкули Академии наук Турк-менистана. Больше всех легенд о Хатам Тае собрал мирасяр (тот, кто занимается сбором и изучением наследия) Пенджи (Пендже) Агали-ев. В нашем рукописном фонде 30 различных рассказов этого учёного, относящиеся к народному творче-

ejir çekýän haýwanlaryň dadyna ýetişjek bolup howlugýar. Şol ýolda, ol, birliden syrlary, häsiýetleri açyp, ýeňip ýören syýahatça meňzeýär.

Ertekilerdir hekaýatlarda, rowaýatlarda Hatamyň hyýaly güýçleriniň hem, öz gara zähmeti bilen, baýlygyň eýesi bolşy, ony halka paýlaşyşy yzygiderli beýan edilýär.

Bu sahy adama degişli ertekiler, hekaýatlar, rowaýatlar TYA-nyň Magtymguly adyndaky Dil, edebiyat we milli golýazmalar institutynyň golýazmalar hazynasynyň 926, 667, 285, 551, 284, 262, 667, 640, 688, 350, 1186, 1486, 1054, 2010-njy bukjalarynda saklanylýar. Hatam Taýa degişli iň köp rowaýat toplan mirasgär Penji (Penje-de diýilýär) Agalyýewdir. Onuň golýazmalar hazynamyzda halk döredijiligine dahylly 824-nji bukjada 30 sany ululykigili kyssalary bar.

P. Agalyýewiň hekaýatlarynyň, rowaýatlarynyň, ertekileriniň şýužet ýordumy «Hatamnamadan» alnanam bolsa sadaja. «Hatamnamadaky» bitewi bir mazmuny emele getirýän kyssalaryň ençemesi ownuk şýužetler bolup, türkmen halk döredijiligine giripdir. Hatam Taý hakyndaky ýatlamalarynyň, onuň öz goşgularynda edilýän pentleriniň manysy-da dünýä sahsy hakyndaky ýüzläp eserlere siňipdir. Onuň näderejede belent şahsyýet, dünýä paýhasynda, söz äleminde ýaşap ýören ölmez-ýitmez taryhy şahsyýet, çeper keşp bolandygy häsiýetlendirilipdir. Söz sungatynda Hatamyň ussatlyk bilen berlen keşbi, ýurdumyzyň, dünýäniň köp künjegine ýaýrapdyr. Türkmen akyldarlary Reýhan Horezmi, Muhammet Awfy, Mahmyt Zamahşary öz tez-kirelerinde Hatam Taý hakynda özleleriniň hem döwürdeşleriniň gymmatly ýatlamalaryny, onuň öz goşgularyndan täsirli bentleri getiripdirler.

Reýhan Horezmi, «Mertebeler we kemlikler» kitabynda Züheýriň dünýä sahsy hakyndaky ýatlamasyny beripdir. Züheýriň Hatam Taýyň bütün keşbini öňde-soňda ýatdan çykmaýak, akylyňy haýran edýän tebigatyny, ýagyny täsin dünýäsini, dogabitdi häsiýetini birki jümlede şeýle bir belent derejede açypdyr welin, ol setirleriň manysyny hatda bir jiltlik kitapda-da şol belentlikde mertebeläp açmak mümkin däl:

the folder under the inventory number № 824.

Though the plots of the stories, legends and tales given by P. Agaliyev are borrowed from «Khatamnama», nevertheless, they are simple. Making an integrated content, most of the stories from the «Khatamnama» present small plots and they had entered the Turkmen folk art. Recollections about Khatam Tay, glorifying the hero in his poems penetrated into hundreds of works about generous and famous in the whole world man. The glorification of his personality is characterized by wisdom, in literature as a historical personality. The artistic image of Khatam, masterfully transmitted in the verbal art, had spread to all corners of our country and the world. Turkmen thinkers Reykhan Khorezmi, Muhammed Avfy, Mahmud Zamahshari in their works gave valuable data, their own recollections and that of the contemporaries about Khatam Tay, actual lines from his poems.

Reykhan Khorezmi in his book «Benefits and Vices» gives the recollections of Zukheyr about famous in the whole world generous person. Zukheyr masterfully transmitted his miraculous world, inborn qualities, indelible image of Khatam Tay: even one volume book won't be enough to disclose on such a level the meaning of these lines:

«He is like an ocean, where one may
come to from anywhere
His bottom is full of kindness, and his
banks – of generosity.
He get used to generosity so much,
That at avidity, his fingers are not
even gripped.
Even if on his palms there is nothing
but his soul,
For the sake of the Almighty he is
ready to part even with him» [5, 151].

This characteristics is the highest assessment of his grandeur, the deepness and advantages of this generous man. In every tale, story, the image of Khatam is disclosed differently, but they are like rivers, which bring in their water into one sea. And in this sea swims Khatam Tay himself. There are nice words of Reykhan Khorezmi about him: «Concerning

ству, которые хранятся в папке под инвентарным № 824.

Хотя сюжеты рассказов, легенд и сказок П. Агалиева заимствованы из «Хатамнама», тем не менее они просты. Образуя целостное содержание, большинство рассказов из «Хатамнама» являются мелкими сюжетами, и они вошли в туркменское народное творчество. Воспоминания о Хатам Тае, воспевание героя в его стихах проникли в сотни произведений об известном во всём мире щедром человеке. Характеризуется величие его личности в мудрости, в словесности как исторической личности. Художественный образ Хатама, мастерски переданный в словесном искусстве, распространился во все уголки нашей страны и мира. Туркменские мыслители Рейхан Хорезми, Мухаммед Авфы, Махмуд Замахшари в своих произведениях приводили ценные свои и современников воспоминания о Хатам Тае, действенные строки из его стихов.

Рейхан Хорезми в своей книге «Достоинства и пороки» приводит воспоминание Зухейра об известном во всём мире щедром человеке. Зухейр мастерски передал его чудесный мир, прирождённые качества, неизгладимый образ Хатам Тая. Не хватит даже однотомника, чтобы на таком уровне раскрыть смысл следующих строк:

«Он словно океан, куда можно
подойти отовсюду
Дно его полно доброты, а берега
щедрости.
К щедрости он так привык,
При жадности даже его пальцы
не сжимаются.
Если даже на его ладони кроме
его духа нет ничего,
То ради Всевышнего он готов
расстаться даже с ним » [5, 151].

Эта характеристика является высшей оценкой величия, глубины и достоинства этого щедрого человека. В каждой сказке, рассказе образ Хатама раскрывается по-разному, но словно реки они все вливаются в одно море. А в этом море плывёт сам Хатам Тай. О нём есть прекрасные слова самого Рейхана Хорезми: «Что касается Хатама, то о нём остались добрые воспоминания,

«Ol çar tarapdan barylýan bir
ummandyr,
Düýbi doly ýagşylyk, kenary
sahabatdyr.
Eli açyklyga ol şeýle bir endik etdi,
Hatda gysjak bolsa-da, barmaklary
«ýok» diýdi.
Eger aýasynda ruhundan başga
zat ýok bolsa,
Hudaýyň haky üçin, şony hem
dilegçä berjekdi» [5, 151].

Bu häsiýetlendirme belentlikde, çuňlukda, mertebelendirmekde saha berlen bahalaryň çür depesidir. Her ertekide, hekaýatda Hatamyň häsiýeti dürlüçe açylýar. Derýalaryň deňze birigişi ýaly, olar akyp gelip deňze guýýar. Şol deňizde Hatam ýüzüp ýör. Hatam hakda Reýhan Horezminiň özüniň ajaýyp sözleri bar: «Ilki Hatam hakda aýtsak, bu hakda günleriň ýaradyp bilmejek, aýlaryň we ýýllaryň gurşap bilmejek derejesinde ýagşy ýatlamalar galdy. Arapda-ajamda oňa degişli nakyllar döredi. Onuň aýdan sözlerini we nakyllaryny goşga geçirmek, şahyrlar üçin mertebä öwrüldi. Onuňky ýaly belent we ýagşy häsiýet başga hiç bir sahada bolan däldir» [5, 164].

Hatamyň keşbi eserden-esere kämilleşip, umumlaşyp kime dost, kime dogan bolup kalba ornap gidip otyr. Aşyklaryň ýumşuny bitirýär. Şäherleri, obalary dürli bela-beterlerden halas edýär.

Türkmen halky myhmanparazlygy bilen dünýäde tanalýan halk. Hatamyň keşbini beýan edende, halk türkmeniň milli häsiýeti bilen ýugrup, ony täzeden eýläpdir. Hatamyň täsin, geň dünýäsini, dogabitdi häsiýetini, ýagny ynsanperwerligini, sahylygyny açýan öz goşgularynyň manysyny çöpleseň, onuň bu meselelerde has uzaklara gidendigine akyly ýetirmek bolýar. Şonuň üçin hem kämilleşdirilip, umumlaşdyrylyp şu günlere getirilen Hatam Taý halkyň islegli gahrymanyna öwürülipdir.

Öňi bilen myhmany güler ýüz bilen garşyla. Işli gelen bolsa pukarynyň ýumşuny bitir, göwni çökgün bolsa, ýagşy sözler bilen oňa ömür ber. Öýünden göwni göterilip, gitmegine mümkinçilik döret. Bu ynsanperwerligiň çür depesi. Hatam goňşulary hakda-da şeýle setirler galdyrypdyr:

Khatam, there are good recollections about him, which days, months and years may not leave. In the Arabian countries and other localities people created sayings about him. To put into verse his words and sayings became an honor for the poets. Such majestic and kind qualities none of the other generous man had» [5, 164].

The image of Khatam is perfected with every work and, being generalized, it enters into the soul of people either like a friend or like a brother. He implements the requests of the beloved, saves the villages and towns from different dangers.

Turkmen people are known in the world by their hospitality. While creating the image of Khatam, the people attached to him national qualities of the Turkmen. During the analysis of Khatam's poems, which disclose his miraculous world, humanity, generosity, one may become certain that, becoming perfected, generalized, Khatam Tay has turned into the beloved hero of the nation.

First, when a guest comes, welcome him with kind smile, wholeheartedly. If he comes with a request, then satisfy it, if he had lost courage, then embolden him by kind words. Act in such a way that when he leaves your home, he leaves it in high spirits. This is the height of humanism. He left the following lines about his neighbors:

We with the neighbor have one
hearth and fire,
A neighbor is a sanctity, a sacred
grave [5, 67].

While turning over the pages of the ancient books in the notes of people, who knew well this great personality, one may come across interesting and valuable data, concerning to generosity of all members of Khatam's family: «Once a woman with a fried hen in her arms came up to Adyy, Khatam's son. She said: «I give an oath by the memory of my parents, this hen was my companion in my loneliness, the decoration in spite of the envois people, was an assistant in life. I'm thankful for her for it. That's why I decided to bury it in the worthy place. And I give an oath in the name of Allah, except your stomach, I'd find no other place

которые не могут оставлять дни, месяцы и годы. В странах Аравии и других местах создавались пословицы о нём. Переложить в стихи его слова и пословицы стало честью для поэтов. Такие величественные и добрые качества не были ни у какого другого щедрого человека» [5, 164].

Образ Хатама совершенствуется с каждым произведением и, обобщаясь, он входит в души людей кому другом, кому братом. Он выполняет просьбы возлюбленных; спасает сёла и города от различных опасностей.

Туркмены известны во всём мире своим гостеприимством. При создании образа Хатама народ придал ему национальные качества туркмен. При анализе стихов самого Хатама, раскрывающих его чудесный мир, гуманность, щедрость, можно убедиться, что совершенствуясь, обобщаясь, Хатам Тай превратился в любимого героя народа.

В первую очередь, гостя встречай с доброй улыбкой, открытой душой. Если он пришёл с просьбой, то удовлетвори её, если он пал духом, взбодри его добрыми словами. Сделай так, чтобы он ушёл из твоего дома с приподнятым настроением. Это есть верх гуманизма.

Хатам Тай оставил о своих соседях следующие строки:

У нас с соседом очаг и огонь едины,
Сосед есть святость, священная
могила [5, 67].

При перелистывании древних книг в записях людей, хорошо знавших эту великую личность можно встретить интересные и ценные сведения, связанные с щедростью всех членов семьи Хатама: «Однажды одна женщина с жареной курицей на руках подошла к сыну Хатам Таю Адью. Она сказала: «Клянусь памятью своих родителей, эта курица была моей спутницей в моем одиночестве, украшением назло завистникам, подмогой в жизни. За это я ей благодарна. Поэтому я подумав, решила похоронить ее в достойном для нее месте. И клянусь Аллахом, кроме вашего живота я не нашла более подходящего места, чтобы похоронить эту жареную курицу» [5, 172]. Адый от души посмеялся над

Goňşymyz bilen odumyz-ojagymyz
birdir.
Goňşy keramatdyr, öwlüýä [5, 67].

Gadymy kitaplary agtarsaň bu uly şahsa beletleriň ýazmaklaryna görä Hatamyň bütin maşgalasynyň hem jomart bolanlygy bilen bagly gyzykly, gymmatly maglumatlar galypdyr: «Bir gezek elinde gowrulan towuk bolan bir aýal Hatam Taýyň ogly Adyýnyň ýanyna gelipdir. Ol aýal: «Enem-atam saňa sadaga bolsun, bu towuk ýeke wagtyň höwrüm, görüpleriň ýanynda görküm, zynatym, durmuşymy dolamaga ýardamçymdy. Munuň üçin oňa minnetdardyr. Onsoň men öz ýanymdan pikir edip, şeýle gowy ýardamçyny, mukaddes-mertebeli ýerde jaýlamagy ýüregime düwdüm. Üstümde Hudaý bar, şu gowrulan towu-gy jaýlamak üçin, seniň garnyňdan mynasyp ýer tapmadym» [5, 172] diýipdir. Adyý muňa hezil edip gülüpdir. Towuga derek on müň dirhem bermegi, on eşek un, arpa we ýag ýüklemeklerini aýdypdyr. Adyýnyň bagyşlan bu baýlyklary özi üçin bolsa-da, kesesinden juda köp görüp howpurgan ol aýal Adyýa baýlyklary beýle isrip etmezligi duýdurypdyr.

Hatamyň sahylygyny, ynsanperwerligini açýan eserleriň manysyny çöpleseň, onuň bütin ömrüni adamzadyň eşretli, erkin, ruhobelent, mätäçlik çekmän, dok ýaşamagy üçin özüni unudyp, otda ýanman, suwda gark bolman, garşylyklarda ýan bermän, dünýä giňişligini aýlanyp kalplarda ýaşap ýören taýsyz şahsyýetdigine göz ýetirýärsiň.

Reýhan Horezminiň «Mertebeler we kemlikler» atly eserinde ataly-ogluň arasyndaky gürrüň berlipdir. Onuň ogly: «Adyý ibn Hatam Taý şeýle diýdi: «Bir gezek kakama bakyp: «Araplaryň içinde senden sahyý barmy?» diýip soranymda: «Olaryň ählisi hem menden jomart. Bir gije men on baş goýnundan başga zady bolmadyk ýetim oglanyňkyda düşledim. Ol maňa bir goýny soýup, bişirip getirip berdi. Men onuň ýiligin iýdim welin, biçak göwnüme ýarady. Men «Bäh, munuň süýjüdigini» diýdim. Ol çatmasyndan çykdy-da, kelle getirip başlady. Haçan-da, daş çykamda, öýüň daş-töwereginiň gyzyl gan bolup ýatandygyna gözüm



«Hatamnama» eseriniň golýazmasy. 7958-nji bukja.
Manuscript «Khatamnama». Registered file № 7958.
Рукопись «Хатамнама». Папка № 7958.

more suitable for her to bury this fried hen» [5, 172]. Adyý laughed from the bottom of his heart at the words of that woman and instead of a hen he ordered to give her ten thousand dirham, flour,

barley and butter, having loaded everything on ten donkeys. Though the woman supposed that this all was intended for her, she offered Adyý not to scatter the wealth.

According to the content of the works, which disclose Khatam's generosity and humanity, we may come to a conclusion, that he was an incomparable personality, who during all his life cared about prosperous, inspired free life of humanity, forgetting about himself, not burning in the fire, not sinking in water, withstanding the hardships and living in the memory of people in the world space.

In the work of Reykhan Khorezmi «Benefits and Vices» there is a dialogue between a son and his father. His son: «Adyý ibn Khatam Tay said: «When once I asked my father: «Is there any person among the Arab people who is more generous than he?», he replied: «All Arab people are more generous than I. Once I stayed at night at one orphan's home, who had nothing except fifteen sheep. He cut one sheep and fed me with its meat. I liked the sheep's marrow very much. I said: «Oh, how tasty is

словами женщины. Взамен курицы он повелел отдать ей десять тысяч дирхемов, муку, ячмень и масло, погрузив на десять ослов. Хотя женщина догадывалась, что всё это предназначено ей, она посоветовала Адыю не разбрасываться богатством.

По содержанию произведений, раскрывающих щедрость и гуманность Хатама, можно прийти к выводу, что он был бесподобной, несравненной личностью, всю свою жизнь заботившейся о благополучной, одухотворённой, свободной жизни человечества, при этом забыв о себе, не сгорев в огне, не утонув в воде, противостояв трудностям и живущей в памяти людей в мировом пространстве.

В произведении Рейхана Хорезми «Достоинства и пороки» приводится разговор между отцом и сыном. Его сын: «Ады́й ибн Хатам Тай сказал: «Когда однажды я спросил отца: «есть ли среди арабов человек щедрее его?», он ответил: «Все арабы щедрее меня. Однажды ночью я гостил у одного сироты, у которого кроме пятнадцати баранов не было ничего. Он зарезал одного барана, мясом которого и накормил меня. Мне очень понравился костный мозг барана. Я сказал: «О, как вкусен этот костный мозг». Он начал приносить головы барана одну

düşdi. Men ondan näme bolandygyny soramda, ol ähli zady gürrüň berdi. Asyl ol meniň üçin, on baş goýnunam soýan eken. Men ony bir gyra çekdimde: «Geň-taň göremok» diýdim. Soň oglana ýüzlenip: «Göwnüňe ýaraýan zat bar bolsa goýaýyn. Bu araplar üçin gelşiksizdir diýdim» diýip, gürrüň berdi.

Men kakama bakyp: «Sen ony näme bilen sylagladyň?» diýdim. Ol: «Üç yüz düýe we baş yüz baş goýun berdim» diýdi. Men: «Walla, kaka sen ondanam sahy ekeniň-ä» diýdim. Onda kakam: «Ýok, oglum, beýle däldir. Sahylygyna ol menden sahydyr. Sebäbi ol özünde barynyň ählisini berdi, men bolsa köp baýlygymyň ujypsyzja bölegini bagyşladym» diýdi» [5, 96].

Erteki wakalarynyň serhediniň bolmaýşy ýaly, halkyň hyýaly-da çäksizdir. Käbir ertekilerde jadynyň güýji bilen adamlaryň doňdurylyp daşa öwürlmeginiň käbir babatda hakykat bilen baglanyşygynyň bardygyny gazuw-agtaryş işlerini geçirenlerinde ençeme alymlar ylmyň üsti bilen tassyklapdyrlar.

Hatam ýaly bolmak, onuň ýaly adalat üçin, janyňy orta goýup göreşmek, aýratyn hem ýaşlarda, hatda mümkin däl bolup görüňän gudratlary amala aşyrmakda isleg döredýär, hyjuwlandyryýar, çuslandyryýar. Ilgeziklendirýär. Biri-birinden rüstem garşylyklara hötde gelmegiň mümkindigine ynam döredýär.

this marrow». He started to bring marrows of the heads of sheep one after another. When I left the yurt, I saw that everything around was in blood. When I inquired about what had happened, then he told me the matter. It turned that he had cut all his sheep for me: «I took him aside and said that I surprise at nothing». Then I said to the orphan: «I'll leave you everything, what you like. This is not characteristic for the Arabs».

I asked my father: «And what have you awarded him with?» He replied: «I awarded him with three hundred camels and five hundred sheep». I said: «Oho, father, you are more generous than he». My father answered: «No, my dear son, it's not like this. I'm inferior to him, for he gave me everything he had, and I gave him only an insignificant part of my wealth» [5, 96].

For the fairy actions are boundless, the same concerns the folk fantasy. In some tales with the help of a miracle people are turned into stone. Many scholars scientifically proved in the result of their diggings the interrelation of this phenomenon in some aspect with the reality.

To be like Khatam, not sparing the life in the struggle for justice, not saving your life, evokes, especially the youth, to accomplish miracles, which seem to be impossible, creates belief in the possibility to withstand to the most difficult tests.

за другой. Когда я вышел из шатра, то увидел, что вокруг всё в крови. Когда я спросил о случившемся, он мне обо всём рассказал. Оказывается, он для меня зарезал всех своих баранов. Я отвёл его в сторону и сказал: «Ничему не удивляюсь». Затем сказал сироте: «Оставлю все, что тебе понравится. Это не подobaет арабам».

Я спросил отца: «А чем вы вознаградили его?». Он сказал: «Я отдал ему триста верблюдов и пятьсот баранов». Я сказал: «Ого, отец, да вы оказались щедрее его», на что отец ответил: «Нет, сынок, не так. В щедрости я ему уступаю, так как он отдал мне всё, что имел, а я отдал ему только незначительную часть своего богатства» [5, 96].

Так как сказочные действия не имеют границ, так же безгранична народная фантазия. В некоторых сказках с помощью волшебства людей превращают в камень. Многие учёные научно доказали в результате раскопок взаимосвязь этого явления в некотором отношении с действительностью.

Быть похожим на Хатама, не жалея жизни бороться за справедливость побуждает, особенно молодежь, к совершению чудес, кажущихся невозможными, создаёт веру в возможность противостояния тяжелейшим испытаниям.

EDEBIÝAT

LITERATURE

ЛИТЕРАТУРА

1. Gurbanguly Berdimuhamedow. Ösüşiniň täze belentliklerine tarap. Saýlanan eserler. II tom. – Aşgabat, TDNG, 2009.
2. A.Meredow, S.Ahally. Türkmen klassyky edebiýatynyň sözlügi. – Aşgabat: «Türkmenistan», 1988.
3. G.Guzyçyýewa. Hatamnama. – Aşgabat: «Miras», 2006.
4. Magtymguly. Eserler ýygynyndysy. I tom. – Aşgabat: «Ylym», 2013.
5. Reýhan Horezmi. Mertebeler we kemlikler. – Aşgabat: «Miras», 2004.

A. ATAGARRYÝEW (Türkmenistan) ORTA ASYR EÝÝAMYNÝŇ BÜRÜNÇ TAPYNDYLARY

A. ATAGARRYEV (Turkmenistan) BRONZE FINDINGS OF MIDDLE AGES PERIOD

A. АТАГАРРЫЕВ (Туркменистан) БРОНЗОВЫЕ НАХОДКИ СРЕДНЕВЕКОВОГО ПЕРИОДА

Biziň ýurdumyzda arheologik gazuw-agtaryşlar netijesinde dürli ýadygärliklerden tapylýan tapyndylara uly üns berilýär. Ol tapyndylary ylmy taýdan öwrenmek Garaşsyz Watanymyzyň alymlarynyň paýyna düşýär. Hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň «Türkmenistan – Beýik Ýüpek ýolunyň ýüregi» atly kitabynda şeýle diýilýär: «Merwiň gumanjy diňe bazarlary däl. Dürli döwürlerde hökümdarlar tarapyndan bu ýerde altyn, kümüş hem-de mis şaýlyklar zikgelenipdir. Uzak asyrlaryň dowamynda Merw Orta Aziýada iň belli metal işleýän merkezleriň biri bolupdyr. Soltangalanyň günbatar künjünde arheologlar gije-gündiz dynman işläň magdan peçleriň tutuş toplumynyň yzlaryny tapdylar. Senetkärler metaly gyzygynda islemegiň – eretmegiň, guýmagyň, süýmegiň, taplamagyň tärini bilipdirler. Metallurglar metallary eredip, garyndy ergin almaga has kämillesipdirler» [1, 124-125].

Metal we metallurgiýa adamzat durmuşynda esasy orun eýeläp geldi we şeýle bolmagynda hem galýar. Metallaryň we metallurgiýa önümçiliginiň ilkinji yzlaryna arheologlar örän gadymy döwürlere degişli ýadygärliklerde duş gelýärler [8,3].

Elbetde, metallaryň gadymy adamlaryň gündelik durmuşyndaky ähmiýe-

Much attention is given in our country to findings, unearthed during the archaeological diggings on different historical monuments. Scholars of Turkmenistan thoroughly study these objects. It is noted in the book «Turkmenistan – Heart of the Great Silk Road» of Respected President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov: «Merv was not only famous for its bazaars. In different periods under different governors there were minted gold, silver and copper coins. For many centuries it has been one of the most important centres of metallurgy in Asia. In the western suburb of Sultan-gala the archaeologists discovered a whole district, where once, forge ovens smoked day and night. Craftsmen of Merv knew hot processing of metal: smelting, casting and hammering. High perfection was achieved by the metallurgists in melting metals and obtaining alloys» [1, 124].

Metal and metallurgy have taken and takes a special place in the life of humankind. The archaeologists meet with the first traces of metal and metallurgy production in the monuments of the deepest antiquity [8,3].

Naturally, the role of metals in the everyday life of the ancient man was incomparable with the one, that it plays today. Beginning from primitive copper and very precious at that time wires and pendants, which were first testifies of the metallurgic production

В нашей стране большое внимание уделяется изучению находок, обнаруженных при проведении археологических раскопок на различных памятниках истории. Научным изучением этих предметов занимаются учёные Туркменистана. В книге уважаемого Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова «Туркменистан – сердце Великого Шёлкового пути» отмечается: «Не одними базарами был славен Мерв. В разные времена при разных правителях здесь чеканились свои золотые, серебряные и медные монеты. На протяжении многих веков это был один из важнейших в Азии центров металлургии. В западном предместье Султангала археологи обнаружили целый квартал, где когда-то день и ночь дымили горновые печи. Ремесленники Мерва владели горячей обработкой металла: плавкой, литьем и ковкой. Большого совершенства металлургии достигли в выплавке металлов и получении сплавов» [1, 124].

Металл и металлургия занимали и занимают в жизни человечества особое место. Первые следы металла и металлургического производства археологи застают в памятниках глубочайшей древности [8,3].

Конечно, роль металлов в повседневной жизни древнего человека была несравнима с той, которую играет он сегодня. От первых при-

*Agabay Atagarryýew,
Türkmenistanyň Ylymlar akademiýasynyň Taryh we arheologiýa institutynyň uly ylmy işgäri.*

*Agabay Atagarryev,
senior researcher of the Institute of History and Archeology of the Academy of sciences of Turkmenistan.*

*Агабай Атагаррыев,
старший научный сотрудник Института истории и археологии Академии наук Туркменистана.*



tini häzirki günlerdäki bilen deňeşdirer ýaly däl. Ýer ýüzünde ilkinji metallurgiýa önümçiliginiň alamatlary bolan ýönekeýje misden we şol döwürde örän gymmat bolan şaý-seplerden başlap metallurgiýa önümçiligi dürli görnüşli bürünçlere: mis ergininiň, himiki elementiň – myşýagyň, galaýynyň, sürmäniň, gurşunyň giňden ýaýramagyna çenli uzak menzilleri geçdi. Bu adamzadyň metallar döwrüne aralaşan ilkinji asyry bolupdy.

Arheologlar gadymy maddy medeniýete degişli ýadygärliklerde gazuw-agtaryş işlerini geçirenlerinde metal önümlerine gabat gelýärler. Gadymy döwürlerde metalyň we ony eretmegiň usulynyň tapylmagy bilen adamzadyň maddy medeniýetiniň taryhynda uly öwrülişik boldy. Metaldan dürli görnüşli zähmet gurallarynyň we ýaraglaryň ýasalmagy ýola goýulýar. Olar daş, süňk ýaly beýleki metal däl önümlerden hil taýdan düýpgöter tapawutlanypdyr. Metal önümleri olary kem-kemden ulanyşdan gysyp çykarypdyr.

Ilkidurmuş metallurgiýa önümçiliginiň döremeginde we ösmeginde, esasan hem, ýerli çig mal – magdan, şeýle-de agaç ýangyjy aýratyn ähmiýete eýe bolupdyr. Gadymy döwürde metaldan ýasalan önümler uly gymmata eýe bolupdyr we aýry-ayry önümler hem-de metal guýmalar, hatda alyş-çalyş söwdasy bolup hem hyzmat edip, puluň ýerini tutupdyr.

Metallara bolan isleg biri-birinden uzakda ýerleşýän ýurtlaryň arasyndaky haryt alyş-çalşygyna döreýär. Eger, metalyň ýüze çykan döwrüne çenli alyş-çalyş serişdesi hökmünde iri we ownuk şahly mallar, daşdan ýasalan şaý-sepler, keramika hyzmat eden bolsa, metalyň ýüze çykmagy we söwda gatnaşyklarynyň ösmegi bilen, ählumumy ekwiwalent bolup, altyn, kümüş, mis, gurşun we beýlekiler hyzmat edýär.

Adamzat gadym döwürlerde metal önümlerini nädip ýasadyka? Haýsy metallardan? Ol metaly ulanmagyň tejribesi bilen ilkinji gezek nähili tanyşdyka? Haýsy usullar bilen ol şol döwürlerde ýokary hilli ergin magdany alyp bildikä? Ilkinji metallurgiýa niredede

on the earth, metallurgy has passed the way till wide spread of different bronze: alloys of copper with arsenic, tin, antimony, lead. It was the first centuries of the metal epoch, which a human made a step to.

The archeologists, digging out monuments of ancient material culture, find in them some metallic objects. The opening of metal in antiquity and its melting played a revolutionary role in the history of the world material culture of humankind. People began to make up different objects – tools and weapons, which by their quality proved to be better than those, made of stone, bone and non-metallic materials. Metallic items gradually drove them all.

Availability of the local raw material – ore and wood charcoal played the decisive role in appearing and developing of the primitive metallurgy. In ancient time, metal was a value, and for this reason some items and even metallic bars were the equivalents of exchange for long time: they performed the role of money in trade.

The necessity of metal caused trade exchange between countries that were located far from one another. If in the pre-metallic epoch cattle and livestock, items of stone, ceramics served as means of exchange, then, with the appearance of metal and the development of trade contacts, golden, silver, bronze, copper, lead and other such-like items became the universal trade equivalents.

How did men produce metallic items in such ancient times? What metals were used? How did men get acquainted with the practical application of metal? How could he get such high-quality metals from melting ore? When and where did the ancient metallurgy first originated and began to develop? It is sometimes considered till nowadays that ancient bronze of those times was a usual alloy of copper with tin, is it indeed so? Many questions concern the history of the usage of tin by men in ancient times. For example, wherefrom did men take tin or tin ore, which deposits are rare in the world? [8,8].

Methods of exact sciences acquire more and more importance in the archeological diggings. Already in the

митивных медных и очень дорогих тогда проволочек и подвесочек, бывших первыми свидетельствами металлургического производства на Земле, металлургия прошла путь до широкого распространения самых разнообразных бронз: сплавов меди с мышьяком, оловом, сурьмой, свинцом. То были первые века эпохи металла, в которую вступил человек.

Археологи, раскапывая памятники древней материальной культуры, находят в них металлические предметы. Открытие металла в древности и его выплавка сыграли в истории материальной культуры человечества революционную роль. Из металла начали изготавливать различные предметы – орудия труда и оружие, которые по своему качеству оказались значительно лучше, чем сделанные из камня, костей и других неметаллических материалов. Все они постепенно вытеснялись изделиями из металла.

В зарождении и развитии первобытной металлургии одним из решающих факторов являлось наличие местного сырья – руд, а также древесного топлива. Металл в древности представлял собой ценность, и поэтому отдельные предметы и даже металлические слитки служили долгое время эквивалентом обмена: они выполняли роль денег при торговле.

Потребность в металлах вызвала торговый обмен между далеко отстоящими друг от друга странами. Если в эпоху до металла средством обмена служили крупный и мелкий рогатый скот, изделия из камня, керамика, то с появлением металла и развитием торговых связей в качестве всеобщего эквивалента выступают золотые, серебряные, бронзовые, медные, свинцовые и другие изделия.

Как изготовлял человек металлические изделия в столь древние времена? Из каких металлов? Как он впервые познакомился с практическим применением металла? Какими способами он мог тогда получать из плавких руд столь качественные металлы? Когда и где впервые зародилась и начала развиваться первобытная металлургия? Действительно ли древняя

we haçan döredikä hem-de ösdükä?! Hakykatdan hem, gadymy бүрүнçler misiň we galaýynyň adaty ergininden döreýändigini we häzirki günde hem şeýle diýip hasaplanmagynyň seýrek däldigini dogrumyka? Gadymy döwürlerde adamyň galaýydan peýdalanmagy bilen baglanyşykly sowallar hem az döremeýär. Mysal üçin, adam dünýäde seýrek duş gelýän galaýyny we onuň magdanyny nädip ýüze çykardyk? [8, 8].

Arheologiki barlaglarda takyk ylmalaryň usullaryna has artyk ähmiýet berilýär. Geçen ýüzylylykda arheologlara himikler ýakyndan ýardam berdiler. Olaryň kömegi bilen gadymy metal gurallarynyň aglabasynyň mis we galaýy ergininden emele gelýän ýa-da «nusgawy бүрүнç» diýlip atlandyrylýan бүрүнçden ýasalandygy anyklanyldy. Olaryň düzüminde beýleki metallar bilen birlikde mis hem bar. Wagtyň geçmegi bilen бүрүнçde galaýynyň ýoklugy ýüze çykaryldy. Kähalatlarda misiň arassa mise mahsus bolmadyk fiziki alamatlara eýedigini anyklanyldy. Mysal üçin, onuň mise mahsus bolmadyk çyýeligi bar, gaty halyna bolsa, бүрүнje meňzeş bolýar.

Ylmy-barlagçylaryň köpüsiniň pikirlerine görä, adamyň metal bilen ilkinji tanyşlygy ýarag ýasamak üçin daş jynslaryny gözleýän mahaly ýüze çykandyr diýlip çaklanylýar. Şonda hem ol, adaty daşdyr öýdüp, tebigy misi görendir.

Orta asyr döwründe adamlar metallurgiýa önümçiligi babatynda uly tejribe toplapdyrlar. Biziň ýurdumyzyň çägindeki Beýik Ýüpek ýolunyň çatrygynda ýerleşýän Merw, Abywerd, Nusaý, Köneürgenç ýaly uly şäherlerde ýokary hilli önümleri ýasaýan ençeme metallurklar mähelleleri (toplumlary) bolupdyr. Orta asyr senetçileriniň ýasan önümleriniň arasynda metal (polat) ýaraglar we gorag esbaplary, ata goşulýan esbaplar, gurluşyk we önümçilik gurallary, lukmançylyk enjamlary uly orun eýeleýär. Egin-eşikleriniň ownuk bezeg şaýlary we gymmatbaha metallardan şaýy pullar hem olaryň hatarynda bolup, soňky agzalanlar senetçiligiň ýeten derejesini we gaý-

past millennia chemists helped archaeologists. The former had proved that ancient metal items in their majority were made of bronze, of the alloys of copper with tin, or, as they say sometimes, of «classic bronze», some part of it presented itself copper with some admixtures of other metals. Later it was ascertained that bronze sometimes does not have tin in its composition, and in some cases copper has physical qualities, which are not characteristic for pure copper. For example, it had little plasticity, which is not characteristic for copper, and by its hardness, it reminded bronze.

According to the opinion of the most of researchers, for the first time a man got acquainted with metal, obviously, during his search of such kinds of stone, which might be used in making tools. At that time men came across the native copper, first considering them to be usual stones.

By the Middle ages epoch people accumulated enough experience in the metallurgy. On the territory of our Motherland, which stretched on the crossroads of the Great Silk Road, in the towns like Merv, Abiverd, Nisa and Kunya-Urgench, existed the whole quarters of metallurgists, who produced only high-quality products. Among the items of the Middle Ages artisans' production, a special place is taken by metal (steel) weapon and defense equipment, horse harness, building and production tools, medical instruments. Decorations, details of costume and coins of valuable metal also refer to them; their mastery produce ascertain about the common level and skills of metal processing. Metal items, unearthed in the townships in South Turkmenistan, in most cases were made of bronze. They mostly present ware and items of everyday life. A meaningful group among those things is made up of bronze cauldrons for cooking and boiling of water [9,106].

Few samples of suchlike bronze cauldrons are kept in the State Museum of the State Cultural Center of Turkmenistan. A part of them has a semi-spherical form, 2-2,5 sm forward-bent edge and four protruded outside segment-like looking, flat ledges located cross-shaped. On two of

бронза представляла обычный сплав меди с оловом, как это нередко считают до настоящего времени? Немало вопросов возникает также и в связи с историей использования человеком в древнейшие времена олова. Откуда, например, человек брал олово или оловянную руду, месторождения которой в мире редки? [8,8].

В археологических исследованиях всё большее значение приобретают методы точных наук. Ещё в прошлых столетиях на помощь археологам пришли химики, которые установили, что древние металлические предметы в большинстве были сделаны из бронзы, из сплавов меди с оловом, или, как иногда говорят, «классической бронзы»; часть из них представляла собой медь с небольшими примесями других металлов. Позже выяснилось, что бронза иногда не содержит олова, а в отдельных случаях медь обладает физическими свойствами, не характерными для чистой меди. Например, у неё была малая, не присущая меди пластичность, а по твёрдости она напоминала бронзу.

Согласно мнению большинства исследователей, первое знакомство человека с металлом произошло, вероятно, во время поиска нужных ему пород камня для изготовления орудий. Тогда-то он и наткнулся на самородки меди, принимая их сначала за обычные камни.

К эпохе средневековья люди накопили большой опыт в металлургии. На территории нашей Родины, в больших городах, выросших на перекрёстках Великого Шёлкового пути, таких как Мерв, Абиверд, Ниса и Куны-Ургенч, существовали целые кварталы металлургов, выпускавших продукцию самого высокого качества. Среди изделий средневековых ремесленных производств особое место занимает металлическое (стальное) оружие и защитное снаряжение, конская упряжь, строительный и производственный инвентарь, медицинские инструменты. К ним примыкают украшения, детали костюма и монеты из драгоценных металлов, мастерское изготовление которых также говорит об общем уровне и навыках обработки последних. Интересны металлические

tadan işleýiş usulyny görkezýär. Gü-norta Türkmenistanyň gadymy şäher-lerinden täsin metal önümleri tapyldy, olaryň aglabasy bürünçden ýasalan önümlerdir. Olaryň köpüsi gap-gaçlar we gündelik öý-hojalyk gurallarydyr. Olaryň arasynda tagam taýýarlamak we suw gaýnatmak üçin bürünç ga-zanlar hem bar [9, 106].

Şeýle bürünç gazanlaryň birnäçe nusgalary Türkmenistanyň Döwlet medeniýet merkeziniň Döwlet muze-ýinde saklanýar. Olaryň birnäçesi ýa-rym şar şeklinde bolup, eplenlen er-ňeginiň ini 2-2,5 sm-e deňdir we dört sany segment görnüşli daşyna çykyp duran atanak şekilde ýerleşen tekiz ýalpak çykgydy bardyr. Gazanlar bi-ri-birine garşylykly ýerleşen wertikal tutawaç bilen üpjün edilendir. Olar ýarym süýnmek şeklinde ýasalypdyr. Olaryň käbiriniň ýokarky bölegi şaha-lara bölünipdir, käbiri naryň miwesiniň şekilindedir, üçünji görnüşiniň depesi kub görnüşinde tamamlanýar. Tuta-waçlaryň şeýle görnüşü gazany asmak üçin niýetlenen bolmagy mümkin diý-lip çaklanylýar.

Bu bürünç gazanlaryň görnüşü we ýasalýş usuly birmeňzeşdir. Ýöne ola-ryň ählisi biri-birinden ölçegleri we na-gyşlanyşy babatda tapawutlanýarlar.

Onuň öňe çykyp duran ýerinde arap ýazuwynyň «nash» görnüşindä-ki ösümlik nagyşlarynyň elementleri bilen bezelen ýazgylar ýerleşdirilip-dir. Onda «Hojagy Tusynyň ýasany» diýen ýazgyny okamak bolýar. Şeýle bürünç gazanlaryň nirede ýasalandy-gy barada sorag ýüze çykýar. Gynan-sak-da, orta asyr ýazuw çeşmelerinde şeýle önümleriň öndürilen ýeri hakyn-da maglumatlara duş gelinmeýär. Bi-ze çözgütleri tapmak üçin nusgalarda edilen ýazgylara salgylanmak galýar. Orta asyr misgär-senetçiler ýasan käbir önümlerine öz adyndan daşary doglan ýerini we gelip çykyşyny bildir-ýän nisbetleri goşupdyrlar. Mysal üçin, häzirkî wagtda Merwezi, Nyşapury, Herewi ýaly nisbetli senetçiler bize bellidir. Emma soňky döwürlerde Köne Sarahsda we orta asyr Daşlyja depe ýadygärliklerinden tapylan bürünç kä-selerde diňe Tusy nisbeti duş gelyär.

the cauldrons there are two vertically located handles, situated subtend to one another. They are produced in the form of a semi-oval. Some of them in the upper part seem to be branched, some other have the form of a pome-granate, the third ones are finished in the form of a cube in the upper part. It is supposed that suchlike handles were attached specially for hanging the cauldrons.

It is clear that according to the forms and way of produce, these bronze cauldrons are of one type. But they nevertheless differ from one another mostly in the size and the way of or-namentation.

In its protruding part, there is writ-ing in the Arabic, made in the way of «naskh» handwriting with the ele-ments of plant ornament. It is writ-ten there: «Made by Hojagi Tusi». A question arises: Where these caul-drons were made? It's a pity that in the Middle Ages written sources, the researchers haven't yet met dates about the place of produce of such-like items. We have to address to the inscriptions, made on the patterns. Masters of copper of the Middle Ages on some of the produce added nisba to their proper name, which indicated to the place of their birth and origin of the creator of the item. For example, at present we know a whole group of masters, who had the nisba Mervezi, Nishapuri, Herevi and other. But only recently we came across the nisba «Tusi». It was on the bronze cups, un-earthed and found in the Old Sarahs and on the Middle Ages monument Dashlyja depe.

If we rely on the nisba «Tusi», then our cauldrons were produced in the Horasan town Tusi. But, not know-ing the biography of the Middle Ages masters, we should not assert that they were produced by metallurgists namely of that settlement. Besides, at present among scholars there are two opinions: some of them consider that the nisba indicates the place of birth and even the workplace of the mas-ter, other scholars consider that the nisba is not the exact indicator of the workplace of the master. The masters with the «Tusi» nisba were born in this town, but they might work in the other towns of Horasan as well. It should be

изделия, обнаруженные на городи-щах Южного Туркменистана, в боль-шинстве изготовленные из бронзы. Они, в основном, представляют со-бой посуду и предметы домашнего обихода. Значительную группу сре-ди них составляют бронзовые котлы для приготовления пищи или подо-грева воды [9, 106].

Несколько экземпляров таких бронзовых котлов хранится в Го-сударственном музее Государ-ственного культурного центра Турк-менистана. Часть из них имеет полусферическую форму, отогну-тую закраину шириной 2-2,5 см и четыре выступающих наружу сег-ментовидных, крестовидно распо-ложенных плоских выступа. Котлы снабжены двумя вертикальными ручками, помещёнными на двух из них, противолежащих друг другу. Они изготовлены в виде полуовала. Некоторые из них в верхней части как бы разветвляются, другие име-ют форму плода граната, третьи заканчиваются навершием в виде куба. Предполагается, что такие ручки были приделаны специально для подвешивания котлов.

По своей форме и способу изго-товления эти бронзовые котлы явно одного типа. Но они всё же отлича-ются друг от друга преимуществен-но величиной и характером орна-ментации.

На его выступе помещена араб-ская надпись, выполненная почер-ком насх с элементами растительно-го орнамента. Её можно прочитать: «Сделал Ходжаги Туси». Возникает вопрос: где же были изготовлены такие бронзовые котлы? К сожа-лению, в средневековых письменных источниках исследователям пока не встречались сведения о месте из-готовления подобных изделий. Нам остаётся обратиться за разгадкой непосредственно к надписям, сде-ланным на образцах. Средневеко-вые мастера-медники на некоторых изготовленных предметах к соб-ственному имени добавляли нисбу, указывающую на место рождения и происхождение создателя изделия. Например, в настоящее время нам известен ряд мастеров, имеющих нисбу Мервези, Нишапури, Хере-ви и другие, но только в последнее время встретила нисба Туси. Она

Eger Tusy nisbetine salgylansak, onda biziň gazanlarymyz Horasanyň Tus şäherinde ýasalan bolýar. Emma orta asyr senetçileriniň terjimehalyny bilmezden, ol tapyndylaryň edil şol ýerde ýasalandygyna güwä geçip bolmaýar. Mundan başga-da, häzirki wagtda alymlaryň arasynda iki sany pikir ýörgünlidir: olaryň käbirleriniň pikirlerine görä, nisbetler senetçi-ussanyň doglan ýerini, hatda işläň şäherini hem görkezýär. Beýlekiler bolsa, nisbetler senetçiniň işläň ýeriniň takyk görkezijisi däldir diýip belleýärler. Tusy nisbetli senetçiler bu şäherde doglupdyrlar, ýöne öz işleri bilen Horasanyň beýleki şäherlerinde meşgullanan bolmaklary hem mümkindir. Ýakyn Gündogar ýurtlaryny birleşdirýän Türkmenistanyň orta asyr şäherleriniň Beýik Ýüpek ýolunyň ugrunda ýerleşendigini hem göz önünde tutmalydyrys.

Häzirki wagtda Merwezi nisbeti bilen orta asyrlarda taýýarlanan onlarça bürünç gazanlaryň tapyndylary bize mälimdir. Mysal üçin, Dagystanyň myzeýlerinde gyralarynda «Abu Bekr Ahmet Merwezi ýasady» diýen ýazgylý birnäçe bürünç gazanlar saklanyar. Şeýlelikde, ýarymtegelek şekilde ýasalan bu gazanlaryň orta asyr Merwde ýasalandygy hakynda çaklama goşmaça esas bolýar (sur. 1).

Yokarda ýatlanylýp geçilen bürünç gazanlaryň ýasalan wagty barada näme aýdyp bolar? Gazanlara salnan nagyş-haşamlar olaryň ýasalan wagtyny kesgitlemäge ýardam edip biler. Şeýle nagyşlar XII–XIII asyrlarda ýasalan metal önümleriniň haşamçylygy bilen gabat gelýär. Iň gyzykly ýeri hem şeýle haşamlar şol ýüzýyllygyň möhürlenen keramikasynda (kūlalçylygynda) hem duş gelýär. Görnüşi ýaly orta asyr demir senetçileri öz önümlerini bezänlerinde kūlal ussalarýna mahsus bolan dekoratiw ýörelgelerden ugur alypdylar.

Gadymy Şährýslamda geçirilen ylmy-barlaglar birnäçe arheologiki tapyndylaryň, şol bir wagtda bürünç önümleriniň hem, toplumynyň üstüni ýetirmäge mümkinçilik berdi. Misdan we bürünçden dürli maksatlara niýetlenen ýylmanak we nepis gap-gaçlar,



Sur. 1. Bürünç gazan. XII asyr.

Pic. 1. Bronze cauldron. XII century.

Рис. 1. Бронзовый казан. XII век.

taken into consideration that the Middle Ages towns of Turkmenistan were located along the ways of the Great Silk Road, which connected the Near-East countries.

At present we know tens copies of bronze cauldrons, made in the Middle Ages by masters with the «nisba» Mervezi. For example, in the museums of Dagestan there are kept some bronze cauldrons, on the projections of which there are preserved an inscription «Made by Abu Bekr Ahmet Mervezi».

Thus, the supposition about the cauldrons of a semi-spherical shape with the nisba «Mervezi», were made in the Middle Ages Merv, acquire additional grounds (pic. 1).

What can be said about the date of production of the mentioned before bronze cauldrons? What can be said on the date of bronze cauldron production mentioned before? The ornaments drawn on the cauldrons may help us to define the time of their produce. Such picture coincides with the ornamentation on the other metallic items, made in XII–XIII centuries. And it is interesting that suchlike ornaments are especially frequently met on the stamped ceramics of the same centuries. As it may be seen, the Mid-

оказалась на бронзовых чашах, найденных в Старом Серахсе и на средневековом памятнике Дашлыджа-депе.

Если опираться на нисбу Туси, то наши котлы были изготовлены в хорасанском городе Тусе. Но, не зная биографии средневековых мастеров, нельзя утверждать, что они были изготовлены металлургами именно этого поселения. Кроме того, в настоящее время среди учёных существует две точки зрения: одни из них считают, что нисба указывает на место рождения и даже место работы мастера, другие считают, что нисба не является точным указанием места работы мастера. Мастера с нисбой Туси родились в этом городе, но заниматься своим делом могли и в других городах Хорасана. Следует учитывать и то обстоятельство, что средневековые города Туркменистана были расположены вдоль трасс Великого Шёлкового пути, соединяющего ближневосточные страны.

В настоящее время нам известны десятки экземпляров бронзовых котлов, изготовленных в средние века мастерами с нисбой Мервези. Например, в музеях Дагестана сохранилось несколько бронзовых



Sur. 2. Çyradan. Şähryslam. XII asyr.

Pic. 2. A lamp. Shehrislam. XII century.

Рус. 2. Светильник. Шехрислам. XII век.

öý-hojalyk goşlary, bezegler ýasalypdyr [2, 110].

Öý-hojalyk goşlarynyň biri bolan bürünç çyradanlaryň ýasalýşy we bezelişi täsindir. Olar üç bölekden aýaklardan, merkezi bölekden we gapakdan görnüşindäki ýokarky bölekden ybaratdyr.

Şähryslamyň demirgazyk-günbatar tarapynda ýerleşýän kervensaraýda geçirilen arheologiki gazuw-agtaryş işleriniň dowamynda tapylan bir çyradan ortaky bölekden we gapakdan ybaratdy. Çyradanyň beýikligi 22 sm bolup, ol gülälegi ýada salýar. Çyradan dürli geometriki we epigrafiki nagyşlar bilen bezelendir. Çyradandaky arap ýazgysy (وَالْيَمِينُ وَالْيَمِينُ) bagtlylyk diýmegi aňladýar. Gapagyň ortasy tawus guşunyň şekili bilen bezelen. Çyranýň ýokarky böleginiň içki tarapynda hiç hili nagyş bolman, diňe ortasynda tawus guşunyň şekili bar. Çyra XII-XIV asyrlarda taýýarlanylýdyr, şeýle çyralar Eýranda hem ýüze çykarylýdyr we Merkezi Aziýa ýaýradylýdyr (sur. 2-3).

Uly bolmadyk gap-gaçlaryň gapaklary guşlaryň ajaýyp heýkelleri bilen bezelipdir. Gap-gaçlary guş heýkelleri

dle Ages metallic masters, decorating their items, leaned on the same decoration principle, which were substantial for the ceramic masters as well.

The researches in Shehrislam, made it possible to study and substantially fill up the collection of the archeological patterns, including the items made of bronze. Polished and delicately decorated ware, pots and pans, decorations, intended for different aims, were made of bronze and copper [2, 110].

Bronze made lamps, which production and decoration is unique, may be single out of all things. They consist of three parts: foot, central part and upper one in the form of a lid. One lamp, unearthed during the archeological diggings in Shehrislam in the North-West part of the caravanserai, consisted of the middle part, and a lid. Its height equals to 22 sm, it reminds a poppy flower. It is decorated by different geometric and epigraphic ornaments. The Arabic inscription (وَالْيَمِينُ وَالْيَمِينُ) on it means wishes of «well-being». There are no ornaments on the upper part of the inside of the lamp; there is only the depiction of a peacock in its center. It was made in the XII–XIV centuries; such lamps were found also in Iran and were spread in Central Asia (pic. 2,3).

The lids of small bronze vessels were decorated by unique sculptures of birds. Suchlike decoration was the most favored method of Shehrislam craftsmen, because both bronze items and ceramics were decorated this way (pic. 4,5,6) [3,53].

They made a form in the shape of a bird; different geometric ornaments decorated its inner side. They attached the form to the raw mud or to the not yet burnt ceramics, the print of a bird stayed on the surface, decorating the ready-made ceramic vessel. In most cases the craftsmen decorated bronze items. On the bronze items they mainly placed the images of doves, turtle-doves, partridges and falcons. Peoples of the East believed that a bird brings happiness. Suchlike findings in the shape of a bird are found in the other towns of Central Asia [7,87].

In the funds of the State Museum of Cultural Center of Turkmeni-



Sur. 3. Çyradanyň umumy görnüşiniň çyzgysy.

Pic. 3. A sketch. General view of a lamp.

Рус. 3. Чертёж общего вида светильника.

котлов, на выступах которых сохранилась надпись «Сделал Абу Бекр Ахмет Мервези». Таким образом, предположение о том, что эти котлы, имеющие полусферическую форму с нисбой Мервези, были изготовлены в средневековом Мерве, приобретают дополнительное обоснование (рис. 1).

Что же можно сказать о дате изготовления вышеупомянутых бронзовых котлов? Определить время их создания могут помочь орнаменты, нанесённые на них. Такой рисунок совпадает с орнаментацией на других металлических предметах, изготовленных в XII–XIII веках. И, что интересно, особенно часто такие орнаменты встречаются на штампованной керамике тех же столетий. Как видно, средневековые металлоры, украшая свои изделия, опирались на те же декоративные принципы, которые были существенными и для керамистов.

Исследования, проводимые на родине Шехрислам, позволили изучить и существенно пополнить коллекцию археологических образцов, в том числе предметов из бронзы. Из меди и бронзы изготавливались



Sur. 4, 5, 6. Gapaklaryň guş şekilli tutawajy. Şährislam XII asyr.

Pic. 4, 5, 6. The handles of lids in the shape of birds. Shehrislam. XII century.

Рис. 4, 5, 6. Ручки крышек в виде птиц. Шехрислам. XII век.

bilen bezemek, Şährislam senetçileri-niň iň halaýan usuly bolup, guş heý-keli bilen бүрүнç, şeýle-de keramika önümleri bezelipdir (sur. 4-5-6) [3,53].

Galyp guş şekilinde taýýarlanylýp, içki tarapy dürli geometriki nagyşlar bilen bezelipdir. Galyp palçyga ýa-da bişirilmedik keramika goýulýar, guşuň yzy keramikada galýar we taýýar keramika gabyny bezeýär. Бүрүнçден ýasalýan gaplara taýýarlanylýan guşlar, esasan, kepderi, gumry, kākilik we laçyndyr. Gündogar halky guşlaryň bagt getirýändigine ynanydyrlar. Şeýle tapyndylar Orta Aziýanyň beýleki gadymy şäherlerinde hem gabat gelýär [7,87].

Türkmenistanyň Döwlet medeniýet merkeziniň Döwlet muzeýinde birnäçe, ünsi çekiji, бүрүнçден ýasalan önümler bar, olaryň biri Sarahsdan tapylan бүрүнç gazandyr. Bu orta asyr ussat senetçileriniň ajaýyp eseridir. Onuň daşyndaky dar we giň çyzylan zolaklarda nagyşlar ýerleşdirilipdir. Öňe çykyp duran inçe ösümlikleriň çyrmaşyklarynda nash we kufi görnüşindäki ýazgylar eşreti aňladýar we gap-gajyň eýesine at-abraý, üstünlik we bagt arzuw edýär [10,31]. Muzeýiň fondundaky ajaýyp tapyndylaryň biri hem бүрүнç çyradandyr, ol orta asyr senetçileri tarapyndan örän ussatlyk bilen ýasalypdyr. Çyrazyň ýokarky bölegi açylyp duran gunça şekilinde ýasalypdyr (sur. 7-8).

stan there are kept some interesting bronze produce; one of them is a bronze cauldron, discovered in Sarahs. It is a unique work of the Middle Ages masters-craftsmen. From the outer side of the produce in the narrow and wide concentric stripes the ornaments are spread. These are the expressions of well-wishes, inscribed by naskh and kufi, protruding on the background of thin plant/vegetation ? plexuses, which predict to the owner /holder of the vessel long glory, success and happiness [10,31]. And one more unique objects from the museum funds – bronze lamp, which is skillfully made by Middle Ages craftsmen. Its upper part is made in the form of a blossoming rosebud (pic. 7,8).

On some monuments, for example in Dehistan, there are found metal slags in the form of big cup-like portions, blooms, which testify about the development of local production of different metal in the Middle Ages Turkmenistan. Out of bronze items we need, first of all, pay attention to cauldrons. Judging from findings in Dehistan, and also from other Middle Ages monuments, they played important role in the everyday life of people. Some researchers ascertain that people used to cook food in cauldrons, but it is possible that they dyed yarn and cloth in the cauldrons [6,129]. Bronze mirrors were required objects of home utensils in the Middle Ages. They were decorated with a relief ornament and early Arabic kufi inscriptions.

предназначенные для различных целей отшлифованные и ажурно оформленные посуда, домашняя утварь, украшения [2, 110].

Из предметов домашней утвари выделяются бронзовые светильники, их изготовление и украшение уникально. Они состоят из трёх частей: ножки, центральной части и верхней в виде крышки.

Один светильник, обнаруженный во время проведения археологических раскопок на Шехрисламе в северо-западной части каравансарая, состоял из средней части и крышки. Он напоминает цветок мака, его высота 22 см. Украшен он различными геометрическими и эпиграфическими орнаментами. Арабская надпись (والخير واليمن) на нём означает «благополучие». В верхней части светильника с внутренней стороны никаких орнаментов нет, только по центру идёт изображение павлина. Он был изготовлен в XII–XIV вв. Такие светильники были обнаружены также в Иране и были распространены в Центральной Азии (рис. 2-3).

Крышки небольших бронзовых сосудов были украшены уникальными скульптурами птиц. Такой декор был излюбленным методом ремесленников Шехрислама, так украшались и бронзовые предметы, и керамика (рис. 4-5-6) [3,53].

Форму делали в виде птицы, внутренняя сторона её была украшена различными геометрическими орнаментами. Форму прикладывали к сы-



Sur. 7. Bürünç gazan. Sarakhs. XII asyr.

Pic. 7. Bronze cauldron. Sarakhs. XII century.

Рис. 7. Казан из бронзы. Серахс. XII век.

Käbir ýadygärliklerde, hususan-da, Dehistanda okara meňzeş uly bölekler görnüşindäki metal erginler, galyndylar tapyldy, bu orta asyr Türkmenistanda dürli metallaryň ýerli önümçiliginiň ösändigine şaýatlyk edýär. Bürünç önümlerinden, ozaly bilen, gazanlara üns bermeli. Dehistandan, şeýle-de beýleki orta asyr ýadygärliklerinde ýüze çykarylan tapyndylara görä, olar ilatyň gündelik hojalyk durmuşynda wajyp orun eýeläpdir. Käbir ylmy-barlagçylaryň tassyklamagyna görä, gazanlarda nahar bişirilipdir, emma olarda ýüňüň we matalaryň boýalandygy hem mümkindir [5,129]. Orta asyrlarda öýüň goş-golamynda bürünç aýnalaryň bolmagy hökmany hasaplanypdyr. Olar güberçekli nagyşlar we irki arap kufi ýazgylary bilen bezelipdir.

Mundan başga-da, Dehistanda at esbaplaryna degişli bürünç toka tapylýar, şoňa meňzeş tapyndylar Azerbaýjandaky ýadygärliklerde hem duşgelyär. «Küşdün pyýada çöpi» görnüşdäki, asmak üçin tegelek ilgençekli gulakhalkalar tapyldy, şeýle-de jemgyýetçilik binasynda agtaryş işleri geçirilende gözleri we şahlary aýdyň görüňän öküziň guýma kellesi ýüze çykarylady. Oňa seredeniňde şekiliň birnäçe bölekden ybarat bolandygy görüňär. Öküziň dini ähmiýete eýe

In Dehistan the archeologists also found a bronze buckle of the horse harness, and suchlike objects are also met in the monuments in Azerbaijan. There have been found earrings in the form of a «chess pawns» with the round clasp and ears for hanging, and during the digging of a social building there was unearthed a cast oxen head, with clearly distinguished eyes and horns. Judging from it a figurine consisted of few parts. It needs to be mentioned that the described figurine had, probably, a cult meaning, for the tradition of worshipping animals, mainly, an oxen, existed in Central Asia already in the early Middle Ages. The depiction of an oxen is frequently met in the craftsmen's produce of the Middle Ages. For example, on one of the bronze lamps, found in Baku, dated by XII centuries, together with the rider and a predator, there is an image of an ox [6,197].

During archeological diggings in the town Shehrislam there were found some interesting bronze objects. For example, a bronze cauldron, decorated with rich engraving ornament. It is broadened downwards from the aureole. Its height equals to 15 centimeters, the diameter of the mouth is nearly 16 centimeters. The cauldron is made by the technique of cast. From the outer side it is richly decorated by engraving ornaments. Under the aureole there are two parallel lines, stretching horizontally. A stripe of the Arabic inscription in naskh is located under them. An analogical inscription, which has well-wishes, is on the cauldron found in Shakhselem. The second belt consists of alternating 4 images of men-birds and 5 animals (dogs and hares), going to the left. The lower-located belt is decorated with plant ornaments, and is dated by the second part of the XII century (pic. 9).

A bronze object of moderate size presents interest for us. Its one end is flattened and a little bit bended, and its other end is twisted and has a through hole. Most probably, the described item relates to tool of the weavers production, which Turkmens call *anauch*. It is designed for tightening the edge of a cloth, for the width to be equal through the whole length. The *anauch* was used also in carpet making [4,69].

рой глине или необожжённой керамике. Отпечаток птицы оставался на поверхности, тем самым украшая готовый керамический сосуд. В основном, на бронзовых предметах изображали голубей, горлиц, куропаток и соколов. Народы Востока верили, что птица приносит счастье. Такие же находки в форме птицы встречаются и на других городищах Средней Азии [7,87].

В фондах Государственного музея Государственного культурного центра Туркменистана находится несколько интересных бронзовых изделий. Одно из них – бронзовый котёл, обнаруженный в Серахсе. Это уникальное произведение – работа средневековых мастеров-ремесленников. С наружной стороны предмета в узких и широких concentрических полосах распределены орнаменты. Это выступающие на фоне тонких растительных сплетений благопожелания, начертанные *наسخом* и *куфи*, которые прочтут владельцу сосуда долгую славу, успех и счастье [10,31]. Ещё один уникальный предмет из фондов музея – бронзовый светильник, искусно изготовленный средневековыми ремесленниками. Его верхняя часть изготовлена в форме раскрывающегося бутона розы (рис. 7-8).

На некоторых памятниках, в частности в Дехистане, обнаружены металлические шлаки в виде больших кусков чашеобразной формы, кресты, что свидетельствует о развитии местного производства различных металлов в средневековом Туркменистане. Из бронзовых изделий следует, прежде всего, обратить внимание на котлы. Судя по находкам в Дехистане, а также по другим средневековым памятникам, они играли важную роль в быту населения. Некоторые исследователи утверждают, что в котлах варили пищу, однако не исключено, что в них окрашивали шерсть и ткани [5,129]. В средние века обязательным предметом домашней утвари были бронзовые зеркала. Они украшались рельефным узором и раннеарабскими кufическими надписями.

В Дехистане обнаружена также бронзовая пряжка от конной упряжи, аналогичные предметы встречаются на памятниках в Азербайджане.

bolandygyny bellemeli, sebäbi haýwanlara, esasan, öküze sežde etmek däpleri Orta Aziýada irki orta asyrda ýörgünli bolupdyr. Öküziň şekili orta asyr ussalarynyň ýasan önümlerinde ýygy-ýygýdan düş gelýär. Mysal üçin, Bakuda tapylyan, XII asyr bilen senelenýän bürünç çyralaryň birinde çapyksuwar we ýyrtýjy haýwan bilen birlikde öküziň şekili hem çekilipdir [6, 197].

Şähryslam gadymy şäher harabaçylygynda geçirilen arheologik gazuw-agtaryş işlerinde bürünçden ýasalan birnäçe geň-enaýy zatlar tapyldy. Mysal üçin, örän gowy nagyş basylan bürünç gazanjyk. Ol erňejiginden aşaklygyna giňelýär. Gazanjygyň beýikligi 15 sm, agzynyň diametri – 16 sm golaý. Gazan «guýma» usuly bilen ýasalan. Onuň daş tarapy gowy nagyşlar bilen bezelipdir. Erňejiginiň aşagyndan 2 sany keseligine parallel zolak geçýär. Olaryň aşagynda «nash» görnüşinde ýazylan arap ýazgysy ýerleşen. Öwgüli arzuwlary özünde saklaýan şoňa meňzeş ýazgy Şasenemden tapylyan gazanda-da bar. Ikinji zolak adamyň-guşuň we haýwanlaryň, 4 adamyň-guşuň we 5 sany çep tarapa barýan haýwanyň (itleriň we towşanlaryň) gezekleşýän şekillerinden ybarat. Aşaky zolak ösümlikleriň şekilleri bilen bezelen, tapyndy XII asyryň ikinji ýarymy bilen senelenýär (sur. 9).

Uly bolmadyk bürünç önüm gyzyklanma döredýär. Onuň bir uýy ýasy we biraz ýapgyt, beýleki uýy bolsa, towlanan we göni geçýän deşik bar. Megerem, suratlandyrylýan önüm türkmenleriň anauç diýip atlandyrylan dokma önümçiliginiň gurallaryna degişlidir. Ol matanyň ini tutuş boýy boýunça birmeňzeş bolar ýaly matanyň gyrasyny çekmek üçin niýetlenendir. Anauç halylar dokalanda hem ulanylýar [4,69].

Bürünç – galaýy bilen misiň ergini diýen şol wagtky pikir örän sadady. Bürünç – misiň dürli elementler bilen baýlaşdyrylan erginidir. Maddy medeniýetiň ösen her bir döwri üçin belli bir görnüşli bürünç mahsus. Şol bürünçlerden dürli zähmet, hojalyk gurallary, ýarag ýasalýardy. Ýöne maddy medeniýetiň taryhyny hemmetaraplaýyn



Sur. 8. Çyradan. XII asyr.

Pic. 8. A lamp. XII century.

Рис. 8. Светильник. XII век.

The existed opinion that the bronze presented an alloy of copper with tin, was too simplified. Under the bronze we need to accept the alloy of copper with different elements. It is characteristic that each epoch of material culture development had bronze of a definite type. Different tools, items of everyday life and weapons were made of these alloys. But for comprehensive research of the history of material culture scholars need, first of all, clear up the origin of metal. Methods of comparison of chemical composition of different objects with the composition of corresponding ores are used with this



Sur. 9. Bürünç gazanjyk. Şähryslam XII asyr.

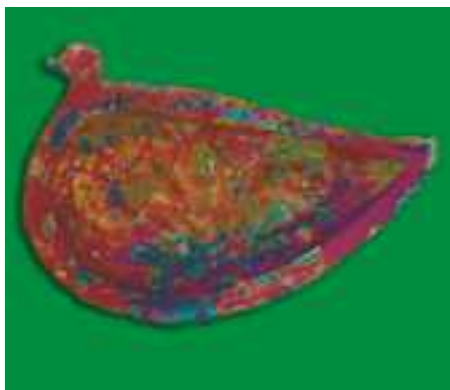
Pic. 9. Bronze mess tin. Shehrislam. XII century.

Рис. 9. Котелок из бронзы. Шехрислам. XII век.

жане. Обнаружены серьги в виде «шахматных пешек» с круглой застёжкой и ушками для подвешивания, а при раскопках общественного здания была обнаружена литая головка быка, с чётко выделяющимися глазами и рогами. Судя по всему, фигурка была составной. Следует отметить, что описанная фигурка имела, вероятно, культовое назначение, так как традиция поклонения животным, главным образом быку, бытовала в Средней Азии ещё в раннем средневековье. Изображение быка – нередкое явление в ремесленных изделиях средневековых мастеров. Например, на одном из бронзовых светильников, найденном в Баку, датируемым XII веком, наряду со всадником и хищником есть изображение быка [6, 197].

На городище Шехрислам при проведении археологических раскопок обнаружено несколько интересных предметов из бронзы. Например, бронзовый котелок, украшенный богатым чеканным орнаментом. Он расширяется вниз от венчика. Его высота 15 см, диаметр устья около 16 см. Котёл изготовлен техникой отливки. С наружной стороны он богато украшен чеканными узорами. Под венчиком проходят две параллельные линии, идущие горизонтально. Под ними расположена полоса арабской надписи насхом. Аналогичная надпись, содержащая благопожелания, имеется на котле с Шахсенема. Второй пояс состоит из чередующихся изображений 4 человеко-птицы и 5 животных (собак и зайцев), идущих влево. Нижний пояс украшен растительным узором, датируется второй половиной XII века (рис. 9).

Интерес представляет небольшой бронзовый предмет, один конец которого уплотнённый и слегка наклонён, а другой закрученный и имеет сквозное отверстие. По всей вероятности, описываемый предмет относится к инструментам ткацкого производства, который туркмены называют *анауч*. Он предназначен для подтягивания края ткани, чтобы ширина последней была по всей длине одинаковой. *Анауч* применяется также при изготовлении ковров [4,69].



Sur. 10, 11. Bűrünçden keperi şekilli galyp. Şährıslam XII asyr.
Pic. 10, 11. The form of the bronze figurine of a dove. Shehrislam. XII century.
Рис. 10, 11. Форма бронзовой фигуры голубя. Шехрислам. XII век.

öwrenmek üçin alymlar, ozaly bilen metalyň gelip çykyşyny anyklama-ly bolýarlar. Şol maksat üçin önümiň himiki düzümi deňişli magdanlaryň düzümi bilen deňeşdirilýär. Mis magdanlarynyň eredilýän gyzgynlygyna baglylykda taýýar önümiň – metalyň himiki düzümi düýpgöter üýtgeýändigini ýakynda kesgittildi. Käbir garyndylar misde hem, eredilýän gyzgynlyk ýokarlandyrylanda, mukdar taýdan artýar, hususan-da, myşýak, başgalary bolsa, tersine azalýar. Gadymy metallurglar metallary almak üçin magdanlary eredenlerinde, häzirki wagtdaky ýaly, gyzgynlyga gözegçilik edýän takyk ölçeg enjamlarynyň kömegi bilen, ýerine ýetirmeyärdiler. Olarda diňe ýönekeý gurallar bardy. Muňa garamazdan olara şol gurallaryň kömegi bilen kä halatlarda örän oňat mis erginlerini – bűrünçleri ýasamak başardýardy. Diýmek, gadymy ussalaryň uly tejribesi, ukyp-başarnygy hem-de syrly käbir ýagdaýlarda häzirki wagta çenli doly açylmadyk.

Bűrünçden ýasalan çyralar, direk enjamlary, syýadanlar, zergärçilik önümleri ençeme muzeýleri bezeyär. XI–XIII asyrlaryň çeperçilik metal önümleriniň köplügi, şol döwürde ussatlyk bilen ýasalan gelşikli önümleriň diňe han-beglere däl-de, eýsem, adaty şäherlilere we oba ilatyna-da elýeterli bolandygyny aňladýar.

Orta asyrlarda bűrünçden ýasalan çeperçilik önümlerinde şekillendirilen zatlaryň köpüsi gadymyýetden alnan. Gadymy eposyň parçalary şekillendiriş folklorynyň we liriki-romantiki

aim. Just recently it was ascertained, that depending on the temperature regime of copper ore melting, the chemical composition of the ready produce – metal – greatly changes. Some admixtures in copper at increasing the temperature of melting increase in number, in particular, the arsenic; as for the others – they are, vice versa, decrease. Ancient metallurgists the process of melting of ores and getting metal were produced far from the exact definite temperature regimes, controlled nowadays with the help of exact measuring outfit. Ancient craftsmen had at their disposal only primitive equipment, with the help of which they, nevertheless, managed to produce sometimes, excellent bronze alloys. It means that the ancient masters had big experience and such a skill, the secrets of which in some cases we hadn't had open completely.

The lamps, bases, ink-pots, jewelry items, made of bronze, fill the show-windows of many museums. The abundance of objects of artistic metal of XI–XIII centuries proves that the produce, which were made with much sense of beauty and skill, became available at that time to not only noblemen, but also to wide range of townsmen and countrymen, whom these objects were meant for.

Many plots, depicted on the artistic items of bronze in the Middle Ages, were borrowed from the arsenal of antiquity. The scenes of the antique epic tale acquire the character of the descriptive folklore and of the lyrics-and-romantic poetry, the ornamental aspect prevails. Inscriptions with the inclusion of the figures of human be-

Бытовавшее мнение о том, что бронза – это сплав меди с оловом, было слишком упрощённым. Под бронзой надо понимать сплав меди с различными элементами. Для каждой эпохи развития материальной культуры характерно бытование бронз определённого типа. Из этих сплавов изготавливались различные орудия труда, быта и оружие. Но для всестороннего изучения истории материальной культуры учёным нужно, прежде всего, выяснить происхождение металла. С этой целью применяют методы сравнения химического состава изделий с составом соответствующих руд. Лишь недавно было установлено, что в зависимости от температурного режима плавки медных руд сильно меняется химический состав готовой продукции – металла. Некоторые примеси и в меди при повышении температуры плавки количественно увеличиваются, в частности, мышьяк, другие же, наоборот, уменьшаются. Древние металлурги процесс плавки руд и получения металла производили далеко не при строго определённых температурных режимах, контролируемых в наши дни при помощи точных измерительных приборов. В их распоряжении могли быть лишь примитивные, при помощи которых они, тем не менее, ухитрялись изготавливать иногда даже отличные медные сплавы-бронзы. Значит, древний мастер обладал большим опытом и тем умением, секреты которого мы в ряде случаев ещё не полностью раскрыли.

Светильники, подставки, чернильницы, ювелирные изделия, изготовленные из бронзы, заполняют витрины многих музеев. Изобилие предметов художественного металла XI–XIII веков говорит о том, что изделия, исполнявшиеся с большим вкусом и мастерством, стали доступны в ту пору не только знати, но и широкому кругу горожан и сельских жителей.

Многие сюжеты, изображённые на художественных изделиях из бронзы в средневековье, взяты из арсенала старины. Сцены древнего эпоса обретают характер изобразительного фольклора и лирико-романтической поэзии, преобладает

şygryýetiň häsiýetine eýe bolup, nagşlar agdyklyk edýär. Adamlaryň we haýwanlaryň şekilleri, ýazgylar çarçuwalarda we tumarlarda ýerleşdirilýär.

Şäherli senetçileriň, nagyş basyjalaryň we zergärleriň köpçülikleýin önümçiliginde orta asyr çeperçilik hünäriňiň gowy döpleri dowam etdirilýär. Hünärmentçilikde metaly çeperçilik taýdan işläp taýýarlamagyň medeniýeti ýatyrylman, ol Türkmenistanda häzirki günleriň amaly-haşam sungatynda uly orun eýeleýär (sur. 10,11).

Şeýlelik bilen, Günorta Türkmenistanyň bürünç önümleriniň öwrenilmegi bize diňe bir orta asyryň maddy medeniýeti boýunça däl, eýsem, häzirki wagtda ruhy mirasymyzyň bir bölegine öwürülen şol döwrüň çeperçilik pikirleri baradaky bilimlerimizi hem baýlaşdyrmaga kömek eder.

ings and animals prevail; they are stylized under the upper parts of letters or are inscribed into the frames of hangings medallions.

In the mass production of civilian craftsmen, coiners and jewelers the best traditions of Middle Ages artistic craft continue to live. The culture of the artistic processing of metal in the craft had not run out and continues to occupy a great place in the decorative-and-applied art of nowadays Turkmenistan (pic. 10,11).

Thus, the study of bronze objects of the South Turkmenistan will help in enriching our knowledge not only in the sphere of history of material culture of the Middle Ages, but also in the sense of artistic ideas of that time, which had become now a part of our spiritual heritage.

узорная плоскость. Надписи с включением человеческих фигур и животных стилизуются под верхние части букв или вписываются в рамки и медальоны.

В массовом производстве городских ремесленников, чеканщиков и ювелиров лучшие традиции средневекового художественного ремесла продолжают жить. Культура художественной обработки металла в ремесле продолжает занимать большое место в декоративно-прикладном искусстве Туркменистана наших дней (рис. 10,11).

Таким образом, изучение бронзовых изделий Южного Туркменистана поможет обогатить наши знания не только в области истории материальной культуры средневековья, но и в плане художественных идей того времени, теперь ставших частью нашего духовного наследия.

EDEBIÝAT

LITERATURE

ЛИТЕРАТУРА

1. Gurbanguly Berdimuhamedow. Türkmenistan – Beýik Ýüpek ýolunyň ýüregi. I kitap. – Aşgabat: TDNG, 2017.
2. Berdiýew A., Ýagşymyradow G. Beýik Ýüpek ýolunyň Garagumüsti şahalary. – Aşgabat: «Ylym», 2019.
3. Berdiýew A., Ýagşymyradow G. Şähryslamyň metal önümleri // «Miras», №1 (73), 2019.
4. Атагарриев Е. Материальная культура Шехр-Ислама. – А., 1973.
5. Атагарриев Е. Средневековый Дехистан. – Л., 1986.
6. Ашурбейли С. Б. Очерк истории средневекового Баку. – Баку, 1964.
7. Ильясов Дж.Я. Предметы художественной бронзы с городища Будрач. Изобразительное и прикладное искусство. – Ташкент, 1990.
8. Селимханов И. Р. Разгаданные секреты древней бронзы. – М., 1970.
9. Ходжагельдыев А. Бронзовые котлы из Южного Туркменистана XII-XIII вв. Каракумские древности, выпуск VIII.– Ашхабад, 1979.
10. Ýusubow H. Saragt hazynalary // «Türkmenistanyň ýadygärlikleri», №1, 1971.

B. HAJYMÄMMEDOW (Türkmenistan)
ANDALYBYŇ MILLI GÖZLEGLERI WE OLARYŇ MAGTYMGULYDAKY DOWAMY

B. HAJIMAMMEDOV (Turkmenistan)
NATIONAL QUESTS OF ANDALIB AND THEIR CONTINUATION AT MAGTYMGULY

Б. ХАДЖИМAMMEDOV (Туркменистан)
НАЦИОНАЛЬНЫЕ ПОИСКИ АНДАЛИБА И ИХ ПРОДОЛЖЕНИЕ У МАХТУМКУЛИ

Hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň üznüksiz aladalary netijesinde Berkarar döwletimiziň Bagtyýarlyk döwründe maddy gymmatlyklarymyz bilen bir hatarda geçmişde ýaşap geçen taryhy şahsyýetlerimiziň – şahyrlarymyzyň we alymlarymyzyň ömri-döredijiligi, bize miras galdyran edebi, taryhy, ylmy, pelsepewi eserleri giňden öwrenilýär we neşir edilip, halk köpçüligine ýetirilýär.

Hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedow «Türkmen medeniýeti» atly kitabynda: «Türkmen topragynda şanly taryhymyzyň dürli döwürlerinde ata Watany başynyň täjine, gözüniň görejine deňäp, ene topragy jandan söýmegiň ajaýyp nusgasyny görkezen meşhur şahyrlar, tanymlar alymlar ýaşapdyrlar, döredipdirler» [1, 155] diýmek bilen, «Abu Sagyt Abulhaýyr, Mahmyt Zamaşsary, Hoja Ahmet Ýasawy, Fahreddin Attar, Abdulla Ensary, Emir Muezzi, Enweri Abywerdi, Fahreddin Merwezi, Nejmeddin Kubra, Baýram han, Nesimi, Ýunus Emre, Garajaoglan, Nurmuhammet Andalyp, Döwletmämmed Azady, Magtymguly Pyragy, Mollanepes, Zelili, Seydi ýaly beýik söz ussatlarymyzyň ylham-zehininden gaýnap çykan edebi eserleri, dünýä, adamzat, söýgi barada çuňňur pelsepä ýugrulan kasydalary, gazallary, rubagylary, kytgaly bilen adamzat

In the epoch of might and happiness thanks to the attention of respected President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov to the material and spiritual cultural values of our life and creativity, literary, historical scientific and philosophical heritage of historical personalities, poets, scholars of the past, are widely studied and published.

Our respected President in his book «Turkmen Culture» notes: «In different periods of our glorious history, remarkable poets and famous scholars, who displayed examples of devoted love to Motherland and native land, lived and created their works on the Turkmen land» [1, 155]. «Literary works, kasyda, gazells, rubais of Abu Sagid Abulhayr, Mahmud Zamaşshary, Hoja Ahmed Yasavi Fahreddin Attar, Abdulla Ensary, Emir Muezzi, Enweri Abywerdi, Fahreddin Mervezi, Nejmeddin Kubra, Bayram-han, Nesimi, Yunus Emre, Garajaoglan, Nurmuhammed Andalib, Dovletmammet Azadi, Magtymguly Pyragy, Mollanepes, Zelili and Seyidi, being penetrated by deep philosophical idea about the world, humanity, love, left forever trace in the memory of humankind» [1, 156].

One of the main trends of the policy realized under the guidance of the Leader of the nation is the development of science and education, bringing them to the world level, research of our cultural heritage and its popular-

В эпоху могущества и счастья благодаря вниманию к материальным и духовным культурным ценностям нашего уважаемого Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова широко изучаются и публикуются жизнь и творчество, литературное, историческое, научное и философское наследие исторических личностей прошлого, поэтов, учёных.

Наш уважаемый Президент в своей книге «Туркменская культура» отмечает: «В разные периоды нашей славной истории на туркменской земле жили и творили замечательные поэты и знаменитые ученые, показавшие примеры беззаветной любви к Родине и родной земле» [1, 155]. «Литературные произведения, касыда, газели, рубаи Абу Сагида Абулхайра, Махмуда Замахшари, Ходжи Ахмеда Ясави, Фахреддина Аттар, Абдуллы Энсары, Эмира Муэззи, Энвери Абыверди, Фахреддина Мервези, Неджмеддина Кубры, Байрам-хана, Несими, Юнуса Эмре, Караджаоглана, Нурмухамеда Андалиба, Довлетмамеда Азادي, Махтумкули-Фраги, Молланепеса, Зелили и Сеиди, проникнутые глубокой философской мыслью о мире, человечестве, любви, оставили вечный след в памяти человечества» [1, 156].



*Bayrammyrat Hajymammedow,
Türkmenistanyň Milli Geňeşiniň Mejlisiniň deputaty, Mejlisiň Durmuş syýasaty baradaky komitetiniň agzasy.*

*Bayrammurad Hajimammedov,
deputy of the Mejlis of the National Council of Turkmenistan, member of the Mejlis Committee on Social Policy.*

*Баýраммурад Хаджимаммедов,
депутат Меджлиса Национального Совета Туркменистана, член комитета Меджлиса по социальной политике.*

hakydasynda baky ýadygärlik galdyrdylar» [1, 156] diýip belleýär.

Ylym-bilimi ösdürmegi we dünýä de-rejesine çykarmagy, medeni mirasy-myzy öwrenmek hem wagyz etmek işi-ni öz syýasatynyň esasy ugurlarynyň birine öwren Hormatly Prezidentimiziň «Gündogaryň beýik akyldary we nus-gawy şahyry Magtymguly Pyragynyň doglan gününüň 300 ýyllygyny belle-mek hakyndaky» Karary halkymyzda uly buýsanç duýgusyny döretdi. Sebä-bi Magtymguly türkmen nusgawy ede-biýatynyň düýbünü tutan, ýazuwly ede-biýatyň dilini halkyň gepleşik dili bilen sazlaşdyran, has dogrusy, edebiýaty millileşdiren akyldar şahyrymyzdyr.

Elbetde, edebiýatda millileşmek tarp ýerden döremedi. Onuň taryhy kökleri uzaklara gidýär. Orta Aziýa yslam di-ni ýaýrandan soň, arap dili ylmy dil, pars dili bolsa edebiýatyň dili hökmün-de ösüp başlaýar. Türki dilli edebiýat bolsa, ýazuwly edebiýata seredeniňde halk döredijiliginde ösüşini has ýaýbaň dowam etdiripdir. Temiriler döwleti dö-ränden soň, milli duýgular görterlip, türki dilli edebiýat hem, ýagny türkmen ýazuwly edebiýaty hem pars dilli ede-biýat bilen bäsleşip ugraýar. Lutfy, Aly-şir Nowaýy, Hüseýin Baýgara, Babyr, Baýram han ýaly şahyrlar türki milli edebiýatynyň ösmegine uly hyzmat eden şahyrlardyr. Hatda, Alyşir Nowa-ýy türki diliň pars dilinden has üstündi-gi dogrusynda ýörite bir eser döredip, şahyrlary türki dilde eser döretmäge çagyrypdyr [11]. Emma olar, esasy mesele hökmünde, dile üns beripdirler. Mazmuna we görnüşe (forma) ýeterlik derejede ähmiýet bermändirler. Goş-gular türki dilde ýazylsa-da, görnüşi umumy Gündogar şygry görnüşine mahsus ýagdaýda dowam etdirilipdir. Şygrylar, esasan, gazal, epiki eserler bolsa mesnewi gönüşinde ýazylypdyr. Bu ýagdaý umumy türki edebiýatyň içinde ösüşini dowam etdiren türkmen edebiýatynyň hem aýratynlykda milli-leşmegine itergi beripdir. Onuň ilkinji wekili-de Nurmuhammet Andalypdyr.

Geçmişdäki türkmen şahyrlarynyň eserlerini, görnüşi boýunça, esasan, iki topara bölmek bolar. Birinjisi, kitaby dilde, ýagny umumy türki dilinde ýazy-lan eserler, ikinjisi, halkyň gepleşik di-



ization in the whole world. The Reso-lution of our respected President «On the Celebration of 300-years Jubilee Since the Birthday of the Great Thinker and Classical Poet Magtymguly-Pyragy» caused a sense of proud of the Turkmen people. The significance of Magtymguly in the history of Turkmen literature is hardly to be overes-timated: the great poet and thinker laid the basis of the Turkmen classi-cal literature, draw together the written language with the spoken language of people, and attached national charac-ter to our literature.

National character appeared for good reason. Its roots go deep into the past. After the spread of Islam in Central Asia, the Arab language be-gan to develop as a language of sci-ence, and the Persian – as a language of literature. And the literature written in the Turkish languages, in compari-son with the written literature, contin-ued to widely develop in folklore. After the foundation of the Timurids' state, the national consciousness began to awaken and the Turkic-languages li-terature, including the Turkmen writ-ten literature, began to compete with the Persian-language literature. Such poets as Lutfi, Alisher Navoi, Huseyin Baykara, Babur, Bayram khan under-took many efforts for the development of the Turkish-languages national lit-erature. Alisher Navoi specially wrote a work, where he tells about great ad-vantages of the Turkish language in comparison with the Persian one, and

Одним из основных направлений политики, реализуемой под руко-водством лидера нации, является развитие науки и образования, вы-вод их на мировой уровень, изуче-ние нашего культурного наследия и его популяризация во всём мире. Чувство гордости у туркменского народа вызвало Постановление нашего уважаемого Президента «О праздновании 300-летия со дня рождения великого мыслителя и по-эта-классика Махтумкули-Фраги»,. Значимость Махтумкули в истории туркменской литературы трудно пе-реоценить: великий поэт и мысли-тель заложил основы туркменской классической литературы, сблизил письменный литературный язык с разговорным языком народа и при-дал национальный характер нашей литературе.

Национальный характер в литера-туре возник не на пустом месте. Его корни уходят в далёкое прошлое. После распространения ислама в Средней Азии арабский язык начи-нает развиваться как язык науки, а персидский как язык литературы. А тюркоязычная литература по срав-нению с письменной литературой продолжала широко развиваться в народном творчестве. После об-разования государства Тимуридов пробуждается национальное само-сознание и тюркоязычная литера-тура, в том числе и туркменская письменная литература, начинает



calls the poets to create their works in Turkish language [11]. However, the above named poets paid main attention to the language, not paying the required attention to the content and the form. Even though the poems were composed in the Turkish language, they continued to be created in the form, which is characteristic to the common oriental poetic style. The poems were mostly composed in the gazelle style, the epic works – in the form of a couplet. This phenomenon pushed to attaching the character to the Turkmen literature, which continued its development within the common Turkish literature. Its first representative is Nurmuhamed Andalib.

The works of the Turkmen poets of the past according to their form may be divided into two groups:

the works, which were written in the common Turkish language, and the works, which were written in the close to people spoken language. The bookish language was hardly understood by common people, for this reason the possibility to express the national spirit was limited. Among the poets, who wrote their works in such a form were Navoi, Babur, Bayram khan, Azadi, among poets of the late period are Abdulsetdar Kazi and others.

At the beginning Andalib also wrote his gazelles, tahmyses (tahmys – means competition), couplets, following the literary traditions of the East, of the common Turkic literature. The main part of his poems consisted of tahmyses and most of them are devoted to the gazelles by Navoi. It may be understood that he considered Navoi his tutor. However, the works, which were created in the common Turkic language, or, to be more exact, in the Chagatai language, were easily understood only by educated people. It was difficult for a common man to understand the structure of sentences, poetical phrases, word games, artistic devices. That's why suchlike

конкурировать с персоязычной. Поэты Лютфи, Алишер Навои, Хусеин Байкара, Бабур, Байрам хан сделали многое для развития тюркоязычной национальной литературы. Алишер Навои специально написал произведение, где он говорит о больших преимуществах тюркского языка перед персидским и призывает поэтов к созданию произведений на тюркском языке [11]. Однако, основное внимание вышеперечисленные поэты уделяли языку, не придавая должного значения содержанию и форме. Хотя стихи слагались на тюркском языке, они продолжали создаваться в форме, характерной общевосточному поэтическому стилю. Стихи, в основном, слагались в виде газелей, а эпические произведения – в виде двустиший. Это явление дало толчок приданию национального характера туркменской литературе, продолжавшей своё развитие в составе общетюркской литературы. Его первым представителем является Нурмухамед Андалиб.

Произведения туркменских поэтов прошлого по форме можно разделить на две группы: произведения, написанные на общетюркском языке и произведения, написанные на близком народу разговорном языке. Книжный язык трудно воспринимался народом, поэтому была ограничена возможность выражения национального духа. Из поэтов, создававших свои произведения в такой форме, можно назвать имена Навои, Бабура, Байрам хана, Азади, из поэтов позднего периода – Абдулсетдара Казии и других.

Вначале и Андалиб писал свои газели, *тахмысы* (*тахмыс* – состязание), двустишия, следуя литературным традициям Востока, общей тюркской литературы. Основная часть его стихов состояла из тахмысов и большинство из них посвящены газелям Навои. Отсюда можно понять, что он считал Навои своим наставником. Однако, произведения, созданные на общем тюркском языке или же, если выразиться точнее, на чагатайском языке, были доступны только образованным

line mahsus görnüşde ýazylyan eserler. Kitaby dil köpçülik üçin kyn bolupdyr. Onda milliligi kämil görnüşde beýan etmek mümkinçiligi çäkli bolupdyr. Bu görnüşde eser döreden şahyrlar hökmünde Nowaýyny, Babyry, Baýram hany, Azadyny, hatda soňky döwürlere degişli Abdysetdar Kazyny we beýlekileri görkezmek bolar.

Andalyp hem ilki başlarda Gündogar edebi däplerine, umumy türki edebiýatyna eýerip, gazal, tahmys (tahmys – bäsleşik) ýazypdyr, mesnewide eser döredipdir. Şygrylarynyň esasy bölegi tahmyslar bolup, olaryň köpüsi Nowaýynyň gazalyňa bagyşlanypdyr. Mundan onuň Nowaýyny özüniň halypasy hasaplandygyny aňmak bolýar. Emma umumy türki häsiýetde, ylmy dilde aýdylanda, çagataýça döredilen eserler, esasan, sowatly adamlar üçin düşnükli bolsa-da, sözlemleriň gurluşyna, şygry öwürümlerine, söz oýnatmalaryna, çeperçilik tärlerine düşünmek sada halk köpçüligi üçin kyn bolupdyr. Şonuň üçin ol eserler bütin halky bolmaly ýaly ylykdyryp (laýyklyp), ýagny özüne çekip bilmändir. Edebiýat bilen

içgin meşgullanan Andalyp bu ýagda-ýy ilkinji bolup duýupdyr.

Andalyp millileşmekde ilkinji gadamy belli türkmen şahyry – Nesimi-ni hatyralamak bilen başlapdyr diýip çaklamak bolar. Şahyryň mesnewide döreden «Nesimi» [13] poemasy muňa mysal bolup biler. Dogry, Andalyp «Nesimi» poemasyny edil gazallary we tahmyslary ýaly, Orta Aziýada ýörgünli bolan çagataý – umumy türki dilinde, çagataý galybynda ýazypdyr. Halkyň içinde ýaşan Andalyp, köpçüligiň «Nesimi» bilen gyzyklansa-da, olaryň bu eserden göwün islän lezzetini alyp bilmändigini görüpdür. Şondan soň halkyň gepleşik diline has ýakyn görnüşde eser döretmegiň kül-külüne düşüpdür. Şahyryň «Sagdy Wakgas» [13], «Kyssaýy Pyrgun» atly poemalary, «Ýaryň pyragy», «Öwrüleý» ýaly goşgulary munuň netijesidir. «Yusup–Züleyha» [9], «Leýli–Mejnun» [8], «Baba Rövşen» [6] we «Zeýnelarab» [10] atly dessanlary bolsa, şahyryň bu işe düýrmegi bilen berlip, bu ugurda kämillige ýetendigine şaýatlyk edýär.

Şahyryň ýazuwly edebiyatda ilkinji bolup, dessan ýazyp başlamagynyň özi-de türkmen edebiyaty üçin uly bir hyzmatdyr we täzelikdir. Hormatly Prezidentimiz bu babatda: «Ykbalyny türkmen halkynyň ykbaly bilen berk baglan Nurmuhammet Andalyp Gündogar edebiyatynyň meşhur ýordumlaryna milli duýgy, täze röwüş beren beýik akyldardyr» [7, 7] diýip, örän ýokary baha berýär.

Andalybyň ilkinji ýazan dessany megerem «Mürze Hemdem» [14] bolsa gerek. Çünki ol şahyryň beýleki dessanlaryna garanyňda, çeperçilik taýdan-da, many-mazmun taýdan-da bärden gaýdýar. Şeýle-de dessanyň içinde gelýän şygrylar eseriň başlarynda Gündogar däplerine görä ýazypdyr. Dessan ortalanyndan soň, şygrylaryň dili-de, görnüşi-de millileşip ugrapdyr.

Dogry, bu dessanyň Andalyba degişlidigi ýa-da degişli däldigi barada birnäçe pikirler bar. Alym Aşyrapur Meredow ony terjime eser hasaplap: «Netijede, Andalyp terjimeçilik işi bilen hem meşgullanyndyr we bu işiň hötdesinden oňat gelip bilipdir. Mu-



works could not attract the attention of all people. Andalib as a poet and a literary man, who was industriously devoted to literature, was the first to unclothe this phenomenon.

We may suppose that Andalib made his first steps in the nationalizing of literature, in his poem devoted to the memory of the famous Turkmen poet Nesimi. It is Andalib's poem «Nesimi» [12] written in the couplet form. The poet created the poem «Nesimi» in the Chagatai language, as well as his gazelles and tahmyses. Communicating with common people, Andalib saw that people did not get the desired influence from that poem, though they displayed keen interest in it. That's why he decided to create his works on the language, more close to common people. In the result appeared his poems «Sagdi Vakgas» [13], «The Tale of Fyrgun» and poems like «Parting With the Beloved», «Return». And the destans «Yusuf and Zuleyha» [9], «Le-yli and Mejnun» [8], «Baba Rovshan» [6] and «Zeynelarab» [10] testify that the poet was completely absorbed with this work and had reached perfection in it.

The fact that Andalib was the first in written literature who wrote destans is his great merit and novelty. Our respected President gives very exact and high assessment to him: «Nurmuhammed Andalib is a great thinker, who closely united his destiny with Turkmen nation's, contributed

людям. Простолюдину трудно было понять строение предложений, поэтические обороты, словесные игры, художественные приёмы. Поэтому такие произведения не могли привлечь внимание всего народа. Андалиб как поэт-литератор усердно занимающийся литературой, первым обнаружил это явление.

Можно предположить, что Андалиб свои первые шаги в национализации литературы сделал в стихотворении, посвящённом памяти знаменитого туркменского поэта Несими. Это поэма Андалиба «Несими» [12] в форме двустушия. Поэт создал поэму «Несими» на чагатайском языке, как и свои газели и тахмысы. Общааясь с простым народом, Андалиб видел, что народ не получает желаемого воздействия от этой поэмы, хотя проявляет живой интерес к ней. Поэтому он решил создавать свои произведения на более близком народу языке. Результатом этого являются его поэмы «Сагди Вакгас» [13], «Сказание Фыргуна» и стихи «Разлука с любимой», «Вернись». А дестаны «Юсуф и Зулейха» [9], «Лейли и Меджнун» [8], «Баба Ровшен» [6] и «Зейнелараб» [10] свидетельствуют о том, что поэт с головой окунулся в это дело и достиг в нём совершенства.

То, что Андалиб первым в письменной литературе начал писать дестаны, является его большой



ňa mysal edip, pars dilinde ýazy-lan «Mürze Hemdem» atly dessany hem-de Nesimi barada arap dilinde ýazy-lan bir poemany şahyryň türkmen diline döredijilikli terjime eden-digini görkezmek bolar» [4, 80] di-ýip ýazýar. Muny belli alym Ahmet Bekmyradow hem goldapdyr. Ýöne alym A. Meredow soňra: «Munuň özi, elbetde, şahyryň terjime işine doly su-ratda özbaşdak hem erkin çemeleşen-digini we liriki gahrymanyň obrazyny dessanyň konkret epiki gahrymany-nyň obrazyna has aýdyň we hemme-taraplaýyn geçirmäge ymtylandygyny görkezýär» [5, 172] diýmek bilen gy-taklaýyn hem bolsa munuň ýönekeý bir terjime eseri däldigini ykrar edip-dir. TYA-nyň habarçy-agzasy, filolo-giýa ylymlarynyň doktory A. Aşyrow hem bu eseriň Andalybyň galamyna degişlidigini öňe sürüp: «Elbetde, biz bu ýerde ýene-de käbir delilleri getirip, «Mürze Hemdem» dessanyň And-alybyň gündogaryň edebi däbi esasynda, ýagny göçme ýordum esasynda ýazan original eseridigini ýan-jap biler-dik. Ýöne şu getirilen deliller hem me-selä belli derejede aýdyňlyk berendir diýip pikir edýäris» [2, 326-327] diýip nygtaýar. Biz hem şu pikiri goldaýarys. Çünki Andalybyň halkyň gepleşik dilin-de – türkmen dilinde eser ýazyp başla-magy tarp ýerden dörän hadysa däl, ol köp sanly gözlegleriň, başlangyçlaryň netijesi.

Nurmuhammet Andalybyň goşgula-ry, poemalary we dessanlary içgin öw-

national notes, new views to the famous plot of the East literature» [7, 11].

It is possible that the first destan, written by Andalib, was «Mirza Hamdam» [14]. As for its expressiveness and content, it is second to the other destans of the poet. At the same time, the poems, given at the beginning of the work, are written according to the Oriental traditions. In the second part of the destan the language and the form are written in the national spirit.

There are so many opinions concerning the destan by Andalib. Scholar Ashirpur Meredov considers it to be a translated work and notes: «So, Andalib was involved into translations and was very good with that work. As an example, we may say that the poet creatively translated into the Turkmen language a destan «Mirza Hamdam», written in the Persian language and one poem about Nesimi in the Arabic language» [4, 80]. This opinion was supported by a known scholar A. Bekmuradov. Later scholar A. Meredov wrote: «It shows that the poet approached to the translation activity absolutely independently and he tried to create the image of a lyrical hero more clearly and universally, in accordance with the image of a concrete epic hero of a destan» [5, 172]. Saying this, A. Meredov underlines that indirectly it was not only a translated work. Cor-responding member of the Academy of Sciences of Turkmenistan, doctor of philological sciences A. Ashirov puts forth an opinion about the affiliation of

заслугой и новшеством. Ему наш уважаемый Президент даёт очень точную и высокую оценку: «Нурмухаммед Андалиб, посвятивший свою судьбу судьбе туркменского народа, – это великий мыслитель, придавший известным сюжетам восточной литературы новое осмысление сквозь призму национального менталитета, новое звучание» [7, 14].

Возможно, что первым дестаном, написанным Андалибом, явился «Мирза Хамдам» [14]. По своей выразительности и содержанию он уступает другим дестанам поэта. Вместе с тем стихи, помещённые в начале произведения написаны согласно традициям Востока. Во второй половине дестана и язык, и форма изложены в национальном духе.

О дестане Андалиба существует множество мнений. Учёный Аширпур Мередов считает его переводным произведением и отмечает: «Таким образом, Андалиб занимался переводами и хорошо справлялся с этой работой. В пример тому можно привести то, что поэт творчески перевёл на туркменский язык дестан «Мирза Хамдам», написанный на персидском языке и одну поэму о Несими на арабском языке» [4, 80]. Это мнение поддержал и известный учёный А. Бекмуратов. Далее учёный А. Мередов пишет: «Это показывает, что поэт к переводческой деятельности подходил совершенно самостоятельно и образ лирического героя старался передать более ясно и всесторонне сообразно образу конкретного эпического героя дестана» [5, 172]. Тем самым А. Мередов подчёркивает, что косвенно это было не просто переводное произведение. Член-корреспондент Академии наук Туркменистана, доктор филологических наук А. Аширов выдвигает мнение о принадлежности этого произведения Андалибу и пишет: «Приводя некоторые факты, мы могли бы утверждать, что дестан «Мирза Хамдам» является оригинальным произведением, написанным согласно традициям Востока на ос-

renilende, şahyryň Gündogar döplerini dowam etdirmek bilen birlikde, türkmen nusgawy edebiýatyna üç sany milli täzelik girizendigine, onuň bolsa şondan soňky türkmen edebiýatynyň düýpgöter başga – täze bir ugra gönükmegine badalga berendigine göz ýetirse bolýar.

Nurmuhammet Andalýbyň türkmen edebiýatyna ilkinji girizen täzeligi onuň goşgy goşmaklygyň goşuk – dörtleme görnüşini ulanmaga başlamagydyr. Şygry düzülişiniň bu görnüşiniň halk döredijiliginde, halky dessanlarda bar bolsa-da, ol orta asyrlardan başlap, şahyrlar tarapyndan ulanylmadyr. Olar, esasan, gazal, mesnewi we rubagy görnüşlerinde goşgy döredipdirler. Andalyp nusgawy türkmen şahyrlarynyň arasynda ilkinji bolup, goşukda – dörtleme görnüşinde şygry düzüp başlapdyr. Bu oňa ýeňil düşmändir. Ol hem ilkibaşda Gündogarda, şol sanda orta asyr türkmen şahyrlarynyň arasynda döp bolan gazal görnüşinde goşgy goşupdyr, mesnewide poemalar düzüpdir.

Yşky mazmunda ýazylyan gazallaryň, dürli şahyrlaryň gazallaryna düzülen tahmyslaryň, epiki eserlerde ulanylan, ýagny wakalary beýan etmekde ulanylan mesnewileriň sözleri hem, manysy hem sada halka düşünmek üçin agyr bolupdyr. Gazallardyr mesnewiler şol döwürde has-da ösen türkmen sazyna – dutara goşup aýtmak üçin hem kyn bolupdyr. Bu ýagdaý Andalýbyň şygry düzmegiň türkmen halkyna ýakyn bolan täze usullaryny aýtmagyna sebäp bolupdyr.

Şeýlelikde, şahyr şygry düzmegiň täze, has dogrusy, Gündogar – arapars edebiýatynyň täsiri astynda unudylyan goşuk-dörtleme usulyň täzeden dikeldipdir. Bu bolsa Andalýbyň şol wagtky türkmen edebabatyndaky şygry düzüliş görnüşine – formasyna girizen täzeligidir. Mysal üçin şahyryň «Mürze Hemdem» dessanynda şeýle setirlere duş gelse bolýar:

Kadyr Alla emri bilen,
Keremli soltanyň geler,
Säherler nala eýleşgen,
Gözleri messanyň geler [2, 125].

this work to Andalib and writes: «Giving some facts, we could confirm that «Mirza Hamdam» destan is an original work, written according to the Oriental traditions on the basis of wandering plots. However, we consider that even the given above examples are enough for introducing definite clarity concerning this issue» [2, 326-327]. And we support this point of view. As far as the creation of his works on the spoken language Andalib started not out of nowhere, it is the result of his numerous quests and beginnings.

While studying Nurmuhammed Andalib's poems and destans in detail, we may be that the poet, together with the continuation of the Oriental traditions, introduced three novelties into the Turkmen classical literature. These novelties made it possible to direct later the Turkmen literature into the completely new course.

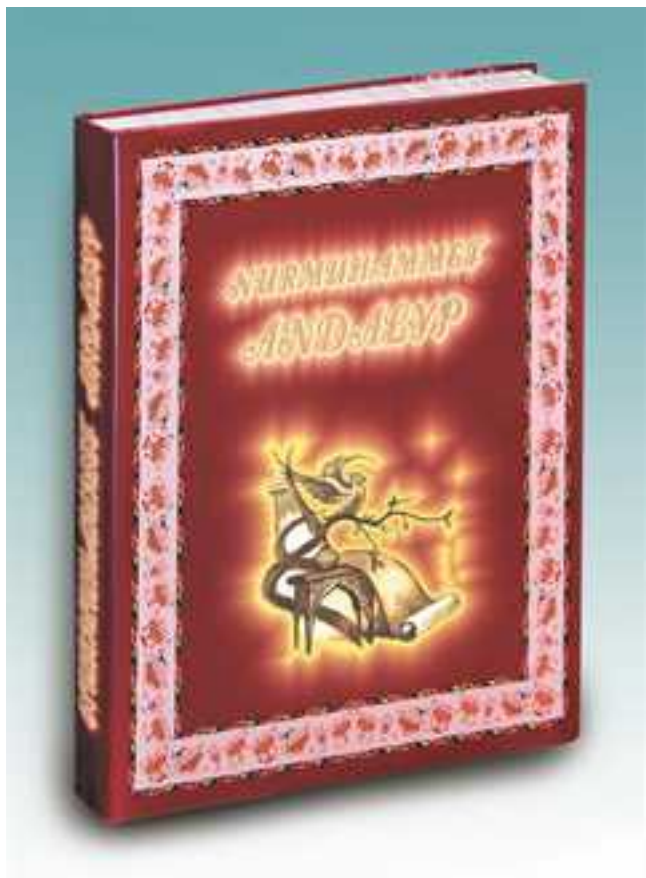
The first novelty, introduced by Nurmuhammed Andalib into the Turkmen literature, is the usage of such a form of versification as a quatrain. As far as such form of versification existed in the folklore, and in the destans, it was not used by the poets, beginning from Middle Ages. They created their works in the form of gazelles, couplets and rubai. Andalib was the first among Turkmen classical poets who began to compose his poems in the form of quatrain. It was not easy for him to compose them in such a way. At the beginning, he also started to write his poems in the form of the gazelles, the

нове бродячих сюжетов. Однако считаем, что и приведённых фактов достаточно для внесения ясности в определённой степени в этом вопросе» [2, 326-327]. И мы поддерживаем это мнение. Так как создание Андалибом своих произведений на разговорном языке – это результат его многочисленных поисков и начинаний.

При детальном изучении стихов, поэм и дестанов Нурмухамеда Андалиба можно убедиться в том, что поэт наряду с продолжением традиций Востока внёс в классическую туркменскую литературу три новшества, которые позволили направить туркменскую литературу в дальнейшем в совершенно новое русло.

Первым новшеством, внесённым Нурмухамедом Андалибом в туркменскую литературу, является применение им такой формы стихосложения как четверостишие. Хотя эта форма стихосложения существовала и в народном творчестве, и в народных дестанах, она не использовалась поэтами, начиная со средних веков. Они творили свои произведения в форме газелей, двустиший и рубаи. Андалиб первым среди классических туркменских поэтов начал слагать свои стихи в форме четверостишия. Это ему давалось нелегко. Он тоже вначале слагал свои стихи в форме газелей, поэмы в форме двустиший как это было принято





Ýa-da:

Aşyklyk derdi ýamandyr,
Gitgin bu ýerden galandar.
Bu dünýäniň wepasy ýok,
Gitgin bu ýerden galandar [2, 128].

Nurmuhammet Andalybyň türkmen edebiyatyna girizen ikinji we esasy täzeligi, onuň şygryň, türkmen edebiyatynda şygry düzüliş usulynyň diline girizen täzeligidir. Şahyryň goşgy düzüliş usulyna, görmüşine girizen täzeligi onuň şygryň dilinde-de täzelik girizmegine mümkinçilik beripdir. Şonuň üçin Magtymguly düşnükli dilde, häzirkizaman edebi dilimizde şygry düzülişiniň esasyňy goýan bolsa-da, onuň başynyň başlan, ilkinji kerpijini goýan Andalypdyr diýse bolar.

Istäp ýörür men Şam-u Yragy,
Tapmadym asla ýardan soragy.
Ýandyrdy janym, çoh iştiýagy,
Müşgij ekendir ýaryň pyragy.

... Gitdim özümden, ýolunda men har,
Jany-dilimden artykdyr ol ýar,
Köňlüm köyedir, Andalyp efgar,
Köydürdi dostlar ýaryň pyragy
[2, 26-27].

poems in the form of couplets, as it was traditionally done in the East, and which was characteristic to the Turkmen poets of Middle Ages.

The words and the content of lyrical gazelle, tahmyses to the gazelles of different poets, epic works in the form of couplets were accepted by people with difficulty. The performance of the gazelles and couplets to the accompaniment of dutar also appeared to be difficult. This all made Andalib to look for new forms of versification, understandable to the Turkmen people.

Thus, the poet rebuilt such a form of versification as quatrain, forgotten under the influence of the Oriental Arab-Persian literature. And this is its novelty, introduced by Andalib in the form of versification in the Turkmen literature. For example, in the destan «Mirza Hamdam» by the poet, we may read the following lines:

By the wish of the Almighty,
Merciful feigner will come.
Kind eyes, which cried
In the mornings, will come [2, 125].

or:

To fall in love in bad way,
Go away, wanderer.
There is no hope to this world,
Go away, wanderer [2, 128].

The second and crucial novelty, introduced by Nurmuhammed Andalib into the Turkmen literature, is the novelty of the language and form of versification. In other words, new forms of versification let the poet to introduce changes into the language of narration. Though Magtymguly is considered to be the founder of versification on the understandable language for

традиционно на Востоке, в том числе и у туркменских поэтов средневековья.

Слова и содержание лирических газелей, тахмысов на газели разных поэтов, эпических произведений в форме двустихия трудно воспринимались народом. Исполнение газелей и двустихий под аккомпанемент дутара тоже оказалось затруднительным. Всё это подтолкнуло Андалиба на поиски новых форм стихосложения, понятных туркменскому народу. Таким образом, поэт восстановил такую форму стихосложения как четверостишие, забытую под влиянием восточной арабо-персидской литературы. И это является новшеством, внесённым Андалибом в форму стихосложения в туркменской литературе. Например, в дестане поэта «Мирза Хамдам» можно встретить такие строки:

Волей Всевышнего,
Милосердный повелитель придет.
Рыдавшие по утрам,
Добрые глаза придут [2, 125].

или:

Плохо влюбиться,
Уйди прочь скиталец.
Нет надежды на этот мир,
Уйди прочь скиталец [2, 128].

Вторым и значимым новшеством, внесённым Нурмухамедом Андалибом в туркменскую литературу, является новизна языка и формы стихосложения. Иными словами, новые формы стихосложения позволили поэту внести изменения и в язык изложения. Хотя Махтумкули считается основоположником стихосложения на понятном народу языке, на нашем современном языке, можно сказать, что начало этому явлению положил Нурмухамед Андалиб.

Ищу я ее и в Сирии, и в Ираке,
Ничего не слышно о любимой.
Обожгла мою душу, я страдаю,
Трудна разлука с нею.

... Потерял я сознание в ее поисках,

Şeýlelikde, öz eserlerini ilki kitaby dilde ýazsa-da, soňra halkyň gepleşik dilinde ýazyp başlamagy Andalybyň türkmen edebiýatynda bitiren aýratyn uly hyzmatydyr.

Içinde arap-pars sözleri köp getirilen we aruz ölçeglerine – aýratyn bogun ölçegine eýe bolan gazaly türkmen halkynyň şygry düzüliş galybyna, ýagny dörtleme galybyna salmak aňsat bolmandyr. Bu bolsa Andalypda goşgudaky arap-pars sözlerini mümkindigadar azaltmak, halkyň gepleşik diline ýakyn bolan arassa-sap türkmen sözlerini başaryp boldugyndan köpeltmek, şeýle hem onda saza – dutar-gyjak heňine laýyk boljak başga bogun ölçeglerine ýüzlenmek zerurlygyny döredipdir. Muňa şahyryň ýokarda mysal getirilen «Ýaryň pyragy» atly goşgusy mysal bolup biler. Soň şahyr belli ölçeglerde başlemeler hem döredipdir.

Eý şehi-näzik tebigat, gül yüzüňden
öwürleý,
Eý kamar ýüzlük, şeker-şirin
sözüňden öwürleý.
Hoş galam ol iki gaşy-gunduzuňdan
öwürleý,
Işwe-näz eýläp bakan nerkes
gözüňden öwürleý,
Hem yüzüňden, hem gözüňden, hem
özüňden öwürleý [2, 30].

Şahyryň halkyň gepleşik dilinde, arassa-sap türkmen dilinde şygry düzüp ugramagy türkmen edebiýatynda uly öwürülişik bolupdyr.

Nurmuhammet Andalybyň türkmen edebiýatyna girizen üçünji täzeligi türkmen edebiýatyna dessançylygyň ýazuwly däbini ornaşdyrmagydyr. Şahyr taryhy we çeper wakalary diňe goşgynyň üsti bilen beýan etmegiň kyndygyny synap görüpdir. Goşguda bogun sanyny saklamaly, gowy sazlaşýan kapyýa tapmaly bolupdyr. Bu bolsa wakalary doly beýan etmekde kynçylyk döredipdir. Bir sözlemde aýdyp boljak wakany birnäçe bentde aýtmaly bolupdyr. Şonuň üçin Andalyp edebiýatda ýene bir täze usul döredip, şygrydyr kyssany gatyşdyryp, dessan ýazyp başlapdyr. Özleriniň gepleýän dilinde, ýagny türkmen dilinde ýazýandygy üçin, adamlar onuň dessanla-

the people, in our contemporary language, we may say, that the beginning to it was laid by Nurmuhammed Andalib.

I look for her in Syria and in Iraq,
Nothing is heard about the beloved.
She burnt my soul I suffer,
The parting with her is difficult.

... I lost my conscious by searching
her,
She is the dearest for me.
My soul burns, Andalib is stricken
Oh, my friends, the parting with her
has crushed me [2, 26-27].

So, in spite of the fact that Andalib at the beginning wrote in literary language, his special merit in the Turkmen literature is the creation of his works in the popular language.

It was not easy to write the gazelles in the form of quatrain, because of the plenty of Arab-Persian words in their composition, which has their own peculiar rhythm. And it made Andalib to decrease as far as it was possible the number of Arab-Persian words in the poems, and to use instead of them pure Turkmen words, close to the spoken language, to address to the sizes of poems, which made it possible to perform them to the accompaniment of dutar and gidjak. The above cited poem «Parting With the Beloved» may serve as an example to it. The poet composed also the five-line stanzas:

Oh, nice-looking, turn your face to me,
Oh, moon-like, address your sweet
words to me.
Turn your nice eyebrows to me,
Turn your tender eyes to me,
Turn your face and eyes to me [2, 30].

The creation of his works on the popular, pure turkmen language became a great turn in the Turkmen literature.

The third novelty, introduced by Nurmuhammed Andalib in the Turkmen literature is the written tradition of creating destans. The poet experienced hardships while narrating historical and artistic events only in verses. In them it was necessary to preserve the number of syllables, good rhyme. And this created difficulties while full narration of events. They had to give in sev-

Она мне дороже всего.

Душа моя горит, Андалиб поражён,
О, друзья, сразила меня разлука с
нею [2, 26-27].

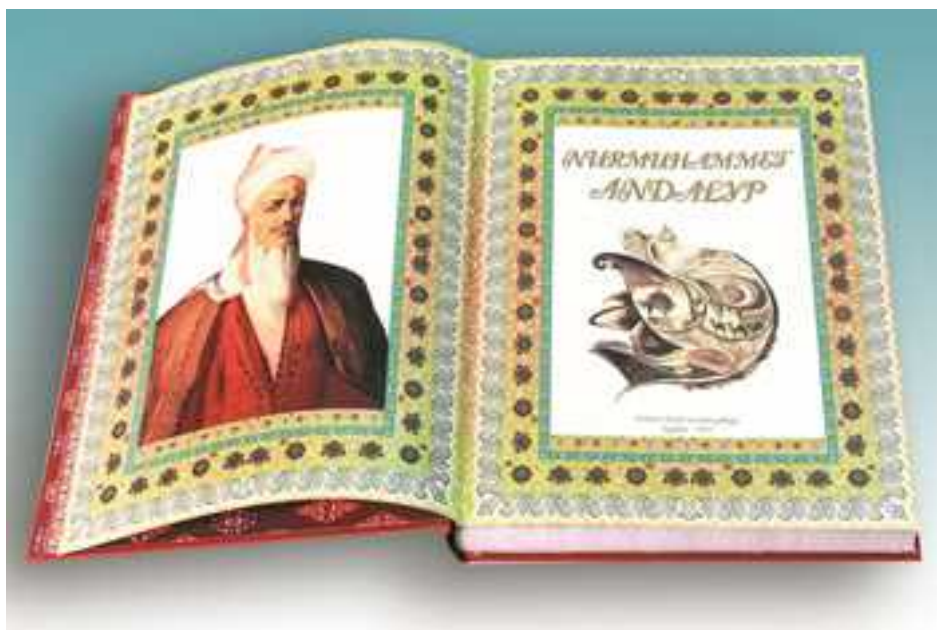
Таким образом, несмотря на то, что Андалиб вначале писал на книжном языке, его особой заслугой в туркменской литературе является создание своих произведений на народном языке.

Нелегко было передать в форме четверостишия газели, в составе которых имелось множество арабо-персидских слов, обладающих особой ритмикой. И это заставило Андалиба уменьшить по возможности количество арабо-персидских слов в стихах, использовать вместо них чисто туркменские слова, близкие к народной речи, обратиться к стихотворным размерам, позволяющим исполнить их под аккомпанемент дутара и гиджака. Примером этого может служить приведённое выше стихотворение поэта «Разлука с любимой». Поэт создавал и пятистишия:

О, миловидная, лик свой ко мне
поверни,
О, луноликая, сладкие слова ко мне
обрати.
Красивые брови свои ко мне
поверни,
Нежные свои глаза ко мне поверни,
И лицо, и глаза ты ко мне поверни
[2, 30].

Создание поэтом произведений на народном, чистом туркменском языке явилось большим поворотом в туркменской литературе.

Третьим новшеством, внесённым Нурмухамедом Андалибом в туркменскую литературу, является письменная традиция создания дестанов. Поэт испытывал трудности при изложении исторических и художественных событий только в стихах. В них необходимо сохранение количества слогов, хорошей рифмы, а это создавало трудности при полном изложении событий. То, что можно было передать одним предложением, приходилось передавать несколькими куплета-



ryny söýüp okapdyrlar, bagşylar toýda dessan edip aýdypdyrlar. Türkmen dilinde ýazylan eserleriň aýratyn üstünlige eýedigini, olara halkyň has gowy düşüňändigini we söýlüp okalýandygyny gören Magtymguly, Şabende ýaly şahyrlar hem şygrylaryny türkmen dilinde, halkyň gepleşik dilinde ýazyp başlapdyrlar. Ýöne Magtymguly Pyragy tutuş türk dilli eser ýazan şahyrlaryň arasynda eserleriň milli diliňde ýazmagyň entek ýeterlik daldigini ilkinji bolup duýan we gören akyldar bolupdyr.

Dogrusy, Magtymgulyň türkmen edebi ösüşiniň çür depesine çykaran onuň şygrylarynyň arassa türkmen dilinde ýazylandygy ýa-da milli ýörelgelerimizi has açyk beýan edenligi bilen bagly däl. Elbetde bular hem uly zatlar, emma Magtymgulyň Magtymguly eden düşünje onuň ilkinji bolup türkmen milli döwletini döretmek baradaky pelsepewi garaýyşlarydyr. Çünki:

Türkmen ilim, eý adamzat,
Azat sil, güzer gözlär men. [3, 18].

Ýa-da:

Türkmenler baglasa bir ýere bili,
Gurudar Gulzумы, derýaýy-Nili,
Teke, gökleň, ýomut, ýazыр, alili,
Bir patyşa gulluk etsek başımız [3, 19]

– diýip, halky agzybirlige, milli döwlet gurmaga ündän Magtymguly hemme zadyň başynyň döwletlilikden baş-

eral couplets the ideas, which could be given in one sentence. That's why Andalib found a new way of creating destans alternating verses and prose. As far as the destans were written not in the popular Turkmen language, then people began to read them with love, and bagshy started to perform them at celebrations, festivities. Seeing a great success of works, written in the Turkmen language, their understanding and keen reading by people, both Magtymguly and Shabende as well as other poets started to create their works in the understandable for common people language. However, Magtymguly is a thinker, the first among all Turkic-languages poets, who felt and saw that it is not enough only to write their works in the native language.

The fact that Magtymguly occupied the highest stage in the Turkmen literary development is connected not only with the fact that he wrote his works in pure Turkmen language and expressed in them the peoples' desires and national traditions. Sure, this is also important, but Magtymguly became great thanks to his philosophical views about independence, creation of the national Turkmen state:

Turkmenistan – my native land,
I look for freedom and peace. [15, 33].

or:

Turkmens! If we could live friendly,
We'd dry the Nil, we'd come to
Gulzum.

ми. Поэтому Андалиб создал новый способ создания дестанов, чередуя стихи и прозу. Так как дестаны были написаны на народном, туркменском языке, люди с любовью начали читать их, а бахши исполнять на праздниках. Видя особый успех произведений, написанных на туркменском языке, понимание и увлечённое их чтение народом, и Махтумкули, и Шабенде, и другие поэты стали писать свои произведения на понятном народу языке. Однако Махтумкули является мыслителем, первым среди всех тюркоязычных поэтов почувствовавшим и увидевшим, что только писать на родном языке свои произведения мало.

То, что Махтумкули занял высшую ступень в туркменском литературном развитии, связано не только с тем, что он писал свои произведения на чистом туркменском языке и отражал в них народные чаяния и национальные традиции. Конечно, и это немаловажно, однако, Махтумкули стал великим благодаря своим философским взглядам о независимости, создании национального туркменского государства:

Туркмения - родимая земля,
Ищу свободы и покоя я. [15, 33].

или:

Туркмены! Если мы дружно жить
могли,
Мы осушили б Нил, мы б на Гульзум
пришли.
Теке, йомуд, гоклен, языр и алили, -
Все пять! - должны мы стать единою
семьею! [16, 217]

В этих строках Махтумкули призвал народ к единству, созданию национального государства и хорошо понимал, что всё начинается с государственности и сплочённости. В этом можно убедиться по его многочисленным стихотворениям, таким как «Ищу я», «Птица счастья».

Следует отметить, что не всякое произведение, будучи написанное на родном языке, в котором не переданы национальный дух и наци-

lanýandygyna aýdyň akyl ýetiripdir. Munuň şeýledigini şahyryň «Gözlär men», «Döker bolduk ýaşymyz» ýaly köpsanly goşgularynda görmek bolýar.

Şu ýerde ýene bir zady bellemeli, ene dilinde bolsa-da, milliligi, milli garaýyşlary öňe sürüp bilmedik eseriň hakyky derejede milli edebiýat bolup bilmeýşi ýaly, milli garaýyşlar näçe öňe sürülen bolsa-da, şol halkyň dilinde gürlemeýän eseriň-de hakyky derejede milli eser bolup bilmejekdigini aýtmak gerek. Magtymguly şu iki hakykaty bir ýerde birleşdirip başaran şahyrdyr. Ol Andalybyň millilige tarap äden ädimini, dowam etdirip, ony kämillik derejesine ýetiripdir.

Andalyp bilen Magtymgulyň döredijiligindäki meňzeşlikler we aýratynlyklar barada şuny aýtsa bolar, ýagny Andalyp şygyr düzülişiň görnüşine we diline täzelik girizen bolsa, Magtymguly şygryň milliligine, pikirine, dünýägaraýşyna täzelik girizenligi bilen tapawutlanýar. Andalyp türkmen dilinde ýazsa-da, şygrylaryny gös-göni türkmen durmuşy, milli meseleler bilen baglaman, köpräk öňki däpleşen temalara ýüzlenipdir. Has dogrusy, şygrylarynda türkmen halkynyň milli meselelerini orta atyp, şu gününi we geljegini göz öňünde janlandyryp ýeňişmändir. Ony ilki bolup milli şahyrymyz Magtymguly Pyragy başarypdyr.

Türkmen nusgawy edebiýatynyň düýbünü tutan, ýazuwly edebiýatyň dilini halkyň gepleşik dili bilen aýrylmaz birleşdiren akyldar Magtymgulyň döredijiligi öz döwrüniň türkmen durmuşynyň ähli meselelerini öz içine gurşap alypdyr.

Magtymgulyň döredijiliginde edep-terbiýe, ylym-bilim, ahlaklylyk, çaga terbiýesi, ula hormat, kiçä sarpa goýmak, ynsanperwerlik, dostluk-doganlyk, mertlik-namartlyk, gahrymançylyk, watançylyk, milli döwlet ýaly pelsepewi garaýyşlaryndan başga-da, gündelik durmuşy – döwrüniň toýuny-ýasyny, durmuş günemasyny suratlandyran, türkmen tebigatyny, uz gelin-gyzlaryny, batyr ýigitlerini wasp edýän şygrylary-da sanardan köp. Magtymguly Pyragynyň şygryla-

Teke, yomud, goklen, yazyr and alili,
All five! – we must become a united
family! [16, 217]

In these lines Magtymguly called people for unity, creation of national state and he understood well that everything starts with the statehood and unanimity. We may be certain of it from his numerous poems, like «I am searching» «Bird of happiness».

It should be noted that any work written in native language, but renders no national spirit and national views may not be related to national literature. The works having national views can not be considered national if it is not written in native language. Magtymguly managed to combine these two notions. He continued the search of Andalib in creating the works of the national character and brought them to perfection.

We can say the following about the likenesses and differences in the creativity of Andalib and Magtymguly. If Andalib introduced novelties into the form and the language of versification, then Magtymguly introduced novelties into the national character of versification, new ideas and new world outlook. Even though Andalib wrote his verses in the Turkmen language, he did not connect them with the life and national issues of the Turkmen people, and continued to address to the national themes. To be more exact, Andalib did not manage to put forth in his verses the actual national issues of the Turkmen people and could not foresee their today and tomorrow. Our national poet Magtymguly-Pyragy managed to do it and was the first.

The life of Turkmen is personified in the creativity of great thinker Magtymguly, the founder of Turkmen classical literature, who brings the written with spoken language closer.

In the creativity of Magtymguly, alongside with philosophical views on education, morality, bringing up of people, homage of elders, respect of youngsters, humanism, friendship and fraternity, courage, heroism, patriotism, national state, there are many poems on everyday topics, which reflect traditions of people, their everyday life, nature and so on. The poems of Magtymguly-Pyragy are as wide

ональные взгляды, не может быть отнесено к национальной литературе, так же произведение, в котором хотя и выдвинуты национальные взгляды, не может быть национальным, если оно не написано на родном языке. Махтумкули удалось совместить в одно целое эти два понятия. Он продолжил поиски Андалиба в создании произведений национального характера и довёл их до совершенства.

О сходстве и различиях в творчестве Андалиба и Махтумкули можно сказать следующее. Если Андалиб внёс новшества в форму и язык стихосложения, то Махтумкули привнёс новшества в национальный характер стихосложения, новые идеи и новое мировоззрение. Хотя Андалиб писал свои стихи на туркменском языке, он не связывал их непосредственно с жизнью и национальными вопросами туркмен, а продолжал обращаться к традиционным темам. Точнее, Андалиб не успел в своих стихах выдвинуть актуальные национальные вопросы туркменского народа и не смог предвидеть его сегодняшний и завтрашний день. Это первым удалось нашему национальному поэту Махтумкули-Фраги.

Творчество великого мыслителя Махтумкули, основателя туркменской классической литературы, сблизившего язык письменной литературы с разговорным языком народа, вобрало в себя все вопросы жизни туркмен.

В творчестве Махтумкули наряду с философскими взглядами об образовании, нравственности, воспитании детей, почитании старших, уважении младших, гуманизме, дружбе и братстве, храбрости, героизме, патриотизме, национальном государстве, много стихов на повседневные темы, отображающих традиции народа, быт, природу и т.д. Стихи Махтумкули-Фраги обширны как океан, прозрачны как родник, ценны как алмаз, выразительны как жемчужное ожерелье. Именно поэтому видный востоковед Е. Бертельс творчество Махтумкули



ry umman ýaly giň, çeşme ýaly dury, dür ýaly gymmatly, merjen düzümi deý çeper. Hut şonuň üçin hem Magtymgulynyň döredijiligini Jemşidiň jamyna meňzedipdirler. Beýik Pyragy özüniň şygrylarynda türkmen halkynyň janly durmuşyny suratlandyrypdyr, geljegine arzuwy, ynamy oýarypdyr, umydy janlandyrypdyr. Şygrylarynyň esasy bölegini türkmen durmuşy bilen baglanyşdyrypdyr. Şahyryň «Türkmeniň», «Çowdur han», «Aýryldym» ýaly goşgulary muňa mysal bolup biler.

Magtymguly Pyragydan soň bolsa Magrupy, Kemine, Mollanepes ýaly ähli türkmen şahyrlary hem türkmen dilinde goşgy goşupdyrlar. Köp türkmen şahyrlary bolsa, Andalyba eýerip, dessanlar ýazypdyr.

Hormatly Prezidentimiziň ýurdumyza Baştutan bolmagy bilen türkmen edebiyat ylmynda hem täze taryhy döwür başlandy. Munuň özi geçmiş

as an ocean, as clear as a spring, as valuable as diamond, as expressive as a pearl necklace. Exactly that's why outstanding specialist in Oriental studies Ye. Bertels compares the creativity of Magtymguly to a Jemshid's cup. The great Pyragy in his verses described the real life of the Turkmen people, awakened the believe in the happy future. The main part of his poems the poet connected with the life of Turkmen people. Such poems of the poet as «The Future of Turkmenistan», «Chovdur Khan», «Parted» may serve as an example.

Following Magtymguly, the Turkmen poets as Magrupi, Kemine and Mollanepes composed their verses in the Turkmen language. Many Turkmen poets, taking Andalib's example, created destans.

In the epoch of independence of Turkmenistan under the leadership of our respected President Gurbanguly Berdimuhamedov, a new historical

уподобляет чаше Джемшида. Великий Фраги в своих стихах описал реальную жизнь туркменского народа, пробудил в них веру в счастливое будущее. Основную часть своих стихов поэт связывал с бытом туркмен. Примером этого могут служить такие стихи поэта, как «Будущее Туркмении», «Чоудур хан», «Разлучён».

Вслед за Махтумкули туркменские поэты Магрупи, Кемине и Молланепес слагали свои стихи на туркменском языке. Многие туркменские поэты, следуя примеру Андалиба, создавали дестаны.

В эпоху независимости Туркменистана под руководством страны нашего уважаемого Президента Гурбангулы Бердымухамедова начался новый исторический период в туркменской литературоведческой науке. Это дало толчок к изучению литературного наследия прошлого

edebi mirasynyň täze dünýägaraýyş esaslarda we täze ylmy usullar bilen öwrenilmegine badalga berdi. Dünýäniň ruhy genji-hazynasynyň aýrylmaz bölegi bolan halkymyzyň baý medeni mirasyny, şahyryna döredijiligini täzeçil öwrenmäge we ony wagyz etmäge giň ýol açyldy. Döredilen ajaýyp mümkinçilikler sözüň doly manysynda, Gahryman Arkadagymyzyň ata-balarymyzyň ýol-ýörelgelerine sarpa goýmagy netijesinde il-ýurt bähbitli we dünýä ähmiýetli alyp barýan işleriniň miweleridir.

period in the Turkmen literary criticism science began. It gave push to the study of literary heritage of the past on the new world outlook basis and with the help of new scientific methods. New wide possibilities for studying and popularization of the rich literary heritage, poetic creativity of our people, who are integral part of spiritual treasury of the world, have opened. The created possibilities are, in the full sense of the word, the fruit of worthy deeds, based on the worship of traditions of our ancestors by our respected President.

на новой мировоззренческой основе и с помощью новых научных методов. Открылись широкие возможности для изучения и популяризации богатого литературного наследия, поэтического творчества нашего народа, являющегося неотъемлемой частью духовной сокровищницы мира. Создаваемые возможности являются в полном смысле слова плодом всенародно значимых дел нашего уважаемого Президента, основанных на почитании традиций предков.

EDEBIÝAT

LITERATURE

ЛИТЕРАТУРА

1. Gurbanguly Berdimuhamedow. Türkmen medeniýeti. – Aşgabat: Türkmen döwlet neşirýat gullugy, 2015.
2. Aşyrow A. Dili dessanly şahyr. // Nurmuhammet Andalyp. Şygyrlar hem poemalar. – Aşgabat: TDNG, 2011.
3. Magtymguly.Eserler ýygındysy. – Aşgabat: «Ylym», 2013.
4. Meredow A. Andalyp we onuň «Saýlanan eserleri» // «Sowet edebiýaty», 1965, № 3.
5. Meredow A. Andalyp we terjimeçilik däbi // «Sowet edebiýaty», 1990, № 3.
6. Nurmuhammet Andalyp. «Baba Röwşen» dessany. - Aşgabat: TDNG, 2011.
7. «Nurmuhammet Andalyp we Gündogaryň XVII–XVIII asyrlardaky edebi-medeni durmuşy» (Halkara ylmy maslahatyň nutuklarynyň gysgaça beýany). Aşgabat: TDNG, 2011.
8. Nurmuhammet Andalyp. «Leýli-Mejnun» dessany. - Aşgabat: TDNG, 2011.
9. Nurmuhammet Andalyp. «Ýusup-Züleýha». -Aşgabat: TDNG, 2011.
10. Nurmuhammet Andalyp. «Zeýnelarap» dessany. - Aşgabat: TDNG, 2011.
11. Söýegow M. «Alyşir Nowaýynyň «Muhakemet ul-lugataýn» atly ylmy traktaty»././ TYA-nyň Magtymguly adyndaky Dil, edebiýat we milli golýazmalar institutynyň ylmy işler saklanýan hazynasy. 2010.
12. TYA-nyň Magtymguly adyndaky Dil, edebiýat we milli golýazmalar instituty, 539-njy, 1138-nji bukjar.
13. TYA-nyň Magtymguly adyndaky Dil, edebiýat we milli golýazmalar instituty, 504-nji bukja.
14. TYA-nyň Magtymguly adyndaky Dil, edebiýat we milli golýazmalar instituty, 884-nji bukja.
15. Махтумкули. Избранные стихотворения. – Ашхабад: «Ылым», 2014.
16. Махтумкули. Стихи. – Ашхабад: Туркменская государственная издательская служба, 2010.



**YLYMY WE MEDENI DURMUŞ
HABARLARY**

**CHRONICLES OF SCIENTIFIC
AND CULTURAL LIFE**

**ХРОНИКА НАУЧНОЙ И
КУЛЬТУРНОЙ ЖИЗНИ**

GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ JEMGYÝETÇILIK, YLMY WE MEDENI DURMUŞYNYŇ WAKALARYNA SYN (oktýabr–dekabr)

REVIEW OF THE EVENTS OF PUBLIC, SCIENTIFIC AND CULTURAL LIFE OF THE INDEPENDENT PERMANENTLY NEUTRAL TURKMENISTAN (October–December)

ОБЗОР СОБЫТИЙ ОБЩЕСТВЕННОЙ, НАУЧНОЙ И КУЛЬТУРНОЙ ЖИЗНИ НЕЗАВИСИМОГО ПОСТОЯННО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА (октябрь–декабрь)

«Türkmenistan – parahatçylygyň we ynanyşmagyň Watany» diýen şygar astynda geçýän şu ýyl Aşgabat şäheriniň 140 ýyllygy hem-de Garaşsyzlygyň şanly 30 ýyllygy ýaly wakalara beslenip, gürrüňsiz suratda, Türkmenistanyň häzirkizaman taryhyna möhüm tapgyr bolup girer. Ol ýurdumyzyň saýlap alan döredijilikli ýoly bilen ynamly öňe barýandygyna şaýatlyk eder. 2021-nji ýylyň dördünji çäryeginiň çäreleri hem şu taryhy seneleriň nyşany astynda bolup geçdi.

1990-njy ýylyň 14-nji dekabrynda Birleşen Milletler Guramasynyň Baş Assambleýasy 45/106 belgili Rezolýusiýany kabul etdi. Bu resminama 1-nji oktýabry Halkara ýaşulular günü diýip ygylan etdi. Bu baýramçylyk biziň ýurdumyzda 1992-nji ýyldan bäri bellenen gelinýär. Bu waka mynasybetli Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow ildeşlerimize gutlag sözi bilen ýüzlendi. Onda şeýle diýilýär: «Döwlet adam üçindir!» diýen şygar esasynda adam hakýndaky aladany ileri tutup, ösüşleriň täze belentliklerine tarap ynamly öňe barýan eziz Watanymyzda ýaşlarymyzy hakyky watançy nesiller hökmünde terbiýelemekde ajaýyp mekdep bolup durýan, parahat, bagtyýar durmuşymyza guwanýan, buýsanýan ýaşuly nesillerimize goýulýan sarpanyň örän belentdigini ähli aýdyňlygy bilen görkezýär». Bu baýramçylyk mynasybetli ýurdumyzyň ak mermerli paýtagtynda, ähli obalarynda we şäherlerinde ýaşuly nesliň hormatyna dürli dabaralar geçirildi.

A. S. Puşkin adyndaky Döwlet rus drama teatry Aşgabat şäherinde özüniň ýubileýini belledi: 95 ýyl mundan öň 1926-njy ýylyň 1-nji oktýabrynda teatryň açylyşy bolupdy. 1937-nji ýyl-

We are sure that the current year passing under motto «Turkmenistan – Homeland of peace and trust» and commemorating 140th anniversary of Ashgabat and famed 30th anniversary of independence will become another important milestone in modern history of Turkmenistan, which leads our country towards constructive development way. The activities of the fourth quarter of 2021 were carried out under the sign of these historical dates.

On December 14 1990, United Nation Organization General Assambley adopted number 45/106 resolution and declared October 1 International day of elder people. This data is celebrated in our country since 1992. On this occasion, President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov made statement, which is read: «Our Fatherland having guided the principle «State for a man» took care on people and strictly went towards new heights of progress, demonstrated high respect to elder generation, which was proud of peaceful and happy life to be a pattern on educating of youth». In honor of elder generation, various festivities were held in white marble made capital and all corners of the country».

The state Russian dramatic theater in Ashgabat named after A. S. Pushkin celebrated its jubilee: it was established 95 years ago i.e. on October 1, 1926. The theatre started to be named in the honor of the Great Russian poet in 1937. The performances of foreign, Russian and Turkmen dramaturges were shown in this theatre for almost a century-aged history.

The matter on studying and popularizing historic-cultural heritage was

В современную историю Туркменистана нынешний год, проходящий под девизом «Туркменистан – Родина мира и доверия» и ознаменованный 140-летием Ашхабада и славной 30-й годовщиной независимости, безусловно, войдёт ещё одной важной вехой, знаменующей уверенное движение страны вперёд по избранному созидательному пути. Под знаком этих исторических дат проходили и мероприятия четвёртого квартала 2021 года.

14 декабря 1990 года Генеральная Ассамблея Организации Объединённых Наций приняла резолюцию 45/106, провозгласившую 1 октября Международным днём пожилых людей. В нашей стране этот праздник отмечается с 1992 года. По случаю этого события уважаемый Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов обратился к соотечественникам с приветственным посланием, в котором, в частности, говорится: «Наше родное Отечество, руководствуясь принципом «Государство – для человека!», сделало заботу о людях своим приоритетом и уверенно следует к новым рубежам прогресса, ярко демонстрируя высокое уважение к пожилому поколению, которое испытывает гордость за свою мирную и счастливую жизнь, являющемуся образцом для подражания в деле воспитания патриотически настроенной молодёжи». По случаю этого праздника в беломраморной столице, во всех сёлах и городах страны были проведены различные торжества в честь пожилого поколения.

Государственный русский драматический театр имени А. С. Пушкина в Ашхабаде отметил свой юби-



da teatra beýik rus şahyrynyň hormatyna onuň ady dakylly. Bir asyra golaý döwürüň içinde teatryň sahnasynda daşary ýurt, rus we türkmen dramaturglarynyň oýunlary goýuldy.

Tamamlanyp barýan ýylyň dördünji çäýeginde taryhy-medeni mirasy öwrenmäge we ony giňden ýaýmaga uly üns berildi. Şunuň bilen baglylykda, Türkmenistanyň taryhy we medeni ýadygärlikleri goramak, öwrenmek we rejelemek boýunça Milli müdirliginiň hünärmenleriniň oktyabr aýynyň başynda ABŞ-nyň Ilçisiniň medeni mirasy gorap saklamak boýunça gaznasynyň maliýe goldawyny bermeginde Daýahatyn kerwensaraýyny rejelemek işleriniň üçünji tapgyryna girişendikle-

given much attention in the 4th quarter of the year under review. In this connection, national department of Turkmenistan dealing with protection, study and restoration of monuments of history and culture of Turkmenistan started to implement the 3rd phase of restoration works in Dayahatyn caravan-sarei under financial support of United States ambassador's fund on preservation of cultural heritage. Restoration of unique pattern of ancestors' heritage established almost century ago is carried out since 2013.

The scholars of the world are interested in Turkmenistan due to its big number of archeological findings: art

лей: ровно 95 лет назад 1 октября 1926 года состоялось его открытие. В 1937 году театр стал называться в честь великого русского поэта. Почти за вековую историю на сцене театра были поставлены спектакли зарубежных, русских и туркменских драматургов.

Традиционно большое внимание в четвертом квартале уходящего года уделялось работе по изучению и популяризации историко-культурного наследия. В этой связи отметим, что в начале октября специалисты Национального управления по охране, изучению и реставрации памятников истории и культуры Туркменистана при финансовой поддержке Фонда посла США по сохранению культурного наследия приступили к осуществлению третьего этапа реставрационных работ в караван-сарая Даяхатын. Восстановление уникального образца наследия предков, построенного почти тысячу лет назад, ведётся с 2013 года.

Туркменистан привлекает учёных всего мира большим количеством найденных артефактов: произведений искусства, архитектурных элементов, предметов быта. Так, петербургские археологи возобновили исследовательскую работу на территории Туркменистана, прерванную из-за глобальной пандемии. Сотрудники Института истории материальной культуры РАН изучают древнейшую раннегородскую цивилизацию второй половины IV тысячелетия до нашей эры.

В современную эпоху независимый нейтральный Туркменистан под руководством Президента Гурбангулы Бердымухамедова активно развивает сотрудничество с зарубежными партнёрами в области информационного обмена и взаимодействия по линии средств массовой информации.

Одним из давних партнёров нашей страны в медиа-сфере является известное государственное информационное агентство Российской Федерации – ТАСС. Большой резонанс в мировых СМИ вызвало интервью Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова первому заместителю генерального



rini belläp geçmek gerek. Ata-babalarymyzyň mundan bir müň ýyla golaý öň gurlan deňsiz-taýsyz mirasynyň di-keldiş işleri 2013-nji ýyldan bäri alnyp barylýar.

Türkmenistan özünde tapylyan köp-sanly sungat eserleri, binagärlik elementleri, hojalyk predmetleri bilen tutuş dünýäniň alymlarynyň ünsüni özüne çekýär. Şunlukda, peterburgly arheologlar pandemiýa sebäpli, Türkmenistanyň çäklerinde arasy üzülen ylmy-barlag işlerine täzeden başladylar. Russiýanyň Ylymlar akademiýasynyň Maddy medeniýet institutynyň işgärleri miladydan öňki IV müňýyllygyň ikinji ýarymynyň iňňän gadymy irki şäher medeniýetini öwrenýärler.

Häzirkä döwürde Garaşsyz, Bitarap Türkmenistan Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň başda durmagynda maglumatlary alyşmak we köpçülikleýin habar beriş serişdeleri ugry boýunça özara hereket etmek babatda daşary ýurtly hyzmatdaşlar bilen işjeň hyzmatdaşlygy ösdürýär.

Russiýa Federasiýasynyň meşhur TASS Döwlet habarlar gullugy habar beriş ulgamynda ýurdumyzyň köpden bäri hyzmatdaşlarynyň biridir. Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň TASS-yň baş direktorynyň birinji orunbasary Mihail Gusmana beren interwýusy dünýäniň köpçülikleýin habar beriş serişdelerinde uly seslenme tapdy. Türkmen Lideri Türkmenistanyň döwlet syýasatynyň ileri tutulýan ugurlary, özüniň durmuş ýörelgeleri we maksatlary barada gürrüň berdi. Hususan-da, döwlet Baştutany Garaşsyz Döwletleriň Arkalaşygynyň 30 ýylda eden işine baha berdi, Türkmenistanyň we Russiýanyň strategik hyzmatdaşlygy, Russiýanyň Prezidenti Wladimir Putin bilen bolan gepleşikler, täze görnüşli koronawirusyň pandemiýasynyň garşysyna göreş, Aşgabadýň daşary syýasy başlangyçlary we ş.m. barada gürrüň berdi.

6-njy oktýabrda Aşgabatda Hatyra güni mynasybetli çäreler geçirildi. Türkmenistanlylar 1948-nji ýylyň Aşgabat ýertitremesiniň pidalaryny, şeýle hem ähli uruşlarda wepat bolan gahrymanlary hatyraladylar. Hatyra

works, architectural style and household items. The researches work at the territory of Turkmenistan conducted by Petersburg scholars stopped because of global virus was renewed. The experts from Institute of history of material culture of Russian Academy of sciences study the city civilization relating to IV millennium BC.

In modern epoch, independent neutral Turkmenistan led by President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov arranges cooperation with foreign partners in the field of informatics exchange and interaction through mass media.

One of such partners of our country in mass media is famous information agency of Russian Federation – TACC. The interview of President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov given to the First Deputy of Director general of TACC Michail Gusman made resonance among the world Mass Media. The President of Turkmenistan viewed on state policy, his own principles and tasks. Head of the state gave a high assessment to Countries Independent States 30th activities; told on strategic partnership between Turkmenistan and Russia, noted on dialogue with Russian President Vladimir Putin as well as combating virus pandemic and new external policy initiative of Ashgabat.

The events devoted to commemoration and Memorial Day was marked on October 6th in Ashgabat. The Turkmen honor those who passed away in 1948 horrible earthquake and those, who lay down on the fields of battles during all wars. Within the framework of commemoration day, a flower laying ceremony to memorial complex Halk hakydasy («National memory») was made. The President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov and governmental official participated in this ceremony. The State cultural center of the State museum of Turkmenistan and Fine art Museum hold on exhibition devoted to Turkmen painters.

Worldwide exhibition opening ceremony took place in Dubai (UAE) at

директора ТАСС Михаилу Гусману. Туркменский лидер рассказал о приоритетах государственной политики Туркменистана, о своих жизненных принципах и установках. В частности, глава государства дал оценку 30-летию деятельности Содружества независимых государств, рассказал о стратегическом партнёрстве Туркменистана и России, о сложившемся диалоге с Президентом России Владимиром Путиным, о борьбе с пандемией коронавируса нового типа, о внешнеполитических инициативах Ашхабада и т.д.

В Ашхабаде 6 октября прошли мероприятия по случаю Дня поминовения, туркменистанцы отдали дань памяти жертвам ашхабадского землетрясения в 1948 году, а также героям, павшим на полях сражения всех войн. В рамках Дня поминовения состоялась церемония возложения цветов к мемориальному комплексу Halk hakydasy («Народная память»). В церемонии приняли участие Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов и члены правительства. В Государственном музее Государственного культурного центра Туркменистана и в Музее изобразительных искусств к этой дате были приурочены выставки туркменских художников.

В начале октября в г. Дубай (ОАЭ) состоялась церемония открытия Всемирной выставки. Каждая из 192-х стран-участниц ЭКСПО-2020 празднует Национальный день, Туркменистан отметил свой день 9 октября одним из первых. В праздничных мероприятиях принял участие Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов. Павильон Туркменистана располагается в тематической зоне «Мобильность», и его архитектурный образ воплощает идею постоянного движения как залога прогрессивного развития. У входа размещена скульптурно-фонтанная композиция. Пять грациозных «небесных» коней символизируют стремительную поступь нашей страны к вершинам прогресса, почитание национального наследия, единство целей и сплочённость народа.

Девиз международного форума: «Объединяя умы, создаём буду-



gününde «Halk hakydasy» ýadygärlikler toplumyna gül desseleri goýuldy. Gül goýuşyga Türkmenistanyň hormatly Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow we hökümet agzalary gatnaşdylar. Türkmenistanyň Döwlet medeniýet merkeziniň Döwlet muzeýindäki we Şekillendiriş sungaty muzeýindäki türkmen suratkeşleriniň sergileri bu senä bagyşlandy.

Oktýabr aýynyň başlarynda Du-baý şäherinde (BAE) Bütindünýä sergisiniň açylyş dabarasy boldy. EKSPÖ–2020-ä gatnaşýan 192 ýurduň her biri Milli gününü baýram edýär. Türkmenistan ilkinjileriň biri bolup, öz gününü 9-njy oktyabrda belledi. Baýramçylyk çärelerine Türkmenistanyň hormatly Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow gatnaşdy. Türkmenistanyň pawilyony «Mobillik» diýen tematiki zolakda ýerleşip, onuň bina-gärlik keşbi öňdebaryjy ösüşiň girewi hökmünde hemişelik ösüş diýen pikiri özünde jemleýär. Baş sany ajaýyp atlaryň şekili ýurdumyzyň ösüşleriň belentliklerine tarap ynamly ädimlerini,

the beginning of October. The participants of EXPO-2020, which number made up 192, celebrated their national day and Turkmenistan was among the first to mark it, having celebrated national day on October 9. The President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov participated in festive celebration. The stand of Turkmenistan was located in the thematic zone «Mobility» and architectural image personified permanent movement as a guarantee of progressive development. Five gracious «heavenly» horses symbolized a leap forwards the tops of the progress, respecting national heritage, unity of goals and solidarity of people.

The motto of International forum «Combining intellects we create future». Exposition of Turkmenistan presents multilateral achievements of various branches of economy, historic cultural heritage, contribution of the country to future development of the world.

щее». Экспозиция Туркменистана всесторонне представляет достижения различных отраслей экономики, историко-культурное наследие, вклад страны в будущее развитие планеты.

Участие Туркменистана в «ЭКСПО–2020» является ярким свидетельством международного авторитета нашего государства, огромного интереса мирового сообщества к его новейшей истории, напрямую связанной с прогрессивными инициативами Президента Гурбангулы Бердымухамедова. ЭКСПО–2020 привлекает внимание посетителей своим дизайном, в котором воплощены такие символы страны, как ахалтекинский скакун и ковёр.

После выхода в свет новой книги Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова «Независимость – наше счастье» по всей стране развернулась эстафета торжественных презентаций. Для людей разных возрастов и профессий, каждое произведение главы государства – это возможность рас-

milli mirasa hormatyny, halkyň maksatlarynyň birdigini we jebisligini almatlandyryar.

Halkara forumynyň şygary: «Akyllary birleşdirip, geljegi döredýäris» diýlip atlandyrylýar. Türkmenistanyň ekspozisiýalary ykdysadyýetiň dürli pudaklarynyň gazananlaryny, taryhy-medeni mirasy, ýurdumyzyň planetanyň ösüşine goşandyny hemmetaraplaýyn görkezýär.

Türkmenistanyň EKSP-2020-ä gatnaşmagy döwletimiziň halkara abraýyna, dünýä jemgyýetçiliginiň ýurdumyzyň Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň öňdebaryjy başlangyçlary bilen gönüden-göni baglanyşykly iň täze taryhyna uly gyzyklanma bildirýändigine aýdyň şaýatlyk edýär. EKSP-2020 özüniň dizaýny bilen sergä gelenleriň ünsüni çekýär. Onda ýurdumyzyň nyşanlary bolan ahalteke bedewi we türkmen halysy ýerleşdirilen.

Türkmenistanyň hormatly Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň «Garaşsyzlyk bagtymyz» atly täze

Turkmenistan participation in the «EXPO-2020» demonstrates international authority of our state, the great interests of world community to the newest history, which is directly linked with progressive ideas of the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov. EXPO-2020 is attracted the visitors by style, where ahalteke racer and carpet the country's symbols are embroidered.

Festive presentation relay throughout the whole country took place after editing of the book of the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov «Independence is our happiness». For people of different ages and profession each work of the head of nation is an excellent opportunity to enlarge intellect and competency for new knowledges.

Colossal work on tasks envisaged in Saglyk» State program have been fulfilled in the epoch of might and happiness. The honoring of the country's health and medical industry workers

ширить рамки кругозора, обогатить багаж ценностных компетенций новыми знаниями.

В эпоху могущества и счастья в стране осуществляется колоссальная работа по претворению в жизнь задач, предусмотренных в Государственной программе «Saglyk». 10 октября в Туркменистане чествовали работников здравоохранения и медицинской промышленности страны. Ежегодно в соответствии с Постановлением Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова отмечается праздник, благодаря которому мы имеем возможность выразить огромную признательность, уважение и благодарность врачам, медсёстрам и всем другим работникам здравоохранения. Как отметил глава государства, работники здравоохранения и медицинской промышленности своим ежедневным, самоотверженным трудом вносят неоценимый вклад в укрепление





kitaby çapdan çykansoň, tutuş ýurdumyzda tanyşdyrylyş dabaralarynyň birnäçesi geçirildi. Dürli ýaşdaky we kärdäki adamlar üçin döwlet Baştutanynyň her bir eseri, olaryň gözýetimlerini giňeltmek, bilýän zatlarynyň üstüni täze bilimler bilen ýetirmek mümkinçiligidir.

Berkarar döwletimiziň bagtyýarlyk döwründe ýurdumyzda «Saglyk» Döwlet maksatnamasynda göz öňünde tutulan wezipeleri durmuşa geçirmek boýunça ägirt uly işler amala aşyrylýar. 10-njy oktyabrda Türkmenistanda ýurdumyzyň saglygy goraýyş we

was marked on October 10. Annually, according to Decree of the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov, we express huge appreciation, respect and thankfulness to our doctors, nurseries and all other workers of health industry. The head of state has noted that the workers of this sector make great contribution to increase the health of population, provide excellent opportunities for happiness and well-being.

Publication of XIII volume of the book «Medical plants of Turkmenistan», which presentation was held

здоровья населения, в обеспечение его счастья и благополучия.

Замечательным подарком лидера нации туркменским медикам к их профессиональному празднику, всему нашему народу и мировой научной общественности стало издание XIII тома книги «Лекарственные растения Туркменистана», презентации которого состоялись в конференц-зале Министерства здравоохранения и медицинской промышленности, в других учреждениях и общественных организациях. Энциклопедический труд Президента Туркменистана, доктора медицинских наук, профессора, академика Академии наук Гурбангулы Бердымухамедова адресован широкому кругу читателей, интересующихся богатым растительным миром нашей страны и древними традициями народной медицины. В основу этого масштабного научного исследования заложен передаваемый из поколения в поколение опыт врачевания как выдающихся учёных-основоположников восточной медицины, так и туркменских лекарей-тебиров, постоянно обращающихся к «природной аптеке».

Выставка-конкурс ювелирных украшений под названием «Красота берёт начало из древности», посвящённая 30-летию независимости Туркменистана, прошла 11 октября в Государственном музее Государственного культурного центра Туркменистана. В конкурсе приняли участие 65 ювелиров со всей страны. Такая выставка-конкурс проводилась впервые. Её организаторы – Министерство культуры и Государственная академия искусств Туркменистана – рассчитывают, что она положит начало ежегодному проведению выставок лучших работ туркменских мастеров-ювелиров. После поздравлений победителей конкурса посетители стали участниками творческой конференции, которая также состоялась в музее.

Глава государства подписал Постановление «Об объявлении конкурса среди деятелей литературы, культуры и искусства, самодеятельных молодых певцов и одарён-



derman senagaty işgärlerini gutladylar. Her ýyl Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň Kararyna laýyklykda belenilýän baýramçylykda biz lukmanlara, şepagat uýalaryna we saglygy goraýşyň beýleki ähli işgärlerine özümiň hormatymyzy we minnetdarlygymyzy bildirmäge mümkinçilik alýarys. Döwlet Baştutanymyzyň belleýşi ýaly, saglygy goraýş we derman senagaty işgärleri özleriniň gündelik, jan aýaman çekýän zähmetleri bilen ilatyň saglygynyň berkidilmegine, onuň bagtyýarlygynyň we abadançylygynyň üpjün edilmegine gymmatly goşant goşýarlar.

Milli Lideriň «Türkmenistanyň dermanlyk ösümlikleri» atly kitabynyň XIII jildiniň çapdan çykmagy türkmen lukmanlarynyň hünär baýramçylygyna, tutuş türkmen halkyna we dünýäniň ylmy jemgyýetçiligine ajaýyp sowgat boldy. Bu kitabyň tanyşdyrylyş dabalary Saglygy goraýş we derman senagaty ministrliginiň maslahatlar zalynda, beýleki edaralarda we jemgyýetçilik guramalarynda bolup geçdi. Türkmenistanyň Prezidenti, lukmançylyk ylmlarynyň doktory, professor, Türkmenistanyň Ylymlar akademiasynyň akademigi Gurbanguly Berdimuhamedowyň ensiklopedik işi ýurdumyzyň baý ösümlik dünýäsi we halk lukmançylygynyň gadymy däpleri bilen gyzyklanýan giň okyjylar köpçüligine niýetlenen. Bu iri möçberli ylmy işiň esasynda gündogar lukmançylygynyň düýbünü tutan alymlaryň, şeýle hem «tebigy dermanhana» mydama ýüzlenýän türkmen tebipleriniň nesilden-nesle geçip gelýän lukmançylyk tejribesi ýatýar.

Türkmenistanyň Garaşsyzlygynyň 30 ýyllygyna bagyşlanan «Gözbaşyny gadymyýetden alýan gözelligi» atly zergärçilik şaý-sepleriniň bäsleşik sergisi 11-nji oktyabrda Türkmenistanyň Döwlet medeniýet merkezinde bolup geçdi. Bäsleşige tutuş ýurdumyzdan 65 sany zergär gatnaşdy. Şunuň ýaly bäsleşik sergisi ilkinji gezek geçirildi. Sergini guraýjylar bolan Türkmenistanyň Medeniýet ministrligi we Türkmenistanyň Döwlet sungat akademiasy bu çäräniň türkmen zergärleriniň iň gowy işleriniň her ýylda sergisini geçirmegiň başlangyjy boljakdygyna bil

in conference hall of the Ministry of health and medical industry and other establishments, became excellent gift of nation leader to the medical sector's workers. Encyclopedic work of the President of Turkmenistan, medical sciences doctor, professor, academician of the Academy of sciences, Gurbanguly Berdimuhamedov is addressed to the wide readers circle, who is interested in rich plant world of our country and ancient peoples medical traditions. The ground of the large-scale scientific research is based on the experiences of outstanding scholars of eastern medicine as well as Turkmen healers-tabibs, which acted in close connection with real nature.

Jewelry decorations exhibition-contest titled «Beauty comes from antiquity» devoted to 30th anniversary of Turkmenistan independence was held on October 11 in the State cultural center of the State museum of Turkmenistan. The number of jewelers taken part throughout the country was 65. It was the first exhibition-contest of that kind. The organizers of this event – Ministry of culture and State academy of art of Turkmenistan is of a view that it gives a start to the holding of exhibition of the best works of Turkmen masters-jewelers. The contest winners became participant of the creative meeting that was also held in museum.

The Head of state has signed Decree «Competition among figures dealing with literature, culture and art, the young signers and eligible children to get the President of Turkmenistan award Golden age of Turkmen «Türkmeniň Altyn asyry». Foreigners may also partake now in the competition. Winners will be defined in accordance with nominations set forth. Within the framework of this large-scale event TV competition of young signers «Ýañlan, Diýarym!» and a contest among eligible children «Garaşsyzlygyň merjen däneleri» were organized.

In Uzbekistan within the framework of XIII Tashkent International film festival «Pearl of Silk road», the days of world film, where films of 10 countries,

ных детей на соискание премии уважаемого Президента Туркменистана «Türkmeniň Altyn asyry». Теперь принять участие в конкурсе могут и зарубежные граждане. Победители будут определяться по установленным номинациям. В рамках этого масштабного творческого мероприятия объявлен также телевизионный конкурс молодых самодельных певцов «Ýañlan, Diýarym!» и конкурс среди талантливых детей «Garaşsyzlygyň merjen däneleri».

В Узбекистане в рамках XIII Ташкентского международного кинофестиваля «Жемчужина Шёлкового пути» прошли дни мирового кино, где были представлены фильмы из более 10 стран, в том числе киноработы туркменских режиссёров.

Традиционно богат на события научно-образовательной сферы второй месяц осени. Три призёра из Туркменистана – таковы итоги Международной олимпиады по финансовой безопасности, организованной под эгидой Министерства науки и высшего образования Российской Федерации. В финале интеллектуального состязания, проведённом с 3 по 9 октября текущего года, приняли участие в онлайн-формате студенты вузов России, Беларуси, Туркменистана, Казахстана, Кыргызстана, Узбекистана, Таджикистана.

В Ашхабаде 13 октября состоялась научно-практическая конференция «Абу Бакр Мухаммет Ас-Сули и теория игры в шахматы», посвящённая жизни и творчеству выдающегося шахматиста. Ас-Сули – учёный-энциклопедист, поэт, филолог, историк, в те далёкие времена слыл ещё и непререкаемым шахматным авторитетом. Как гласят летописи, Ас-Сули в течение 40 лет, встречаясь с сильнейшими соперниками своего времени, не проиграл ни одной партии. Как отмечали выступающие на конференции, нынешние потомки великого шахматиста с удовольствием осваивают с самого юного возраста навыки этой премудрой игры, добиваясь значимых успехов на международной арене.

baglaýarlar. Bäsleşigiň ýeňijileri gutlandan soňra, olar şol muzeýiň özünde geçirilen döredijilik maslahatyna hem gatnaşdylar.

Döwlet Baştutany «Türkmenistanyň Prezidentiniň baýragyny almak ugunda edebiýat, medeniýet we sungat işgärleriniň, ýaş çeper höwesjeňleriň hem-de zehinli çagalaryň arasynda «Türkmeniň Altyn asyry» atly bäsleşigi yglan etmek hakynda» karara gol çekdi. Mundan beýläk bu bäsleşige daşary ýurt raýatlary hem gatnaşyp bilýärler. Ýeňijiler bellenen ugurlar boýunça kesgitlener. Bu iri döredijilik çäresiniň çäklerinde ýaş çeper höwesjeňleriň «Ýaňlan, Diýarym!» we zehinli çagalaryň arasynda «Garaşsyzlygyň merjen däneleri» atly telewizion bäsleşik hem yglan edildi.

Özbeğistanda «Ýüpek ýolunyň merjenleri» atly XIII Daşkent halkara kinofestiwalynyň çäklerinde dünýä kinosynyň günleri geçirilip, oňa 10-dan gowrak ýurtdan hödürlenen filmleriň arasynda türkmen režissýorlarynyň hem işleri görkezildi.

Güýzüň ikinji aýy ylym-bilim ulgamynda deňişli wakalara baý boldy. Russiýa Federasiýasynyň Ylym we ýokary bilim ministrliginiň howandarlyk etmeginde guralan maliýe howpsuzlygy boýunça halkara olimpiadasynyň jemleri boýunça Türkmenistandan üç adam baýraga mynasyp boldy. Şu ýylyň 3-nji oktyabryndan 9-njy oktyabry aralygynynda geçirilen paýhas bäsleşiginiň ahyrky tapgyryna Russiýanyň, Belarusuň, Türkmenistanyň, Gazagystanyň, Grgyzystanyň, Özbegistanyň, Täjigistanyň ýokary okuw mekdepleriniň talypary onlaýn görnüşde gatnaşdylar.

13-nji oktyabrda Aşgabat şäherinde meşhur küştçi As-Sulyň ömrüne we döredijiligine bagyşlanan «Abu Bakr Muhammet As-Suly we küşt oýnunyň nazaryýeti» atly ylmy-amaly maslahat geçirildi. Ensiklopediýa alym, şahyr, dilçi, taryhçy As-Suly şol gadymy döwürde hem iň abraýly küştçi bolupdyr. Ýyl ýazgylarynda aýdylyşy ýaly, As-Suly 40 ýylyň dowamynda öz döwrüniň iň güýçli oýunçylary bilen bäsleşip, olaryň birinden hem utulmandyr. Maslahatda çykyş edenler beýik küştçiniň häzirki nesilleriniň kiçiliginden bu paýhasly oýnuň endiklerini uly höwes

including Turkmen producers' films, were presented.

The second month of autumn is traditionally rich in events of scientific-educational field. Outcomes of the International Olympiad on financial security held under the patronage of Ministry of science and education of Russian Federation, declared on 3 prizewinners from Turkmenistan. The final of intellectual contest carried out on online-format involving in students from Russia, Belarus, Turkmenistan, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Uzbekistan and Tajikistan was held on October 3-9 of the current year.

The scientific practical conference «Abu Bakr Mohammad Ac-Suli and chess play theory» devoted to the life and creativity of the famous chess player, was held on October 13, in Ashgabat. Ac-Suli scholar-encyclopedias, poet, philologist and historian was considered a popular chess player. The chronicle states that Ac-Suli played with the strong opponents during 40 years and lost neither. At the meeting, the speakers noted that current descendants of the great chess player got training from the youth ages and achieved significant outcomes on the international arena.

President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov participated in Countries Independent States Council Summit held on October 15 on online-format. The Summit passing in the 30th anniversary of Countries Independent States made outcomes of the joint activities, noted perspectives of further development and discussed the drafts of a number of projects. The first task for us to do for the years to come is to increase economic interaction, to apply aggregate industrial, resource and technological potential of Countries Independent States aimed at achieving sustainable positions in the global processes and realizing of Countries Independent States Development Economic Strategy till 2030.

While continuing talks on international cooperation it is worth noting that, the Day of Turkmen culture tamed on 30th anniversary of our country was

15 октября Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов принял участие в заседании Совета глав государств Содружества Независимых Государств, которое состоялось в онлайн-формате. На Саммите, проходящем в год 30-летия создания СНГ, были подведены итоги совместной деятельности, намечены перспективы дальнейшего развития, обсуждены проекты ряда документов. В своём выступлении лидер нации обозначил первостепенной задачей на предстоящие годы наращивание экономического взаимодействия, использование совокупного промышленного, ресурсного, технологического потенциала СНГ с целью достижения устойчивых позиций в глобальных процессах и реализации Стратегии экономического развития СНГ до 2030 года.

Продолжая тему международного сотрудничества, отметим состоявшийся в Российском этнографическом музее Санкт-Петербурга День туркменской культуры, приуроченный к 30-летию независимости нашей страны. В программе мероприятия выступили национальные танцевальные коллективы, прошёл показ национальной одежды, были исполнены произведения туркменских композиторов. В рамках мероприятия состоялась презентация книги Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова «Независимость — наше счастье», а также выставка туркменских ковров и живописи.

В числе других значимых событий — презентация книги уважаемого Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова «Белый город Ашхабад», вышедшей в свет на турецком языке, которая прошла в Институте международных отношений Министерства иностранных дел Туркменистана. В онлайн-режиме к церемонии присоединились руководители научных центров и высших учебных заведений Анкары (Турция). В ходе презентации было подчёркнуто, что благодаря переводу книги «Белый город Ашхабад» на турецкий язык общественность дружественной

bilen özleşdirýändiklerini hem-de halkara derejede uly üstünlikleri gazanýandyklaryny belläp geçdiler.

15-nji oktyabrda Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow onlaýn görnüşde geçirilen Garaşsyz Döwletleriň Arkalaşygynyň Döwlet baştutanlarynyň Geňeşiniň mejlisine gatnaşdy. GDA-nyň döredilmeginiň 30-njy ýylynda geçirilýän sammitde bilelikdäki işleriň jemleri jemlendi, mundan buýana ösüşleriň geljegi kesgitlendi, birnäçe resminamalaryň taslamalary ara alnyp maslahatlaşyldy. Milletiň Lideri öz çykyşynda global proseslerde durnukly orunlary eýelemek we GDA-nyň 2030-njy ýyla çenli ykdysady ösüş strategiýasyny durmuşa geçirmek maksady bilen, önümizdäki ýyllarda ykdysady taýdan özara hereketleri artdyrmak, GDA-nyň bilelikdäki senagat, serişdeler we tehnologik mümkinçiliklerini ulanmak ýaly birinji derejeli ähmiýeti bolan wezipeleri belledi.

Halkara hyzmatdaşlygy gürrüňini dowam edip, ýurdumyzyň Garaşsyzlygynyň 30 ýyllygyna bagyşlap, Sankt-Peterburgyň Russiýa etnografiýa muzeýinde geçirilen Türkmen medeniýet günlerini belläp geçeliň. Çäräniň meýilnamasyna laýyklykda, milli tans toparlary çykyş etdiler, milli lybaslar görkezildi, türkmen kompozitorlarynyň eserleri ýerine ýetirildi. Çäräniň çäklerinde Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň «Garaşsyzlyk – bagtymyz» atly kitabynyň tanyşdyrylyş dabarasy, şeýle hem türkmen halylarynyň we žiwopisiniň sergisi geçirildi.

Beýleki möhüm wakalaryň arasynda Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň türk dilinde neşir edilen «Ak şäherim Aşgabat» atly kitabynyň Türkmenistanyň Daşary işler ministrliginiň Halkara gatnaşyklary institutynda bolup geçen tanyşdyrylyş dabarasy hem bar. Bu dabara Ankaranyň (Türkiýe) ylmy merkezleriniň we ýokary okuw mekdepleriniň ýolbaşçylary hem onlaýn görnüşde goşuldylar. Tanyşdyrylyş dabarasynyň barşynda «Ak şäherim Aşgabat» atly kitabyň türk dilinde neşir edilmegi bilen dostlukly ýurduň jemgyýetçiliginiň türkmen Lideriniň ýolbaşçylygynda

held in Russian ethnographic museum in Saint Petersburg. The program of the events includes national dancing group performance, national clothes demonstration and Turkmen composers works execution. Presentation of the book of President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov titled «Independence is our happiness», as well as exhibition of Turkmen carpets and paintings.

The presentation of book of President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov «White city Ashgabat», edited in Turkic language has become another significant event, which was held in the Ministry of foreign affairs of Turkmenistan. The ceremony held in online-regime attended by heads of scientific establishments and high educational centers of Ankara (Turkey). In the course of presentation, it was underlined that the translation of this book into Turkish language gave an excellent chance for public of the amicable country to see the scale the strategy implemented under leadership by nation leader aimed at Turkmen people wellbeing.

Online-seminar on introduction of new project «Reaction for COVID-19 in Turkmenistan» was organized by United Nation Development Program in Turkmenistan in cooperation with World Bank, which renders financial support for the project and Ministry of health and medical industry of our country. The seminar's participants discussed key urgent and financial aspects for project implementation and defined strategic goals in the first year.

The most reliable barrier against dissemination of corona virus infection is vaccination and nearly 70% of population of Turkmenistan has been vaccinated.

The outcomes of creativity contest «Turkmenistan milli Lider bilen parahatçylyk we ösüş ýolunda» («Turkmenistan is in a way to peace and development with nation leader») conducted for librarians in Turkmenistan were summarized in the middle of October. Contest among specialists of oblast, districts, city libraries

страны имеет возможность оценить масштаб реализуемой под руководством туркменского лидера социально-ориентированной градостроительной стратегии, нацеленной на благополучие туркменистанцев.

Онлайн-семинар по запуску нового проекта «Реагирование на COVID-19 в Туркменистане» провела Программа развития Организации Объединённых Наций (ПРООН) в Туркменистане совместно с Всемирным банком (ВБ), финансирующим данный проект, и Министерством здравоохранения и медицинской промышленности нашей страны. На семинаре обсудили ключевые операционные и финансовые аспекты для исполнения проекта, а также определили его стратегические направления в течение первого года.

Самым надёжным заслоном против распространения коронавирусной инфекции считается вакцинация, в нашей стране уже вакцинировано более 70 процентов населения.

Итоги творческого конкурса «Turkmenistan milli Lider bilen parahatçylyk we ösüş ýolunda» («Туркменистан на пути мира и развития с лидером нации»), проводимого для библиотекарей Туркменистана, были подведены в середине октября. Соревнования среди специалистов областных, районных, городских библиотек и библиотечных филиалов были организованы Государственной библиотекой, Национальным центром профсоюзов и Министерством культуры Туркменистана. По условиям конкурса, состоящего из семи основных критериев, в течение года профессионалы библиотечного дела посредством цифровой видеосвязи проводили творческие вечера, встречи с библиотекарями, поэтами и ветеранами труда. Также испытания включали в себя публичные выступления, обзор книг уважаемого Президента Туркменистана, посвящённых 25-летию нейтралитета и 30-ой годовщине независимости страны. Победители конкурса награждены грамотами Министерства культуры и ценными подарками от



türkmenistanlylaryň abadançylygyna gönükdirilen durmuşa nazarlanylýan şähergurluşyk strategiýasynyň durmuşa geçirilişiniň gerimine baha bermäge mümkinçilik alandygy nygtalyp geçildi.

Birleşen Milletler Guramasynyň Ösüş maksatnamasy (PROON) şu taslamany maliýeleşdirýän Bütindünýä banky (BB) hem-de Türkmenistanyň Saglygy goraýyş we derman senagaty ministrligi bilen bilelikde «Türkmenistanda COVID-19-a garşy durmagyň» täze taslamasyny herekete girizmek boýunça onlaýn-seminar geçirdi. Seminarda şu taslamany ýerine ýetirmegiň esasy amaly we maliýe jähtleri ara alnyp maslahatlaşyldy,

and library branches were organized by the State library, National center of trade unions and Ministry of culture of Turkmenistan. The contest conditions making up of 7 main criteria include the following: the experts working in librarian business conducted during a year parties, creativity parties, meetings with poets, librarians and veterans of work. Experts in the field of librarian business had to pass new barriers like public statement, views on books of the President of Turkmenistan devoted to 25 anniversary of neutrality and 30th anniversary of independence. The winners of contest are gifted with certificate of the Ministry of culture and

Национального центра профсоюзов Туркменистана.

В X Международной научно-практической конференции «Искусство и художественное образование в контексте межкультурного взаимодействия» приняли участие преподаватели и аспиранты Туркменской национальной консерватории имени Майи Кулиевой. Форум, организованный в онлайн-формате Казанским федеральным университетом, Институтом филологии и межкультурной коммуникации и Министерством науки и высшего образования РФ, собрал представителей многих городов России, а также Туркменистана, Китая, Испании, Казахстана, Турции, Армении и других стран. В различных секциях конференции рассматривались актуальные проблемы музыкознания, вопросы теории и истории изобразительного искусства и дизайна, проблемы и перспективы развития вокального искусства, технологии профессиональной подготовки педагога-музыканта, практики музыкального образования детей, инновационные направления и междисциплинарные исследования в области искусства и образования. Представители музыкальной науки Туркменистана тоже поделились своими научными работами.



şeyle hem onuň birinji ýylynyň dowamynda strategik ugurlary kesgittenildi.

Koronawirus ýokanjyna garşy durmakda öňüni alyş sanjymy iň bir ygtybarly çäre hasaplanýar. Biziň ýurdumyzda ilatyň 70 göterimden gowragyna öňüni alyş sanjymlary edildi.

Türkmenistanyň kitaphanaçylary üçin geçirilýän «Türkmenistan milli Lider bilen parahatçylyk we ösüş ýolunda» atly döredijilik bäsleşiginiň jemleri oktýabr aýynyň ortalaryna jemlendi. Döwlet kitaphanasy, Kärdeşler arkalaşyklarynyň Milli merkezi we Türkmenistanyň Medeniýet ministrligi tarapyndan welaýat, etrap, şäher kitaphanalarynyň we kitaphana şahamçalarynyň hünärmenleriniň arasynda ýaryş guraldy. Bäsleşigiň ýedi sany esasy talapdan ybarat şertlerine laýyklykda, ýylyň dowamynda kitaphana işiniň ussatlary sanly wideoaragatnaşyk arkaly kitaphanaçylar, şahyrlar we zähmet weteranlary bilen döredijilik duşuşyklaryny geçirdiler. Şonuň ýaly-da, synaglar köpçüligiň öňündäki çykyşlary, Türkmenistanyň hormatly Prezidentiniň ýurdumyzyň Bitaraplygynyň 25 ýyllygyna we Garaşsyzlygynyň 30 ýyllygyna bagyşlanan kitaplaryna syn bermegi hem öz içine aldy. Bäsleşigiň ýeňijileri Türkmenistanyň Medeniýet ministrliginiň Hormat hatlary we Kärdeşler arkalaşyklarynyň Milli merkeziniň gymmat bahaly sowgatlary bilen sylaglandy.

«Medeniýetara özara hereketleriň gurşawynda sungat we çeper bilim» atly X Halkara ylmy-amaly maslahata Maýa Kulyýewa adyndaky Türkmen milli konserwatoriýasynyň mugallamlary we aspirantlary gatnaşdylar. Russiýa Federasiýasynyň Kazan federal uniwersiteti, Filologiýa we medeniýetara kommunikasiýalar instituty, Ylym we ýokary bilim ministrligi tarapyndan onlaýn görnüşde guralan foruma Russiýanyň birnäçe şäherleriniň, şeýle hem Türkmenistanyň, Hytaýyň, Ispaniýanyň, Gazagystanyň, Türkiýäniň, Ermenistanyň we beýleki ýurtlaryň wekilleri gatnaşdylar. Maslahatyň dürli bölümlerinde saz biliminiň derwaýys meselelerine, şekillendiriş sungatynyň, dizaýnyň nazaryýetiniň we taryhynyň meselelerine, wokallarynyň



costly presents from National trade union center of Turkmenistan.

The lecturers and aspirants of Turkmen national conservatory named after Maya Kuliýeva partook in the Xth International scientific-practical conference «Art and artistic education in the context of inter-cultural interaction». The forum organized in online format by the Kazan federal university, Institute of philology and inter-cultural communication and Ministry of science and high education of Russian Federation gathered the following representatives of Russia, Turkmenistan, China, Spain, Kazakhstan, Turkey, Armenia and other countries. The con-

Международный фестиваль «Звуки дутара» имени Нуры Халмамедова по традиции проходит осенью. Фестиваль состоялся в Москве в Галерее искусств Зураба Церетели. За прошедшие годы в нём приняли участие около 400 музыкантов-исполнителей, а также хореографические и хоровые коллективы из Туркменистана, Армении, Германии, Казахстана, Китая, ОАЭ, России, Словении, США, Турции, Узбекистана, Франции, Южной Кореи, Японии и других стран. В связи со сложной эпидемиологической обстановкой в мире многие конкурсанты из других стран и городов участвовали в заочном формате – по видеозаписям. Фестиваль стал уже не просто твор-





nyň meselelerine we ony ösdürmegiň geljegine, sazanda pedagogy hünär taýdan taýýarlamagyň tehnologiýalaryna, çagalaryň sazçylyk ugrundan biliminiň tejribesine, sungat hem-de bilim babatda innowasion ugurlara we derslerara barlaglara garaldy. Türkmenistanyň sazçylyk ylmynyň wekilleri hem öz ylmy işleri bilen tanyşdyrdylar.

Däp bolşy ýaly, Nury Halmämmedow adyndaky «Dutaryň owazy» atly halkara festiwal güýzde geçirilýär. Festiwal Moskwa şäherinde Zurab Sereteliň Sungat galereýasynda geçirildi. Geçen ýyllarda ol festiwala 400-e golaý sazanda, şeýle hem Türkmenistanyň, Ermenistanyň, Germaniýanyň, Gazagystanyň, Hytaýyň, BAE-niň, Russiýanyň, Sloweniýanyň, ABŞ-nyň, Türkiýäniň, Özbegistanyň, Fransiýanyň, Günorta Koreýanyň, Ýaponiýanyň we beýleki ýurtlaryň horeografik we hor toparlary gatnaşdylar. Dünýädäki çylşyrymly epidemiologik ýagdaý bilen baglylykda, beýleki ýurtlaryň we şäherleriň festiwala gatnaşyjlary oňa özleriniň wideoýazgylaryny iberip, ga-

ference divided into sections consider actual matters relating to music, theory and history of fine art and design, development of vocal art, technology for professional preparation of teacher-musician, practice of children musical education, innovations and interdisciplinary studies in the field of art and education. The musician experts from Turkmenistan have also shared with its scientific deeds.

International festival «Sounds of dutar» named after Nury Khalmamedov is conducted in autumn traditionally. The festival was organized in Gallery of art named after Zurab Tsereteli in Moscow. Last years nearly 400 musicians as well as choreographic and chorus groups from Turkmenistan, Armenia, Germany, Kazakhstan, China, UAE, Russia, Slovenia, USA, Turkey, Uzbekistan, France, South Korea, Japan and other countries participated in this event. Taking the current complicated epidemiological situation in the world into account certain part of

ческим состязанием, а платформой мультикультурного диалога, синтеза музыкальных традиций.

Президент Туркменистана 26 октября совершил рабочую поездку по столице, посетив южную её часть, где завершаются работы по сооружению монумента Махтумкули Фраги. Глава государства ознакомился с генеральным планом культурно-паркового комплекса площадью 13,5 гектара.

Глава государства отметил целесообразность открытия монумента и парка в следующем году, приурочив церемонию к отмечаемой ежегодно Неделе культуры по случаю Дня работников культуры и искусства, а также поэзии Махтумкули Фраги. Это событие положит начало грандиозным торжествам в честь 300-летия величайшего поэта и философа туркменского народа, которое будет широко праздноваться в 2024 году. В данной связи лидер нации сказал, что 2024 год будет объявлен «Годом Махтумкули Фраги» в

ýybana gatnaşdylar. Festiwal diňe bir döredijilik bäsleşigi bolman, eýsem, ol dürli medeniýetleriň gatnaşygyna, saz döredijilik sintezine hem öwrüldi.

26-njy oktyabrda Türkmenistanyň Prezidenti Magtymguly Pyragynyň ýadygärliginiň gurluşyk işleriniň tamamlanyp barýan ýeri bolan paýtagtymyzyň günorta bölegine iş saparyny amala aşyrdy. Döwlet Baştutany tutýan meýdany 13,5 gektar bolan medeni-seýilgäh toplumynyň baş meýilnamasy bilen tanyşdy.

Döwlet Baştutanymyz ýadygärligi we seýilgähi her ýylda Medeniýet we sungat işgärleriniň, şeýle hem Magtymguly Pyragynyň şygryýet günü mynasybetli geçirilýän Medeniýet hepdeligine gabatlap, indiki ýyl açmagyň maksada laýyk boljakdygyny belledi. Bu waka 2024-nji ýylda doglan gününüň 300 ýyllygy giňden beleniljek türkmen halkynyň beýik şahyrynyň we akyldarynyň hormatyna geçiriljek ägirt uly dabaralaryň başyny başlar. Şunuň bilen baglylykda, milletiň Lideri 2024-nji ýylyň beýik şahsyýete ägirt uly hormatyň nyşany hökmünde «Magtymguly Pyragynyň ýyly» diýlip yglan ediljekdigini aýtdy.

29-njy oktyabrda Aşgabat – Türkmenabat ýokary tizlikli awtomobil ýolunyň Aşgabat – Tejen böleginiň açylyşy boldy. Aşgabat – Tejen awtomobil ýolunyň dabaraly açylyşyna Türkmenistanyň Prezidenti, şeýle hem halkara guramalarynyň we sebitleýin ulag-logistika assosiasýalarynyň wekilleri gatnaşdylar. Bu taslama dolulygyna 2023-nji ýylyň dekabry aýynda tamamlanmaly. Awtoban geljekde Türkmenistanyň paýtagtyny gündogar sebitleri bilen birleşdirer we ýurdumyzyň ýol ulgamynyň geçirijilik ukybyny, logistika hyzmatlarynyň hilini we derhallygyny ep-esli ýokarlandyrmaga, halkara ulag-üstaşyr geçiriji infrastrukturasyny hem-de Beýik Ýüpek ýolunyň ugrunda ýerleşýän goňşy döwletler bilen söwda-ykdysady gatnaşyklary giňeltmäge ýardam berer.

Şeýlelikde, Aşgabat – Türkmenabat ýokary tizlikli awtomobil ýolunyň Aşgabat – Tejen böleginiň üstünlikli ulanyşa girizilmegi Türkmenistanda halkara ähmiýetli ulag-üstaşyr geçiriji infrastrukturanyň gyssagly kemala getiril-

contesters from other countries participated in absentia format it in. The festival has become not creativity contest only, but platform for multicultural dialogue, synthesis of musical tradition.

The President of Turkmenistan made a working visit on the capital, having been in its south part, where the works on monument to Magtymguly Pyragy is completed on October 26. The head of state got familiar with General plan of the cultural-park complex with 13,5 h square.

The head of state noted necessity for opening monument and park next year having tamed the ceremony to Cultural week on occasion of Day of workers in the field of culture and art celebrated on annual basis and poetry of Magtymguly Pyragy. This event will give additional impetus to the activities devoted to 300 anniversary of great poet and philosophy of Turkmen people. The activity will be held in 2024. In this connection nation leader said the year 2024 will be declared «Year of Magtymguly Pyragy» in honor and respect to the great personality.

The President of Turkmenistan and other representatives of regional and international transport logistic association attended on October 29 an opening ceremony of Ashgabat–Teden road, which is a part of Ashgabat–Turkmenabat highway. The project

знак огромного уважения к великой личности.

29 октября состоялось открытие дороги Ашхабад – Теджен, являющейся участком высокоскоростного автобана Ашхабад – Туркменабат. В торжественном открытии трассы Ашхабад – Теджен принял участие Президент Туркменистана, также представители международных организаций и региональных транспортно-логистических ассоциаций. Полностью проект должен завершиться в декабре 2023 года. Автобан в будущем соединит столицу с восточным регионом Туркменистана и позволит значительно повысить пропускную способность дорожной системы страны, качество, оперативность логистических услуг, расширить международную транспортно-транзитную инфраструктуру и торгово-экономические отношения с соседними государствами, расположенными вдоль Великого Шёлкового пути.

Таким образом, успешный ввод в строй участка Ашхабад – Теджен высокоскоростной автомагистрали Ашхабад – Туркменабат стал очередным свидетельством ускоренного формирования в Туркменистане транспортно-транзитной инфраструктуры международной значимости.

В Туркменском государственном институте экономики и управления





ýändiginiň nobatdaky subutnamasyňa öwrüldi.

Türkmen döwlet ykdysadyýet we dolandyryş institutynda türkmen milli manadynyň dolanyşyga girizilmeginiň 28 ýyllygyna bagyşlanan ylmy-amaly maslahat geçirildi.

1993-nji ýylyň 1-nji noýabrynda öz milli manadymyzyň dolanyşyga girizilmeği türkmen döwletiniň pul dolanyşygynyň taryhynda möhüm sepgit boldy. Taryhy ähmiýetli bu waka durmuş-ykdysady ösüşiň bellenen sepgitlerine üstünlikli ýetilmeginde, Garaşsyz, Bitarap Türkmenistanyň binyadyny berkitmekde ägirt uly hyzmaty ýerine ýetirdi.

6-njy noýabrda Türkmenistanda ýurdumyzyň obalarynyň we şäherleriniň töweregindäki gök zolaklary giňeltmeği göz öňünde tutýan giň gerimli bag ekmek çäresine badalga berildi. Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow paýtagtymyzyň gü-

seems to be completed on December 2023. This autobahn will link in future the capital and eastern region of Turkmenistan and provide excellent opportunities to increase operation capacity of road system, quality and functionality of logistic service, enlarge international transport-transit infrastructure and trade related links with member-states located along the Great Silk Road.

Thus, putting Ashgabat–Tedjen road, which is a part of Ashkhabat–Turkmenabat high-speed way into operation has become an obvious certification of fast formation of transport infrastructure in Turkmenistan.

Turkmen state institute of economy and management hold scientific-practical conference devoted to 28th anniversary of introduction of national currency – manat.

состоялась научно-практическая конференция, посвящённая 28-й годовщине введения в оборот национальной валюты – маната.

Введение в оборот 1 ноября 1993 года собственной валюты ознаменовало важную веху в истории денежного обращения Туркменского государства. Это событие исторического масштаба сыграло огромную роль в успешном достижении намеченных рубежей социально-экономического развития, укреплении фундаментальных основ независимой нейтральной Отчизны.

В Туркменистане 6 ноября дан старт очередному этапу масштабной озеленительной кампании, предусматривающей расширение «зелёных поясов» вокруг городов и сёл страны. Президент Гурбангулы Бердымухамедов принял участие в лесопосадках на территории раскинувшегося на площади 13,5 гектара

norta böleginde 13,5 gektar meýdany tutýan Magtymguly Pyragynyň ýadygärliginiň we medeni-seýilgäh toplumynyň çäklerinde bag ekişlige gatnaşdy. Türkmenistanyň ähli ilaty diýen ýaly çekilen bu ägirt uly maksatnamanyň durmuşa geçirilmegine Döwlet Baştutany adamlaryň gowy ýaşamagy we dynç almagy üçin amatly şertleri döretmegiň möhüm şerti hökmünde aýratyn üns berýär.

Türkmenistanyň Prezidentiniň degişli kararyna laýyklykda, ýurdumyzyň Garaşsyzlygynyň 30 ýyllyk toýy bilen şöhratlanan şu ýylda Aşgabat şäherinde we welaýatlarymyzda 30 million saýaly we miweli baglaryň, üzümiň nahallary ekiler. Şolaryň 10 milliony paýtagtymyzyň gök zolagynyň üstüni ýetirer.

Telekommunikasiýa, telemetriýa, maglumat tehnologiýalaryna we tele-radio enjamlaryna bagyşlanan «Türkmentel – 2021» XIV halkara onlaýn-maslahat 10-njy noýabrda öz işine başlady. Bu halkara forumynyň Garaşsyz Watanymyzy hemmetaraplaýyn ösdürmekde, halklaryň medeniykdysady taýdan ýakynlaşmagynda, döwletleriň durnukly ösüşiniň iňňän möhüm meselelerini çözmekde, dünýä derejesindäki iri taslamalary, milli maksatnamalary durmuşa geçirmekde uly ähmiýeti bardyr.

Öz çäkleri bilen halkara ähmiýetli esasy optiki-süýümlü aragatnaşyk ulgamlaryny çekmek arkaly Türkmenistan Beýik Ýüpek ýolunyň ulag-kommunikasiýa merkeziniň hyzmatyny ýerine ýetirýär. «Açyk gapylar» syýasatyny netijeli durmuşa geçirip, Türkmenistan hyzmatdaş döwletleri bilen birlikde gadymyýetde Gündogaryň we Günbataryň medeniyetlerini birleşdiren Beýik Ýüpek ýoluny täze şertlerde gaýtadan dikeltmäge işeň gatnaşýar.

Türkmenistanyň Prezidenti Türk döwlet teleradiokompaniýasynyň «TRT World» teleýaýlymyna interwýu berdi. Onuň barşynda dăp bolan dostlukly türkmen-türk gatnaşyklarynyň esasy jähtlerine, dürli görnüşli sebitleýin we halkara hyzmatdaşlygynyň geljegine deglip geçildi hem-de Türkmenistanyň milletiň hakyky gymmatlyklaryny we olaryň häzirki döwür bilen arabaglanyşygyny saklap galmaga

A new milestone in the history of Turkmenistan became an introduction on November 1, 1993 of national currency and money turnover. This event of historical scale played important role in successful achievement of goals of social-economic development, strengthening fundamental base of independent neutral Homeland.

The start to the largescale phase of campaign on greening, which envisaged enlarging the «green belts» around the cities and villages of the country was given on November 6 in Ashkhabat. The President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov partook in the tree-planting events that cover the territory of 13,5 hectare in the south part of cultural-park named after Magtymguly Pyragy complex. Implementation of this grandiose program, which involved all population of Turkmenistan, the head of state pays great attention to provide comfortable conditions for a better life.

According to relevant Decree of the President of Turkmenistan, in the current year, which is personified the 30th anniversary of independence of our Fatherland, 30 million young plants of leafy, pine and fruit trees and grapes will be grown in Ashgabat and all villages. 10 million young plants out of them will give additional impetus for the capital decoration.

в южной части столицы культурно-паркового комплекса Махтумкули Фраги. Реализации этой грандиозной программы, в которую вовлечено практически всё население Туркменистана, глава государства уделяет особое внимание как важному фактору создания комфортных условий для полноценной жизни и отдыха людей.

Согласно соответствующему Постановлению Президента Туркменистана в нынешнем году, ознаменованном 30-летним юбилеем независимости Отчизны в Ашхабаде и велятах страны будет высажено 30 миллионов саженцев лиственных, хвойных, плодовых деревьев и винограда. Из них 10 миллионов саженцев вольются в зелёное убранство столицы.

XIV Международная онлайн-конференция, посвящённая сфере телекоммуникаций, телеметрии, информационных технологий и телерадиовещательного оборудования «Türkmentel – 2021» начала работу 10 ноября. Этот международный форум имеет большое значение для всестороннего развития нашей суверенной Отчизны, культурно-экономического сближения народов, решения важнейших вопросов устойчивого развития государств, реализации крупных проектов мирового уровня, претворения в жизнь национальных программ.





aýratyn üns berýän döwlet syýasatynyň ileri tutulýan ugurlary beýan edildi.

12-nji noýabrda milletiň Lideri Türk dilli döwletleriň hyzmatdaşlyk Geňşiniň döwlet baştutanlarynyň Stambul şäherinde (Türkiýe) geçirilen VIII sammitine gatnaşdy. Türkmenistanyň hormatly Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow öz çykyşynda şeýle diýdi: «Bu gezekki sammit Türkmenistanyň doganlyk döwletler bilen özara gatnaşyklarynda täze tapgyry alamatlandyrýar. Ýurdumyzyň türk dilli döwletleriň birleşigine synçy hökmünde gatnaşmagy baradaky çözgüdiň kabul edilmegi biziň üçin şatlykly wakadyr. Magtymguly Pyragy, Ýunus Emre, Muhammet Fizuly, Abaý, Ýusup Balasagunly, Muhammet Ulugbek dagylar türk halklaryň meşhur wekilleridir, olaryň şahsyýetleri we işleri bizi täze belentliklere ýetmäge ruhlandyrýar».

Halkara temasyny 8-nji noýabrdan 12-nji noýabra çenli Stambul şäherinde geçirilen «Korkut Ata Turkic World Film Festival» atly festiwal dowam etdi. Türk dünýäsiniň kinematografiýaçylary taryhy dramadan we fantastikadan başlap, dokumental we animasion filmlere çenli dürli žanrlara degişli iň

The XIV International on-line-conference devoted to telecommunication, telemetry, information technologies and TV broadcasting equipment «Türkmentel – 2021» started its work on November 10. This international forum is of a great significance for multilateral development of our Homeland, cultural-economic approaching of peoples, solving urgent issues of sustainable development of countries, implementing large-scale projects and realizing national program.

Having made across its territory of optic-fiber main system of communication of international significance, Turkmenistan is considered a transport-communicative center of the Great Silk Road. Effective making «Open door policy» into life, Turkmenistan in line with partners is actively participated in renewal under new conditions the Great Silk road, which combined east and west culture.

The President of Turkmenistan gave an interview to Turkish state tele-radio company «TRT World», where he dwelled on key aspects traditionally good links between Turks and Turk-

Прокладывая через свою территорию оптоволоконные магистральные системы связи международного значения, Туркменистан выполняет роль транспортно-коммуникационного центра Великого Шёлкового пути. Эффективно претворяя в жизнь политику «открытых дверей», Туркменистан вместе с государствами-партнёрами активно участвует в возрождении в новых условиях Великого Шёлкового пути, в давние времена объединившего культуры Востока и Запада.

Президент Туркменистана дал интервью телеканалу «TRT World» Турецкой государственной телерадиокомпания, в котором были затронуты ключевые аспекты традиционно-дружественных туркмено-турецких отношений, перспективы регионального и международного сотрудничества в различных форматах, озвучены приоритеты государственной политики Туркменистана, где особое внимание уделяется сохранению исконных ценностей нации и их взаимосвязи с современностью.

12 ноября лидер нации принял участие в VIII Саммите глав го-

gowy işlerini hödürlediler. Kinofestiwalıň meýilnamasyna türkmen režissýory Wepa Işangulyýewiň «Nejeboglan» atly çeper filmi girizildi. Bu filmiň ýordumynyň esasynda adybir şadessan goýlup, ol hassalary dutarynyň sazy bilen bejermek ukybyna eýe bolan ýaş bagşynyň durmuşynda bolan wakalar barada gürrüň berýär. Kinofestiwalıň çäklerinde duşuşyklar we çekişmeler bolup geçdi, şeýle hem türk edebiýatıň ýazuw eserleriniň sergisi guraldy.

Türkmenistanyň hormatly Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň başlangyjy bilen milli taryhy-medeni mirasy çuňlaşdyryp öwrenmek we gorap saklamak, onuň üsti açylmadyk sahýalaryny gözlemek boýunça maksatnamanyň çäklerinde Türkmenistanda özüniň mynasyp netijelerini berýän maksada gönükdirilen işler dowam edýär. Türkmen arheologlary tarapyndan güýzki gazuw-agtaryş möwsüminiň barşynda Ahal welaýatynyň Kaka etrabyndaky çäklerindäki Abywerd ýadygärliginden tapylan täze tapyndylar ýurdumyzyň orta asyr şäherlerinde maddy medeniýetiň, hususan-da, senagatyň ösändigini ýene-de bir gezek tassyklaýar. Gymmatly tapyndylar milletiň gadymy taryhynyň we gymmatly medeni gazananlarynyň täze subutnamalarydyr.

Alymlar tarapyndan «hünärmentçilik toplумы» diýlip atlandyrylýan meýdançadan alty sany tegelek pejiň galyndylary tapyldy. Ol peçlerde demir magdany eredilip, zergärçilik işinde we lukmançylykda giňden ulanylýan simap alnypdyr. Hut şol ýerde küýze-gärçilik ussahanasy hem ýerleşipdir. Ol ýerde «simap guýmak üçin özbolušly toýun gap bolan küýzejik» öndürilipdir.

Watanymyzyň mukaddes Garaşsyzlygynyň 30 ýyllygynyň belleniýän ýylynda türkmen pagtaçylary, kärendeçileri, mehanizatorlary 1 million 250 müň tonnadan gowrak «ak altyn» ýygnap, Hasyl baýramyny mynasyp sowgat bilen garşyladylar. Milletiň Lideri: «Ene topragymyzdan alnan bol hasyl ata Watanymyzyň baýlygydyr, halkymyzyň berekedidir» diýip belläp geçdi.

Oba hojalygynyň edermen babadaýhanlary, ýokary hasyl ussatlary we Garaşsyz, Bitarap Türkmenistanyň tu-

mens, perspective of regional cooperation in different format, clarified the priorities of the state policy of Turkmenistan, which great attention is paid to preserve the ancient traditions and their interrelations with modern time.

On November 12, the nation leader took part in the VIIIth Turkic states Council Summit held in Istanbul (Turkey). The President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov in his statement said the following: «The current Summit commemorates a new milestone in interconnection of Turkmenistan with brotherhood countries. Joining our country to Turkic countries union in the capacity of observer is a good event for us. Magtumbuly Pyragy, Yunus Emre, Mohammad Fizuli, Aabai, Yusup Balasaguni, Mohammad Ugulbek are the outstanding representatives of Turkic peoples; personality and deeds inspire us to achieve new heights presently».

Festival «Korkut Ata Turkic World Film Festival», held in Istanbul on November 8-12, is a continuation of International topic. Cinematographers of Turkic world presented their best works in different film genre: historical dramas, fantastic, documental, and animation films. The film «Nedjep Oglan» produced by Wepa Işangulyyev was included in Festival program. The epic of the same name telling on young bakhshi life, who was in a position to cure sick people playing on dutar, was the essence of the film. Within the framework of film-festival the meetings, discussions as well as exhibition of written arts of Turkic literature were organized.

The program initiated by President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov on deep study and preservation of historical-cultural heritage, search for its undisclosed pages, the work, which outcomes are positive, has been continuing. Findings revealed by Turkmen archeologists during autumn excavations held on monument Abiverd in Kaaka etrap of Ahal welayat, is another certification on development of material culture, especially industrial sector in the

сударств Совета сотрудничества тюркоязычных государств, проходившем в г. Стамбуле (Турция). Уважаемый Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов в своём выступлении отметил: «Нынешний Саммит знаменует новую веху во взаимодействии Туркменистана с братскими государствами. Принятие решения о вступлении нашей страны в союз тюркоязычных государств в качестве наблюдателя является для нас отрадным событием. Махтумкули Фраги, Юнус Эмре, Мухаммед Физули, Абай, Юсуф Баласагуни, Мухаммед Улугбек являются выдающимися представителями тюркских народов, личность и труды которых по сей день вдохновляют нас на достижение новых высот».

Международную тему продолжает фестиваль «Korkut Ata Turkic World Film Festival», который прошёл в Стамбуле с 8 по 12 ноября. Кинематографисты стран тюркского мира представили свои лучшие работы в различных жанрах кино – от исторической драмы и фантастики до документальных и анимационных фильмов. В программу кинофестиваля включён художественный фильм туркменского режиссёра Вепи Ишангулыева «Неджеп Оглан». В основу сюжета положен одноимённый эпос, повествующий о событиях из жизни молодого бахши, который обладал даром исцелять больных игрой на дутаре. В рамках кинофестиваля состоялись встречи и дискуссии, а также была организована выставка письменных произведений тюркской литературы.

В Туркменистане, в рамках инициированной Президентом Гурбангулы Бердымухамедовым программы углублённого изучения и сохранения национального историко-культурного наследия, поиска ещё нераскрытых его страниц, продолжается целенаправленная работа, приносящая свои достойные результаты. Очередным подтверждением тому стали новые артефакты, свидетельствующие о развитии материальной культуры и, в частности, промышленности в средневековых городах нашей страны, обнару-



tuş halky 14-nji noýabrda Hasyl baýramyny uly dabara bilen bellediler. Bu baýram «halkyň ene topraga bolan söýgüsiniň beýanydyr, belent hormatydyr we döwlet derejesinde daýhanlaryň zähmetine goýulýan sarpadyr». Agrosenagat toplumynyň işgärleriniň adyndan milletiň Liderine Hazyna atly ajaýyp ahalteke bedewi sowgat edildi. Hasyl baýramy türkmen halkynyň gadymdan gelýän myhmansöýerlik, özara düşünişmek, hemaýat etmek we hakyky dostluk ýaly däpleriniň aýdyň ýüze çykması boldy. Bu däpler milletiň Lideri Gurbanguly Berdimuhamedowyň alyp barýan oňyn Bitaraplyk, dünýäniň ähli gyzyklanma bildirýän döwletleri bilen açyklyk hem-de giň halkara hyzmatdaşlyk syýasatynda dowam etdirilýär.

Türkmenistanyň hormatly Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň 19-njy noýabrda köpugurly işewürlük merkezli kaşaň «Garagum» myhmanhanasynyň açylyş dabarasynda «dostluk we doganlyk ýollary Garaşsyz Türkmenistana – Beyik Ýüpek ýolunyň ýüregine eltýär» diýen sözleri özüniň saýlap alan döredijilikli ýoly bilen ynamly öňe barýan Garaşsyz, hemişelik Bitarap Türkmenistanyň parahatçylyk söýüjilikli netijeli daşary syýasat ugruny häsiýetlendirýär.

Hut şol gününň özünde hem döwrebap «Erkin» seýilgähi açyldy. Abadanlaşdyrylan ýaşyl zolak «Garagum» myhmanhanasy bilen ýanaşyk ýerleş-

middle-age. Valuable findings are new proof of ancient history and priceless cultural heritage of nation.

In the site named by the scholars as «craft complex», remains of six (6) circle shape ovens, in which ore was melted and mercury obtained that are used in jewelry and medicine, were found. In this area, a pottery workshop, which produced original ceramics (small jug) for keeping mercury, was located.

While celebrating the 30th anniversary of sacred independence of Motherland, our farmers, arrendators, mechanizations collected more than 1 million 250 thousand tons of «white gold» and are ready to meet festivity efficiently. «Huge harvest received from native land – this is wealth of Motherland, welfare of people », noted nation leader.

Hard-working farmers of agriculture, masters of growing high harvest and the people of neutral and independent Turkmenistan celebrated on November 14 the Harvest festivity – «expression of love of people to native land, and high honor and respect the deed of farmers by the state». Marvelous ahalteke horse Hazyna was given to nation leader as a gift on behalf of workers Agricultural Industrial Complex.

Harvest festivity has become a bright personification of suchlike an-

женные туркменскими археологами в ходе осеннего сезона раскопок на памятнике Абиверд в Каахкинском этрапе Ахалского велаята. Ценные находки – новые свидетельства древней истории и бесценного культурного достояния нации.

На площадке, именуемой учёными «ремесленный комплекс», найдены остатки шести круглых печей, в которых путём плавки железной руды получали ртуть, широко применяемую в ювелирном деле и медицине. Здесь же была расположена и гончарная мастерская, где производилась оригинальная керамическая посуда «кувшинчик для хранения ртути».

В году празднования 30-летия священной независимости Отчизны туркменские хлопкоробы, арендаторы, механизаторы собрали более 1 миллиона 250 тысяч тонн «белого золота» и встречают Праздник урожая с достойным подарком. «Большой урожай, полученный с родной земли, это богатство Отчизны, достаток народа», подчеркнул лидер нации.

Мужественные труженики сельского хозяйства, мастера высоких урожаев и весь народ независимого нейтрального Туркменистана торжественно отметили 14 ноября Праздник урожая – «выражение любви народа к родной земле, и высокая честь, и почитание труда земледельцев на государственном уровне». От имени работников АПК лидеру нации был подарен великолепный ахалтекинский скакун по имени Хазына.

Праздник урожая стал ярким воплощением таких исконных обычаев туркменского народа, как гостеприимство, взаимопонимание, поддержка и искренняя дружба, получивших своё продолжение в проводимой лидером нации Гурбангулы Бердымухамедовым политике позитивного нейтралитета, открытости и широкого международного сотрудничества со всеми заинтересованными государствами мира.

Слова Президента Гурбангулы Бердымухамедова, что «дороги дружбы и братства ведут в независимый Туркменистан – сердце

ýär. Onuň merkezinde Garaşsyz Watanymyzyň ýaşyl tugy parlap duran 22 metrlik baýdaksöýe ýerleşdirilen.

Türkmenistanyň medeniýet we syýahatçylyk babatda gazanan belent sepgitlerini giňden ýaýmak, medeniýet we syýahat ulgamlarynda bolup geçýän täzelikleri hem-de wakalary göwnejaý derejede ilata ýetirmek maksady bilen, Türkmenistanyň Prezidenti 26-njy noýabrda «Medeniýet we sungat» žurnalyny döretmek hakynda» hem-de 2022-nji ýylyň ýanwar aýyndan başlap, žurnalyň türkmen, iňlis we rus dillerinde çäryekde bir gezek çapdan çykmagyny üpjün etmek barada karama gol çekdi.

26-njy noýabrda Aşgabat şäherinde Ykdysady hyzmatdaşlyk guramasyna gatnaşýan ýurtlaryň işewürlük duşuşygy boldy. Daşary ýurtlaryň işewürlük toparlary bilen giň we köpugurly özara hereketler dünýä jemgyýetçiliginiň, işewürlük toparlarynyň hem-de iri maýadarlaryň giň gerimli taslamalary durmuşa geçirmäge, önjeýli hyzmatdaşlygy çuňlaşdyrmaga, yklymyň ykdysady ýollarynyň çatrygy hökmünde ýurdumyzyň ägirt uly mümkinçiliklerini durmuşa geçirmäge gyzyklanma bildirýändigine şaýatlyk edýär. Ýurdumyzyň Ykdysady hyzmatdaşlyk guramasyna başlyklyk etmeginiň «Türkmenistan – parahatçylygyň we ynanyşmagyň Watany» atly şygar astynda geçýän şu ýylyň şanly wakalarynyň biri bolandygyny belläp geçmek gerek.

Türkmenistanyň Prezidenti Bitarap döwlet we dünýä jemgyýetçiliginiň jogapkärli agzasy hökmünde Türkmenistanyň ähli gyzyklanma bildirýän daşary ýurtly hyzmatdaşlar, şol sanda abraýly sebit we halkara guramalary bilen giň hyzmatdaşlyga hemişe açykdygyny belläp geçdi.

Türkmen-türk strategik hyzmatdaşlygyny giňeltmekde täze möhüm ädim ädildi. 27-nji noýabrda paýtagtymyzda Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow bilen «Hyzmatdaşlygy ösdürmäge goşandy üçin» atly Türkmenistanyň ordeni bilen sylaglanan, Türkiýe Respublikasynyň Prezidenti Rejep Taýyp Ärdoganyň arasynda gepleşikler geçirildi.



cient traditions of Turkmen people as hospitality, mutual understanding, support, and sincere friendship, which find its reflection in the policy positive neutrality, openness and wide international cooperation with all concerned countries of the world, carried out by President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov.

Opening ceremony of the luxury hotel with multi profiled business-center «Garagum» was held on November 19, where the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov said «roads of friendship and brotherhoods lead to independent Turkmenistan – the heart of the Great Silk» certify peace-loving and constructive external political course of sovereign neutral Turkmenistan that is surely move towards on the creativity path.

The same day the opening of Modern Park «Erkin» took place. «Garagum» hotel is surrounded by green zone. In the Central part of hotel, 22 m flagpole of our dear independent Fatherland is waved.

In order to make good propaganda of high heights achieved in the cultural and tourism sections of Turkmenistan and bringing the information to people President of Turkmenistan signed on November 26 Decree «To set up journal «Medeniýet we syýahat» and published it once in three months in English, Turkmen and Russian languages with starting in January 2022.

Великого Шёлкового пути» прозвучавшие на состоявшейся 19 ноября церемонии открытия фешенебельного отеля с многопрофильным бизнес-центром «Garagum», ярко характеризуют миролюбивый конструктивный внешнеполитический курс суверенного нейтрального Туркменистана уверенно продвигающегося по избранному созидательному пути.

В этот же день состоялось открытие современного парка «Erkin». Зелёная благоустроенная зона раскинулась рядом с отелем «Garagum». В центральной части расположен 22-метровый флагшток, на котором развевается Зелёный стяг нашей независимой Отчизны.

В целях широкой пропаганды высоких рубежей, достигнутых в сфере культуры и туризма Туркменистана, доведения на должном уровне до населения новостей и событий, происходящих в культурной и туристических областях, Президент Туркменистана подписал 26 ноября Постановление «О создании журнала «Medeniýet we syýahat» и, начиная с января 2022 года, обеспечить его издание раз в квартал на туркменском, английском и русском языках.

В Ашхабаде 26 ноября состоялась бизнес-встреча стран-участниц Организации Экономического Сотрудничества. Широкое и многоформатное взаимодействие с зарубежными деловыми кругами свидетельствует о заинтересованности мирового сообщества, бизнес-кругов и крупных инвесторов в воплощении в жизнь масштабных проектов, углублению продуктивного сотрудничества, реализации грандиозного потенциала нашей страны как перекрёстка экономических путей континента.

Следует отметить, что знаковым событием нынешнего года, проходящего под девизом «Туркменистан – Родина мира и доверия», стало председательство нашего государства в ОЭС.

Как нейтральное государство и ответственный член мирового сообщества, Туркменистан всегда открыт для широкого взаимодействия со всеми заинтересованными зару-

27-nji noýabrda Türkmenistanyň hormatly Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow Ykdysady hyzmatdaşlyk guramasynyň Baş sekretary Husraw Nozirini kabul etdi.

Ykdysady hyzmatdaşlyk guramasynyň 15-nji sammiti «Türkmenistan – parahatçylygyň we ynanyşmagyň Watany» atly şygar astynda geçýän ýylymyzyň hem-de BMG-niň Baş Assambleýasy tarapyndan Halkara parahatçylyk we ynanyşmak ýyly diýlip ygylan edilen 2021-nji ýylyň şanly wakalarynyň biri boldy. Sammit 28-nji noýabrda Aşgabat şäherinde Ykdysady hyzmatdaşlyk guramasynyň gününde köpugurly işewürlük merkezli kaşaň «Garagum» myhmanhanasynda bolup geçdi. Türkmenistanyň hormatly Prezidentiniň başlyklyk etmeginde geçen forumyň işine Azerbaýjan Respublikasynyň, Eýran Yslam Respublikasynyň, Gyrgyz Respublikasynyň, Päkistan Yslam Respublikasynyň, Täjigistan Respublikasynyň, Türkiýe Respublikasynyň, Özbekistan Respublikasynyň Prezidentleri, Gazagystan Respublikasynyň premýer-ministri, şeýle hem Ykdysady hyzmatdaşlyk guramasynyň Baş sekretary gatnaşdylar. Ykdysady hyzmatdaşlyk guramasynyň 15-nji sammitiniň «Geljege bilelikde» atly şygary çykyşlaryň we jemleýji resminama bolan Hereketleriň Aşgabat Ylalaşygynyň özenini kesgitledi. Türkmenistanyň Prezidenti «yk-dysady hyzmatdaşlyk guramasynyň mümkinçilikleriniň bize bilelikdäki iri möçberli taslamalary amala aşyrmaga mümkinçilik berýändigini» belläp geçdi.

Ýurdumyzyň Merkezi banky üstümizdäki ýylyň 28-nji noýabrynda Aşgabat şäherinde Ykdysady hyzmatdaşlyk guramasynyň gününde Ykdysady hyzmatdaşlyk guramasynyň döwlet baştutanlarynyň 15-nji sammitiniň geçirilmegi bilen baglylykda altyn we kümüş teňňeleri çykardy.

29-njy noýabrda paýtagtymyzda YHG-nyň 15-nji sammitiniň jemlerine bagyşlanan brifing boldy. Brifing başlamazyndan öň, «Taryh, medeniýet, edebiyat we şekillendiriş sungaty» ugry boýunça YHG-nyň ýörite sylagyna mynasyp bolan Türkmenistanyň wekili, Türkmenistanyň Ylymlar akade-

On November 26, a business-forum of Economic Cooperation Organization member states was held in Ashgabat.

Wide and multi format interaction with foreign business communities testified the interest of world communities and large investors in realizing scaled projects, deepening productive collaboration, implementing of grandiose potential of our country to be considered junction of economic ways of the continent. It is worth underlining that chairmanship of our country in Economic Cooperation Organization is significant event of the year under review, which motto «Turkmenistan – Homeland of peace and trust».

Having been neutral state and responsible member of world community, Turkmenistan is ready for wide interactions with all foreign companies, including authorized regional and international organizations, which are interested in, noted the President of Turkmenistan.

Turkmen-Turkish strategic partnership development made an important step forward. Negotiation between the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov and the President of Turkish Republic Redjep Tayip Erdogan, who was awarded by Order of Turkmenistan «Hyzmatdaşlygy ösdürmäge goşandy üçin», was conducted on November 27.

On November 27, President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov had a meeting with Economic Cooperation Organization Secretary General Khusrav Noziri.

The 15th Economic Cooperation Organization Summit held in the year under review with motto «Turkmenistan – Homeland of peace and trust» and declared by United Nation General Assembly International year of peace and trust, has become significant event of 2021. It was held in luxury hotel «Garagum» with multi business-center in Ashgabat, on November 28 – Economic Cooperation Organization DAY. The forum conducted under the chairmanship of President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov

бежными партнёрами, в том числе с авторитетными региональными и международными организациями, отметил Президент Туркменистана.

Сделан новый важный шаг по расширению туркмено-турецкого стратегического партнёрства. 27 ноября в столице состоялись переговоры между Президентом Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедовым и Президентом Турецкой Республики Реджепом Тайипом Эрдоганом, который был награждён орденом Туркменистана «Hyzmatdaşlygy ösdürmäge goşandy üçin».

Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов 27 ноября принял Генерального секретаря ОЭС Хусрава Нозир.

Знаковым событием 2021 года, проходящего под девизом «Туркменистан – Родина мира и доверия» и объявленного Генеральной Ассамблеей ООН Международным годом мира и доверия, стал 15-й Саммит ОЭС. Он состоялся 28 ноября – в День ОЭС в Ашхабаде в фешенебельном отеле с многопрофильным бизнес-центром «Garagum». В работе форума, который проходил под председательством Президента Туркменистана, приняли участие Президенты Азербайджанской Республики, Исламской Республики Иран, Кыргызской Республики, Исламской Республики Пакистан, Республики Таджикистан, Турецкой Республики, Республики Узбекистан, Премьер-министр Республики Казахстан, а также Генеральный секретарь ОЭС. Девиз 15-го Саммита ОЭС «Вместе в будущее» определил канву выступлений и итогового документа Ашхабадского Консенсуса для Действий. Президент Туркменистана отметил, что «потенциал организации экономического сотрудничества позволяет нам осуществлять масштабные совместные проекты».

Центральный банк страны выпустил золотую и серебряную монеты по случаю проведения в Ашхабаде 28 ноября текущего года в День ОЭС 15-го Саммита глав государств Организации Экономического Сотрудничества.

В столице 29 ноября состоялся брифинг, посвящённый итогам 15-го



miýasynyň Magtymguly adyndaky Dil, edebiýat we milli golýazmalar institutynyň esasy ylmy işgäri, taryh ylmlarynyň doktory Ýazgylyç Orazgylyjowy gutlamak dabarasyny geçirildi.

Brifingiň barşynda kabul edilen çözümleriň gerimi we derejesi boýunça, yklymyň tutuş geoykdysady ýagdaýyna uzak möhletleýin oňyn täsir etmäge ukyply Aşgabat forumynyň möhümligi nygtaldy.

Şeýlelikde, ýokary derejede guralan we geçirilen Ykdysady hyzmatdaşlyk guramasynyň 15-nji sammiti Türkmenistanyň Guramada üstünlikli başlyklyk etmeginiň jemlerini jemledi we asyrlarboýy Beýik Ýüpek ýolunyň birleşdiren hem-de häzirki wagtda dostluk, parahatçylyk we ylalaşyk ýörelgeleri esasynda: Ýewraziýa yklymynda täze görnüşde dikeldilýän YHG-nyň giňişligindäki döwletleriň we halklaryň umumy taryhynda täze sahypanyň açylandygyny doly esas bilen aýtmak bolar.

2-nji dekabrdä Döwlet howpsuzlyk geňeşiniň mejlisinde Türkmen alabaý-

was attended by Presidents of Republic of Azerbaijan, Islamic Republic of Iran, Kyrgyz Republic, Islamic Republic of Pakistan, Republic of Tajikistan, Turkish Republic, Republic of Uzbekistan, Prime minister of the Republic of Kazakhstan as well as Economic Cooperation Organization Secretary General. The motto of the Economic Cooperation Organization 15th Summit «Together into future» has defined outlines and final document – Ashgabat Consensus for action. The President of Turkmenistan has noted, «Economic Cooperation Organization potential allow us to implement large-scale projects».

The Central bank of the country issued golden and silver coins on occasion of 15th Economic Cooperation Organization Summit in Ashgabat of this year on November 28 – the DAY of Economic Cooperation Organization.

The briefing devoted to outcomes of Economic Cooperation Organization Summit was conducted on November

Саммита ОЭС. Перед его началом состоялась церемония чествования представителя Туркменистана, удостоенного специальной награды ОЭС в категории «История, культура, литература и изобразительное искусство», главного научного сотрудника Института языка, литературы и национальных рукописей имени Махтумкули Академии наук Туркменистана доктора исторических наук Язгылыджа Оразгылыджова.

В ходе брифинга была подчеркнута важность Ашхабадского форума, который по масштабу и уровню принятых решений способен оказать долгосрочное конструктивное воздействие на всю геэкономическую картину на континенте.

Таким образом, организованный и проведённый на высоком уровне 15-й Саммит ОЭС подвёл итоги успешного председательства Туркменистана в Организации и можно со всем основанием утверждать: открыта новая страница в общей истории государств и народов на



lary halkara assosiasıyasyň ýolbaşçysy Serdar Berdimuhamedowyň hasabaty diňlenildi. Ol Assosiasıyanyň alyp barýan işleri we ýurdumyzda iş-synaslygy ösdürmek boýunça ädilyň anyk ädimler barada habar berdi.

Milli taryhy-medeni mirasymyzy gorap saklamak we dünýä ýaýmak Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň yzygiderli durmuşa geçirýän döwlet syýasatynyň ileri tutulýan ugurlarynyň biri bolup durýar. Döwlet Baştutanymyzyň yzygiderli goldawlary netijesinde alabaý itleriniň sanyny köpeltmek, olaryň tohum arassalygyny gorap saklamak, ýaş nesillere iş-synaslyk sungatyny öwretmek boýunça giň gerimli işler alnyp barylýar. Döwlet Baştutanymyz geljekde hem olaryň şan-şöhratyny halkara derejesinde dünýä ýaýmak, gorap saklamak, köpeltmek, olaryň baş sanyny saklamak boýunça zerur çäreleriň görülmeginiň möhümdigini aýtdy. Harby düzümlerimiz türkmen alabaýlaryny serhet goşunlarynda, döwlet we aýratyn desgalaryň goragynda,

29 in the capital. Prior to briefing there was held an honoring ceremony of representative of Turkmenistan, chief researcher of Magtumguly Institute of language, Literature and national manuscripts of Academy of sciences of Turkmenistan, historical sciences doctor Yazgylych Orazgylyjev, who was given special Economic Cooperation Organization award in the field of «History, culture, literature and fine art».

In the course of briefing it was underlined the importance of Ashgabat Forum, which, in terms of scale and decisions taken, is able to render long and constructive impact on the whole geo-economic panorama of the continent.

Thus, the 15th Economic Cooperation Organization Summit organized and conducted in high efficient way has summarized the outcomes of successful chairpersonship of Turkmenistan in this Organization. Now we can assure that a new page has been

пространстве ОЭС, который веками соединял великий Шёлковый путь, ныне возрождаемый на Евразийском континенте в современном формате на принципах дружбы, мира и согласия.

На заседании Государственного совета безопасности 2 декабря был заслушан доклад руководителя Международной ассоциации туркменского алабая Сердара Бердымухамедова, который доложил о деятельности Ассоциации и предпринимаемых конкретных шагах по развитию в стране кинологии.

Сохранение и популяризация в мире национального историко-культурного наследия выступает в числе приоритетов государственной политики, последовательно претворяемой в жизнь под руководством Президента Гурбангулы Бердымухамедова. Благодаря всемерной поддержке главы государства проводится масштабная работа по увеличению численности алабаев, сохранению чистоты

gümrükhana we mirgasiýa nokatlarynda işjeň ulanýarlar.

Berkarar döwletimiziň bagtyýarlyk döwründe ata-babalarymyzyň ähli gowy zatlary çagalara bermek, olary aýratyn üns we mähir bilen gurşap almak bilen bagly ajaýyp däpleri mynasyp dowam etdirilýär. Ösüp gelýän ýaş nesliň saglygyny goramak we berkitmek ugrunda maksada gönükdirilen işler alnyp barylýar. Gurbanguly Berdimuhamedow adyndaky haýyr-sahawat gaznasy hossarlyga mätäç çagalaryň sagalmagy üçin serişdeleri bölüp berdi.

Balkan welaýatyndan 1941–1945-nji ýyllaryň Beyik Watançylyk urşunda Watan üçin gahrymanlarça söweşen, söweş meýdanynda wepat bolan, alan ýaralaryndan harby hassahanalarda aradan çykan, şeýle hem dereksiz ýiten Türkmenistanyň gahrymanlarynyň hatyrasyna bagyşlanan «Hatyra» kitabyňyň ikinji jildi çapdan çykdy.

9-njy dekabrdä Türkmenistanyň hormatly Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow Russiýa Federasiýasynyň Astrahan oblastynyň gubernatoryny kabul etdi. Taraplar ylym, bilim, medeniýet we beýleki ugurlar babatda gatnaşyklary mundan beýläk hem ösdürmegiň zerurdygyny belläp geçdiler.

Şol gün paýtagtymyzda Türkmenistanyň Bitaraplygyna we «Türkmenistan – parahatçylygynyň we ynanyşmagyň Watany» atly ýylyň şygaryna bagyşlanan «Baky Bitarap Türkmenistan» atly halkara wirtual serginiň we maslahatyň açylyşy boldy.

Alnyp barylýan daşary syýasat, hoşniýetli goňşuçylygynyň we myhman-söýerligiň milli däpleri, jemgyýetdäki durnuklylyk, goňşularymyz bilen özara düşünişmek we ylalaşyk, esasy zat – ol hem milli Liderimiziň ýokary syýasy medeniýeti ähli ýurtlar bilen ykdysady we medeni gatnaşyklary ýola goýmaga ýardam berýär we halklaryň arasyndaky parahatçylygy we ynanyşmagy pugtalandyryr.

Türkmen halkynyň gadymdan gelýän hoşniýetli goňşuçylyk gatnaşyklaryna we ynsanperwer ýörelgelerine esaslanyp, ykdysady, durmuşy we ynsanperwer ulgamlarda Owganystana kömek we ýardam bermegi ulgamlara

opened in general history of states and peoples on Economic Cooperation Organization space, which linked during the ages the great Silk Road and being revived in Eurasian continent in modern format on the principals of friendship, peace and concordance.

During the State Council Security's meeting held on December 2, a report of chief of International association of Turkmen alabays made by Serdar Berdimuhamedov, who provided substantial information on the activities of Association and steps taken towards development of cynology, was listened.

Preservation and popularization in the world of national historical and cultural heritage is considered a priority of the state policy, which is executed under the guidance of President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov. Due to all round support rendered by head of state, a large-scale work on increasing the number of alabays and preserving pure breed as well as educating young generation to cynology art, are carried out. Now and on we will take necessary actions on their propaganda, safe, propagation and popularization noted the head of state. The power structures use actively Turkmen alabays in the work: in frontier forces, protection of state and special objects on customs and migration checkpoints.

Good tradition of ancestors is to provide for children all the best, to give special attention and love them in epoch of might and happiness, which has a worthy continuation. Purposeful work in the field of safe and strengthened health of young generation is conducted. Charity fund named after Gurbanguly Berdimuhamedov has allocated financial assets for treatment of those children that are not healthy and in great need.

The second volume of new addition of the book «Hatyra» («Memory»), devoted to the memory of heroes from Balkan velayat, which defended Motherland in World War II 1941–1945, laid down their heads in the battlefield or

породы, передаче молодым поколениям искусства собаководства. Следует и впредь предпринимать необходимые меры по их пропаганде, охране, разведению, сохранению их популяции, в том числе и на международном уровне, сказал глава государства. Силловые структуры активно используют туркменских алабаев в работе: в пограничных войсках, охране государственных и особых объектов, на таможенных и миграционных пунктах.

Замечательная традиция предков – отдавать всё лучшее детям, окружать их особым вниманием и любовью – в эпоху могущества и счастья находит своё достойное продолжение. Целенаправленная работа осуществляется в области охраны и укрепления здоровья подрастающего поколения. Благотворительный фонд имени Гурбангулы Бердымухамедова выделил средства на лечение нуждающихся в опеке детей.

Вышел в свет второй том нового издания книги «Hatyra» («Память»), посвящённый памяти героев-туркменистанцев из Балканского ваята, героически сражавшихся в боях за Родину в Великой Отечественной войне 1941–1945 годов, павших на полях сражений, погибших от полученных ранений в госпиталях, а также пропавших без вести.

Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов 9 декабря принял губернатора Астраханской области Российской Федерации. Стороны подчеркнули необходимость дальнейшего развития контактов в области науки, образования, культуры и др.

В этот же день в столице состоялось открытие международной виртуальной выставки «Baky Bitarap Türkmenistan» и конференции, посвящённой нейтралитету Отчизны и девизу года «Туркменистан – Родина мира и доверия».

Осуществляемая внешняя политика, национальные традиции добрососедства и гостеприимства, стабильность в нашем обществе, полное взаимопонимание и согласие с соседями, а главное – высо-

ýyn hem-de yzygiderli esasy dowam etmek maksady bilen, Türkmenistanyň Prezidenti goňşy ýurda ynsanperwer kömegini bermek barada Buýrugy gol çekdi.

11-nji dekaborda paýtagtymyzyň Maslahatlar merkezinde Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň gatnaşmagynda «Parahatçylyk we ynanyşmak – halkara howpsuzlygyň, durnuklylygyň we ösüşiň binýady» atly halkara maslahat geçirilip, ol 2021-nji ýylyň esasy wakalarynyň biri boldy. Halkara maslahat tamamlanandan soňra, Jemleýji resminama kabul edildi.

Türkmenistanlylar 12-nji dekaborda Halkara Bitaraplyk gününü we Birleşen Milletler Guramasynyň Baş Assambleýasy tarapyndan Türkmenistanyň hemişelik Bitaraplygy hakynda Rezolýusiýasynyň kabul edilmeginiň 26 ýyllygyny belläp geçdiler. Şanly baýramçylyk mynasybetli tutuş ýurdumyzda dabaralar geçirildi. Olaryň esasyly paýtagtymyzda bolup geçdi. Bu ýerde Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň gatnaşmagynda türkmen halkynyň parahatçylygy söýüjilik, hoşgylawlylyk we ynsanperwerlik ýaly belent ýörelgeleriniň dabaralanýandygyny alamatlandyran Bitaraplyk binasyna gül goýmak dabarasyny boldy.

Şu baýramçylyk mynasybetli soňky ýyllarda halkara derejesindäki çäreleriň geçirilýän ýerine öwürülen, ak mermerli Aşgabadynyň ajaýyp künjekleriniň birinde ýerleşýän Kabul edişlikler merkezinde dabara bolup geçdi. Oňa Arkadag Prezidentimiziň hem gatnaşmagy dabaranyň ähmiýetini has-da artdyrdy.

Milli senenamamyzda aýratyn orna we halkara ähmiýetine eýe bolan şanly sene mynasybetli guralan çärä Milli Geňeşiň Mejlisiniň başlygy, Milli Geňeşiň Halk Maslahatynyň Başlygynyň orunbasary, Türkmenistanyň Ministrler Kabinetiniň Başlygynyň orunbasarlary, harby we hukuk goraýjy edaralaryň, ministrlikleriň hem-de pudak edaralarynyň, köpçülikleýin habar beriş serişdeleriniň ýolbaşçylary, ýurdumyzda akkreditirlenen daşary ýurt diplomatik wekilhanalarynyň we halkara guramalarynyň baştutanlary, şeýle hem Türk-

died in the hospitals as well as disappeared without trace, is published.

On December 9, the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov had a meeting with Russian Federation Astrakhan region's Hibernator. The parties underline necessity of further development of contacts in the sphere of science, education and culture.

The same day the opening International virtual exhibition «Baky Bitarap Türkmenistan» and a conference devoted to neutrality of Fatherland and motto of the year «Turkmenistan is Homeland of Peace and Trust» took place in the capital.

External policy, national traditions of neighborhood and hospitality, stability in our society, full understanding and concordance and more – high political culture of national leader – provide opportunities and facilitates to arrange economic and cultural ties with all member states, strength peace and trust among people, is carried out by our government.

Taking into consideration the ancient good-neighboring relations and humanitarian principles of Turkmen nation and in order to continue support to Afghanistan on regular and systematic basis the President of Turkmenistan sign a decree on rendering humanitarian assistance to neighbor country.

On December 11, the International conference titled «Policy of Peace and Trust» is the base for international security, stability and development», which became one of the important event of the year 2021, was held in the capital Congress Center with participation of the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov. The International conference was ended by adoption of Final document.

The Turkmen people marked on December 12 the international day of neutrality and the 26th anniversary since United Nation General Assambley adopted the Resolution on permanent neutrality of Turkmenistan. Festivities on this occasion were held throughout the whole country and the main place was the capital Ashgabat. Here, a

кая политическая культура национального

лидера – всё это способствует налаживанию экономических и культурных связей со всеми странами, укрепляет мир и доверие между народами.

Основываясь на исконных добрососедских отношениях и гуманистических принципах туркменского народа, в целях продолжения на системной и регулярной основе оказания Афганистану содействия и всесторонней поддержки в экономической, социальной и гуманитарной сферах, Президент Туркменистана подписал Распоряжение об оказании гуманитарной помощи соседней стране.

В столичном Конгресс-центре 11 декабря при участии Президента Гурбангулы Бердымухамедова состоялась Международная конференция «Политика мира и доверия – основа международной безопасности, стабильности и развития», ставшая одним из главных событий 2021 года. В завершение Международной конференции был принят Итоговый документ.

Туркменистанцы 12 декабря отметили Международный день нейтралитета и 26-ю годовщину принятия Генеральной Ассамблеей Организации Объединённых Наций Резолюции о постоянном нейтралитете Туркменистана. По случаю славного праздника по всей стране прошли торжества, средоточием которых стала столица. Здесь, при участии Президента Гурбангулы Бердымухамедова, состоялась церемония возложения цветов к Монументу нейтралитета, олицетворяющему триумф высоких основополагающих принципов туркменского народа – миролюбия, добронравия и гуманизма.

По случаю нынешнего праздника в Центре приёмов, расположенном в одном из великолепных уголков беломраморного Ашхабада, ставшего в последние годы центром проведения мероприятий международного уровня, состоялось торжество, значимость которого приумножило участие Аркадага-Президента.

menistanyň daşary ýurtlardaky ilçileri gatnaşdylar.

Dabaranyň barşynda Döwlet baştutanymyz «Ýaşasyn parahat durmuş!» atly täze goşgusyny döredendigini habar berdi. Bu goşgynyň sözleri Ýer ýüzünde parahatçylygy, abadançylygy we bagtyýarlygy berkarar etmek barada adamzada çagyryş bolup durýar.

Türkmenistanyň Döwlet medeniýet merkeziniň Mukamlar köşgünde hem Halkara Bitaraplyk gününe, Türkmenistanyň hemişelik Bitaraplyk derejesini almagynyň 26 ýyllygyna bagyşlanan baýramçylyk konserti bolup geçdi.

Berkarar döwletimiziň Garaşsyzlygyny we özbaşdaklygyny pugtalandyrmakda, ykdysadyýeti we medeniýeti ösdürmekde bitiren hyzmatlary, şeýle hem Türkmenistanyň Garaşsyzlygynyň şanly 30 ýyllygy we Halkara Bitaraplyk günü mynasybetli Türkmenistanyň Prezidenti Permana hem-de Karara gol çekdi. Olara laýyklykda, ýurdumyzyň birnäçe raýaty döwlet sylaglaryna mynasyp boldy.

Rehimlilik we ynsanperwerlik ýörelgelerine laýyklykda, Türkmenistanyň Prezidenti, Ýaragly Güýçlerimiziň Belent Serkerdebaşysy Gurbanguly Berdimuhamedow «Türkmenistanyň hemişelik Bitaraplygynyň 26 ýyllygy mynasybetli iş kesilenleriň günäsini geçmek hakynda» Permana gol çekdi.

15-nji dekabrdan Türkmenistanyň Döwlet medeniýet merkeziniň Mukamlar köşgünde Türkmenistanyň hormatly Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň «Ýaşasyn parahat durmuş!» atly täze döreden goşgusyna bagyşlanyp, «Arkadagyň parahatçylyk ýörelgesi – dünýä nusgalyk görde» atly dabaraly maslahat geçirildi. Oňa medeniýet we sungat ulgamyň ýolbaşçylary hem-de wekilleri, görnükli şahyrlar we prozaçylar, köpçülikleýin habar beriş serişdeleri we ýaşlar gatnaşdylar.

Täze ýylyň önüsyndä Türkmenistandan goňşy Owganystana ynsanperwer ýükleri eltildi. Dabara tamamlanandan soňra, türkmen tarapyň goldamagynda Akina şäherçesinde gurlan täze metjitde sadaka berildi.

15-nji dekabrdan türkmen paýtagtynda ýurdumyzyň Baş arçasynyň çyralaryny ýakmak dabarasy boldy. Ol daba-

flower laid ceremony to the Monument of Neutrality, which personifies triumph of high basic principles of Turkmen people, peace-loving, benevolence and humanism, was held with participation of the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov.

On occasion of the current celebration, meeting receiving Center located in one of amazing corners of white marble Ashgabat, which became within the last years the center of meetings of international level and participation of the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov in this festivity gave additional impetus to the event.

The activity organized in honor of this significant date, which deserves special place in national calendar, was attended by Chairman of Medjis of Milli Gengesh, Deputy Elders Council of Milli Gengesh, Deputies Chairman of Cabinet of Ministers, the leading staff of military and law enforcement bodies, Ministries and departments, representative of Mass Media, and accredited agencies' heads in our country. In addition, our ambassadors to abroad, diplomatic missions, representative of international organizations took part in the event.

During the festivity the head of state has informed on a new poem titled «Long live peaceful life!», the lines of which is a call to humanity to endorse peace, benevolence and happiness.

The Palace of mukams of the State cultural center organized a celebration concert devoted to International day of Neutrality and to the 26th anniversary of the Turkmenistan permanent neutrality status.

The President of Turkmenistan has signed Decrees and Orders to give the state awards to the varied staff, which contributed for strengthening independence and sovereignty of our powerful country, development of economics and culture and on famed festivity – 30th anniversary of independence of Turkmenistan and International Day of neutrality.

Being inherited to the principle of clemency and humanism the President

В мероприятии, организованном в честь знаменательной даты, занимающей особое место в национальном календаре и имеющей международную значимость, приняли участие председатель Меджлиса Милли Генгеша, заместитель Председателя Халк Маслахаты Милли Генгеша, заместители Председателя Кабинета Министров, руководители военных и правоохранительных органов, министерств и отраслевых ведомств, СМИ, главы аккредитованных в нашей стране иностранных диппредставительств и международных организаций, а также послы Туркменистана в зарубежных государствах.

В ходе торжества глава государства сообщил, что написал новое стихотворение «Да здравствует мирная жизнь!», слова которого – призыв к человечеству утвердить на Земле мир, благоденствие и счастье.

Во Дворце мукамов Государственного культурного центра так же состоялся праздничный концерт, посвященный Международному дню нейтралитета и 26-летию статуса постоянного нейтралитета Туркменистана.

За заслуги в упрочении независимости и суверенитета нашего могущественного государства, развития экономики и культуры, а также по случаю славного праздника 30-летия независимости Туркменистана и Международного дня нейтралитета Президент Туркменистана подписал Указы и Постановление в соответствии с которыми ряд граждан страны удостоен государственных наград.

В соответствии с принципами милосердия и гуманизма Президент Туркменистана, Верховный Главнокомандующий Вооружёнными Силами страны Гурбангулы Бердымухамедов подписал Указ «О помиловании по случаю 26-летия постоянного нейтралитета Туркменистана осуждённых лиц».

Во Дворце мукамов Государственного культурного центра Туркменистана 15 декабря состоялась торжественная конференция



ra Täze ýyl baýramçylygy mynasybetli döp bolan çäreleriň buşlukçysydyr.

Çür başyndaky sekizburç ýyldyzyň içinde 2022 san ýerleşdirilen gözəl arça, her ýyl Täze ýyl dabaralarynyň geçirilýän ýeri bolan «Älem» medeni-dynç alyş merkeziniň meýdançasynyň ertekilerdäki ýaly edilip bezelen merkezi böleginde oturdyldy.

Dürli öwüşgin saçýan şarlar we çyrajyklar, ýşyklandyryjy bezeglerden emele gelen lybasa beslenen Baş arçanyň beýikligi 38,5 metre, göwrümi bolsa 16 metre deňdir. Ýeri gelende aýtsak, soňky ýyllarda Aşgabatdaky Baş arça GDA ýurtlarynyň paýtagt şäherleriniň Täze ýyl arçalarynyň arasynda beýikligi boýunça birinji orny eýeläp gelýär.

Paýtagtymyzda oturdylan Täze ýyl arçasyndan soňra welaýat merkezlerinde hem «Türkmeniň ak öýleriniň» öňündäki baýramçylyk lybasyna beslenen meýdançalarda, şeýle hem şäherlerimizde we obalarymyzda Täze ýyl arçalary hem öz ýşyklaryny ýakdylar. Olar ýetip gelýän Täze 2022-nji ýyla bagyşlanan çäreleriň başyny başladylar.

Ýurdumyzda biziň ählimizi Berkarar döwletimiziň bagtyýarlyk döwründe Täze ýyly abadançylykda we bagtyýarlykda garşylamak islegi birleşdirýän ullaň, aýdyň we şatlykly baýramçylyk badalga aldy. Muny milli Liderimiz

of Turkmenistan, Supreme Commander in Chief of Armed Forces of our country has signed a Decree «To pardon the jailed people on the occasion of the 26th anniversary of permanent neutrality of Turkmenistan».

The mukams Palace of the State cultural center of Turkmenistan was a place for conducting the conference «Arkadagyň parahatçylyk ýörelgesi – dünýä nusgalyk görelde» devoted to the new poem of the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov «Long live the peaceful life!», which as attended by the leading staff of culture and representatives of Mass Media, famous poet, prosaic and youth.

The humanitarian goods to the neighboring Afghanistan were delivered on the eve of New Year. When the ceremony is ended sadaka was done in a new mosque in Akina.

Fire lighting ceremony on the Main New Year Tree of the country, which pre-acted the events in respect to a New Year holiday, was carried on December 15 in Turkmen capital.

The green beauty tree decorated with 8 beamed star and numbers 2022 is set up in the center of fabulous city, which is placed on the square in front of Cultural-entertainment center

«Arkadagyň parahatçylyk ýörelgesi – dünýä nusgalyk görelde», посвящённая новому стихотворному произведению Президента Гурбангулы Бердымухамедова «Да здравствует мирная жизнь!», в которой приняли участие руководители и представители сферы культуры и искусства, видные поэты и прозаики, СМИ и молодёжь.

В преддверии Нового года из Туркменистана в соседний Афганистан доставлен гуманитарный груз. По окончании церемонии был дан садака в новой мечети посёлка Акина.

В туркменской столице 15 декабря состоялась церемония зажжения огней на Главной ёлке страны, традиционно предваряющая мероприятия в честь прихода Новогоднего праздника.

Зелёная красавица, увенчанная восьмилучевой звездой и цифрами 2022, установлена в центре сказочного городка, обустроенного на площади перед Культурно-развлекательным центром «Älem», где ежегодно проходят новогодние торжества.

Высота Главной ёлки страны, одетой в сверкающее одеяние из многочисленных хрустальных снежинок, разноцветных шаров и фонариков, бус, мишуры, светодиодных гирлянд, составляет 38 с половиной метров, её диаметр – 16 метров. К слову, в последние годы центральная ёлка Ашхабада занимала первое место в рейтинге как самая высокая среди новогодних елей столичных городов стран СНГ.

Вслед за столичной зелёной красавицей огоньками засверкали все новогодние ёлки, установленные в велятах на празднично декорированных площадях перед зданиями «Türkmeniň ak öýi», а также в городах и сёлах страны, открыв череду праздничных мероприятий в честь наступающего, 2022 года. По стране стартовал большой, яркий и радостный праздник, объединяющий всех нас в желании встретить Новый год эпохи могущества и счастья в благополучии, добре и счастье. Как того пожелал всем народам лидер нации Гурбангулы Бердымухамедов



Gurbanguly Berdimuhamedow özüniň täze döreden «Yaşasyn parahat durmuş» atly goşgusynda hem arzuw edýär.

16-njy dekabrdä Türkmenistanyň Jemgyýetçilik guramalarynyň merkezinde ýurdumyzyň Demokratik partiýasynyň döredilmeginiň 30 ýyllygyna bagyşlanan maslahat geçirildi.

18-nji dekabrdä paýtagtymyзда «Ýylyň parlak ýyldyzy-2021» atly ýaşlar bäsleşiginiň tamamlajy tapgyry boldy. Bu bäsleşik Täze ýylyň öň ýanyndaky baýramçylyk çäreleriniň arasynda iň bir aýdyň wakalaryň biri boldy.

Birnäçe tapgyrda geçirilen döredijilik bäsleşiginiň jemleýji tapgyryna telewizaýyň we radiodiniňleýjileriň has köpüsiniň ses beren aýdymçylarynyň 10-sy çykdy. Olaryň arasyndan bäsleşigiň baş baýragyna mynasyp boljak diňe bir aýdymçyny saýlamalydy, şonuň üçin bu işe saz sungatynyň ussatlary goşuldylar.

Jemleýji konsert meşhur artistleriň, kompozitorlaryň, şahyrlaryň we beýleki medeniýet işgärleriniň hem ýyganan teleýaýlymyň studiýasynda bolup geçdi.

«Alem», which is traditionally area for the festivities to celebrate.

Main New Year Tree height decorated with shining cover made of crystal snowflakes, of balls of different colors, pearl beadings, tinsels and light-colored garlands is equal to 38,5, and its diameter- 16 meters. In a word, within the last years the Central New Year Tree stands the first in the rating list among the CIS capitals' new years trees.

Having followed the green tree in the capital the New Year trees decorated festively set up in velayats started shining on the squares and buildings in front of «Türkmeniň ak öýi» as well as in cities and villages opened a turn for festive activities on occasion of coming new 2022.

A large lighting festivity has started throughout the country unifying and bringing together to meet the new 2022 year. This wish is given in the poem of nation leader Gurbanguly Berdimuhamedov «Long live the peaceful life!».

The conference devoted to 30th anniversary of Turkmenistan Democratic

в своём новом стихотворении «Да здравствует мирная жизнь!».

В Центре общественных организаций Туркменистана 16 декабря состоялась конференция, посвящённая 30-летию создания Демократической партии страны.

В столице 18 декабря состоялся финал молодёжного конкурса «Звезда года-2021», ставший одним из ярких событий предновогодней программы праздничных мероприятий.

В заключительный этап творческого марафона, проходившего в несколько туров, вышли 10 молодых исполнителей, за которых проголосовало больше всего телезрителей и радиослушателей в ходе предварительного отбора. Теперь из них предстояло определить единственного обладателя Гран-при конкурса, и к этому процессу присоединились профессионалы музыкальной сцены.

Финальный концерт состоялся в телевизионной студии, где собрались известные артисты, композиторы, поэты и другие деятели культуры.



«Ýylyň parlak ýyldyzy» bäsleşigi Türkmenistanyň Magtymguly adyndaky Ýaşlar guramasynyň Merkezi Geňeşi, Medeniýet ministrligi we Türkmenistanyň Telewideniýe, radiogepeleşikler we kinematografiýa baradaky döwlet komiteti tarapyndan guraldy. Bäsleşigiň maksady ýaşlaryň arasynda döredijilik işjeňligini we başlangyjy höweslendirmekden, ýaş zehinleri ýüze çykarmakdan we goldamakdan ybaratdyr. Hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedow ruhubelent ýaş nesli Watanymyzyň bagtyýar geljegi hasaplaýar we şu maksada ugrukdyrýar.

Begenç Çaryýew döredijilik bäsleşiginiň ýeňijisi we «Ýylyň parlak ýyldyzy» adynyň eýesi bolup, oňa «Ýylyň parlak ýyldyzy» atly göçme Kubok gowşuryldy.

Türkmenistanyň hormatly Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň ýolbaşçylygynda ýurdumyzyň çäklerinde koronawirusyň we onuň täze ştammy bolan «omikronyň» hem-de beýleki howply ýokançlaryň döremeginiň we

Party's establishment was held in the Public Organization Center on December 16.

The capital was a place for young contest final titled «The star of the year-2021», which became one of the bright pre-new year festive events and held on December 18.

The performances, which are 10 in number passed several stages and got a large number of voices from TV and radio listeners, became the finalists. In order to define the winner of this contest, the experts and professionals of the musical scene joined this process.

Famous artists, composers, poets and other cultural experts took part in the final concert.

The Central Council of Youth organization named after Magtymguly, Ministry of culture and state committee on broadcasting and cinematography of Turkmenistan conduct the contest «The star of the year». The target of this event is to stimulate the creative

Конкурс «Звезда года» проводится Центральным советом Молодёжной организации имени Махтумкули, Министерством культуры и Госкомитетом по телевидению, радиовещанию и кинематографии Туркменистана. Его цель – стимулирование творческой активности и инициативности среди молодых, выявление и поддержка новых талантов, к чему призывает уважаемый Президент Гурбангулы Бердымухамедов, видя в воодушевлённом юном поколении счастливое будущее Родины.

Победителем творческого марафона и обладателем звания «Звезда года» стал Бегенч Чарыев, которому вручён переходящий Кубок «Ýylyň parlak ýyldyzy».

Под руководством Президента Гурбангулы Бердымухамедова осуществляются комплексные профилактические меры по предотвращению появления и распространения на территории страны коронавирусной, его штамма «омикрон» и других опасных инфекций.

ýaýramagynyň öňüni almak boýunça toplumlaýyn öňüni alyş çäreleri amala aşyrylýar.

21-nji dekabrdä Türkmenistanyň Prezidenti, Ýaragly Güýçlerimiziň Belent Serkerdebaşysy, goşun generaly Gurbanguly Berdimuhamedow iş maslahatyny geçirdi. Onuň gün tertibine dünýäde koronawirus ýokanjy bilen bagly döwrän meseleler girizildi.

Ýurdumyza ýiti öýken ýokanjynyň aralaşmagynyň we ýaýramagynyň öňüni almak maksady bilen, möhüm çözgütler kabul edildi, bu howply keseliň öňüni almak üçin toplumlaýyn çäreler görüldi, hususan-da, zerur bolan sanjymlar satyn alnyp, häzirki wagtda ilata öňüni alyş sanjymlary edilýär.

Milli Liderimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň ýolbaşçylygynda ýurdumyzda ilatyň saglygyny goramak boýunça giň gerimli işler alnyp barylýar. Şunuň bilen baglylykda, Türkmenistanyň Saglygy goraýyş we derman senagaty ministrligi «Sputnik Laýt» waksinasyny hasaba aldy we onuň ýurdumyzyň çäginde ulanylmagyna degişli şahadatnamany berdi.

Halkyň bagtyýarlygyny we abadançylygyny ähli zatdan ileri tutup, milli Liderimiz Gurbanguly Berdimuhamedow halkyň saglygyny goramak, sagdyn durmuş ýörelgelerini ornaşdyrmak boýunça giň gerimli işlere möhüm ähmiýet berýär. 25-nji dekabrdä Ahal welaýatynyň Gökdepe etrabynyň çäklerinde Türkmenistanyň hukuk goraýjy we harby edaralarynyň geçiren işleriniň netijesinde ele salnan neşe serişdelerini we kontrabanda ýoly bilen getirilen temmäki önümlerini ýok etmek çäresi geçirildi. Bu çäre döwletimiziň we jemgyýetimiziň häzirki zamanyň in howply wehimleriniň birine barlyşyksyz garşy durjakdygynyň aýdyň subutnamasyna öwürüldi.

27-nji dekabrdä Milli Geňeşiň Mejlisiniň başlygy G. Mämmedowa geljek ýylyň şygaryny we nyşanyny kesgitlemek, 2022-nji ýylyň şygary hökmünde «Halkyň Arkadagly zamanasy» diýen jümläniň ygylan ediljekdigi barada habar berdi hem-de Döwlet Baştutanymyzyň garamagyna indiki ýylyň nyşanynyň taslamasyny hödürledi. Hormatly Prezidentimiz indiki ýylyň şygaryny we nyşanyny oňlady.

activity and imitateness of young generation and support of new talents, it is a call of President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov, who has seen a happy future of the Fatherland in youth people.

Begench Charyyev, who received «Ýylyň parlak ýyldyzy» Cup, was declared a winner of this creative marathon and awarded the title «The star of the year».

Under the wise guidance of the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov a complex of prophylactics measures are taken in order to prevent, appearing, disseminating dangerous infectious diseases on the territory of our country such as corona virus and its sub-type «omickron».

The President of Turkmenistan, Supreme Commander in Chief of armed forces, army General Gurbanguly Berdimuhamedov held on December 21, a working meeting, which agenda includes the matters relating to corona-virus infection to be important throughout the world.

For the purposes of protecting, penetrating and disseminating of sharp infectious disease, urgent and important timely measures against them were taken. In particular, the government received vaccine and made vaccination to the whole population.

A large-scale work to protect the health of population is conducted under the leadership of nation leader. In this connection, the Ministry of health and medical industry has registered the vaccine «Sputnik light» and issue relevant certificate on its application.

Having considered happiness and well-being of people a priority, the nation leader payed great attention and called for an active healthy life. On December 25, the Law enforcement bodies under support of military service members carried out a special operation on annihilation of tobacco products, narcotics and drug substances in Geokdepe etrap of Ahal velayat. It certifies and proves resoluteness of our state and society to contradict to one of the dangerous challenges of reality.

21 декабря Президент Туркменистана, Верховный Главнокомандующий Вооружёнными силами страны генерал армии Гурбангулы Бердымухамедов провёл рабочее совещание, на повестку дня которого были вынесены вопросы, связанные с возникшей в мире ситуацией с коронавирусной инфекцией.

В целях предотвращения проникновения и распространения в стране острой лёгочной инфекции были приняты важные решения, своевременно проведены комплексные меры по профилактике этого опасного заболевания. В частности, были закуплены необходимые вакцины, в настоящее время проводится вакцинация населения.

В нашей стране под руководством лидера нации Гурбангулы Бердымухамедова осуществляется масштабная работа по охране здоровья населения. В этой связи Министерство здравоохранения и медицинской промышленности зарегистрировало вакцину «Спутник Лайт» и выдало соответствующий сертификат на её применение на территории нашей страны.

Поставив во главу угла счастье и благополучие народа, лидер нации Гурбангулы Бердымухамедов придаёт особое значение масштабной работе по охране здоровья народа, внедрению принципов здорового образа жизни. 25 декабря на территории Геоктепинского этрапа Ахалского велаята состоялась акция по уничтожению наркотических веществ и контрабандной табачной продукции, изъятых в ходе спецопераций, проведённых правоохранительными и военными органами Туркменистана. Данное мероприятие стало наглядным подтверждением решимости нашего государства и общества противостоять одному из самых опасных вызовов современности.

Председатель Меджлиса Милли Генгеша Г. Маммедова 27 декабря сообщила относительно определения девиза и эмблемы будущего года, о провозглашении девизом 2022 года слогана «Эпоха народа с Аркадагом» («Halkyň Arkadagly zamanasy») и представила на рас-



27-nji dekabrdä «Türkmen alabaýynyň baýramyny bellemek hakynda» Türkmenistanyň Prezidenti Permana gol çekdi. Resminama laýyklykda, türkmen alabaýlarynyň dünýädäki şan-şöhratyny mundan beýläk hem belende galdyrmak, milli iňşynaslygy ösdürmek we kämilleşdirmek maksady bilen, bu baýram her ýylyň oktyabr aýynyň soňky ýekşenbesinde bellenip geçiler.

Hut şol gün hem paýtagtymyzdaky «Döwletliler köşgünde» Täze ýyly garşylamaga bagyşlanan çäre geçirilip, onuň barşynda çagalara Türkmenistanyň Prezidentiniň sowgatlary gowşuryldy.

28-nji dekabrdä Türkmenistanyň hormatly Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow GDA ýurtlarynyň baştutanlarynyň Sankt-Peterburgda ýüzbe-ýüz geçirilen sammitine gat-

The Chairman of Medjlis of Milli Gengesh G. Mammeodva provided information relating to motto and emblem of the year to come. The slogan for 2022 is «Epoch people with Arkadag», while the emblem draft was rendered to President of Turkmenistan for consideration. The President of Turkmenistan approved the emblem and motto of the coming year.

In order to multiply the fame of Turkmen alabays, to develop and perfect national cynology, the President of Turkmenistan issued on December 27 a Decree, which states: «Holding Turkmen alabay holiday» on last Sunday of October month, annually.

The same day the capital Palace «Döwletliler köşgi» was an area, where the event devoted to New Year was held and the children were given

смотрение главы государства проект эмблемы года. Президент утвердил девиз и эмблему следующего года.

27 декабря вышел Указ Президента Туркменистана «О проведении Праздника туркменского алабая» ежегодно в последнее воскресенье октября в целях дальнейшего приумножения мировой славы туркменских алабаев, развития и совершенствования национального собаководства.

В этот же день в столичном Дворце «Döwletliler köşgi» состоялось мероприятие, посвященное встрече Нового года, в ходе которого детям были вручены подарки Президента Туркменистана.

Уважаемый Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов 28 декабря принял участие в неформальном Саммите лидеров

naşdy. Türkmenistan ylmy lukmançylyk babatda hyzmatdaşlygyň täze ugruny teklipti.

28-nji dekabrdä Jemgyýetçilik guramalarynyň merkezinde «Halkyň Arkadagly zamanasy – agzybirligiň, jebisligiň, döwletliligiň, adalatlylygyň we ösüşiň dabaralanmasydyr» atly maslahat geçirildi. 2022-nji ýylyň şygarynyň we nyşanynyň tassyklanmagyna bagyşlanan çärä Milli Geňeşiň, jemgyýetçilik guramalarynyň we syýasy partiýalaryň, ylym we bilim ulgamlarynyň, köpçülikleýin habar beriş serişdeleriniň ýolbaşçylary hem-de wekilleri, il sylagly ýaşulular we ýaşlar gatnaşdylar.

29-njy dekabrdä Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow ýurdumyzyň Baş arçasynyň ýanyndaky Täze ýyl dabarasyna gatnaşyp, «Älem» medeni-dynç alyş merkeziniň meýdançasyndaky baýramçylyk çärelerine gatnaşan çagalaryň begenjini we şatlygyny paýlaşdy. Türkmenistanyň Prezidentiniň adyndan çagalara sowgatlar gowşuryldy.

31-nji dekabrdä welaýatlardaky «Türkmeniň ak öýleriniň», Aşgabat şäherindäki Döwlet sirkiniň we «Älem» medeni-dynç alyş merkeziniň önündäki meýdançalarda, paýtagtymyzyň «Ylham» seýilgäinde artistleriň we döredijilik toparlarynyň çykyşlary boldy. Däbe görä, Täze ýyl teleköprüsi paýtagtymyzdaky «Älem» medeni-dynç alyş merkezini ýurdumyzyň welaýatlary bilen birleşdirdi hem-de baýramçylyk alawlary bilen tamamlandy.

Türkmenistanyň hormatly Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow mawy ekrandan türkmen halkyna Täze ýyl gutlagy bilen ýüzlendi.

Türkmenistanyň hormatly Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň Täze ýyly özüniň maşgala agzalary bilen garşylamagy begençden we şatlykdan doly boldy. Hormatly Prezidentimiziň agtyklary özüniň täze döreden eserleri we ýakymly pursatlar bilen atalaryny begendirdiler.

Türkmenistanyň Prezidenti maşgala agzalaryna özüniň täze döreden «Jan Watany, Türkmenistan!» atly goşgusyny okap berdi. Bu goşguda Döwlet Baştutanymyzyň ýadawsyz zähmeti,

gifts on behalf of President of Turkmenistan.

President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov attended informal Summit of Countries Independent States held in Petersburg on online format on December 28. Turkmenistan suggested new vectors of cooperation in the scientific medicine.

In the Center of society organization a conference titled «Epoch of people with Arkadag» festivity, unity, solidarity, statehood, truth and development, was held on December 28. The event devoted to endorsement of motto and emblem for 2022 took part the managing staff and representatives of Milli Gengesh, public organizations and political parties, education and mass media, honorable elders, youth.

On December 29, the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov visited the New Year festivity at the Main New Year tree and shared happiness and joyfulness with young participants of this event held in front of «Cultural and entertainment center «Älem». On behalf of the President the children were given gifts».

Performances of artists and creative groups took place on December 31, on the squares of velayat buildings «Türkmeniň ak öýi», State Circus and cultural entertainment center «Älem» and capital park «Ylham». According to traditions, a New Year tele-bridge joined the cultural entertainment center «Älem» with other regions and finished with the firework.

The President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov made a speech to the Turkmen people on occasion of New Year.

The meeting of the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov with his family on occasion of New Year was full of happiness and joy. The grandchildren made surprise grandfather with pleasant minutes demonstrating their new creations.

The President of country has read a new poem titled «Turkmenistan – my native land!» to his family members,

стран СНГ, проводимом в Санкт-Петербурге в очном формате. Туркменистан предложил новые направления сотрудничества в сфере научной медицины.

В Центре общественных организаций 28 декабря состоялась конференция «Эпоха народа с Аркадагом торжество единства, сплочённости, государственности, справедливости и развития». В мероприятии, посвящённом утверждению девиза и эмблемы 2022 года, приняли участие руководители и представители Милли Генгеша, общественных организаций и политических партий, сферы науки и образования, СМИ, почётные старейшины, молодёжь.

29 декабря Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов посетил новогоднее торжество у Главной ёлки страны, разделив радость и веселье с юными участниками праздничного мероприятия на площади перед Культурно-развлекательным центром «Älem». От имени Президента детям вручили подарки.

31 декабря на площадях перед веляятскими зданиями «Türkmeniň ak öýi», Государственным цирком и Культурно-развлекательным центром «Älem», в столичном парке «Ylham» состоялись выступления артистов и творческих коллективов. По сложившейся традиции, новогодний телемост соединил столичный Культурно-развлекательный центр «Älem» с регионами страны и завершился праздничным фейерверком.

С экранов телемониторов с новогодним Обращением к туркменскому народу выступил уважаемый Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов.

Радостью и весельем была наполнена встреча Нового года уважаемого Президента Гурбангулы Бердымухамедова с членами своей семьи. Внуки порадовали деда своими новыми творениями и приятными мгновениями.

Президент страны прочитал членам семьи своё новое стихотворение «Край родной, Туркменистан!», в котором нашли отражение неустанный труд главы государства,

mähriban halkyna, onuň şöhratly geç-mişine, şu gününe we geljegine bolan belent söýgüsi öz beýanyny tapýar.

Ýurdumyzyň ýyl ýazgylarynda mukaddes Garaşsyzlygymyzyň 30 ýyllygynyň we Aşgabat şäheriniň şanly 140 ýyllygynyň baýram edilen ýyly hökmünde hemişelik galjak 2021-nji ýyl tamamlanýar. Halkymyz we ýurdumyz üçin bu ýyl şanly wakalaryň, beýik zähmet ýeňişleriniň we uly üstünlikleriniň birnäçesi bilen şöhratlandy. 2022-nji ýylyň şygary ara alnyp maslahatlaşyldy. Oňa «Halkyň Arkadagly zamanasy» diýlen at berildi. Bu şygar bagtyýar zamanany esaslandyran we halkymyzy hem-de Watanymyzy täze belentliklere tarap alyp barýan Gahryman Prezidentimize belent hormatyň nyşanydyr.

«Türkmenistan – parahatçylygyň we ynanyşmagyň Watany» atly şygar astynda geçýän 2021-nji ýyl şanly wakalara baý boldy. Ol wakalaryň her biri ýurdumyzy innowasiýalar taýdan ösdürmek, türkmen halkynyň ýaşayşynyň ýokary derejesini üpjün etmek maksady bilen, Türkmenistanyň hormatly Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň täze taryhy zamanada durmuşyň ähli ugurlarynda alyp barýan aýdyňlyk, parahatçylyk söýüjilik we hoşniýetli goňşuçylyk, öňdebaryjy özgertmeler syýasatynyň ileri tutulýan ugurlarynyň aýdyň beýany bolup hyzmat edip biler.

Şeýlelikde, 2021-nji ýylyň dördünji çäreginiň wakalary Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň ýolbaşçylygyna alnyp barylýan we Türkmenistanyň dünýä jemgyýetçiligi bilen syýasy gatnaşyklaryny çuňlaşdyrmaga, halkara hyzmatdaşlygyny giňeltmäge, ählumumy parahatçylygyň, durnukly ösüşiň we gülläp ösmegiň hatyrasyna hoşniýetli goňşuçylyk gatnaşyklarynyň pugtalandyrylmagyna gönükdirilen döwlet syýasatynyň netijeliliginiň nobatdaky aýdyň subutnamasyna öwrüldi.

where the endless work of the head of state, great love to his native people, to fame history, to care on present and future.

The year 2021, which remains forever in the chronic of our Homeland, as celebration of the 30th anniversary of sacred independence and 140th anniversary of Ashgabat, is ending. For people and country, it is commemorated with a chain of significant events and great deed victories and great success. The motto of the year 2022 has been discussed, it is «Epoch people with Arkadag» («Halkyň arkadagly zamanasy»).

This motto is a great honor to the Hero-President, who laid down a strong base for happy epoch and led the people and Homeland towards new achievements.

The outgoing year 2021, which motto «Turkmenistan – Homeland of Peace and Trust», was so saturated for the events and any of them may serve an example demonstrating illustrations of policy priorities, openness, peace-loving and good neighborhood, progressive reformations to be carried out in new historical epoch by the President of Turkmenistan. The target is to speed up innovation development of the country and provide better life to Turkmen people.

Thus, the events of the fourth quarter of 2021 certified effective policy carried out under the guidance of the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov, which is aimed at deepening political dialogue of Turkmenistan with world community, enlarging international cooperation, strengthening neighboring ties in the name of peace in the world and sustainable developing and prospecting.

великая любовь к родному народу, его славной истории, забота о настоящем и будущем.

Завершается 2021 год, который навсегда останется в летописи нашего Отечества как год празднования 30-летия священной независимости и славного 140-летнего юбилея города Ашхабада. Для народа и страны он ознаменован чередой знаменательных событий, великих трудовых побед и больших успехов. Обсуждён девиз предстоящего, 2022 года. Им стал слоган «Эпоха народа с Аркадагом» (Halkyň arkadagly zamanasy). Этот девиз – дань высокого уважения к Герою-Президенту, основавшему счастливую эпоху и ведущему народ и Родину к новым достижениям.

Проходящий под девизом «Туркменистан – Родина мира и доверия» 2021год выдался таким насыщенным на события, что каждое из них может служить наглядной иллюстрацией приоритетов политики открытости, миролюбия и добрососедства, прогрессивных преобразований, в новую историческую эпоху проводимых во всех сферах жизни Президентом Гурбангулы Бердымухамедовым в целях ускоренного инновационного развития страны, обеспечения высокого уровня жизни туркменского народа.

Таким образом, события четвертого квартала 2021 года стали очередным ярким подтверждением эффективности государственной политики, проводимой под руководством Президента Гурбангулы Бердымухамедова и направленной на углубление политического диалога Туркменистана с мировым сообществом, расширение международного сотрудничества, упрочение добрососедских связей во имя всеобщего мира, устойчивого развития и процветания.



Terjimeçiler:
I. Işangulyyew, N. Gapbarowa.
İflis tekstiniň redaktory
Ž. Karriyewa.
Rus tekstiniň redaktory
G. Kolatowa.
Çeperçilik redaktory
B. Seyitliýewa.
Tehniki redaktor
J. Guseýnowa.
I. Lomowyň, H. Magadowyň
suratlary.

Translators:
I. Işangulyyev, N. Gapbarova.
Editor of English Text
Zh. Karriyeva.
Editor of Russian Text
G. Kolatova.
Art Director
B. Seyitliyeva.
Technical Editor
J. Guseynova.
Photos by I. Lomov, H. Magadov.

Переводчики:
И. Ишанкулиев, Н. Галбарова.
Редактор английского текста
Ж. Карриева
Редактор русского текста
Г. Колатова.
Художественный редактор
Б. Сейитлиева.
Технический редактор
Дж. Гусейнова.
Фото И. Ломова, Х. Магадова.

© «Miras» žurnalynyň redaksiýasy

Salgysy: Türkmenistan, Aşgabat ş.,
744000, Puşkin köç. 13-nji «A» jaýy,
tel./faks: 94-01-77, 93-01-79.
Žurnaldan göçürilende we ondaky
materiallardan peýdalanylýan ýagdaýynda
žurnala salgylanmak hökmanýdyr.
Golýazmalar we suratlar
yzyna gaýtarylmaýar.

© «Miras» Journal

Address: 13 «A», Pushkin str.,
Ashgabat, Turkmenistan 744000,
tel./fax: 94-01-77, 93-01-79.
Reference to journal is obligatory
while reprinting and using materials.
Manuscripts and photographs
are not returned.

© Редакция журнала «Мирас»

Адрес: Туркменистан, г. Ашхабад,
744000, улица Пушкина, 13 «А»,
тел./факс: 94-01-77, 93-01-79.
При перепечатке и использовании
материалов ссылки на журнал
обязательны.
Рукописи и фотографии
не возвращаются.

Çap etmäge rugsat berlen wagty 24.01.2022 ý. A - 108673
Öçägi 60x90 1/8. Çap listi 14. Tiražy 350. Sargyt № 160
Türkmenistanyň Metbugat merkezinde çap edildi.

www.science.gov.tm
antmiras@gmail.com

